

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 novembre 2006

PROJET DE LOI
portant des dispositions
diverses (II) ⁽¹⁾

SOMMAIRE

	Pages
EXPOSÉ DES MOTIFS	6
AVANT-PROJET DE LOI	88
AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT	140
PROJET DE LOI	188
TITRE I ^{er} . — DISPOSITION GÉNÉRALE	188
TITRE II. — JUSTICE	189
Chapitre 1 ^{er} . — Modification du code d'instruction criminelle ainsi que de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales	189
Section 1 ^{re} . — Modification du code d'instruction criminelle	189
Section 2. — Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales	192

(II) Matières visées à l'article 77 de la Constitution.

⁽¹⁾ Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement.BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 november 2006

WETSONTWERP
houdende
diverse bepalingen (II) ⁽¹⁾

INHOUD

	Blz.
MEMORIE VAN TOELICHTING	6
VOORONTWERP VAN WET	88
ADVIEZEN VAN DE RAAD VAN STATE	140
WETSONTWERP	188
TITEL I. — ALGEMENE BEPALING	188
TITEL II. — JUSTITIE	189
Hoofdstuk 1. — Wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties	189
Afdeling 1. — Wijziging van het Wetboek van strafvordering	189
Afdeling 2. — Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties	192

(II) Aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

⁽¹⁾ De regering vraagt de spoedbehandeling overeenkomstig artikel 51 van het Reglement.

Le gouvernement a déposé le projet de loi le 21 novembre 2006.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 24 novembre 2006.

De regering heeft het wetsontwerp op 21 november 2006 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 24 november 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	:	Centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BELANG	:	Vlaams Belang
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Chapitre 2. — Modification de la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs	203	Hoofdstuk 2. — Wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen	203
Section 1 ^{re} . — Dispositions modifiant la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle	203	Afdeling 1. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering	203
Section 2. — Dispositions modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs	204	Afdeling 2. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen	204
Chapitre 3. — Modification de différentes dispositions légales en vue d'uniformiser les modalités d'exécution des missions dévolues aux Maisons de justice	207	Hoofdstuk 3. — Wijziging van verschillende wettelijke bepalingen ter uniformisering van de uitvoeringsmodaliteiten van de opdrachten toevertrouwd aan de Justitiehuisen	207
Section 1 ^{re} . — Dispositions modifiant le Code pénal	207	Afdeling 1. — Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek	207
Section 2. — Disposition modifiant le Code d'instruction criminelle	209	Afdeling 2. — Bepaling tot wijziging van het Wetboek van strafvordering	209
Section 3. — Dispositions modifiant de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1 ^{er} juillet 1964	210	Afdeling 3. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964	210
Section 4. — Dispositions modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis, la probation	212	Afdeling 4. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie	212
Section 5. — Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive	214	Afdeling 5. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis	214
Section 6. — Disposition modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales	215	Afdeling 6. — Bepaling tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen	215
Section 7. — Disposition modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	215	Afdeling 7. — Bepaling tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten	215
Chapitre 4. — Modification de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	216	Hoofdstuk 4. — Wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten	216

Chapitre 5. — Modifications au Code judiciaire	221	Hoofdstuk 5. — Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek	221
Section 1 ^{re} — Modification de la procédure relative à la désignation de candidat magistrat (3 ^e voie)	221	Afdeling 1. — wijziging van de procedure betreffende de aanwijziging van de kandidaat-magistraat (derde weg)	221
Section 2. — Modification du code judiciaire	221	Afdeling 2. — Wijziging aan het gerechtelijk wetboek	221
Section 3. — Avocat à la Cour de Cassation	223	Afdeling 3. — Advocaat bij het Hof van Cassatie	223
Chapitre 6. — Modifications aux lois des 8 avril 1965 et 1 ^{er} mars 2002 en matière de délinquance juvénile, ainsi que du Code judiciaire	224	Hoofdstuk 6. — Wijzigingen aan de wetten van 8 april 1965 en 1 maart 2002 inzake jeugddelinquentie, evenals van het Gerechtelijk wetboek	224
Section 1 ^{re} — Modifications à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait	224	Afdeling 1. — Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade	224
Section 2. — Modifications de la loi du 1 ^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction	228	Afdeling 2. — Wijzigingen van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd	228
Section 3. — Modification du Code judiciaire	229	Afdeling 3. — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek	229
Section 4. — Disposition finale	229	Afdeling 4. — Slotbepaling	229
Chapitre 7. — Modification de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail	230	Hoofdstuk 7. — Wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken	230
Chapitre 8. — Modifications à la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air, ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportive, et la loi relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale	231	Hoofdstuk 8. — Wijzigingen aan de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens, en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, en de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij	231
Section 1 ^{re} . — Dispositions modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs	231	Afdeling 1. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 7 mei 1999, op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers	231
Section 2. — Dispositions modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus	255	Afdeling 2. — Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen	255
Section 3. — Dispositions modifiant la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives	255	Afdeling 3. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten	255

Section 4. — Dispositions modifiant la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale	256	Afdeling 4. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij	256
Section 5. — Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires	256	Afdeling 5. — Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen	256
TITRE II. — INTÉRIEUR	257	Titel II. — BINNENLANDSE ZAKEN	257
Chapitre 1 ^{er} . — Règlement du passage des membres de la Commission permanente de recours des réfugiés vers le Conseil du Contentieux des Étrangers	257	Hoofdstuk 1. — Regeling van de overgang van de leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen	257
Chapitre 2. — Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers	259	Hoofdstuk 2. — Wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen	259
Chapitre 3. — Modifications aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973	267	Hoofdstuk 3. — Wijzigingen aan de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973	267
Chapitre 4. — Modifications à la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers	268	Hoofdstuk 4. — Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen	268
Chapitre 5. — Entrée en vigueur	271	Hoofdstuk 5. — Inwerkingtreding	271

EXPOSÉ DES MOTIFS (II)

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE I^{er}

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE II

Justice

CHAPITRE 1^{er}

Modification du Code d'instruction criminelle ainsi que de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Ce chapitre a pour objectif de clarifier et de simplifier la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (*Moniteur belge* du 2 mai 2003).

Les modifications adaptent les textes aux pratiques mises en place par l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation depuis sa création par la loi du 26 mars 2003 et l'entrée en vigueur, en septembre 2003, de la majorité des dispositions de la loi précitée.

Ce chapitre, conjointement avec le chapitre 2, ne constituent qu'une étape dans un ensemble de modifications à apporter à la matière de la saisie et de la confiscation pénale en vue d'une meilleure coordination de la législation.

Dans un second temps, les dispositions du Code pénal, du Code d'instruction criminelle et de certaines lois particulières seront modifiées.

MEMORIE VAN TOELICHTING (II)

DAMES EN HEREN,

TITEL I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van het Wetboek van Strafvordering en van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Dit hoofdstuk beoogt de verduidelijking en de vereenvoudiging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (*Belgisch Staatsblad* van 2 mei 2003).

De wijzigingen passen de teksten aan aan de praktijkervaringen van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring sinds zijn oprichting door de wet van 26 maart 2003 en sinds de inwerkingtreding van de meerderheid van de bepalingen van de genoemde wet in september 2003.

Dit hoofdstuk, samen met hoofdstuk 2, betreffen slechts een eerste stap in een geheel van wijzigingen die aan te brengen zijn aan de materie van de strafrechtelijke inbeslagneming en verbeurdverklaring, met het oog op een betere coördinatie van de wetgeving.

In een tweede fase zullen de bepalingen van het Strafwetboek, het Wetboek van strafvordering en van bepaalde bijzondere wetten aangepast worden.

Section 1^{re}

Modification du Code d'instruction criminelle

Art. 2

Cet article introduit un nouvel article 28octies dans le Code d'instruction criminelle (Cic).

La procédure prévue à l'article 28octies Cic (idem pour l'article 61sexies Cic) avait pour objectif, selon l'exposé des motifs de la loi du 26 mars 2003, « de soulager les autorités dans leur obligation de conservation ou d'éviter une perte de valeur pour la personne saisie ». Or, dans la pratique, cette procédure s'est rapidement avérée trop lourde et, par conséquent, peu utilisée par les magistrats instrumentant.

§ 1^{er}. La nouvelle procédure introductive de mesures de gestion pourra être mise en œuvre d'office par le procureur du Roi ou à la demande non contraignante de l'Organe central. La possibilité pour la personne lésée par l'acte d'information, d'introduire une requête formelle est abandonnée. En pratique, on constate que cette possibilité a été fort peu utilisée et lorsqu'elle l'a été, cela a souvent été à mauvais escient. En effet, la personne prétendant être lésée qui se voyait refuser sa demande de levée de saisie fondée sur l'article 28sexies Cic (le cas échéant assortie de la condition de cautionnement) introduisait immédiatement une requête basée sur l'article 28octies Cic pour en obtenir la restitution sous garantie. L'existence même d'une double procédure avec appel auprès de la chambre des mises en accusation, est source de surcharge de travail et de retard dans le traitement des dossiers. Cela étant, il est toujours possible d'introduire une demande gracieuse. Par ailleurs, la procédure de l'article 28sexies (cf. *supra*) n'est en rien modifiée et reste ouverte à la personne lésée. Enfin, la formulation proposée contient une simplification importante de la procédure qui, de ce fait, devient plus accessible.

Le procureur du Roi ne se « propose » plus d'autoriser l'Organe central à faire procéder à l'aliénation des biens saisis, mais il décide immédiatement soit de les restituer à la personne saisie moyennant le paiement d'une somme d'argent (anciennement restitution sous garantie) dont il fixe le montant, soit d'autoriser l'Organe central à faire procéder à leur aliénation.

Afdeling 1

Wijziging van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2

Dit artikel voert een nieuw artikel 28octies in, in het Wetboek van strafvordering (Sv).

Volgens de memorie van toelichting bij de wet van 26 maart 2003 was de procedure voorzien in artikel 28octies Sv (idem voor wat betreft artikel 61sexies Sv) bedoeld « tot verlichting van de bewaarplicht van de overheid of tot het voorkomen van waardeverlies ten nadele van de beslagene ». In de praktijk is deze procedure echter vlug te zwaar gebleken en zij werd daarom weinig toegepast door de instrumenterende magistraten.

§ 1. De nieuwe inleidende procedure met betrekking tot beheersmaatregelen kan in werking gesteld worden door de procureur des Konings ambtshalve of op niet dwingend verzoek van het Centraal Orgaan. De mogelijkheid voor de door de opsporingsmaatregel benadeelde persoon om een formeel verzoek in te dienen, wordt afgeschaft. In de praktijk stelt men vast dat van deze mogelijkheid weinig gebruik gemaakt werd en dat, wanneer dit gebeurde, er dikwijls misbruik van gemaakt werd. De persoon die zich aandienende als benadeelde en wiens verzoek tot opheffing van het beslag, gebaseerd op artikel 28sexies Sv (eventueel onderworpen aan een borgstelling) werd verworpen, diende onmiddellijk daarop een verzoekschrift in op basis van artikel 28octies Sv om teruggave te bekomen tegen zekerheidsstelling. Het bestaan zelf van een dubbele procedure met hoger beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling is een bron van werkoverlast en van vertraging in de behandeling van de dossiers. In de gegeven omstandigheden is het nog steeds mogelijk om een willig verzoek in te dienen. Trouwens, de procedure van artikel 28sexies (cf. *supra*) is niet gewijzigd en blijft beschikbaar voor de benadeelde persoon. Tenslotte houdt de voorgestelde formulering een belangrijke vereenvoudiging in van de procedure, die daardoor toegankelijker wordt.

De procureur des Konings heeft niet meer het « voor-nemen » om het Centraal Orgaan toelating te geven om tot de vervreemding van de in beslag genomen goederen over te gaan, maar hij beslist onmiddellijk, hetzij om ze aan de beslagene terug te geven tegen de betaling van een geldsom waarvan hij het bedrag bepaalt (voorheen teruggave onder zekerheidsstelling), hetzij het Centraal Orgaan toelating te geven om over te gaan tot hun vervreemding.

Au paragraphe 2, l'autorisation d'aliéner porte uniquement sur des biens qui satisfont à une série de conditions cumulatives. En outre, il doit s'agir de biens qui ne serviront plus à la manifestation de la vérité. Ainsi, une voiture saisie dans laquelle des analyses sont encore à effectuer ne pourra pas être aliénée. Elle ne le pourra que lorsque le magistrat titulaire du dossier estimera qu'elle n'est plus une pièce à conviction.

Ensuite, il doit s'agir de biens dont la conservation en nature, même pendant une période limitée, est susceptible d'entraîner une dépréciation ou un dommage, ou dont les frais de conservation ne sont pas raisonnablement proportionnels à la valeur de ces biens. En outre, des biens qui risquent de provoquer ou de subir des dommages pourront être aliénés, par exemple des immeubles saisis et mis sous scellés. Enfin, la dernière condition est qu'il s'agisse de biens remplaçables et dont la contre-valeur est aisément déterminable dans la vie de tous les jours.

Au paragraphe 3, le nombre de personnes devant être averties de la décision du procureur du Roi a été limité. Ainsi il est inutile d'avertir la ou les personnes qui a ou ont marqué préalablement leur consentement à la mesure de gestion concernée ou qui ont renoncé à leurs droits sur les biens en cause. La procédure de notification est aussi simplifiée : il ne faut plus avertir les personnes et leurs avocats mais les personnes ou leurs avocats. Pour les avertir, la pratique de notification par fax sera plus appropriée. La possibilité d'une notification par courrier électronique n'a pas été spécifiquement prévue car un projet de loi relatif à la procédure par voie électronique est actuellement en discussion. Ce moyen de notification complètera les modes de notification lorsque la loi y relative sera adoptée.

§ 4. Seules les personnes averties peuvent contester la décision du procureur du Roi et s'adresser à la chambre des mises en accusation et ce, à l'exclusion des autres (par exemple créanciers).

La procédure devant la chambre des mises en accusation étant devenue identique à celle prévue à l'article 28sexies Cic, il y est fait renvoi.

§ 5. Ce paragraphe reprend le présent article 10, § 2, et l'adapte aux autres modifications.

La formulation des nouvelles dispositions s'inscrit dans la perspective de voir ces mesures de gestion devenir le mode de traitement habituel des avoirs saisis avec,

Volgens paragraaf 2 kan de toelating tot vervreemding enkel betrekking hebben op goederen die voldoen aan een reeks van cumulatieve voorwaarden. Bovendien moet het gaan om goederen die niet meer dienstig zijn voor de waarheidsvinding. Bijgevolg kan een in beslag genomen voertuig waarin nog een analyse dient te gebeuren, niet verkocht worden. Het zal slechts kunnen verkocht worden van zodra de magistraat, titularis van het dossier, van oordeel is dat het geen bewijsstuk meer is.

Verder moet het goederen betreffen waarvan de bewaring in natura, zelfs voor korte tijd, waardevermindering of schade tot gevolg kan hebben, of waarvan de bewaarkosten niet in redelijke verhouding staan tot hun waarde. Bovendien zullen goederen die dreigen schade te veroorzaken of te ondergaan kunnen verkocht worden, bijvoorbeeld in beslag genomen en verzegelde onroerende goederen. De laatste voorwaarde is tenslotte dat het vervangbare goederen betreft, waarvan de tegenwaarde courant is vast te stellen in het dagdagelijkse leven.

In paragraaf 3 wordt het aantal personen dat moet verwittigd worden van de beslissing van de procureur des Konings, beperkt. Zo is het niet nodig om over te gaan tot de verwittiging van personen die voorheen hun akkoord hebben betuigd met de betrokken beheersmaatregel of die verzaakt hebben aan hun rechten op de betrokken goederen. De procedure van kennisgeving is ook vereenvoudigd: het is niet meer nodig de personen en hun advocaten te verwittigen, maar wel de personen of hun advocaten. Om deze laatste te verwittigen zal de praktijk van de kennisgeving per fax handiger zijn. De mogelijkheid van kennisgeving per elektronische post werd niet specifiek voorzien omdat een wetsontwerp met betrekking tot de procedure van elektronische zending thans in bespreking is. Deze wijze van kennisgeving zal de bestaande middelen vervolledigen van zodra de wet in dat verband wordt aangenomen.

§ 4. Enkel de verwittigde personen mogen de beslissing van de procureur des Konings betwisten en zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling, met uitsluiting van alle anderen (bijvoorbeeld schuldeisers).

De procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling is thans dezelfde als deze voorzien in artikel 28sexies Sv, zodat naar dit artikel verwezen wordt.

§ 5. Deze paragraaf herneemt het huidige artikel 10, § 2, en past het aan, aan de overige wijzigingen.

De formulering van de nieuwe bepalingen strekt ertoe om van deze beheersmaatregelen de gebruikelijke manier van behandeling van in beslag genomen vermo-

pour objectif, de substituer une somme d'argent productive d'intérêts à des biens de valeur courante.

Art. 3

Cet article introduit un nouvel article 61^{sexies} dans le Code d'instruction criminelle (Cic).

La procédure est similaire à celle prévue à l'article 28^{octies} du Code d'instruction criminelle.

Les seules différences sont les suivantes :

— contrairement à ce qui se passe lorsque la saisie des avoirs patrimoniaux est un acte d'information, s'il y a mise à l'instruction, la procédure ne peut être mise en œuvre d'office que par le juge d'instruction. Le magistrat agit d'office et, comme dans le texte actuellement en vigueur, aucune demande de l'Organe central n'est prévue;

— le juge d'instruction est tenu de notifier son ordonnance au procureur du Roi;

— le procureur du Roi a la possibilité d'introduire un recours devant la chambre des mises en accusation contre l'ordonnance du juge d'instruction;

Le juge d'instruction peut prononcer l'exécution provisoire de son ordonnance.

Section 2

Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Art. 4

La modification apportée au titre de la version française de la loi du 26 mars 2003 met en concordance le titre de la loi et son contenu notamment à l'égard de l'article 6, disposition relative à la mission de gestion à valeur constante des biens saisis de l'Organe central. Il fait concorder les titres français et néerlandais.

gensbestanddelen te maken, met als bedoeling om goederen met een courante waarde om te zetten in een geldsom die interest opbrengt.

Art. 3

Dit artikel voert een nieuw artikel 61^{sexies} in, in het Wetboek van strafvordering.

De procedure is gelijkaardig aan deze voorzien in artikel 28^{octies} van het Wetboek van strafvordering.

De enige verschillen zijn dat :

— in tegenstelling tot wat het geval is wanneer de inbeslagneming van vermogensbestanddelen een opsporingshandeling is, kan de procedure in geval van een gerechtelijk onderzoek enkel op gang gebracht worden door de onderzoeksrechter. Deze magistraat handelt ambtshalve en zoals in de bestaande tekst is er geen verzoek vanwege het Centraal Orgaan voorzien;

— de onderzoeksrechter moet van zijn beschikking kennis geven aan de procureur des Konings;

— de procureur des Konings heeft de mogelijkheid om zich tot de kamer van inbeschuldigingstelling te wenden tegen de beschikking van de onderzoeksrechter;

De onderzoeksrechter kan zijn beschikking uitvoerbaar verklaren bij voorraad.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Art. 4

De wijziging die werd aangebracht aan de Franse versie van het opschrift van de wet van 26 maart 2003 doet de titel van de wet overeenstemmen met zijn inhoud, onder meer met artikel 6. Deze bepaling betreft de opdracht van het Centraal Orgaan tot het waardevaste beheer van in beslag genomen goederen. De wijziging doet ook de Franse en de Nederlandse titels overeenstemmen.

Art. 5

Cet article concerne l'article 2 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales qui ne fait l'objet que de corrections linguistiques. Son contenu n'est en rien modifié.

Art. 6

Cet article modifie l'article 3 de la loi précitée du 26 mars 2003.

Un nouveau paragraphe premier est inséré et définit la notion d'avoirs patrimoniaux.

La définition reprend et simplifie celle donnée par le Collège des procureurs généraux dans la Circulaire n° 7/2004 publiée le 2 avril 2004.

Dans cette Circulaire, le Collège des procureurs généraux énonce que la notion « avoir patrimonial » n'étant pas définie par le législateur, il y a lieu de demander à la ministre de la Justice de compléter la loi du 26 mars 2003 en y insérant notamment une description plus complète. D'autre part, le Collège précise également qu'une autre demande visera à ce que des critères d'application pratique de cette notion soient déterminés par le Roi (par exemple : un seuil de valeur minimal). Le Collège ajoute que « dans l'attente des initiatives législatives indispensables et vu l'impérative urgence d'appliquer immédiatement la loi, la notion « avoir patrimonial » est définie de façon provisoire dans la présente circulaire ». Cette définition est assortie d'un seuil de valeur minimal. Dans la même circulaire, la notion « avoirs patrimoniaux » doit être entendue comme suit : « tous les biens meubles et immeubles légalement négociables, tant corporels qu'incorporels, se trouvant dans le patrimoine d'une personne physique ou morale et répondant au seuil de valeur établi par la présente circulaire ».

Le Collège comprend sous la notion « avoirs patrimoniaux » tous les biens dont la vente est licite. Un bien dont la vente n'est pas licite, par exemple la drogue, ne peut constituer un avoir patrimonial.

La définition choisie dans le présent projet précise qu'il doit s'agir de biens « meubles et immeubles, corporels ou incorporels, susceptibles de saisie ou de confiscation, dont la vente est licite et qui rentrent dans les

Art. 5

Dit artikel betreft artikel 2 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties die enkel taalkundige correcties aanbrengt. De inhoud ervan is niet gewijzigd.

Art. 6

Dit artikel wijzigt artikel 3 van voornoemde wet van 26 maart 2003.

Een nieuwe eerste paragraaf werd ingevoegd om de notie vermogensbestanddelen te definiëren.

De definitie herneemt en vereenvoudigt deze die door het College van procureurs-generaal werd gegeven in de Circulaire n° 7/2004 van 2 april 2004.

In deze Circulaire stelt het College van procureurs-generaal dat, waar het sleutelbegrip « vermogensbestanddeel » door de wetgever niet gedefinieerd is, het College aan de minister van Justitie zal vragen om de wet van 26 maart 2003 aan te vullen met onder meer een concretere omschrijving van dit begrip. Anderzijds verduidelijkt het College ook dat hierbij zal gevraagd worden aan de Koning op te dragen om criteria voor de praktische toepassing van dit begrip (onder andere een minimum waardedrempel) vast te leggen. Het College voegt daaraan toe : « In afwachting van de nodige wetgevende initiatieven en gelet op de dringende noodzaak om de wet intussen toe te passen, wordt het begrip « vermogensbestanddeel » in de huidige richtlijn op voorlopige wijze gedefinieerd ». Deze definitie wordt aangevuld met een minimum waardedrempel. In dezelfde Circulaire wordt het begrip « vermogensbestanddelen » omschreven als : « alle legaal verkoopbare roerende en onroerende goederen, zowel lichamelijke als onlichamelijke, die zich in het vermogen van een natuurlijke persoon of rechtspersoon bevinden en die aan de in deze richtlijn bepaalde waardedrempel voldoen ».

Het College vat onder het begrip « vermogensbestanddeel » alle goederen die wettelijk kunnen verkocht worden. Goederen die niet wettelijk kunnen verkocht worden, zoals verdovende middelen, kunnen geen vermogensbestanddeel zijn.

De definitie die werd verkozen in het huidige ontwerp verduidelijkt dat het de volgende goederen betreft : « zowel roerende als onroerende, lichamelijke als onlichamelijke, die vatbaar zijn voor inbeslagneming of verbeurd-

catégories déterminées par le Roi ou ont une valeur apparente qui dépasse un seuil fixé par Lui ». Le Roi doit déterminer le seuil de valeur au-delà duquel un bien doit être considéré comme un avoir patrimonial et les catégories de biens à considérer comme des avoirs patrimoniaux.

Dans le projet, les mots « susceptibles de saisie ou de confiscation » ont été choisis dans le but d'éviter tout malentendu et afin de mettre en évidence que cela concerne également des avoirs qui font l'objet d'une saisie ou d'une confiscation par équivalent (article 35^{ter} Cic et 43^{bis}, alinéa 2 Cp) et qui ne sont pas en rapport direct avec des infractions.

Les termes « avoirs patrimoniaux », et en abrégé « avoirs », seront désormais repris dans les autres articles de la loi en lieu et place d'une référence au paragraphe premier de l'article 3. Étant donné qu'il n'existe pas d'équivalent, le texte néerlandais utilise dans les deux cas le terme « *vermogensbestanddelen* ».

Dans le paragraphe 2 renuméroté, la mission de base de l'Organe central est simplifiée et limitée à l'assistance aux autorités judiciaires dans le cadre de la saisie, de la confiscation et de l'exécution des jugements et arrêts passés en force de chose jugée emportant la confiscation d'avoirs patrimoniaux.

Les modifications apportées au paragraphe 3, 1° clarifient et simplifient le texte. On supprime la longue liste de sujets à propos desquels l'Organe central peut rendre un avis en la remplaçant par une référence aux matières visées au paragraphe deux de l'article 3, à savoir la saisie, la confiscation et l'exécution des jugements et arrêts passés en force de chose jugée emportant la confiscation d'avoirs patrimoniaux. Le texte simplifie les alinéas relatifs à la transmission des avis de l'Organe central aux ministres des Finances, de l'Intérieur, ... et stipule qu'une copie est transmise au ministre compétent.

Les modifications apportées au § 3, 2° à 5° sont purement linguistiques. On remplace la référence aux biens visés à l'ancien § 1^{er} par la notion d'avoirs.

Les précisions suivantes sont apportées en ce qui concerne le § 3, 4°, en projet.

verklaring, die wettelijk kunnen verkocht worden en die begrepen zijn in de categorieën bepaald door de Koning, of die een waarde hebben die een door Hem bepaalde drempel overstijgt ». De Koning dient de waarde-drempel te bepalen vanaf welke een goed moet aanzien worden als een vermogensbestanddeel, alsook de categorieën van goederen te omschrijven die te beschouwen zijn als vermogensbestanddelen.

In het ontwerp werden de bewoordingen « die vatbaar zijn voor inbeslagneming of verbeurdverklaring » verkozen om elk misverstand te vermijden en om duidelijk te maken dat het ook kan gaan om vermogensbestanddelen die het voorwerp uitmaken van een inbeslagneming of een verbeurdverklaring per equivalent (artikel 35^{ter} Sv en 43^{bis}, 2^e alinea Sw), en die niet in rechtstreeks verband staan met de misdrijven.

De term « vermogensbestanddelen » wordt verder hernomen in de andere artikelen van de wet in plaats van een verwijzing naar artikel 3 § 1. Omdat er geen equivalent bestaat voor de Franse afkorting « *avoirs* », gebruikt de Nederlandse tekst steeds het volledige woord « vermogensbestanddelen ».

In de vernummerde paragraaf 2 wordt de basisopdracht van het Centraal Orgaan vereenvoudigd en beperkt tot bijstand aan de gerechtelijke autoriteiten in het kader van de inbeslagneming, de verbeurdverklaring en de tenuitvoerlegging van in kracht van gewijsde getreden vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen.

De wijzigingen aangebracht aan paragraaf 3, 1° verduidelijken en vereenvoudigen de tekst. De lange lijst van onderwerpen waarover het Centraal Orgaan advies kan verlenen wordt geschrapt en vervangen door een verwijzing naar de onderwerpen bedoeld in artikel 3, § 2, namelijk de inbeslagneming, de verbeurdverklaring en de tenuitvoerlegging van in kracht van gewijsde getreden vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen. De tekst vereenvoudigt de alinea's betreffende het overmaken van adviezen van het Centraal Orgaan aan de ministers van Financiën, van Binnenlandse Zaken, ... en stelt dat een kopie wordt overgemaakt aan de bevoegde minister.

De wijzigingen aangebracht aan § 3, 2° tot 5° zijn louter taalkundig. De verwijzing naar de goederen bedoeld in de vroegere § 1 wordt vervangen door het begrip vermogensbestanddelen.

In verband met § 3, 4° van het ontwerp moet nog het volgende worden verduidelijkt.

En principe, la conservation en nature, relevant de la gestion particulière, n'est possible qu'après concertation entre l'Organe central et le magistrat instrumentant.

Parmi les biens qui peuvent être saisis, on distingue, d'une part, les pièces à conviction, c'est-à-dire tout ce qui peut servir à la manifestation de la vérité et, d'autre part, toutes les choses dont le tribunal pourrait ordonner la confiscation.

Les greffiers sont chargés de la gestion des pièces à conviction.

Parmi les choses dont le tribunal pourrait ordonner la confiscation, l'Organe central assure la gestion des avoirs patrimoniaux.

Il est ajouté, dans le paragraphe 3, 6°, que, désormais, l'assistance de l'Organe central s'étend également aux juges d'instruction dans le cadre de leurs dossiers et non plus seulement aux parquets. Cette modification tend également à la concordance avec l'actuel article 16.

Au paragraphe 3, 7°, il est ajouté que l'Organe central fournit des informations thématiques également aux services publics, par exemple, au Service public fédéral Finances.

Tous les paragraphes se voient attribuer une nouvelle numérotation et les paragraphes 3 et 4 font également l'objet de modifications linguistiques.

Au paragraphe 4, le Collège des procureurs généraux est ajouté aux instances avec lesquels l'Organe central se concerta.

Art. 7

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 8

Cet article modifie l'article 4 de la loi précitée du 26 mars 2003.

Il s'agit de modifications linguistiques. La référence aux biens visés à l'ancien § 1^{er}, 1° est remplacée par la notion d'avoirs (patrimoniaux) et le renvoi à l'article 94 du Code pénal dans le § 2 est abandonné. En effet, il y a lieu d'éviter de renvoyer à des articles spécifiques étant donné les éventuelles modifications législatives ultérieures.

In principe is het beheer van in natura bewaarde goederen slechts mogelijk na overleg tussen het Centraal Orgaan en de behandelende magistraat.

Wat de goederen betreft, die in beslag kunnen genomen worden, moet een onderscheid gemaakt worden tussen enerzijds de overtuigingsstukken, dit wil zeggen, alles wat kan bijdragen tot het aan het licht brengen van de waarheid, en anderzijds alle goederen, waarvan de rechtbank de verbeurdverklaring zou kunnen bevelen.

De griffiers staan in voor het beheer van de overtuigingsstukken.

Het Centraal orgaan staat in voor het beheer van de goederen, waarvan de rechtbank de verbeurdverklaring kan bevelen.

In paragraaf 3, 6°, wordt toegevoegd dat de bijstand van het Centraal Orgaan zich verder ook uitstrekt tot de onderzoeksrechters in het kader van hun dossiers en dat ze niet beperkt blijft tot de parketten. Deze wijziging zorgt ook voor de overeenstemming van deze bepaling met het huidige artikel 16.

In paragraaf 3, 7°, wordt toegevoegd dat het Centraal Orgaan ook thematische voorlichting verstrekt aan de overheidsdiensten, bijvoorbeeld aan de Federale overheidsdienst Financiën.

Alle paragrafen worden vernummerd en in de paragrafen 3 en 4 worden eveneens taalkundige wijzigingen aangebracht.

In paragraaf 4 wordt het College van procureurs-generaal toegevoegd aan de instanties waarmee het Centraal Orgaan in overleg treedt.

Art. 7

Dit artikel behoeft geen bijzonder commentaar.

Art. 8

Dit artikel wijzigt artikel 4 van voornoemde wet van 26 maart 2003.

Aan dit artikel zijn taalkundige correcties aangebracht. De verwijzing naar goederen bedoeld in de vroegere § 1, 1° is vervangen door het begrip vermogensbestanddelen en in § 2 is de verwijzing naar artikel 94 van het Strafwetboek geschrapt. Een verwijzing naar specifieke artikelen dient inderdaad vermeden te worden in het licht van eventuele latere wetswijzigingen.

Art. 9

Cet article modifie l'article 5 de la loi précitée du 26 mars 2003.

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, seules des modifications d'ordre linguistique sont envisagées. L'alinéa 2 énonçant que le procureur du Roi et le juge d'instruction peuvent charger les services de police des notifications à l'Organe central est supprimé puisqu'il s'agit d'une évidence.

Un paragraphe 2 est inséré pour combler une lacune. Ce paragraphe porte sur la notification des jugements et arrêts passés en force de chose jugée emportant confiscation d'avoirs.

Tenant compte des pratiques des différents parquets, la notification, sous la responsabilité du procureur du Roi ou du procureur général, peut être assurée par le greffe ou par les services administratifs du parquet.

Aux paragraphes 3 (ancien § 2) et 4 (ancien § 3), il s'agit une fois encore de modifications linguistiques.

Dans le § 3 ainsi que dans la suite du texte, on remplace « l'administration de l'enregistrement et des domaines » par « les Domaines ». La dénomination « les Domaines » a été préférée étant donné l'imprécision qui existe quant à la dénomination future de cette administration.

Art. 10

Cet article modifie l'article 6 de la loi précitée du 26 mars 2003.

Dans le paragraphe 1^{er}, les mots « est responsable » sont remplacés par le mot « assure ». En effet, la notion de responsabilité suscitait, dans l'esprit de certains, la crainte d'une responsabilité personnelle de la gestion de biens saisis dans le chef du magistrat instrumentant alors que ce n'était pas l'intention du législateur. La gestion d'avoirs saisis ne peut qu'engendrer la responsabilité financière de l'État et non pas la responsabilité personnelle du magistrat. La formulation proposée exclut ainsi toute ambiguïté.

La référence à la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations est supprimée. Cette formu-

Art. 9

Dit artikel wijzigt artikel 5 van voornoemde wet van 26 maart 2003.

In paragraaf 1, 1^e lid, worden enkel taalkundige wijzigingen aangebracht. Het tweede lid, volgens welk de procureur des Konings en de onderzoeksrechter de politiediensten kunnen belasten met kennisgevingen aan het Centraal Orgaan is geschrapt, omdat het hier een vanzelfsprekendheid betreft.

Er is een paragraaf 2 ingevoegd om tegemoet te komen aan een lacune. Deze paragraaf betreft de kennisgeving van in kracht van gewijsde getreden vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen.

Rekening gehouden met de gebruiken in de verschillende parketten kunnen de griffie of de administratieve parketdiensten instaan voor de kennisgeving, één en ander onder de verantwoordelijkheid van de procureur des Konings of van de procureur-generaal.

De wijzigingen aan de paragrafen 3 (voorheen § 2) en 4 (voorheen § 3) zijn wederom van taalkundige aard.

In § 3, alsook in het vervolg van de tekst, wordt « de administratie van registratie en domeinen » vervangen door « de Domeinen ». De benaming « Domeinen » werd verkozen omdat het niet duidelijk is hoe deze administratie in de toekomst zal genoemd worden.

Art. 10

Dit artikel wijzigt artikel 6 van voornoemde wet van 26 maart 2003.

In paragraaf 1 worden de woorden « is verantwoordelijk voor » vervangen door « staat in voor ». Het begrip verantwoordelijkheid deed inderdaad bij sommigen de vrees ontstaan dat het hier een persoonlijke aansprakelijkheid in hoofde van de magistraat voor het beheer van in beslag genomen goederen betrof, terwijl dit niet de bedoeling van de wetgever was. Het beheer van in beslag genomen vermogensbestanddelen kan enkel de aansprakelijkheid van de Staat in het gedrang brengen en niet de persoonlijke aansprakelijkheid van de magistraat. De voorgestelde formulering sluit hieromtrent alle onduidelijkheid uit.

De verwijzing naar de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurd-

lation n'est plus en concordance avec les nombreuses décisions-cadre prises au sein de l'Union européenne qui devront être transposées en droit belge. Les avoirs saisis dans le cadre de l'entraide judiciaire tombent également dans le champ d'application de la loi du 26 mars 2003. Lors de l'exécution de demandes étrangères de saisies, le procureur du Roi ou le juge d'instruction est responsable, en vertu des dispositions applicables.

Le paragraphe 2, l'ancien 2°, portant sur l'aliénation, devient le nouveau 1° afin de montrer son importance parmi les mesures de gestion (gestion à valeur constante) des biens saisis. L'ancien 1° (conservation en nature) devient le 3° et est simplifié.

Le paragraphe 2, 2°, est inséré pour clarifier et combler une lacune du texte précédent. Ce paragraphe porte sur l'ancienne restitution sous garantie, mesure de gestion qui, dans la législation modifiée, devient une « restitution moyennant paiement d'une somme d'argent ». Dans le cadre de cette mesure de gestion, le montant payé subroge le bien restitué, comme le produit remplace le bien vendu, dans le cas de l'aliénation.

Un troisième paragraphe est ajouté et comprend, à la demande des juges d'instruction, une nouvelle mesure de gestion liée à la conservation en nature, à savoir celle de confier le bien saisi au saisi lui-même ou à un tiers, le cas échéant, moyennant cautionnement.

Les biens en garantie, visés aux alinéas 3 et 4, se rapportent au cautionnement visé à l'alinéa 1^{er}.

Par ailleurs, des modifications linguistiques sont apportées pour simplifier le texte précédent.

Art. 11

Devenu superflu suite aux autres modifications de la loi, l'article 9 de la loi précitée du 26 mars 2003 est remplacé par une disposition portant sur l'information à fournir à l'Organe central lorsque la mesure de gestion (en vertu de l'article 28octies aussi bien que de l'article 61sexies Cic) est devenue définitive.

verklaringen is geschrapt. Deze formulering is niet meer in overeenstemming met de talrijke kaderbesluiten die werden aangenomen in het raam van de Europese Unie en die moeten omgezet worden in het Belgische recht. De vermogensbestanddelen die in beslag werden genomen in het kader van de internationale rechtshulp vallen eveneens onder het toepassingsgebied van de wet van 26 maart 2003. Bij de uitvoering van buitenlandse verzoeken tot inbeslagneming zal de procureur des Konings of de onderzoeksrechter verantwoordelijk zijn krachtens de toepasselijke bepalingen.

Paragraaf 2, 2°, met betrekking tot de vervreemding, wordt thans § 2, 1°, met de bedoeling om zijn belang aan te tonen binnen het kader van de beheersmaatregelen (waardevast beheer) met betrekking tot de in beslag genomen goederen. Het voormalige 1° (bewaring in natura) wordt thans 3° en wordt vereenvoudigd.

Een paragraaf 2, 2°, wordt ingevoegd ter verduidelijking en om een lacune in de vorige tekst weg te werken. Deze paragraaf heeft betrekking op de voormalige teruggave onder zekerheidsstelling, zijnde een beheersmaatregel die in de gewijzigde wetgeving wordt betiteld als « teruggave tegen betaling van een geldsom ». In het kader van deze beheersmaatregel wordt het betaalde bedrag in de plaats gesteld van het teruggegeven goed, zoals in het geval van de vervreemding de opbrengst in de plaats wordt gesteld van het verkochte goed.

Een derde paragraaf wordt toegevoegd en bevat, op verzoek van de onderzoeksrechters, een nieuwe beheersmaatregel gekoppeld aan de bewaring in natura, namelijk deze waarbij het in beslag genomen goed wordt toevertrouwd aan de beslagene of aan een derde, in voorkomend geval mits zekerheidsstelling.

Wat de tot zekerheid gestelde goederen betreft, bedoeld in het derde en het vierde lid, dient verwezen te worden naar de zekerheid, bedoeld in het eerste lid.

Voor het overige worden taalkundige wijzigingen aangebracht om de voorgaande tekst te vereenvoudigen.

Art. 11

Aangezien artikel 9 van voornoemde wet van 26 maart 2003 overbodig is geworden als gevolg van de overige wijzigingen en wordt vervangen door een bepaling die betrekking heeft op de inlichtingen die moeten verstrekt worden aan het Centraal Orgaan wanneer de beheersmaatregel (zowel krachtens artikel 28octies als krachtens artikel 61sexies Sv) definitief is geworden.

L'Organe central ne peut faire procéder à l'aliénation des avoirs concernés qu'après la notification de la décision définitive. Il est inutile d'envoyer les notifications intermédiaires comme le prévoit l'actuel article 28*octies*. Seule la notification de la décision définitive intéresse l'Organe central. La rapidité avec laquelle cette notification est effectuée relève de la responsabilité du secrétaire du parquet, du greffier du juge d'instruction ou de la juridiction concernée.

Art. 12

Cet article modifie l'article 10 de la loi précitée du 26 mars 2003.

La coopération avec les Domaines est facilitée, notamment grâce à la présence au sein de l'Organe central, de deux fonctionnaires délégués par les Domaines. Néanmoins, certains receveurs éprouvent encore des difficultés à assimiler les rouages de la procédure pénale et à comprendre qu'il ne s'agit pas de vendre des biens de l'État pour le compte de la Trésorerie mais de vendre suivant les instructions de l'Organe central, des biens appartenant à des personnes, à ce stade, présumées innocentes. Le produit de l'aliénation remplace le bien vendu par subrogation réelle.

Si la collaboration avec des receveurs s'est révélée excellente, l'appui de certains s'est avéré plus difficile notamment en raison d'une méconnaissance de la loi, d'une organisation locale déficiente, de leur charge excessive de travail ...

Dès lors, il arrive que l'Organe central se trouve tiraillé entre les attentes des magistrats qui autorisent l'aliénation et l'inaction ou le retard de certains receveurs mandatés qui ne procèdent pas aux ventes dans un délai raisonnable. Les lenteurs et les problèmes d'exécution des aliénations ordonnées par l'Organe central, le discréditent et peuvent entraîner la responsabilité des SPF Justice et Finances.

En outre, la vente de certaines catégories de biens tels que armes de collection, diamants, ... devrait être réalisée par des mandataires spécialisés.

Pour éviter tout malentendu quant à la nature et au déroulement de la procédure d'aliénation ainsi qu'au rôle de l'Organe central, il y a lieu de préciser ce qui suit.

Het Centraal Orgaan kan slechts overgaan tot de vervreemding van de betrokken vermogensbestanddelen na de kennisgeving van de definitieve beslissing. Het is overbodig om over te gaan tot tussentijdse kennisgevingen, zoals artikel 28*octies* thans voorziet. Enkel de kennisgeving van de definitieve beslissing belangt het Centraal Orgaan aan. De snelheid waarmee deze kennisgeving gebeurt behoort tot de verantwoordelijkheid van het parketsecretariaat, van de griffier van de onderzoekrechtter of van de griffier van de betrokken rechtsmacht.

Art. 12

Dit artikel wijzigt artikel 10 van voornoemde wet van 26 maart 2003.

De samenwerking met de Domeinen wordt onder meer ondersteund door de aanwezigheid binnen het Centraal Orgaan van twee gedelegeerde ambtenaren van de Domeinen. Sommige ontvangers hebben echter nog steeds moeilijkheden om het verloop van de strafrechtspleging te vatten en om te begrijpen dat het hier niet gaat om de verkoop van goederen van de Staat voor rekening van de Schatkist, maar om de verkoop, in opdracht van het Centraal Orgaan, van goederen die toebehoren aan privé-personen waarvan in dit stadium vermoed wordt dat zij onschuldig zijn, en waarbij de opbrengst van de vervreemding het verkochte goed vervangt door middel van zakelijke subrogatie.

Waar de samenwerking met bepaalde ontvangers uitstekend is, ligt de bijstand van sommige andere moeilijker om redenen van onbekendheid met de wet, een ontoereikende plaatselijke situatie, een te grote werklust, ...

Het gebeurt dan ook dat het Centraal Orgaan zich geblokkeerd weet tussen enerzijds de verwachtingen van de magistraten die de vervreemding toelaten en anderzijds bepaalde gemandateerde ontvangers die niet binnen een redelijke termijn tot de verkoop overgaan. De vertragingen en de uitvoeringsproblemen met betrekking tot de vervreemdingen, opgedragen door het Centraal Orgaan, brengen deze laatste in diskrediet en kunnen de aansprakelijkheid van de FOD's Justitie en Financiën met zich meebrengen.

Bovendien moet de verkoop van bepaalde categorieën van goederen, zoals collectiewapens, diamanten, ... gebeuren door gespecialiseerde lasthebbers.

Om alle misverstanden te vermijden over de aard en het verloop van de procedure van vervreemding en over de rol van het Centraal Orgaan hierin, dient de volgende verduidelijking te worden aangebracht.

Faire procéder à l'aliénation est une des missions légales de l'Organe central en vertu de la loi du 26 mars 2003. Cette loi lui a donné compétence pour faire aliéner les avoirs saisis après autorisation du magistrat instrumentant. L'Organe central n'est pas le mandataire du magistrat instrumentant. Par contre, l'aliénation fait naître un mandat entre l'Organe central et celui qu'il charge concrètement de la vente, le plus souvent les Domaines. La mission de vendre des biens saisis — qui n'appartiennent donc pas à l'État — constitue une de leurs missions depuis le 1^{er} septembre 2003. Celle-ci s'ajoute à leurs tâches habituelles, qui consistent à vendre des biens appartenant au domaine privé de l'État et à recouvrer des créances non fiscales de l'État.

Par conséquent, lorsque le magistrat décide d'autoriser l'aliénation, il est sans compétence pour fixer les conditions et modalités de la vente. Une fois l'autorisation communiquée à l'Organe central, le déroulement de l'aliénation relève uniquement de ce dernier, en ce compris la fixation du prix de la vente. Si un tiers se plaint et estime le prix de vente insuffisant, ce n'est pas le magistrat instrumentant mais l'Organe central qui devra en répondre. Le devoir de ce magistrat quant à la gestion à valeur constante des biens saisis se limite ainsi à la seule décision d'autoriser l'aliénation. L'Organe central n'ayant pas la personnalité juridique, il engage la responsabilité financière de l'État du chef des fautes commises dans l'accomplissement de ses missions, nonobstant la responsabilité éventuelle de son mandataire.

En outre, il serait impossible pour l'Organe central de tenir compte de toutes les conditions fixées par chacun des magistrats du Royaume.

Enfin, l'Organe central, comme les Domaines, agit dans une mission d'intérêt général et, de ce fait, n'offre aucune des garanties habituelles des ventes de droit privé.

Ce qu'il faut mettre en évidence, c'est le bénéfice résultant de ces mesures de gestion en comparaison avec la situation des biens restés saisis en nature pendant longtemps. Un prix minimum est fixé par référence aux valeurs courantes. Dans les faits, il est déterminé par le marché.

Si la vente de biens meubles déterminés pose problème, l'Organe central pourra, avec l'accord de l'Admi-

Een van de opdrachten van het Centraal Orgaan op grond van de wet van 26 maart 2003 bestaat erin te doen overgaan tot de vervreemding. De wet heeft het Centraal Orgaan die opdracht gegeven om vermogensbestanddelen te doen vervreemden na toelating van de instrumenterende magistraat. Het Centraal Orgaan is geen lasthebber van deze laatste. Daarentegen doet de vervreemding een mandaatverhouding ontstaan tussen het Centraal Orgaan en degene die het concreet met de verkoop belast, meestal de Domeinen. De opdracht tot het verkopen van in beslag genomen goederen — die dus niet aan de Staat toebehoren — behoort tot de opdrachten van deze laatste sinds 1 september 2003. Deze opdracht is sinds dan toegevoegd aan hun gebruikelijke taken, die erin bestaan om goederen die behoren tot het privaat domein van de Staat te verkopen en om niet-fiscale schuldvorderingen van de Staat te innen.

Wanneer dus een magistraat beslist om de vervreemding toe te laten, dan verleent hem dat niet de bevoegdheid om de voorwaarden en de modaliteiten van de verkoop te bepalen. Eenmaal de toelating meegedeeld aan het Centraal Orgaan, is enkel dit laatste bevoegd voor de afhandeling van de vervreemding, daarin begrepen het vaststellen van de verkoopprijs. Indien een derde zich beklagt omdat hij de verkoopprijs te laag vindt, dan is het niet de instrumenterende magistraat maar het Centraal Orgaan dat zich dient te verantwoorden. De plicht van deze magistraat met betrekking tot het waardevaste beheer van in beslag genomen goederen beperkt zich immers tot de loutere beslissing om de vervreemding toe te laten. Het Centraal Orgaan heeft zelf geen rechtspersoonlijkheid en fouten in zijn ambtsuitoefening leiden tot de aansprakelijkheid van de Staat, onverminderd de eventuele aansprakelijkheid van zijn lasthebber.

Het zou voor het Centraal Orgaan bovendien onmogelijk zijn om rekening te houden met alle voorwaarden vooropgesteld door alle magistraten van het land.

Tenslotte handelt het Centraal Orgaan, zoals de Domeinen, binnen het kader van een opdracht van algemeen belang en als gevolg daarvan kan het niet de gebruikelijke waarborgen bieden van de privé-verkopen.

Waar men voornamelijk op moet letten, is het voordeel van deze beheersmaatregelen in vergelijking met de toestand waarbij het beslag op de goederen in natura gehandhaafd blijft gedurende lange tijd. Weliswaar wordt een minimumprijs vastgelegd met verwijzing naar de gebruikelijke waarde, maar feitelijk is het de markt die de prijs bepaalt.

Wanneer de verkoop van bepaalde roerende goederen problemen oplevert kan het Centraal Orgaan, met

nistration des services patrimoniaux, faire appel à un autre mandataire.

La vente d'immeubles par l'Administration des Services patrimoniaux présente des problèmes dans la mesure où cette Administration n'est pas habilitée à établir des actes d'ordre. Actuellement l'Organe central recourt au notaire, après la vente, pour établir l'acte d'ordre.

De même la gestion des valeurs, comme les titres est confiée à un organisme bancaire. La vente de ces biens dans le cadre d'une décision d'aliénation doit pouvoir être confiée à un autre mandataire que les Domaines.

Pour ces biens, l'Organe central aura le choix du mandataire, soit les Domaines, soit un notaire pour les immeubles ou un organisme financier pour les valeurs.

Les précisions qui suivent sont à mettre en rapport avec les articles 2 et 3 en projet concernant la nature juridique de la vente des biens saisis par l'Organe central.

La loi du 26 mars 2003 a introduit le principe de la gestion à valeur constante des biens saisis par les magistrats instrumentant.

Parmi les mesures de gestion, figure « l'aliénation des biens saisis [...] auquel cas la saisie est maintenue sur le produit obtenu » (article 6, § 2, 2° de la loi du 26 mars 2003).

La saisie est maintenue sur le produit de l'aliénation, lequel reste la propriété du saisi et est ensuite restitué, avec des intérêts, ou confisqué. La vente des biens saisis et leur conservation en argent (après subrogation réelle) est une technique qui a été testée à l'étranger et qui a donné entière satisfaction (par exemple, aux Pays-Bas).

Eu égard à l'objectif poursuivi par le législateur de 2003, l'Organe central pour la saisie et la confiscation est notamment chargé de « faire procéder, sur autorisation des parquets ou des juges d'instruction, à l'aliénation des biens saisis [...] (article 3, § 2, 3° de la loi du 26 mars 2003) et l'aliénation a lieu par l'intermédiaire des Domaines ou d'un mandataire *ad hoc* (article 10 de la loi du 26 mars 2003).

het akkoord van de Administratie van de patrimoniumdiensten, een beroep doen op een andere mandataris.

De verkoop van onroerende goederen door de Administratie van de patrimoniumdiensten levert problemen op omdat deze Administratie niet gemachtigd is om akten van rangregeling op te stellen. Om na de verkoop van een goed de akte van rangregeling op te stellen doet het Centraal Orgaan daarom een beroep op een notaris.

Het beheer van waarden, zoals titels aan toonder, is toevertrouwd aan een bankinstelling. Wanneer deze goederen krachtens een beschikking tot vervreemding moeten verkocht worden, moet deze opdracht kunnen toevertrouwd worden aan een andere mandataris dan de diensten van de domeinen.

Voor deze goederen heeft het Centraal Orgaan de keuze van mandataris, hetzij de diensten van de Domeinen, hetzij een notaris voor de onroerende goederen of een financieel organisme voor de roerende waarde.

De verduidelijkingen, die hierna volgen, houden verband met de artikelen 2 en 3 van het ontwerp en betreffen de juridische aard van de verkoop van goederen door het Centraal Orgaan.

De wet van 26 maart 2003 heeft het beginsel ingevoerd van het waardevast beheer van in beslag genomen goederen door de instrumenterende magistraat.

Tot deze maatregelen van beheer behoren « de vervreemding van in beslag genomen goederen (...), waar bij het beslag blijft rusten op de verkregen opbrengst » (artikel 6 § 2, 2° van de Wet van 26 maart 2003).

Het beslag blijft rusten op de opbrengst van de vervreemding. Deze opbrengst blijft verder eigendom van de beslagene en wordt nadien, met intrest, teruggegeven of verbeurdverklaard. De verkoop van in beslag genomen goederen en de omzetting ervan in geld (na zakelijke subrogatie) is een in het buitenland beproefde techniek, die algehele voldoening geeft (cf. bijvoorbeeld Nederland).

Gelet op het doel van de wetgever in 2003 werd het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring belast met « na toelating van de parketten van de onderzoeksrechters, doen overgaan tot de vervreemding van in beslag genomen goederen (...) » (artikel 3, § 2, 3°, van de wet van 26 maart 2003) en de vervreemding door toedoen van de bevoegde diensten van de Domeinen, of door een lasthebber *ad hoc* (artikel 10 van de wet van 26 maart 2003).

La saisie en matière répressive n'étant pas une expropriation mais une mesure conservatoire impliquant qu'un bien soit soustrait à la libre disposition de son propriétaire ou de son possesseur et qu'il soit placé sous le contrôle des autorités judiciaires en vue de sa production ultérieure devant les juridictions ou de sa confiscation, le mécanisme de la subrogation réelle permet de ne pas porter atteinte au droit de propriété du saisi ou d'un tiers (Bosly H.-D. et Vandermeersch D., *Droit de la procédure pénale, La Charte*, 4^e éd., 2005, p. 438; voy. Cass., 25 février 2003 : « (...) en matière répressive, la saisie constitue une mesure de contrainte provisoire par laquelle, en vertu de la loi et à l'occasion de la commission d'une infraction, l'autorité compétente soustrait une chose au droit de libre disposition du propriétaire ou du possesseur, et, en règle, se saisit de cette chose, en vue de la recherche de la vérité, de la confiscation, de la restitution ou la sauvegarde des intérêts civils »).

En effet, la subrogation consiste à établir un lien juridique entre le bien sorti du patrimoine et celui qui y entre, à soumettre le bien nouveau au même régime spécial que l'ancien, en l'occurrence la saisie en matière pénale (De Page H. et Dekkers, R., *Traité élémentaire de droit civil belge*, T. V, 2^e éd., 1975, p. 582, n° 608).

Il résulte de ce qui précède que l'Organe central pour la saisie et la confiscation remplit donc une mission *sui generis* de gestion des biens saisis en vue d'éviter leur dépréciation ainsi que des frais de garde et de conservation.

L'article 12 en projet a uniquement pour objet de clarifier la rédaction du texte actuel et de combler une lacune, soit l'introduction de la restitution moyennant le paiement d'une somme d'argent comme mesure de gestion.

L'aliénation par l'Organe central est une vente particulière par autorité de justice : elle représente une application de la gestion d'affaire forcée (cf. article 1372 du Code civil).

L'Organe central est le vendeur, au nom de l'État, des biens à aliéner et désigne à cet effet un mandataire pour effectuer la vente en son nom et pour son compte.

Dans la mesure où l'Organe central n'a pas la personnalité juridique, il y a lieu de préciser que lorsque la loi parle du « mandataire de l'Organe central », il s'agit

Het beslag in strafzaken is geen onteigening, maar een bewarende maatregel, waarbij een goed onttrokken wordt aan de vrije beschikking van zijn eigenaar of bezitter, en waarbij dit goed onder toezicht geplaatst wordt van de gerechtelijke autoriteiten, met het oog op de voorlegging ervan voor het vonnisgerecht of zijn verbeurdverklaring. De techniek van de zakelijke subrogatie laat toe de eigendomsrechten van de beslagene of van derden onaangetast te laten (Bosly H.-D. en Vandermeersch D., *Droit de la procédure pénale, La Charte*, 4^e druk, 2005, blz. 438; zie ook Cass., 25 februari 2003 : « Overwegende dat het beslag in strafzaken een voorlopige dwangmaatregel is waardoor de bevoegde overheid, krachtens de wet en naar aanleiding van een misdrijf, een zaak onttrekt aan het vrije beschikkingsrecht van de eigenaar of de bezitter en, met het oog op de waarheidsvinding, de verbeurdverklaring, de teruggave of ter beveiliging van civielrechtelijke belangen, haar, in de regel, onder zich neemt »).

De subrogatie bestaat er inderdaad in een juridische band tot stand te brengen tussen het goed, dat het patrimonium van de beslagene verlaat, en hetgeen ervoor in de plaats komt. Het nieuwe goed wordt, vanuit het oogpunt van het beslag in strafzaken, aan eenzelfde bijzonder regime onderworpen als het oude (De Page H. en Dekkers, R., *Traité élémentaire de droit civil belge*, DI. V, 2^e uitg., 1975, blz. 582, n° 608).

Uit hetgeen voorafgaat volgt dat het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring een opdracht van beheer *sui generis* vervult inzake in beslag genomen goederen, teneinde hun ontwaarding te beletten en hun kosten van bewaring en beheer te beperken.

Artikel 12 van het ontwerp wil uitsluitend de reeds bestaande tekst verduidelijken en een leemte opvullen, door de invoering van de nieuwe maatregel van beheer, de teruggave mits betaling van een geldsom.

De vervreemding door het Centraal Orgaan is een bijzondere vorm van een gerechtelijke verkoop : het is een toepassing van de gedwongen zaakwaarneming (cf. artikel 1372 BW).

Het Centraal Orgaan is de verkoper van de te vervreemden goederen, die in naam van de Staat een lasthebber aanwijst om de verkoop uit te voeren in zijn naam en voor zijn rekening.

Er moet worden verduidelijkt dat het Centraal Orgaan geen rechtspersoonlijkheid heeft. Wanneer de wet spreekt over de « lasthebber van het Centraal Orgaan »,

du mandataire de l'État, désigné par l'Organe central en vertu de ses compétences légales.

Les parties à la vente sont donc l'Organe central, représenté par son mandataire, et l'acheteur.

L'Organe central n'étant pas un vendeur professionnel mais organe de l'État, il ne donne pas de garantie sur les biens qu'il vend, sauf la garantie minimale qui serait, le cas échéant, imposée par la loi.

À cet égard, la situation est la même que celle des domaines qui vendent des choses confisquées.

Le Code judiciaire n'est pas d'application puisque la matière est réglée par le Code d'instruction criminelle.

En ce qui concerne les créanciers et prétendant droit, leurs droits sont reportés sur le prix de la vente par le mécanisme de la subrogation réelle.

Art. 13

Cet article modifie l'article 11 de la loi précitée du 26 mars 2003.

D'une part, il s'agit de modifications linguistiques et, d'autre part, un alinéa est ajouté dans le § 2 pour énoncer qu'il revient au Roi de déterminer les seuils à partir desquels des intérêts sont à verser. Cette mesure a pour objectif d'éviter que l'Organe central ne doive verser des intérêts sur des sommes dérisoires, ce qui entraînerait un coût disproportionné et une importante surcharge de travail.

Le gouvernement insiste toutefois sur le caractère essentiellement pratique de cette disposition en projet, en vue d'assurer de manière efficace la gestion, notamment celle des montants dérisoires qui sont saisis.

Le gouvernement s'est d'ailleurs inspiré des dispositions sur les intérêts moratoires versés par l'administration fiscale en cas de dégrèvement d'impôt.

Enfin, l'OCSC n'est ni la Caisse de dépôts et Consignations, ni une banque et ne dispose pas des moyens de ces institutions.

gaat het dus in feite om een lasthebber van de Staat, die door het Centraal Orgaan wordt aangewezen op grond van haar wettelijke bevoegdheden.

De bij de verkoop betrokken partijen zijn het Centraal Orgaan, vertegenwoordigd door zijn lasthebber, en de koper.

Het Centraal Orgaan is geen beroepsverkoper, maar een orgaan van de Staat. Het verstrekt geen waarborg in verband met de verkopen die ze doet, behoudens de minimumwaarborg, die in voorkomend geval wettelijk zou voorgeschreven zijn.

Dit is dezelfde toestand als deze, waarin de diensten van de domeinen verkeren wanneer ze overgaan tot de verkoop van verbeurdverklarde goederen.

Het Gerechtelijk Wetboek is niet van toepassing, de materie wordt beheerst door het Wetboek van strafvordering.

Door techniek van de zakelijke subrogatie worden de rechten van de schuldeisers en rechthebbenden overgedragen op de verkoopprijs van het verkochte goed.

Art. 13

Dit artikel wijzigt artikel 11 van voornoemde wet van 26 maart 2003.

Enerzijds worden er taalkundige wijzigingen aangebracht en anderzijds wordt in § 2 een lid toegevoegd waarbij aan de Koning de bevoegdheid wordt verleend om drempels te bepalen vanaf welke interesten moeten uitgekeerd worden. Deze maatregel strekt ertoe te vermijden dat het Centraal Orgaan interesten moet uitkeren op onbeduidende sommen. Dit brengt namelijk onevenredige kosten met zich mee en betekent een belangrijke werkoverlast.

De regering benadrukt het praktisch karakter van deze bepaling van het ontwerp, die ertoe strekt op een efficiënte manier het beheer te kunnen verzekeren van, inzonderheid, kleine sommen, die in beslag genomen werden.

De regering heeft zich overigens laten inspireren door de bepalingen inzake moratoire interesten, die door de fiscale administratie worden uitbetaald in geval van ontheffing van een belastingaanslag.

Het Centraal Orgaan is overigens noch de Deposito- en Consignatiekas, noch een bank, en heeft niet de middelen, waarover deze instellingen kunnen beschikken.

Art. 14

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 15

Cette modification de l'article 12 de la loi précitée du 26 mars 2003 clarifie la situation existante et met en évidence que les devises étrangères saisies en espèces et non acceptées par l'institution financière désignée par l'Organe central sont à déposer, comme par le passé, au greffe correctionnel.

Art. 16

Cet article concerne l'article 13 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui ne fait l'objet que de modifications linguistiques.

Art. 17

Cet article modifie l'article 14 de la loi précitée du 26 mars 2003.

Un alinéa relatif à la conversion en euros de sommes dérisoires saisies en devises étrangères est ajouté. En effet, le dépôt et la conservation de certaines sommes en devises étrangères engendrent un coût supérieur aux intérêts rapportés. C'est pourquoi il est prévu dans la nouvelle loi que, jusqu'à un certain seuil à déterminer par le Roi, on devrait pouvoir les convertir en euros.

Art. 18

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 19

Cet article concerne l'article 15 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui ne fait l'objet que de modifications linguistiques.

Art. 20

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 14

Dit artikel behoeft geen bijzonder commentaar.

Art. 15

Deze wijziging van artikel 12 van voornoemde wet van 26 maart 2003 verduidelijkt de bestaande situatie, waar zij duidelijk maakt dat contant in beslag genomen sommen die niet worden aanvaard door de financiële instelling die door het Centraal Orgaan is aangesteld, zoals voorheen moeten neergelegd worden ter griffie.

Art. 16

Dit artikel betreft artikel 13 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 die enkel taalkundige correcties aanbrengt.

Art. 17

Dit artikel wijzigt artikel 14 van voornoemde wet van 26 maart 2003.

Een alinea wordt toegevoegd om de omzetting in euro te regelen van kleine in beslag genomen sommen in vreemde deviezen. Inderdaad brengt de neerlegging en de bewaring van bepaalde sommen in vreemde deviezen kosten met zich mee die hoger zijn dan de opgebrachte interesten. Daarom wordt in de nieuwe wet voorzien dat zulke sommen, tot aan een door de Koning te bepalen drempel, moeten kunnen omgezet worden in euro.

Art. 18

Dit artikel behoeft geen bijzonder commentaar.

Art. 19

Dit artikel betreft artikel 15 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 die enkel taalkundige correcties aanbrengt.

Art. 20

Dit artikel behoeft geen bijzonder commentaar.

Art. 21

Cet article concerne l'article 16 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui ne fait l'objet que de modifications linguistiques.

C'est en effet vrai que le juge d'instruction lui-même n'a pas de compétence concernant la confiscation. L'objectif n'est vraiment pas de modifier cette situation. La portée de cette disposition concerne des biens que le juge d'instruction peut saisir. D'une part, il s'agit de biens qui peuvent servir de pièce à conviction, d'autre part, de biens qui entrent en ligne de compte pour une confiscation. Il se peut aussi que les juges d'instruction demandent un soutien à l'OCSC, par exemple sur la question de savoir si certains biens entrent en ligne de compte pour une confiscation.

Art. 22

Cet article concerne l'article 17 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui ne fait l'objet que de modifications linguistiques.

Art. 23

Cet article concerne l'article 20 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui ne fait l'objet que de modifications linguistiques.

Art. 24

Cet article concerne l'article 22 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui est adapté aux nouvelles échelles barémiques.

Art. 25

Cet article concerne l'article 23 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui ne fait l'objet que de modifications linguistiques.

Art. 26

Cet article concerne l'article 25 de la loi précitée du 26 mars 2003 qui ne fait l'objet que de modifications linguistiques dans le texte français.

Art. 21

Dit artikel betreft artikel 16 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 waarin enkel taalkundige correcties worden aangebracht.

Het is inderdaad zo dat de onderzoeksrechter zelf geen bevoegdheid heeft inzake de verbeurdverklaring. Het is geenszins de bedoeling om dit te wijzigen. De draagwijdte van deze bepaling houdt verband met de goederen die de onderzoeksrechter in beslag kan nemen. Enerzijds gaat het om goederen die kunnen dienen als overtuigingsstuk, anderzijds de goederen die in aanmerking komen voor verbeurdverklaring. Het kan dan ook voorkomen dat onderzoeksrechters het COIV om bijstand verzoeken, bijvoorbeeld omtrent de vraag of bepaalde goederen in aanmerking komen voor verbeurdverklaring.

Art. 22

Dit artikel betreft artikel 17 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 waarin enkel taalkundige correcties worden aangebracht.

Art. 23

Dit artikel betreft artikel 20 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 waarin enkel taalkundige correcties worden aangebracht.

Art. 24

Dit artikel betreft artikel 22 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 die is aangepast aan de nieuwe baremaschalen.

Art. 25

Dit artikel betreft artikel 23 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 waarin enkel taalkundige correcties worden aangebracht.

Art. 26

Dit artikel betreft artikel 25 van de voornoemde wet van 26 maart 2003 die enkel taalkundige wijzigingen in de Franse tekst aanbrengt.

Art. 27

Cet article concerne des corrections de langue.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

La loi du 19 mars 2003 est modifiée pour, d'une part, la mettre en concordance avec les dispositions modifiées de la loi du 26 mars 2003 et, d'autre part, combler certaines lacunes dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs. Certaines corrections et simplifications sont également apportées.

Section 1^{re}

Dispositions modifiant la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle

Art. 28

Cet article a pour but de mettre en concordance l'article 138, 6^{ter}, du Cic avec la nouvelle compétence du juge de police visée à l'article 21, § 4, en projet de la loi du 21 novembre 1989 (cf. *infra*).

En matière de roulage, le juge naturel est le juge de police. Le défaut d'assurance est un volet spécial en matière de roulage, certainement en ce qui concerne la saisie. La plupart des véhicules saisis le sont pour défaut d'assurance. De tous les biens saisis, c'est la gestion des véhicules qui est la plus problématique (frais d'enlèvement et de gardiennage, dépréciation, problèmes d'environnement ...) et parmi tous ces véhicules saisis, ce sont les défauts d'assurance qui occasionnent le plus de difficultés. Ces voitures sont souvent âgées et de peu de valeur (raisons pour lesquelles les contrevenants ne se mettent pas en règle pour obtenir la levée de la saisie).

C'est le procureur du Roi qui, en premier lieu, est responsable de la gestion à valeur constante des véhicules saisis et qui dès lors peut prendre la décision d'aliénation. En ce qui concerne le recours contre cette déci-

Art. 27

Dit artikel betreft taalkundige verbeteringen.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

De wet van 19 maart 2003 wordt gewijzigd, enerzijds om deze in overeenstemming te brengen met de gewijzigde bepalingen van de wet van 26 maart 2003 en anderzijds om te verhelpen aan zekere lacunes in de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen. Er zijn ook bepaalde correcties en vereenvoudigingen aangebracht.

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 28

Dit artikel strekt ertoe om artikel 138, 6^{ter}, van het Wetboek van strafvordering in overeenstemming te brengen met de nieuwe bevoegdheid van de politierechter bedoeld in het ontworpen artikel 21, § 4, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (cf. *infra*).

Wat verkeersmaterie betreft is de gewoonlijke rechter de politierechter. De niet-verzekering is een bijzonder luik binnen de verkeersmaterie, zeker wat de inbeslagname betreft. Het merendeel van de inbeslaggenomen voertuigen wordt in beslag genomen omwille van niet-verzekering. Van alle inbeslaggenomen goederen, is het beheer van de voertuigen het meest problematisch (kosten van takeling en bewaring, ontwaarding, milieuproblemen, ...) en van alle inbeslaggenomen voertuigen, bieden de niet-verzekerde de meeste moeilijkheden. Deze auto's zijn vaak oud en hebben weinig waarde (reden waarom de overtreders zich niet regulariseren om de opheffing van het beslag te bekomen).

Het is de procureur des Konings die in de eerste plaats verantwoordelijk is voor het waardevast beheer van inbeslaggenomen voertuigen en die derhalve de beslissing tot vervreemding kan nemen. Wat het hoger be-

sion, on en revient au juge naturel en cette matière, à savoir le juge de police. Celui-ci a en effet l'expérience nécessaire dans la matière du roulage et est plus proche de la réalité concrète. La Chambre des Mises en Accusation est en effet moins expérimentée en cette matière, la Cour d'Appel ne traitant pas des affaires de roulage.

Pourquoi un appel auprès du Tribunal de Police contre une décision du procureur du Roi, et un appel auprès de la Chambre des Mises en Accusation contre une décision du juge d'instruction ? Un juge d'instruction sera très rarement saisi pour un cas de défaut d'assurance. Il est aussi difficilement imaginable que le juge de police soit l'instance d'appel d'une décision du juge d'instruction. La seule hypothèse imaginable où un juge d'instruction puisse être saisi d'un défaut d'assurance, serait l'hypothèse d'une infraction faisant partie d'un ensemble de faits qui méritent une instruction. Dans un tel cas, plusieurs choses peuvent être saisies, et il y a lieu de maintenir l'unité de l'appel contre les décisions d'aliénation prises par le juge d'instruction, dont l'instance d'appel naturelle est la Chambre des Mises en Accusation.

Il faut préciser que dans le cadre d'une non-assurance, un véhicule peut être saisi par les services de police en vue de sa régularisation, afin d'éviter qu'il ne soit remis en infraction sur la voie publique. En ce qui concerne les saisies opérés par les procureurs du Roi et les juges d'instruction, elles portent sur des pièces à conviction ou des biens dans la perspective d'une confiscation par une cour ou un tribunal. La finalité de ces saisies est, en conséquence, tout à fait différente.

Art. 29

Celui-ci adapte l'article 165, alinéa 2, Cic. Suite à la modification apportée par la loi du 19 mars 2003, lorsqu'un jugement prononçait la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le procureur du Roi ou le procureur général devait transmettre une copie des pièces du dossier répressif à l'Organe central afin que ce dernier puisse, d'une part, l'introduire dans sa banque de données et, d'autre part, fournir un appui aux parquets et au SPF Justice au niveau de l'entraide judiciaire internationale (mission prévue à l'article 3, 8°, de la loi du 26 mars 2003). Ensuite, l'Organe central transférait les pièces pertinentes au SPF Justice. Cette procédure prêtait à confusion avec celle en vigueur pour les confiscations à exécuter en Belgique où le procureur du Roi ou le procureur général est

roep betreft tegen deze beslissing, grijpt men terug naar de gewoonlijke rechter, namelijk de politierechter. Deze laatste heeft inderdaad de nodige ervaring in deze verkeersmaterie en staat dicht bij de praktijk. De Kamer van Inbeschuldigingstelling is in deze materie minder ervaren, daar het Hof van Beroep geen verkeerszaken behandelt.

Waarom een beroep bij de politierechtbank tegen een beslissing van de procureur des Konings en een beroep bij de Kamer van Inbeschuldigingstelling tegen de beslissing van de onderzoeksrechter ? Het zal zelden voorkomen dat een onderzoeksrechter geadieerd wordt voor een geval van niet-verzekering. Men kan zich ook moeilijk inbeelden dat de politierechter de beroepsinstantie is voor een beslissing van een onderzoeksrechter. De enige denkbare mogelijkheid waarbij een onderzoeksrechter geadieerd zou worden voor een niet-verzekering is wanneer deze overtreding deel uitmaakt van meerdere feiten die een gerechtelijk onderzoek vergen. In een dergelijk geval, kunnen verschillende goederen in beslag genomen zijn, en is het nodig om de eenheid van het beroep tegen de beslissingen tot vervreemding die door de onderzoeksrechter werden genomen te handhaven, de normale beroepsinstantie is hier de Kamer van Inbeschuldigingstelling.

Het moet duidelijk zijn dat een voertuig in geval van niet-verzekering in beslag kan genomen worden met het oog op regularisatie, om te vermijden dat een voertuig in overtreding opnieuw in het verkeer gebracht worden. Inbeslagnames, verricht door de procureur des Konings en door de onderzoeksrechter, hebben betrekking op overtuigingsstukken, of goederen, die in beslag genomen worden met het oog op verbeurdverklaring door een rechtbank of een hof. Het doel van beide soorten beslagen is dus totaal verschillend.

Art. 29

Dit artikel past artikel 165, 2° lid Sv aan. Ingevolge de wijziging die door de wet van 19 maart 2003 aan dit artikel was aangebracht, moest de procureur des Konings of de procureur-generaal, wanneer het vonnis de verbeurdverklaring uitsprak van zaken of sommen die zich bevonden in het buitenland of daar in te vorderen waren, een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier aan het Centraal Orgaan overmaken teneinde deze toe te laten, enerzijds om deze gegevens in te brengen in zijn gegevensbank, en anderzijds om bijstand te verlenen aan de parketten en de FOD Justitie op het gebied van internationale rechtshulp (opdracht bepaald in artikel 3, 8°, van de wet van 26 maart 2003). Vervolgens maakte het Centraal Orgaan deze stukken over aan de FOD Justitie. Deze procedure leidde tot verwar-

tenu d'envoyer l'extrait du jugement ou de l'arrêt aux Domaines pour exécution ainsi qu'une copie à l'Organe central.

Ce nouvel article aligne les confiscations à exécuter à l'étranger sur celles à exécuter en Belgique. Le procureur du Roi ou le procureur général transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au Service public fédéral Justice et il en transmet copie à l'Organe central.

Art. 30

Cet article concerne une adaptation de l'article 197 *bis* Cic. D'une part, il s'agit de modifications purement linguistiques et, d'autre part, la modification apportée à l'alinéa 3 est similaire à celle apportée par l'article 2 à l'article 165, al. 2 Cic. (Voir cet article pour la justification de la modification).

Art. 31

Cet article concerne une modification de l'article 376, alinéa 2, Cic. La modification apportée à l'alinéa 2 est identique à celle apportée par l'article 29 à l'article 165, alinéa 2, Cic. (Voir cet article pour l'explication de la modification).

Section 2

Dispositions modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Art. 32

Cet article contient une modification de l'article 21 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Le texte de cet article est mis en concordance avec les missions de l'Organe central et les mesures de gestion visées à la loi du 26 mars 2003. L'alinéa 1^{er} (dorénavant le § 1^{er}) reste inchangé sauf en ce qui concerne l'ajout des articles 23 et 26 de la même loi. La formula-

ring met de procedure die van toepassing is voor de verbeurdverklaringen die in België moeten uitgevoerd worden. In dat geval moet de procureur des Konings of de procureur-generaal het uittreksel van het vonnis of arrest ter uitvoering overmaken aan de Domeinen, en een kopie zenden aan het Centraal Orgaan.

Het nieuwe artikel doet de verbeurdverklaringen die moeten uitgevoerd worden in het buitenland aansluiten bij deze die moeten uitgevoerd worden in België. De procureur des Konings of de procureur-generaal maakt een kopie van de relevante stukken van het strafdossier over aan de Federale overheidsdienst Justitie en macht een aanschrift ervan over aan het Centraal Orgaan.

Art. 30

Dit artikel betreft een aanpassing van artikel 197 *bis* Sv. Enerzijds betreft het louter taalkundige wijzigingen en anderzijds is de aanpassing aangebracht aan het derde lid gelijkaardig aan deze die door artikel 2 wordt aangebracht aan artikel 165, 2^e lid Sv (Zie dat artikel voor de toelichting van de wijziging).

Art. 31

Dit artikel betreft een aanpassing van artikel 376, tweede lid, Sv. De aanpassing aangebracht aan het tweede lid is gelijkaardig aan deze die door artikel 29 wordt aangebracht aan artikel 165, tweede lid, Sv (Zie dat artikel voor de toelichting van de wijziging).

Afdeling 2

Bepalingen tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Art. 32

Dit artikel bevat een wijziging van artikel 21 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

De tekst van dit artikel is in overeenstemming gebracht met de opdrachten van het Centraal Orgaan en de beheersmaatregelen bedoeld in de wet van 26 maart 2003. Het eerste lid (voortaan § 1) blijft ongewijzigd, behoudens voor wat betreft de toevoeging van de arti-

tion de l'alinéa 2 (devient § 2) est alignée au texte nouveau des articles 28*octies* / 61*sexies* Cic.

Dans le § 2 il est prévu que la saisie ne peut être levée qu'après la justification de la conclusion d'un contrat d'assurance répondant aux dispositions de la présente loi ainsi que du paiement des frais de saisie et de conservation du véhicule. En effet, il appartient au condamné de prendre en charge les coûts occasionnés par son infraction (frais de dépannage et d'entreposage du véhicule). Or force est de constater que ces frais sont trop souvent avancés par le budget des frais de justice sans qu'ils ne puissent être récupérés par la suite, vu la valeur dérisoire de la majorité des véhicules et par conséquent, le désintérêt que leur porte leur propriétaire. En pareil cas, la procédure d'aliénation est un moyen d'éviter la dépréciation continue du véhicule et l'hémorragie des frais d'entreposage.

Notons qu'en 2005, ces avances s'élevaient à 3 892 256,75 euros, soit 58,76 % des frais de justice relatifs à l'enlèvement et à l'entreposage des véhicules saisis. Pour le premier semestre 2006, on était déjà à 1 663 347,98 euros, soit 56,29 %.

La procédure d'aliénation des véhicules saisis non assurés est fortement simplifiée (§ 3). On se limite à s'en référer aux articles 28*octies*/61*sexies* Cic qui, à leur tour, font l'objet dans ce projet de loi d'une simplification importante (cf. *supra*). En cas de non assurance, la chambre des mises en accusation est remplacée par le juge de police en tant qu'instance de recours contre la décision du procureur du Roi (nouveau § 4). Par ailleurs, la période d'attente est limitée à 30 jours, ce qui correspond au délai à respecter par les services de police pour le renvoi, à la DIV, des plaques d'immatriculation en vue de leur radiation (cf. article 36 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules).

Art. 33

Dans l'article 24 de la loi du 21 novembre 1989 est ajoutée la possibilité pour les tribunaux de prononcer la confiscation du véhicule. Alors que la loi permet la saisie des véhicules non assurés, il y a lieu également de prévoir la confiscation sans préjudice toutefois de l'indemnisation des victimes, notamment visée à l'article 25 de la même loi et à l'article 20, 5°, de la loi hypothécaire, et des droits du légitime propriétaire, et des droits du

kelen 23 en 26 van dezelfde wet. De formulering van het tweede lid (die § 2 wordt) is aangepast aan de nieuwe tekst van de artikelen 28*octies*/61*sexies* Sv.

In § 2 wordt er bepaald dat het beslag slechts kan worden opgeheven nadat een verzekeringsovereenkomst werd afgesloten overeenkomstig deze wet en na de betaling van de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig. Het is inderdaad de veroordeelde die de kosten op zich moet nemen die door zijn overtreding worden veroorzaakt (kosten van takeling en stalling van het voertuig). Er wordt echter vastgesteld dat deze kosten te vaak door het budget van de gerechtskosten wordt voorgeschoten zonder dat zij achteraf kunnen worden verhaald, door de belachelijk lage waarde van het merendeel van de voertuigen en bijgevolg het gebrek aan interesse van hun eigenaar. In een dergelijk geval, is de vervreemdingsprocedure een middel om de onafgebroken waardevermindering van het voertuig en de buitensporige kosten van stalling te vermijden.

We merken op dat in 2005 deze voorschotten 3 892 256,75 euro bedroegen, dit wil zeggen 58,76 % van de gerechtskosten voor de takeling en stalling van de inbeslaggenomen voertuigen. Voor het eerste semester van 2006, bedroeg dit reeds 1 663 347,98 euro, dit wil zeggen 56,29 %.

De procedure van vervreemding van in beslag genomen, niet verzekerde voertuigen wordt vereenvoudigd (§ 3) en beperkt tot een verwijzing naar de artikelen 28*octies*/61*sexies* Sv, die op hun beurt sterk vereenvoudigd zijn. In geval van niet-verzekering wordt de kamer van inbeschuldigingstelling vervangen door de politierechter als verhaalinstantie tegen de beslissing van de procureur des Konings (nieuwe § 4). De wachttermijn wordt trouwens beperkt tot 30 dagen, wat overeenstemt met de termijn die door de politiediensten in acht moet worden genomen voor het terugsturen aan de DIV van de nummerplaten met het oog op hun schrapping (cf. artikel 36 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen).

Art. 33

In artikel 24 van de wet van 21 november 1989 wordt de mogelijkheid voor de politierechtbanken toegevoegd om de verbeurdverklaring uit te spreken van het voertuig. Omdat de wet de inbeslagneming toelaat van niet verzekerde voertuigen, is het aangewezen om ook te voorzien in hun verbeurdverklaring. Dit gebeurt echter zonder afbreuk te doen aan de schadevergoeding aan de slachtoffers, zoals onder meer voorzien in artikel 25

propriétaire légitime, qui lui-même n'a pas commis de fait répréhensible.

Contrairement la législation douanière, l'idée n'est pas de priver le tiers de bonne foi de tout moyen d'intervention ou de recours. Le tiers sera averti et pourra agir en intervention dans la procédure. Il dispose alors des moyens de recours nécessaires, et peut également revendiquer son bien après jugement ou arrêt ... (cf. entre autres article 5^{ter} Titre préliminaire du Code de procédure pénale, arrêté royal du 9 août 1991, Cass. 31 juillet 1995). Ce principe, tel qu'énoncé par la Cour de Cassation dans son arrêt du 29 mai 2001, s'applique : « qu'ainsi, en raison de leur origine délictueuse, ces choses peuvent être confisquées sans qu'elles doivent pour cela appartenir à la personne condamnée et sans préjudice des droits que les tiers peuvent faire valoir sur ces choses en vertu de leur possession légitime » (= principe avantages patrimoniaux article 42,3 Cp, aussi confiscables sans condition de propriété).

La formulation actuelle a été choisie pour éviter que le contrevenant puisse échapper à la confiscation en avançant l'argument que le propriétaire n'est pas connu. Si le propriétaire reste inconnu, on procède aussi à la confiscation.

Art. 34

L'article 25 de la loi du 21 novembre 1989 est modifié pour aligner l'indemnisation des victimes à la somme d'argent visée à l'article 21, alinéa 2, et à l'aliénation visée à l'article 21, alinéa 3 de la même loi.

CHAPITRE 3

Modification de différentes dispositions légales en vue d'uniformiser les modalités d'exécution des missions dévolues aux Maisons de justice

Le BPR (*Business Processus Re-engineering*) des maisons de Justice a commencé au début de l'année 2004 : les méthodes de travail, les processus existant et la structure organisationnelle des maisons de Justice ont fait l'objet d'un examen approfondi.

Les résultats du BPR sont aujourd'hui connus. Ceux-ci impliquent l'adoption d'un modèle de gestion interne et d'un modèle d'organisation propre aux maisons de

van dezelfde wet en artikel 20, 5°, van de hypotheekwet, en de rechten van de rechtmatige eigenaar, die zelf geen strafbaar feit pleegde.

In tegenstelling de douanewetgeving, is het niet de bedoeling de derde te goeder trouw te beroven van elk middel van tussenkomst of elk rechtsmiddel. De derde zal verwittigd worden en zal kunnen tussenkomen in de procedure. Hij beschikt aldus over de nodige rechtsmiddelen en kan eveneens zijn goed terugvragen na vonnis of arrest ... (zie onder andere artikel 5^{ter} Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, koninklijk besluit van 9 augustus 1991, Cass. 31 juli 1995). Dit principe, wordt als volgt vermeld in het arrest van het Hof van Cassatie van 29 mei 2001 : « dat aldus deze zaken om reden van hun delictuele oorsprong kunnen worden verbeurdverklaard zonder dat zij daarom eigendom moeten zijn van de veroordeelde, en onverminderd de rechten die derden krachtens hun rechtmatig bezit op die zaken kunnen doen gelden » (= principe van de vermogensvoordelen artikel 42,3° Sw. : ook verbeurdverklaring mogelijk zonder eigendomsvoorwaarde).

De huidige formulering werd gekozen om te vermijden dat de overtreder zou kunnen ontsnappen aan de verbeurdverklaring door gebruik te maken van het argument dat de eigenaar niet gekend is. Indien de eigenaar onbekend blijft, kan dan ook worden overgegaan tot verbeurdverklaring.

Art. 34

Artikel 25 van de wet van 21 november 1989 is aangepast om de schadevergoeding voor de slachtoffers te doen aansluiten met de geldsom waarvan sprake in artikel 21, 2° lid, en met de vervreemding bedoeld in artikel 21, 3° lid, van dezelfde wet.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van verschillende wettelijke bepalingen ter uniformisering van de uitvoeringsmodaliteiten van de opdrachten toevertrouwd aan de Justitiehuizen

De BPR (*Business Process Re-engineering*) van de justitiehuizen is begin 2004 van start gegaan: de werkmethode, de bestaande processen en de organisatiestructuur van de justitiehuizen werden aan een diepgaand onderzoek onderworpen.

De resultaten van de BPR zijn thans gekend. Zij omvatten de goedkeuring van een intern besturings- en organisatie-model eigen aan de justitiehuizen, verbeter-

Justice, des améliorations dans le domaine de la gestion du personnel et la réforme des processus d'enquête, de guidance, de médiation pénale, et d'exécution de la peine de travail liés aux missions pénales des maisons de Justice.

Les conclusions du BPR indiquent également que la réforme du déroulement de l'exécution et du suivi de la peine de travail, des enquêtes sociales et de la guidance pénale nécessitent des modifications législatives.

En effet, s'agissant de ces dernières conclusions, le constat est le suivant :

1) Les assistants de justice assurent l'exécution et le suivi de la peine de travail sous le contrôle de la commission de probation. Dans le cadre de cette procédure, plusieurs formalités administratives doivent être accomplies. Par exemple, il est prévu que la commission de probation informe le condamné de l'identité de l'assistant de justice par lettre recommandée (article 37 *quinquies*, § 2). Le rapport que la commission de probation élabore en cas d'inexécution totale ou partielle de la peine de travail doit être notifié au condamné par envoi recommandé (article 37 *quinquies*, § 4, alinéa 3). De même, l'assistant de justice notifie le contenu concret de la peine de travail selon la même procédure (article 37 *quinquies*, § 3, alinéa 2).

Cependant, la pratique montre que l'utilisation de ce moyen de communication est inadapté. Celui-ci est coûteux et demande aux assistants de justice qu'ils y investissent trop de temps inutilement. En outre, l'envoi recommandé est inefficace car, fréquemment, les condamnés ne vont pas le chercher par négligence ou par peur.

De plus, le Code pénal prescrit également aux maisons de justice d'élaborer mensuellement un rapport sur l'offre des places destinées à l'exécution de la peine de travail qui sont disponibles dans leur arrondissement.

L'élaboration d'un rapport chaque mois alourdit considérablement le travail des maisons de justice. Par ailleurs, l'offre des places disponibles varie continuellement; le rapport ainsi élaboré par les maisons de justice ne correspond bien souvent plus à la réalité.

Enfin, le Code pénal prévoit que le conseil du condamné est informé, par simple lettre, des étapes qui ponctuent la mise en œuvre de la peine de travail au sujet du condamné.

ringen op het stuk van het personeelsbeheer en de hervorming van de processen inzake enquêtes, begeleiding, bemiddeling in strafzaken en uitvoering van de werkstraf die verband houden met de strafrechtelijke opdrachten van de justitiehuizen.

Uit de conclusies van de BPR blijkt tevens dat de hervorming van het verloop van de uitvoering en de *follow-up* van de werkstraf, de maatschappelijke enquêtes en de strafrechtelijke begeleiding wijzigingen in de wetgeving vereisen.

Met betrekking tot die conclusies kan immers het volgende worden vastgesteld :

1) De justitieassistenten zorgen voor de uitvoering en de *follow-up* van de werkstraf onder toezicht van de probatiecommissie. In het kader van deze procedure moeten verschillende administratieve formaliteiten worden vervuld. Er wordt bijvoorbeeld erin voorzien dat de probatiecommissie de veroordeelde bij aangetekende brief in kennis stelt van de identiteit van de justitieassistent (artikel 37 *quinquies*, § 2). Het verslag dat de probatiecommissie opstelt ingeval de werkstraf niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd, moet de veroordeelde bij aangetekende brief ter kennis worden gebracht (artikel 37 *quinquies*, § 4, derde lid). De justitieassistent brengt de concrete invulling van de werkstraf ter kennis volgens dezelfde procedure (artikel 37 *quinquies*, § 3, tweede lid).

Niettemin toont de praktijk aan dat het gebruik van dit communicatiemiddel onaangepast is. Het is duur en de justitieassistenten besteden onnodig te veel tijd eraan. Bovendien is de aangetekende brief ondoeltreffend aangezien de veroordeelden hem vaak uit nalatigheid of angst niet afhalen.

Bovendien moeten de justitiehuizen op grond van het Strafwetboek maandelijks een verslag opstellen over het aanbod van beschikbare plaatsen in hun arrondissement waar de werkstraf kan worden verricht.

Het maandelijks opstellen van een verslag verzwaart aanzienlijk het werk van de justitiehuizen. Bovendien varieert het aanbod beschikbare plaatsen voortdurend; het aldus door de justitiehuizen opgestelde verslag stemt vaak niet meer overeen met de werkelijkheid.

Ten slotte voorziet het Strafwetboek erin dat de raadsman van de veroordeelde bij gewone brief in kennis wordt gesteld van de wijze waarop de veroordeelde zijn werkstraf uitvoert.

D'un part, cette formalité alourdit également le travail des assistants de justice. D'autre part, ces dispositions vont à l'encontre du rôle de responsabilisation que l'assistant de justice doit remplir à l'égard du condamné. En effet, il assume une fonction d'assistance dans le suivi de la mise en œuvre de la peine de travail mais c'est le condamné qui est responsable de l'exécution de la peine de travail. À cet égard, il doit donc pouvoir décider d'informer son conseil s'il le souhaite.

2) Les assistants de justice doivent accomplir des tâches d'enquête sociale dans les matières qui relèvent de leur compétence. Ainsi, ils interviennent, notamment, dans le cadre de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Cependant, ces dispositions ne contiennent aucune prescription relative aux enquêtes sociales que les assistants de justice doivent exécuter. La pratique montre qu'ils interviennent dans ce domaine en dehors de toute base légale.

En outre, les normes qui réglementent l'enquête sociale et le rapport d'information succinct dans le cadre des différents processus ne donnent pas de compétence au Roi pour préciser les règles de l'enquête sociale et du rapport d'information succinct et ce, hormis la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

3) L'assistant de justice a des compétences en matière de guidance pénale. Les normes sur base desquelles les assistants de justice agissent comportent effectivement une réglementation relative à ces compétences. Celles-ci sont cependant disparates. Plus particulièrement, les rapports de guidance que l'assistant de justice doit transmettre à l'autorité mandante sont régis par des délais variables. Ces divergences ne semblent répondre à aucune utilité objective.

Cette incohérence se rencontre également au sujet de la surveillance et de la guidance des auteurs d'infractions à caractère sexuel.

4) Les assistants de justice effectuent un travail social en vertu d'un mandat. Les normes sur base desquelles les assistants de justice accomplissent leur mission habilitent diverses autorités à leur soumettre une demande dans le cadre d'un mandat.

Enerzijds verzwaart deze formaliteit ook het werk van de justitieassistenten. Anderzijds gaan deze bepalingen in tegen de bewustmakende rol die de justitieassistenten aanzien van de veroordeelde moet vervullen. De justitieassistent vervult immers een bijstandsfunctie in het kader van de *follow-up* van de tenuitvoerlegging van de werkstraf, maar de veroordeelde is verantwoordelijk voor de uitvoering van de werkstraf. In dit opzicht moet hij dan ook kunnen beslissen zijn raadsman te informeren indien hij dat wenst.

2) De justitieassistenten moeten taken vervullen inzake maatschappelijke enquêtes die verband houden met de aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen. Zij treden derhalve op in het kader van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964, de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Toch bevatten deze bepalingen geen enkel voorschrift met betrekking tot de maatschappelijke enquêtes die de justitieassistenten moeten uitvoeren. Uit de praktijk blijkt dat zij ter zake optreden buiten enige wettelijke grondslag.

Bovendien verlenen de normen tot regeling van de maatschappelijke enquête en het beknopt voorlichtingsrapport in het kader van de verschillende processen de Koning geen bevoegdheid om de regels van de maatschappelijke enquête en van het beknopt voorlichtingsrapport nader te bepalen, zulks met uitzondering van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

3) De justitieassistent heeft bevoegdheden inzake strafrechtelijke begeleiding. De normen op grond waarvan de justitieassistenten handelen, houden daadwerkelijk een regelgeving in met betrekking tot deze bevoegdheden. Deze zijn evenwel niet uniform. Bovendien zijn variabele termijnen van toepassing op de begeleidingsverslagen die de justitieassistent aan de opdrachtgevende overheid moet verzenden. Deze verschillen blijken geen enkel objectief nut te hebben.

Het toezicht op en de begeleiding van daders van seksueel misbruik wordt tevens gekenmerkt door dit gebrek aan samenhang.

4) De justitieassistenten doen maatschappelijk werk dat hen wordt opgelegd. De normen op grond waarvan de justitieassistenten hun opdracht vervullen, machtigen diverse overheden om hen een verzoek voor te leggen in het kader van een mandaat.

Or, la pratique indique que l'exécution des mandats par les assistants de justice ne répond pas toujours aux attentes des autorités mandantes.

5) La législation sur base de laquelle les assistants de justice interviennent dans le cadre des différents processus comporte des dispositions disparates quant à la leur dénomination.

De même, ces normes sont imprécises en ce qui concerne la compétence territoriale des différents acteurs intervenants dans le cadre des ces processus. Ce qui est source d'insécurité juridique pour le justiciable.

Face à ce constat, ce chapitre propose de modifier diverses dispositions légales en matière pénale en vue de légaliser certaines pratiques existantes, d'harmoniser et de simplifier les normes sur base desquelles les assistants de justice interviennent, d'améliorer la collaboration avec les autorités mandantes et ce en vue d'assurer l'efficacité du travail effectué par les assistants de justice et d'améliorer le fonctionnement des maisons de justice.

1) Ce chapitre tend à simplifier la procédure d'exécution et de suivi de la peine de travail afin d'assurer son efficacité. En effet :

— Ce chapitre propose de remplacer l'envoi recommandé par un envoi ordinaire et d'uniquement conserver le recommandé lorsque le condamné est convoqué devant la commission de probation en cas d'inexécution totale ou partielle de la peine de travail (article 37 *quinquies*, § 4, alinéa 1^{er}, du Code pénal). Il prescrit en outre que le contenu concret de la peine de travail est notifié par la remise d'une copie d'une convention signée par le condamné;

— D'une manière générale, ce chapitre propose de supprimer l'information au conseil du condamné (c'est à ce dernier à s'en charger) ;

— Ce chapitre prévoit désormais que les maisons de justice élaborent un rapport des activités où la peine de travail peut être effectuée. Ce rapport élaboré deux fois par an ne doit plus comporter une liste précise des places disponibles.

2) Afin d'assurer la transparence quant aux missions que les assistants sont amenés à accomplir, ce chapitre consacre légalement la pratique selon laquelle les assistants de justice peuvent procéder à des enquêtes

Toch blijkt uit de praktijk dat de wijze waarop de justitie-assistenten die opdrachten uitvoeren niet altijd beantwoordt aan de verwachtingen van de opdrachtgevende overheden.

5) De wetgeving op grond waarvan de justitieassistenten optreden in het kader van de verschillende processen bevat uiteenlopende bepalingen met betrekking tot hun benaming.

Deze normen zijn ook onnauwkeurig op het stuk van de territoriale bevoegdheid van de verschillende actoren die in het kader van deze processen optreden. Zulks is een bron van rechtsonzekerheid voor de justitiabele.

Gelet op deze vaststelling wordt in dit hoofdstuk van wet voorgesteld diverse wetsbepalingen in strafzaken te wijzigen teneinde bepaalde bestaande handelwijzen te legaliseren, de normen op grond waarvan de justitie-assistenten optreden te harmoniseren en te vereenvoudigen, de samenwerking met de opdrachtgevende overheden te verbeteren met het oog op de doeltreffendheid van het werk van de justitieassistenten en de werking van de justitiehuisen te verbeteren.

1) Dit hoofdstuk beoogt de procedure inzake de uitvoering en de follow-up van de werkstraf te vereenvoudigen teneinde de doeltreffendheid ervan te waarborgen. Immers:

— In dit hoofdstuk is voorgesteld de aangetekende brief te vervangen door een gewone brief en de aange tekende brief enkel te behouden wanneer de veroordeelde wordt opgeroepen voor de probatiecommissie ingeval de werkstraf niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd (artikel 37 *quinquies*, § 4, eerste lid, van het Strafwetboek). Het wordt bovendien bepaald dat van de concrete invulling van de werkstraf kennis wordt gegeven door de overhandiging van een kopie van een door de veroordeelde ondertekende overeenkomst;

— Over het algemeen wordt in dit hoofdstuk voorgesteld de kennisgeving aan raadsman van de veroordeelde te schrappen (laatstgenoemde is daarmee belast);

— Dit hoofdstuk voorziet voortaan erin dat de justitiehuisen een verslag opstellen van de activiteiten waaruit de werkstraf kan bestaan. Dit verslag dat tweemaal per jaar wordt opgesteld, moet niet langer een nauwkeurige lijst bevatten van de beschikbare plaatsen.

2) Teneinde de transparantie te waarborgen inzake de opdrachten die de justitieassistenten moeten vervullen, bekrachtigt dit hoofdstuk op wettelijke wijze de handelwijze op grond waarvan de justitieassistenten maat

sociales en matière de défense sociale, dans le cadre de libération sous conditions comme alternative à la détention préventive.

Par mesure de cohérence et d'uniformité, ce chapitre donne compétence au Roi pour déterminer les règles relatives à l'enquête sociale et au rapport d'information succinct dans les différents processus. Cette compétence n'existe actuellement que pour la probation et doit donc être consacrée dans tous les processus de travail.

3) L'agencement des dispositions en matière de guidance pénale est rendu nécessaire par le constat de leur disparité. Ce chapitre se propose d'améliorer la lisibilité de ces textes ainsi que leur cohérence en vue d'assurer leur correcte application et accroître l'efficacité des missions des assistants de justice. À cet égard, il prévoit d'harmoniser les délais des différents rapports de guidance aux autorités mandantes et d'uniformiser les dispositions en matière de guidance pénale sur la base du prescrit de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle.

4) Ce chapitre contient de nouvelles dispositions en vue d'instaurer des structures de concertation réunissant les différents acteurs intervenant dans le cadre des différents processus d'enquête et de guidance.

Plus particulièrement, ces structures de concertation réuniront notamment les autorités mandantes et les maisons de justice en matière de la peine de travail, de la probation, de la défense sociale, de la liberté sous conditions dans le cadre de la loi relative à la détention préventive, de la médiation pénale et dans le cadre de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

En réponse à l'avis du Conseil d'État, il est précisé qu'il est essentiel que la coordination se développe à tous les niveaux où cela apparaît nécessaire, soit au niveau fédéral, soit au niveau local (au sein d'un arrondissement judiciaire ou au sein du ressort de la Cour d'Appel).

La spécificité du travail social sous mandat nécessite que les autorités mandantes et les maisons de justice communiquent de façon systématique afin d'optimiser

schappelijke enquêtes kunnen uitvoeren inzake de bescherming van de maatschappij, zulks in het kader van de vrijheid onder voorwaarden als alternatief voor de voorlopige hechtenis.

Met het oog op samenhang en eenvormigheid verleent dit hoofdstuk de Koning de bevoegdheid om de regels te bepalen inzake de maatschappelijke enquête en het beknopt voorlichtingsrapport in het kader van de verschillende processen. Deze bevoegdheid bestaat thans enkel voor de probatie en moet dus worden bekrachtigd voor alle werkprocessen.

3) Het ordenen van de bepalingen inzake strafrechtelijke begeleiding is noodzakelijk doordat is vastgesteld dat zij niet eenvormig zijn. Dit hoofdstuk beoogt de verbetering van de leesbaarheid en de samenhang van deze teksten teneinde de behoorlijke toepassing ervan te waarborgen en de doeltreffendheid van de opdrachten van de justitieassistenten op te voeren. In dat opzicht voorziet het hoofdstuk erin de termijnen die gelden voor de verschillende begeleidingsverslagen ten behoeve van de opdrachtgevende overheden te harmoniseren en de bepalingen inzake strafrechtelijke begeleiding op grond van het bepaalde in de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling te uniformeren.

4) Dit hoofdstuk bevat nieuwe bepalingen met het oog op de invoering van overlegstructuren waarvan de verschillende actoren die optreden in het kader van de verschillende processen inzake enquête en begeleiding, deel uitmaken.

Deze overlegstructuren zullen inzonderheid zijn samengesteld uit de opdrachtgevende overheden en de justitiehuisen en dit inzake de werkstraf, de probatie, de bescherming van de maatschappij, de vrijheid onder voorwaarden in het kader van de wet betreffende de voorlopige hechtenis, de bemiddeling in strafzaken en in het kader van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

Als antwoord op het advies van de Raad van State, wordt benadrukt dat het essentieel is dat de coördinatie ontwikkeld wordt op alle niveaus waar dat noodzakelijk lijkt te zijn, hetzij op federaal niveau, hetzij op lokaal niveau (binnen een gerechtelijk arrondissement of binnen het ressort van het hof van beroep).

Het specifieke karakter van het opgelegd maatschappelijk werk vereist dat de opdrachtgevende overheden en de justitiehuisen op systematische wijze met elkaar

leur collaboration dans le sens d'une meilleure efficacité et dans le respect du rôle de chacun.

5) Afin de rendre la norme pénale plus lisible et d'améliorer la sécurité juridique du justiciable, ce chapitre propose d'uniformiser la dénomination des assistants de justice dans les différents processus d'enquête et de guidance. À cet égard, il se réfère aux assistants de justice et aux sections d'arrondissement du Service des maisons de justice du SPF Justice, lequel a été créé par l'arrêté royal du 13 juin 1999.

À l'heure actuelle, la législation relative à la peine de travail et à la probation se réfère à la résidence du justiciable pour déterminer la compétence des intervenants. Ce chapitre uniformise la compétence territoriale des différents acteurs intervenants dans le cadre de ces processus en se basant sur la résidence du justiciable pour se conformer ainsi à la pratique.

Plus particulièrement, ce chapitre détermine la compétence territoriale de la commission de probation dans le cadre du suivi de l'exécution de la peine de travail conformément aux dispositions de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

6) Enfin, ce chapitre étend la compétence du procureur du Roi dans le cadre du contrôle de l'exécution du travail d'intérêt général et précise la mission des assistants de justice chargés de veiller à l'exécution du travail d'intérêt général et d'assurer le suivi jusqu'à la fin de la procédure. Il paraît en effet inutile de confier le contrôle de l'exécution du seul travail d'intérêt général à la commission de probation alors que c'est le Procureur du Roi qui le pouvoir de décision sur toutes les autres modalités d'exécution de la médiation (médiation auteur-victime, traitement médicale ou autre thérapie adéquate, formation).

Ces modifications proposées dans ce chapitre portent sur les méthodes de travail, les processus de travail qui, à la suite des résultats du BPR, sont définis de manière cohérente et uniforme. Elles visent également à instaurer une concertation permanente entre les différents acteurs concernés pour optimiser leur collaboration, stimuler la circulation de l'information et harmoniser la politique en la matière. Étant donné que des lacunes ont été détectées dans le fonctionnement des maisons de justice, il convient d'y remédier d'urgence afin d'améliorer le fonctionnement tant pour les justiciables

communiquer teneinde hun samenwerking te optimaliseren met het oog op meer doeltreffendheid en met respect voor de rol van elkeen.

5) Opdat de strafrechtelijke norm leesbaarder zou worden en de rechtszekerheid van de justitiabele zou verbeteren, wordt in dit hoofdstuk voorgesteld de benaming van de justitieassistenten in de verschillende processen inzake enquête en begeleiding te uniformeren. In dat opzicht verwijst het hoofdstuk naar de justitieassistenten en de arrondissementele afdelingen van de dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie, die is opgericht bij het koninklijk besluit van 13 juni 1999.

Thans refereert de wetgeving inzake de werkstraf en de probatie aan de verblijfplaats van de justitiabele om de bevoegdheid van de actoren te bepalen. In dit hoofdstuk wordt de territoriale bevoegdheid van de verschillende actoren die optreden in het kader van deze processen geüniformeerd op grond van de verblijfplaats van de justitiabele, zodanig dat de regels worden aangepast aan de thans geldende handelwijzen.

In dit hoofdstuk wordt meer in het bijzonder de territoriale bevoegdheid bepaald van de probatiecommissie in het kader van de follow-up van de uitvoering van de werkstraf, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

6) Ten slotte strekt dit hoofdstuk ertoe dat de bevoegdheid van de procureur des Konings in het kader van de controle op de uitvoering van de dienstverlening wordt uitgebreid en de opdracht van de justitieassistenten belast met het toezicht op de uitvoering van de dienstverlening en met de *follow-up* tot op het einde van de procedure nader wordt bepaald. Het blijkt immers nutteloos te zijn de controle enkel op de uitvoering van de dienstverlening toe te vertrouwen aan de probatiecommissie terwijl de procureur des Konings beslissingsmacht heeft over alle andere nadere regels inzake de uitvoering van de bemiddeling (bemiddeling dader-slachtoffer, geneeskundige behandeling of andere passende therapie, opleiding).

De wijzigingen die in dit hoofdstuk worden voorgesteld hebben betrekkingen op werkmethode, werkprocessen die, volgend op de resultaten van de BPR, op een samenhangende en eenvormige wijze worden omschreven. Zij beogen eveneens een permanent overleg tussen verschillende betrokken actoren in te stellen met het oog op het optimaliseren van hun samenwerking, het stimuleren van de informatiedoorstroming en het harmoniseren van het in deze materie gevoerde beleid. Rekening houdend met het feit dat lacunes werden gevonden in de werking van de justitiehuisen, is het ge-

que pour les autorités mandantes, d'uniformiser et de simplifier les normes sur base desquelles les assistants de justice interviennent et d'assurer ainsi l'efficacité de leur travail.

Section première

Dispositions modifiant le Code pénal

Art. 35

Cet article tend à apporter un certain nombre de modifications à l'article 37^{quater} du Code pénal.

Le premier point porte sur une actualisation de la terminologie.

Le deuxième point s'inscrit dans le cadre de l'uniformisation des dispositions concernant les missions des assistants de justice. Chaque fois qu'une disposition législative chargera l'assistant de justice de rédiger un rapport d'information succinct ou une enquête sociale, il sera prévu que le Roi en précisera le contenu. En effet, le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale doit être apprécié compte tenu de l'objet pour lequel il/elle est demandé(e).

Suite à la remarque du Conseil d'État, il est précisé dans le dispositif que les seuls éléments qui peuvent être repris dans le rapport ou l'enquête sociale, sont les éléments pertinents qui sont de nature à éclairer l'autorité judiciaire qui a demandé le rapport ou l'enquête. L'autorité judiciaire doit disposer de tous les éléments pertinents relatifs à la question qu'elle a soulevée pour lui permettre de remplir sa mission de manière optimale.

Il n'y a pas lieu d'être plus précis dans cette loi. En effet, les assistants de justice doivent effectuer des rapports et enquêtes sociales dans toutes les législations pour lesquelles la maison de justice est compétente. D'autres lois prévoient donc également une habilitation au Roi pour fixer la nature des règles selon lesquelles le rapport ou l'enquête sociale sont effectués. Introduire davantage de précisions dans la loi ici reviendrait à rendre incohérente les règles selon lesquelles le rapport ou l'enquête sociale sont effectués par l'assistant de justice. L'arrêté royal qui fixera les règles en question sera identique quel que soit le cadre législatif dans lequel la

past hieraan dringend te verhelpen om de werking te verbeteren, zowel voor de justitiabelen als voor de opdrachtgevende overheden, om de normen op grond waarvan de justitieassistenten optreden te uniformeren en te vereenvoudigen om op die manier de doelmatigheid van hun werk te verzekeren.

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Art. 35

Dit artikel beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in artikel 37^{quater} van het Strafwetboek.

Het eerste punt betreft een actualisering van de terminologie.

Het tweede punt kadert in de uniformering van de bepalingen die de taken van de justitieassistenten betreffen. Telkens een wettelijke bepaling de justitieassistent mandateert tot het opstellen van een beknopt voorlichtingsrapport of een maatschappelijke enquête, zal worden bepaald dat de inhoud van dit beknopt voorlichtingsrapport of van deze maatschappelijke enquête zal worden bepaald door de Koning. Immers, de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête moet worden ingeschat rekening houdend met de doelstelling voor dewelke dit wordt gevraagd.

Als gevolg van de opmerking van de Raad van State is in de bepaling gepreciseerd dat in het rapport of het maatschappelijk onderzoek alleen de elementen mogen worden opgenomen die pertinent zijn om de gerechtelijke overheid in te lichten die het rapport of het onderzoek heeft aangevraagd. De gerechtelijke overheid moet over alle pertinente elementen beschikken betreffende de vraag die ze stelde, teneinde haar toe te laten haar opdracht optimaal uit te voeren.

Het is niet nodig om in deze wet preciezer te zijn. De justitieassistenten moeten inderdaad rapporten opmaken en maatschappelijke onderzoeken uitvoeren voor alle wetgevingen waarvoor het justitiehuis bevoegd is. Andere wetten voorzien dus eveneens een machtiging aan de Koning om de aard vast te leggen van de regels volgens dewelke het rapport moet worden opgemaakt of het maatschappelijk onderzoek moet worden uitgevoerd. Meer preciseringen invoegen in de wet zou hier neerkomen op het incoherent maken van de regels volgens dewelke het rapport of het maatschappelijk onderzoek door de justitieassistent moeten worden behandeld.

demande de rapport ou d'enquête sociale peut être effectuée.

Au troisième point, deux modifications sont apportées à l'actuelle obligation d'établir mensuellement un rapport sur l'offre des places disponibles dans l'arrondissement où la peine de travail peut être effectuée. Cette obligation mensuelle est transformée en une obligation semestrielle. Le rapport portera désormais sur les activités existantes qui se prêtent à l'accomplissement de la peine de travail. Dans la pratique, établir une liste des places disponibles a peu de sens étant donné qu'elles varient de jour en jour. Il est plus sensé que les acteurs judiciaires aient un aperçu des prestations qui se prêtent à une peine de travail.

Le quatrième point de cet article a pour objet la création des structures de concertation, dont il est question dans la partie générale de l'exposé des motifs, entre les différents acteurs concernés par la peine de travail.

Art. 36

Cet article tend à apporter un certain nombre de modifications à l'article 37*quinquies* du Code pénal.

Le premier point porte simplement sur une actualisation de la terminologie.

Le deuxième point vise à uniformiser la dénomination des maisons de justice.

Le troisième point tend à adapter quelque peu l'actuelle procédure prévue au § 2 de l'article 37*quinquies* à des fins de simplification et de précision. Les modifications suivantes sont proposées :

— L'identité de l'assistant de justice sera désormais communiquée au condamné par simple lettre.

— En outre, l'information au conseil du condamné est supprimée. Puisque les rapports entre l'assistant de justice et le condamné doivent être axés sur la responsabilisation du condamné, il convient au condamné de décider lui-même s'il communique cette information ou non à son conseil.

Le quatrième point prévoit également une réglementation concernant la compétence territoriale de la commission de probation et la possibilité de transférer la

Het koninklijk besluit dat de regels in kwestie zal vastleggen zal identiek zijn, ongeacht het wettelijk kader binnen welk de aanvraag voor een rapport of voor een maatschappelijk onderzoek kan worden uitgevoerd.

In het derde punt worden twee wijzigingen aangebracht aan de huidige verplichting tot het maandelijks opstellen van een verslag van de beschikbare plaatsen in het arrondissement waar de werkstraf kan worden uitgevoerd. De maandelijks verplichting wordt omgezet in een semesterie verplichting. Het verslag zal voortaan betrekking hebben op de bestaande activiteiten waaruit de werkstraf kan bestaan. Een lijst van beschikbare plaatsen blijkt in de praktijk weinig zinvol daar de beschikbare plaatsen dagelijks wijzigen. Het is zinvoller dat de gerechtelijke actoren een overzicht krijgen van de mogelijke prestaties waaruit een werkstraf kan bestaan.

Het vierde punt van dit artikel beoogt de oprichting van de in het algemeen deel van de memorie besproken overlegstructuren tussen de verschillende bij de werkstraf betrokken actoren.

Art. 36

Dit artikel beoogt een aantal wijzigingen door te voeren in artikel 37*quinquies* van het Strafwetboek.

Het eerste punt betreft een loutere actualisering van de terminologie.

Het tweede punt beoogt de benaming van de justitiehuisen te uniformeren.

Het derde punt beoogt de huidige procedure voorzien in § 2 van het artikel 37*quinquies* enigszins aan te passen met het oog op vereenvoudiging en verduidelijking. Volgende wijzigingen worden voorgesteld :

— De identiteit van de justitieassistent zal voortaan aan de veroordeelde worden meegedeeld bij gewone brief.

— Bovendien wordt de mededeling van de identiteit van de justitieassistent aan de raadsman van de veroordeelde opgeheven. Aangezien de verhouding tussen de justitieassistent en de veroordeelde gericht moet zijn op het verantwoordelijk maken van de veroordeelde, komt het aan de veroordeelde toe zelf te beslissen of hij deze informatie al dan niet aan zijn raadsman zal meedelen.

Tevens wordt in het vierde punt een regeling opgenomen met betrekking tot de territoriale bevoegdheid van de probatiecommissie en de mogelijke bevoegdheids-

compétence à une autre commission de probation. À cet effet, il reprend les dispositions de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Le cinquième point de cet article tend à définir le contenu concret de la peine de travail dans une convention que le condamné signe et dont il reçoit une copie. Pour les mêmes raisons que mentionnées ci-dessus, la communication au conseil est supprimée ici. La communication au ministère public est également supprimée étant donné que celui-ci prend connaissance de la convention par la communication à la commission de probation dont le ministère public fait partie.

En réponse à l'avis du Conseil d'État, il n'y a pas lieu de prévoir dans la loi l'hypothèse où le condamné refuse de signer la convention mentionnée ci-dessus. En effet, le code pénal mentionne déjà le fait qu'en cas d'inexécution totale ou partielle de la peine de travail, l'assistant de justice doit avertir la Commission de probation. Celle-ci rédige ensuite un rapport en vue de l'application de la peine de substitution. Si le prestataire refuse de signer la convention, cela signifie qu'il n'accepte pas d'exécuter la peine de travail telle que prévue et ce fait doit dès lors être communiqué à la Commission de probation conformément à l'article 37 *quinquies* du code pénal.

Pour finir, il est proposé, dans le point six de cet article, de remplacer l'envoi recommandé par un envoi par simple lettre par mesure de simplification.

Section 2

Disposition modifiant le Code d'instruction criminelle

Art. 37

L'article 37 apporte plusieurs modifications à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle.

Le premier point ne concerne qu'une modification linguistique de la version néerlandaise du texte en vue d'un langage univoque.

Le deuxième point supprime l'alinéa 4 du § 1^{er} de l'article 216ter qui prévoit la possibilité pour le procureur du Roi de faire procéder à une enquête sociale ou un rapport d'information succinct par un assistant de justice en vue de l'exécution d'un travail d'intérêt général ou le

overdracht naar een andere probatiecommissie. Hier toe werd de regeling van artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie hernomen.

Het vijfde punt van dit artikel beoogt de concrete invulling van de werkstraf vast te leggen in een door de veroordeelde te ondertekenen overeenkomst die hiervan een kopie ontvangt. Om dezelfde redenen als hoger vermeld, wordt hier de mededeling aan de raadsman opgeheven. Ook de mededeling aan het openbaar ministerie wordt opgeheven aangezien deze kennis neemt van de overeenkomst via de mededeling aan de probatiecommissie waarin het openbaar ministerie zitting heeft.

Als antwoord op het advies van de Raad van State, is het niet nodig om in de wet de hypothese te voorzien waarbij de veroordeelde weigert de hoger vermelde overeenkomst te ondertekenen. Het Strafwetboek vermeldt inderdaad reeds dat bij volledig of gedeeltelijk niet-uitvoeren van de werkstraf de justitieassistent de Probatiecommissie moet verwittigen. Die stelt daarna een rapport op, met het oog op het toepassen van een plaatsvervangende straf. Indien degene die de prestatie verricht weigert de overeenkomst te ondertekenen, betekent het dat hij niet aanvaardt de werkstraf uit te voeren zoals voorzien en dat feit moet dan in overeenstemming met artikel 37 *quinquies* van het Strafwetboek meegedeeld worden aan de Probatiecommissie.

Tot slot wordt ter vereenvoudiging in het zesde punt van dit artikel voorgesteld de aangetekende brief te vervangen door een gewone brief.

Afdeling 2

Bepaling tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 37

Artikel 37 brengt verscheidene wijzigingen aan in artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering.

Het eerste punt betreft een loutere taalkundige aanpassing in de Nederlandse versie van de tekst met het oog op een eenduidig taalgebruik.

Het tweede punt heft het vierde lid van § 1 van artikel 216ter op dat voorziet dat de procureur des Konings een justitieassistent de opdracht kan geven een maatschappelijke enquête uit te voeren of een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen met het oog op de uitvoe-

suivi d'une formation. Il est propre à la procédure prévue à l'article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle que l'assistant de justice intervienne dès le début de la procédure de médiation et qu'il recueille à travers ce processus des informations concernant les possibilités d'effectuer un travail d'intérêt général ou de suivre une formation. L'examen de ces possibilités est alors inhérent à cette procédure.

Le troisième point tend à simplifier la procédure d'exécution du travail d'intérêt général et son suivi.

À cet effet, la compétence d'effectuer le contrôle de l'exécution, qui est actuellement exercée par la commission de probation, est transférée au procureur du Roi qui peut avoir ainsi une vue globale sur l'évolution du dossier.

La disposition précise également la mission des assistants de justice chargés de veiller à l'exécution du travail d'intérêt général et d'assurer le suivi jusqu'à la fin de la procédure.

En ce qui concerne le contenu concret du travail d'intérêt général, la même disposition que celle prévue par l'article B en ce qui concerne la peine de travail est reprise.

Le quatrième point de l'article vise à réaliser deux modifications dans le § 7, alinéa 1^{er} de l'article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle.

D'abord il y a une simple actualisation de la terminologie par le remplacement des mots « Ministère de la Justice » par les mots « SPF Justice ».

La deuxième modification concerne la clarification de la relation entre le procureur du Roi et l'assistant de justice. Le libellé actuel du texte est en effet ambigu et pourrait donner lieu à l'interprétation selon laquelle le procureur du Roi est le supérieur hiérarchique de l'assistant de justice, ce qui n'est pas le cas. Le procureur du Roi effectue toutefois un contrôle sur l'évolution du dossier à travers la procédure de l'article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle.

Le cinquième point de cet article a pour objet la création des structures de concertation, dont il est question dans la partie générale de l'exposé des motifs, entre les différents acteurs concernés par le travail d'intérêt général.

ring van een dienstverlening of het volgen van een opleiding. Het is eigen aan de procedure voorzien in artikel 216^{ter} van het Wetboek van Strafvordering dat de justitieassistent reeds optreedt vanaf de aanvang van de bemiddelingsprocedure en doorheen dit proces reeds informatie inwint omtrent de mogelijkheden tot het uitvoeren van een dienstverlening of het volgen van een opleiding. De aftasting van deze mogelijkheden is dus inherent aan deze procedure.

Het derde punt beoogt de procedure van de uitvoering van de dienstverlening en de opvolging ervan te vereenvoudigen.

Hiertoe wordt de bevoegdheid tot het uitoefenen van toezicht op de uitvoering, die actueel wordt uitgeoefend door de probatied commissie, overgedragen aan de Procureur des Konings die aldus een volledig overzicht kan hebben van de evolutie van het dossier.

De bepaling omschrijft tevens de opdracht van de justitieassistenten die belast zijn met het toezicht op de uitvoering van de dienstverlening en de *follow-up* ervan tot op het einde van de procedure.

Inzake de concrete invulling van de dienstverlening wordt dezelfde bepaling hernomen als deze voorzien in artikel B inzake de werkstraf.

Het vierde punt van het artikel beoogt twee wijzigingen in § 7, eerste lid van artikel 216^{ter} van het Wetboek van Strafvordering door te voeren.

Vooreerst is er een eenvoudige actualisering van de terminologie door de woorden « Ministerie van Justitie » te vervangen door de woorden « FOD Justitie ».

De tweede wijziging heeft betrekking op het verduidelijken van de relatie tussen de procureur des Konings en de justitieassistent. De huidige bewoordingen van de tekst zijn immers dubbelzinnig en zouden aanleiding kunnen tot de interpretatie dat de procureur des Konings de hiërarchisch meerdere van de justitieassistent is, wat niet het geval is. De procureur des Konings oefent echter wel een toezicht uit op de evolutie van het dossier doorheen de procedure van artikel 216^{ter} van het Wetboek van Strafvordering.

Het vijfde punt van dit artikel beoogt de oprichting van de in het algemeen deel van de memorie besproken overlegstructuren tussen de verschillende bij de dienstverlening betrokken actoren.

Section 3

Dispositions modifiant de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964

Art. 38

Cet article adapte l'intitulé du Chapitre III de la loi du 9 avril 1930 à la nouvelle disposition insérée par l'article 6.

Art. 39

Cet article insère dans la loi du 9 avril 1930 un nouvel article 13*bis* concernant la création des structures de concertation, dont il est question dans la partie générale de l'exposé des motifs, entre les différents acteurs concernés par l'exécution du présent chapitre.

Art. 40

Cet article modifie l'article 18 de la loi du 9 avril 1930 et prévoit que la commission de défense sociale peut, en vue de prendre une décision sur la libération d'un interné, d'office ou à la demande de l'interné ou de son avocat, faire procéder à une enquête sociale ou un rapport d'information succinct.

Dans le cadre de l'uniformisation des dispositions concernant les missions des assistants de justice, il est prévu que le Roi précisera le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale. Ainsi, le Roi doit veiller à ce que la commission de défense sociale puisse prendre une décision étoffée sur la libération de l'interné sur la base des informations reprises dans l'enquête sociale ou le rapport d'information succinct. Il est renvoyé également à la motivation précisée à l'article 35.

Enfin, cette disposition uniformise la compétence territoriale des maisons de justice dans ce cas.

Art. 41

Cet article modifie l'article 19 de la loi 9 avril 1930 qui détermine que la décision de mise en liberté ne devient exécutoire que le surlendemain du prononcé. Ce délai

Afdeling 3

Bepalingen tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming vande maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964

Art. 38

Dit artikel past het opschrift van Hoofdstuk III van de wet van 9 april 1930 aan, aan de nieuwe bepaling die door artikel 6 wordt ingevoegd.

Art. 39

Dit artikel voegt in de wet van 9 april 1930 een nieuw artikel 13*bis* in betreffende het inrichten van de in het algemeen deel van de memorie besproken overlegstructuren tussen de verschillende actoren die bij de uitvoering van dit hoofdstuk betrokken zijn.

Art. 40

Dit artikel wijzigt artikel 18 van de wet van 9 april 1930 en voorziet erin dat de commissie tot bescherming van de maatschappij met het oog op het nemen van een beslissing over de invrijheidstelling van een geïnterneerde, ambtshalve of op verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat, de opdracht kan geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren.

In het kader van de uniformering van de bepalingen die de taken van de justitieassistenten betreffen, wordt ook voorzien dat de inhoud van dit beknopt voorlichtingsrapport of van deze maatschappelijke enquête zal worden bepaald door de Koning. Zo moet de Koning ervoor zorgen dat de commissie tot bescherming van de maatschappij een gestoffeerde beslissing kan nemen over de invrijheidstelling van de geïnterneerde aan de hand van de gegevens in de maatschappelijke enquête of het beknopt voorlichtingsrapport. Er wordt verwezen naar de motivatie uiteengezet in artikel 35.

Tot slot wordt door deze bepaling de territoriale bevoegdheid van de justitiehuisen ter zake geüniformeerd.

Art. 41

Dit artikel wijzigt artikel 19 van de wet van 9 april 1930 dat bepaalt dat de beslissing tot invrijheidstelling eerst uitvoerbaar wordt twee dagen nadat zij gewezen is. Deze

est prolongé par le projet à quatre jours, à compter du prononcé de la décision de mise en liberté. Cette prolongation du délai permet à l'interné de mieux préparer sa mise en liberté avec l'assistant de justice. De même, l'allongement du délai permettra aussi aux différents intervenants de pouvoir définir convenablement les modalités de la libération de l'interné. En effet, le temps consacré à la préparation de la mise en liberté de l'interné favorise la réussite de la guidance ou du traitement de celui-ci.

La possibilité de libérer l'interné immédiatement avec l'accord du procureur du Roi est pour les mêmes raisons supprimée.

Art. 42

Cet article apporte plusieurs modifications à l'article 20 de la loi du 9 avril 1930.

Le point 1 prévoit que le rapport de suivi sur la guidance ou le traitement élaboré par la personne ou le service spécialisé est également transmis à l'assistant de justice. En effet, l'assistant de justice assume la tutelle sociale du libéré à l'essai et, à cet égard, doit pouvoir prendre connaissance du rapport précité.

Le point 2 remplace le dernier alinéa de l'article 20. Cette disposition précise que le libéré à l'essai est soumis à la tutelle sociale de l'assistant de justice. Enfin, cette disposition uniformise la compétence territoriale des maisons de justice dans ce cas.

Section 4

Dispositions modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis, la probation

Art. 43

Cet article modifie l'article 2, §§ 1^{er} et 2 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, en vue d'uniformiser d'une part la dénomination de l'assistant de justice et d'autre part la compétence territoriale des maisons de justice.

termijn wordt door het ontwerp verlengd tot een termijn van vier dagen te rekenen van de beslissing tot invrijheidstelling. Deze verlenging van de termijn biedt de geïnterneerde de mogelijkheid zijn invrijheidstelling beter voor te bereiden met de justitieassistent. De verlenging van de termijn zal er tevens voor zorgen dat de verschillende actoren op passende wijze de nadere regels voor de invrijheidstelling van de geïnterneerde zullen kunnen bepalen. Immers, de tijd die wordt besteed aan de voorbereiding van de invrijheidstelling van de geïnterneerde is bevorderlijk voor het welslagen van zijn begeleiding of behandeling.

De mogelijkheid om de geïnterneerde met instemming van de procureur des Konings onmiddellijk in vrijheid te stellen wordt om dezelfde redenen eveneens opgeheven.

Art. 42

Dit artikel brengt een aantal wijzigingen aan in artikel 20 van de wet van 9 april 1930.

Het eerste punt voorziet erin dat het door de gespecialiseerde persoon of dienst opgestelde verslag over de opvolging van de begeleiding of de behandeling eveneens aan de justitieassistent wordt bezorgd. De justitieassistent zorgt immers voor de sociale voogdij over de op proef invrijheidgestelde en moet in dat verband kennis kunnen nemen van voornoemd verslag.

Het tweede punt vervangt het laatste lid van artikel 20. Deze bepaling stelt dat de op proef invrijheidgestelde onderworpen wordt aan de sociale voogdij van de justitieassistent. Tot slot uniformeert deze bepaling de territoriale bevoegdheid van de justitiehuizen ter zake.

Afdeling 4

Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Art. 43

Dit artikel wijzigt artikel 2, §§ 1 en 2, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, met het oog op de uniformering enerzijds van de benaming van de justitieassistent en anderzijds van de territoriale bevoegdheid van de justitiehuizen ter zake.

Art. 44

Cet article vise à modifier l'article 9 de la même loi en vue d'une part d'uniformiser la dénomination de l'assistant de justice et d'autre part de définir plus clairement la tâche de l'assistant de justice dans le cadre de la probation. Cette disposition ne modifie en rien la compétence de la commission de probation de contrôler l'exécution des mesures de probation.

Art. 45

Cet article prévoit que le rapport de suivi sur la guidance ou le traitement élaboré par la personne ou le service spécialisé est également transmis à l'assistant de justice. Les motifs qui justifient l'adoption de la disposition visée au point 2 de l'article 42 peuvent être repris ici.

Art. 46

Cet article a pour objet la création des structures de concertation, dont il est question dans la partie générale de l'exposé des motifs, entre les différents acteurs concernés par l'exécution de la présente loi.

Art. 47

Cet article vise à insérer certaines modifications à l'article 11 de la même loi.

Les points 1^{er} et 2 de cet article visent l'uniformisation de la dénomination de l'assistant de justice.

Dans le cadre de la simplification des procédures, il est proposé au point 3 de cet article de remplacer l'envoi recommandé par un envoi par simple lettre.

Enfin, le point 4 de cet article concerne l'uniformisation des processus de travail de l'assistant de justice. En ce qui concerne les obligations de faire rapport aux autorités mandantes, le projet tend ainsi à uniformiser les délais pour faire rapport.

Art. 44

Dit artikel beoogt het huidige artikel 9 van dezelfde wet te wijzigen met het oog op enerzijds de uniformering van de benaming van de justitieassistent en anderzijds het duidelijker omschrijven van de taak van de justitieassistent in het kader van de probatie. De bepaling wijzigt niets aan de bevoegdheid van de probatiecommissie om toezicht uit te oefenen op de tenuitvoerlegging van de probatievoorwaarden.

Art. 45

Dit artikel voorziet erin dat het door de gespecialiseerde persoon of dienst opgestelde verslag over de opvolging van de begeleiding of de behandeling eveneens aan de justitieassistent wordt bezorgd. De motieven die werden aangenomen om de bepaling bedoeld in punt 2 van artikel 42 te rechtvaardigen, kunnen hier worden hernomen.

Art. 46

Dit artikel beoogt de oprichting van de in het algemeen deel van de memorie besproken overlegstructuren tussen de verschillende bij de uitvoering van deze wet betrokken actoren.

Art. 47

Dit artikel beoogt een aantal wijzigingen door te voeren in artikel 11 van dezelfde wet.

De punten één en twee van dit artikel beogen de uniformering van de benaming van de justitieassistent.

In het kader van de vereenvoudiging van de procedures wordt in het punt 3 van dit artikel voorgesteld de aangetekende brief te vervangen door een gewone brief.

Het vierde punt tenslotte van dit artikel kadert in de uniformering van de werkprocessen van de justitieassistent. Voor wat betreft de rapportageverplichtingen aan de mandaterende overheden, streeft dit ontwerp er aldus naar de termijnen om verslag uit te brengen éénvormig te maken.

Section 5

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 48

Cet article modifie l'article 35 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive sur deux points.

Le point 1 ajoute un nouvel alinéa à l'article 35, §1^{er} dans le lequel il est explicitement précisé que le juge d'instruction peut faire procéder à un rapport d'information succinct ou une enquête sociale et ceci en vue de prendre une décision concernant une mise en liberté sous conditions. Cette disposition tient compte de l'uniformisation de la compétence territoriale des maisons de Justice ainsi que de l'uniformisation des dispositions qui concernent les tâches des assistants de justice.

Il est renvoyé également à la motivation précisée à l'article 35.

Le point 2 prévoit au § 6 que les rapports des personnes ou des services qui sont responsables de la guidance ou du traitement, sont également communiqués à l'assistant de justice chargé du soutien et du contrôle de cette personne.

Art. 49

La modification apportée par cette disposition à l'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, vise à définir clairement les tâches des acteurs qui sont concernés par la surveillance et le suivi de la personne libérée sous conditions. L'obligation de faire un rapport par l'assistant de justice est également définie.

Art. 50

Cet article a pour objet la création des structures de concertation, dont il est question dans la partie générale de l'exposé des motifs, entre les différents acteurs concernés par l'exécution de la présente loi.

Afdeling 5

Bepalingen tot wijziging van de wet 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 48

Dit artikel wijzigt het artikel 35 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis op twee punten.

Het eerste punt voegt een nieuw lid toe aan het artikel 35, § 1, waarin expliciet wordt gesteld dat de onderzoeksrechter een beknopt voorlichtingsrapport kan doen opstellen of een maatschappelijke enquête kan doen uitvoeren en dit met het oog op het nemen van een beslissing inzake een vrijheid onder voorwaarden. Deze bepaling houdt rekening met de uniformering van de territoriale bevoegdheid van de Justitiehuzen evenals met de uniformering van de bepalingen die de taken van de justitieassistenten betreffen.

Er wordt verwezen naar de motivatie uiteengezet in artikel 35.

Het tweede punt voorziet in § 6 dat de verslagen van de personen of diensten die instaan voor de begeleiding of behandeling eveneens worden overgemaakt aan de justitieassistent die met de ondersteuning en controle van de persoon is belast.

Art. 49

De wijziging die door dit artikel wordt aangebracht aan het artikel 38, §1, eerste lid, van dezelfde wet, beoogt de opdrachten van de actoren betrokken bij het toezicht op en de opvolging van de persoon die onder voorwaarden is vrijgelaten, duidelijk te omschrijven. Ook de rapportageverplichting van de justitieassistent wordt omschreven.

Art. 50

Dit artikel beoogt de oprichting van de in het algemeen deel van de memorie besproken overlegstructuren tussen de verschillende bij de uitvoering van deze wet betrokken actoren.

Section 6

Disposition modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

Art. 51

Cet article concerne une actualisation du texte de l'article 69, 3°, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales. Vu la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, il convient d'insérer ici une référence à la peine de travail.

Section 7

Disposition modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 52

Cet article a pour objet la création des structures de concertation, dont il est question dans la partie générale de l'exposé des motifs, entre les différents acteurs concernés par l'exécution de la présente loi.

CHAPITRE 4

Dispositions modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Cet article vise à introduire un certain nombre de modifications dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. Dans le cadre des travaux préparatoires en vue de l'exécution de la loi, prévue pour dans un avenir très proche, une série de lacunes, d'imprécisions ou d'oublis ont été constatés et il convient de les corriger en urgence avant l'entrée en vigueur de la loi.

Afdeling 6

Bepaling tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

Art. 51

Dit artikel betreft een actualisering van de tekst van artikel 69, 3°, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen. Gelet op de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, past het hier een verwijzing naar de werkstraf op te nemen.

Afdeling 7

Bepaling tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 52

Dit artikel beoogt de oprichting van de in het algemeen deel van de memorie besproken overlegstructuren tussen de verschillende bij de uitvoering van deze wet betrokken actoren.

HOOFDSTUK 4

Bepalingen tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Dit hoofdstuk beoogt een aantal wijzigingen in te voeren in de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. In het kader van de voorbereidingen van de uitvoering van de wet, die voorzien is voor de zeer nabije toekomst, werden een aantal lacunes, onduidelijkheden of vergetelheden vastgesteld dewelke bij hoogdringendheid voor de inwerkingtreding van de wet moeten worden aangepast.

Art. 53

Cet article prévoit que la décision du juge de l'application des peines concernant l'intérêt légitime et direct de la victime est également communiquée au ministère public.

Art. 54

Cet article modifie l'article 10 de la loi en 5 points.

Le premier point vise à préciser que le délai dans lequel le ministre doit prendre une décision se compte en jours ouvrables et pas en jours calendriers.

Ensuite, le § 2 est complété par un nouvel alinéa qui prévoit que la décision d'octroi d'une permission de sortie ou d'un congé pénitentiaire est communiquée dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi de l'arrondissement où la permission de sortie ou le congé pénitentiaire se déroulera. Il est nécessaire que le procureur du Roi en soit avisé afin qu'il soit en possession de toutes les informations au préalable si la nécessité d'une intervention survenait, par exemple en vue d'une arrestation provisoire.

Un troisième point consiste à prévoir qu'en cas d'octroi d'un congé pénitentiaire, les victimes seront informées non seulement de cet octroi mais également des conditions qui sont imposées dans leur intérêt.

Le quatrième point de cet article ajoute une précision relative au délai pour introduire une nouvelle demande de permission de sortie lorsque celle-ci a été refusée. Ce délai de trois mois peut être plus court si le directeur rend un avis positif sur ce plan. Cette précision doit être envisagée sous l'angle des objectifs de la permission de sortie et du congé pénitentiaire. En ce qui concerne la permission de sortie, un événement soudain et inattendu peut se produire au cours des trois mois, par exemple un décès, qui peut justifier qu'une permission de sortie soit accordée plus rapidement. Pour ce qui est du congé pénitentiaire également, une situation peut se présenter qui justifie que le condamné introduise une nouvelle demande plus rapidement. Ce raccourcissement du délai doit être opéré sur avis motivé du directeur.

Le cinquième et dernier point vise à prévoir que si le délai relatif à la décision n'est pas respecté, la permission de sortie et le congé pénitentiaire ne seront réputés

Art. 53

Dit artikel voorziet dat de beslissing van de strafuitvoeringsrechter inzake het direct en legitiem belang van het slachtoffer eveneens wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie.

Art. 54

Dit artikel wijzigt het artikel 10 van de wet op vier punten.

Het eerste punt beoogt de termijn binnen dewelke de minister een beslissing moet nemen uit te drukken in werkdagen in plaats van kalenderdagen.

Vervolgens wordt in § 2 een nieuw lid ingevoegd dat voorziet dat de beslissing tot toekenning van een uitgaansvergunning of een penitentiair verlof binnen de vierentwintig uur wordt meegedeeld aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de uitgaansvergunning of het penitentiair verlof zal plaatsvinden. Het is noodzakelijk dat de procureur des Konings op de hoogte wordt gebracht opdat hij indien de noodzakelijkheid van een interventie zich mocht stellen, bijvoorbeeld met het oog op een voorlopige aanhouding, op een volledige wijze en voorafgaandelijk is geïnformeerd.

Een derde punt voorziet erin dat de slachtoffers ingeval er een penitentiair verlof is toegekend, niet enkel op de hoogte worden gebracht van deze toekenning, maar tevens van de voorwaarden die in hun belang zijn opgelegd.

Het vierde punt van dit artikel voorziet een precisering inzake de termijn voor het indienen van een nieuwe aanvraag tot een uitgaansvergunning indien deze is geweigerd. Deze wachttijd van drie maanden kan worden verkort ingeval de directeur hieromtrent een positief advies geeft. Deze precisering dient te worden bekeken vanuit het oogpunt van de doelstellingen van de uitgaansvergunning en het penitentiair verlof. Voor wat betreft de uitgaansvergunning kan er zich in de loop van de drie maanden een plotse, onverwachte gebeurtenis voordoen, bijvoorbeeld een overlijden, die kan rechtvaardigen dat er sneller een uitgaansvergunning wordt toegekend. Ook voor wat betreft het penitentiair verlof kan er zich een situatie voordoen die rechtvaardigt dat de veroordeelde sneller dan drie maanden een nieuwe aanvraag indient. Deze inkorting van de termijn dient te gebeuren op gemotiveerd advies van de directeur.

Het vijfde en laatste punt beoogt te voorzien dat ingeval de beslissingstermijn niet wordt nageleefd, de uitgaansvergunning en het penitentiair verlof slechts ge-

avoir été octroyés que si le directeur a rendu un avis favorable sur la question.

Art. 55

Comme l'article 59 de la présente loi prévoit que le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peut octroyer une permission de sortie ou un congé pénitentiaire à titre exceptionnel, il est nécessaire qu'il soit informé, dans l'hypothèse où le procureur du Roi procède à une arrestation provisoire pendant cette permission de sortie ou ce congé pénitentiaire.

Art. 56

Cet article vise l'insertion dans l'article 17, § 2, d'un nouvel alinéa prévoyant que la décision d'octroi d'une permission de sortie ou d'un congé pénitentiaire est communiquée dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi de l'arrondissement où l'interruption de l'exécution de la peine se déroulera. Il est nécessaire que le procureur du Roi en soit avisé afin qu'il soit en possession de toutes les informations au préalable si la nécessité d'une intervention survenait, par exemple en vue d'une arrestation provisoire.

Art. 57

Cet article vise à apporter une modification technique. La décision passée en force de chose jugée peut en effet concerner un arrêt.

Art. 58

Cet article vise à modifier l'article 31 en deux points.

Le remplacement du septième tiret du § 1^{er} tend à préciser que l'avis relatif aux délinquants sexuels doit être émis par des personnes ou des services spécialisé(e)s dans l'expertise diagnostique. En effet, dans les dispositions actuelles, il est renvoyé à des services ou des personnes spécialisées dans la guidance ou le traitement. Dans la phase d'avis, il convient de renvoyer aux personnes ou services qui sont spécialisés dans l'expertise diagnostique, ce qui ne correspond pas nécessairement avec la spécialisation de guidance ou de traitement.

acht worden te zijn toegekend ingeval de directeur ter zake een gunstig advies heeft gegeven.

Art. 55

Aangezien artikel 59 van deze wet voorziet dat de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechter in uitzonderlijke omstandigheden een uitgaansvergunning of een penitentiair verlof kan toekennen, is het noodzakelijk dat zij, ingeval de procureur des Konings tijdens de periode van een dergelijke uitgaansvergunning of een penitentiair verlof overgaat tot een voorl

Art. 56

Dit artikel beoogt de invoeging van een nieuw lid in artikel 17, § 2 dat voorziet dat de beslissing tot toekenning van een uitgaansvergunning of een penitentiair verlof binnen de vierentwintig uur wordt meegedeeld aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de onderbreking van de strafuitvoering zal plaatsvinden. Het is noodzakelijk dat de procureur des Konings op de hoogte wordt gebracht opdat hij indien de noodzakelijkheid van een interventie zich mocht stellen, bijvoorbeeld met het oog op een voorlopige aanhouding, op een volledige wijze en voorafgaandelijk is geïnformeerd.

Art. 57

Dit artikel beoogt een technische wijziging. De beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan kan immers ook een arrest betreffen.

Art. 58

Dit artikel beoogt het artikel 31 op twee punten te wijzigen.

De vervanging van het zevende streepje van § 1, beoogt de verduidelijken dat het advies inzake seksuele delinquenten dient te worden verleend door personen of diensten die gespecialiseerd zijn in diagnostische expertise. In de huidige bepalingen wordt immers verwezen naar diensten of personen gespecialiseerd in begeleiding of behandeling. In de adviesfase past het te verwijzen naar personen of diensten die gespecialiseerd zijn in de diagnostische expertise wat niet noodzakelijk overeenstemt met de specialisatie in begeleiding of behandeling.

La deuxième modification vise à apporter une précision. En supprimant la virgule, on précise en effet que le morceau de phrase « si ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation » porte uniquement sur les articles 379 à 387 du Code pénal.

Art. 59

Cet article vise à modifier l'article 32 en deux points.

La première modification vise à apporter une précision. En supprimant la virgule, on précise en effet que le morceau de phrase « si ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation » porte uniquement sur les articles 379 à 387 du Code pénal.

Le deuxième point de cet article tend à expliquer que l'avis relatif aux délinquants sexuels doit être émis par des personnes ou des services spécialisé(e)s dans l'expertise diagnostique. En effet, dans les dispositions actuelles, il est renvoyé à des services ou des personnes spécialisées dans la guidance ou le traitement. Dans la phase d'avis, il convient de renvoyer aux personnes ou services qui sont spécialisés dans l'expertise diagnostique, ce qui ne correspond pas nécessairement avec la spécialisation de guidance ou de traitement.

Art. 60

Cet article apporte une modification technique. Comme cet article peut également concerner des personnes condamnées à des peines emportant privation de liberté mais non détenues, l'avis du ministère public ne doit être envoyé au directeur que s'il concerne des personnes condamnées à des peines emportant privation de liberté et détenues.

Art. 61

Cet article tend à porter à 14 jours le délai dans lequel le juge de l'application des peines doit prendre une décision.

Art. 62

Cet article tend à préciser le texte. En supprimant la virgule, on précise en effet que le morceau de phrase « si ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation » porte uniquement sur les articles 379 à 387 du Code pénal.

De tweede wijziging beoogt een verduidelijking van de tekst. Door het schrappen van de komma wordt immers duidelijker gemaakt dat de verwijzing naar « minderjarigen of met hun deelneming » enkel betrekking heeft op de artikelen 379 tot en met 387 van het Strafwetboek.

Art. 59

Dit artikel beoogt het artikel 32 op twee punten te wijzigen.

De eerste wijziging beoogt een verduidelijking van de tekst. Door het schrappen van de komma wordt immers duidelijker gemaakt dat de verwijzing naar « minderjarigen of met hun deelneming » enkel betrekking heeft op de artikelen 379 tot en met 387 van het Strafwetboek.

Het tweede punt van dit artikel beoogt de verduidelijken dat het advies inzake seksuele delinquenten dient te worden verleend door personen of diensten die gespecialiseerd zijn in diagnostische expertise. In de huidige bepalingen wordt immers verwezen naar diensten of personen gespecialiseerd in begeleiding of behandeling. In de adviesfase past het te verwijzen naar personen of diensten die gespecialiseerd zijn in de diagnostische expertise wat niet noodzakelijk overeenstemt met de specialisatie in begeleiding of behandeling.

Art. 60

Dit artikel betreft een technische wijziging. Aangezien dit artikel ook niet gedetineerde veroordeelden tot een vrijheidstraf kan betreffen, moet het advies van het openbaar ministerie enkel aan de directeur worden verzonden indien het gedetineerde veroordeelden tot een vrijheidstraf betreft.

Art. 61

Dit artikel beoogt de termijn binnen dewelke de strafuitvoeringsrechter een beslissing moet nemen te verlengen tot en met veertien dagen.

Art. 62

Dit artikel beoogt een verduidelijking van de tekst. Door het schrappen van de komma wordt immers duidelijker gemaakt dat de verwijzing naar « minderjarigen of met hun deelneming » enkel betrekking heeft op de artikelen 379 tot en met 387 van het Strafwetboek.

Art. 63

Cet article tend à porter à 14 jours le délai dans lequel le tribunal de l'application des peines doit prendre une décision.

Art. 64

Cet article vise à ce que le condamné soit convoqué par pli judiciaire au lieu de par citation, ce conformément à d'autres procédures prévues dans la présente loi pour lesquelles les convocations se font par pli judiciaire.

Art. 65

En réponse à l'avis du Conseil d'État, il faut préciser que le troisième paragraphe de cet article prévoyait en effet que le juge ou le tribunal d'application des peines qui avait connaissance d'un manquement sérieux au niveau du respect des conditions devait effectuer un rapport au ministère public. Or, il est prévu par la loi que c'est le rôle du ministère public d'exercer le contrôle sur les libérés. Il appartient donc au ministère public de saisir le tribunal de l'application des peines en cas de difficultés constatées afin que ce dernier puisse, si nécessaire révoquer, suspendre ou réviser la modalité octroyée. Demander au Tribunal de l'application des peines de faire un rapport au ministère public pourrait dès lors être considéré comme une forme de pré-jugement et ne doit donc pas être prévu dans la loi.

Art. 66

Il s'agit ici d'une adaptation technique. L'article ne pouvant non plus pas porter sur des détenus condamnés à une peine privative de liberté, le directeur ne peut communiquer des remarques que si celles-ci concernent des détenus condamnés à une peine privative de liberté.

Art. 67

Cet article vise à modifier l'article 68 sur deux points.

Premièrement, il vise à compléter le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en vue de la fixation d'un délai dans lequel l'audience doit se tenir.

Art. 63

Dit artikel beoogt de termijn binnen dewelke de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing moet nemen te verlengen tot en met veertien dagen.

Art. 64

Dit artikel beoogt de oproeping van de veroordeelde te laten plaatsvinden bij gerechtsbrief in plaats van bij dagvaarding en dit in overeenstemming met andere procedures in deze wet voor dewelke de oproepingen bij gerechtsbrief plaatsvinden.

Art. 65

Als antwoord op het advies van de Raad van State, dient benadrukt te worden dat de derde paragraaf van dit artikel inderdaad voorzag dat de rechter of de strafuitvoeringsrechtbank die kennis hadden van een ernstig niet-nakomen van het respecteren van de voorwaarden een rapport aan het openbaar ministerie moest bezorgen. Het is echter door de wet voorzien dat het de rol is van het openbaar ministerie om controle uit te oefenen op de in vrijheid gestelde personen. Het is dus aan het openbaar ministerie om de strafuitvoeringsrechtbank te vatten indien er problemen vastgesteld zijn, zodat die laatste indien nodig de toegekende modaliteit kan herroepen, opschorten of herzien. Aan de strafuitvoeringsrechtbank vragen om een rapport te bezorgen aan het openbaar ministerie zou derhalve kunnen beschouwd worden als een vorm voorafgaand vonnis en moet dus niet voorzien worden in de wet.

Art. 66

Het betreft hier een technische verbetering. Aangezien dit artikel ook niet gedetineerde veroordeelden tot een vrijheidstraf kan betreffen, kan de directeur enkel opmerkingen meedelen indien het gedetineerde veroordeelden tot een vrijheidstraf betreft.

Art. 67

Dit artikel beoogt het artikel 68 op twee punten te wijzigen.

Een eerste punt vult het eerst lid van § 1 aan met het oog op het bepalen van een termijn binnen dewelke de zitting moet plaatsvinden.

Deuxièmement, il vise à raccourcir à sept jours le délai dans lequel le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines doit prendre une décision.

Art. 68

Cet article vise à mettre les dispositions de l'article 70, alinéa 2, en conformité avec les dispositions de l'article 79, § 2.

Art. 69

Par l'insertion des mots proposés, cet article vise à préciser qu'en ce qui concerne l'application de l'article 44, § 5, une autre réglementation s'applique aux dispositions relatives au délai d'épreuve.

Art. 70

Cet article porte avant tout sur une adaptation d'un renvoi fautif à l'interruption de l'exécution de la peine. Cet article doit renvoyer à la mise en liberté provisoire pour raisons médicales.

L'insertion selon laquelle le représentant du condamné peut également intervenir est conforme aux dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

Art. 71

Cet article vise à insérer que le représentant du condamné peut également intervenir conformément aux dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

Art. 72

Cet article vise à corriger un renvoi fautif.

Art. 73

Il convient explicitement de prévoir dans la disposition légale que le délai de prescription de la peine ne court pas pendant la mise en liberté provisoire pour raisons médicales.

Het tweede punt beoogt de termijn binnen dewelke de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing moet nemen te verkorten tot zeven dagen.

Art. 68

Dit artikel beoogt de bepalingen van artikel 70, tweede lid, in overeenstemming te brengen met de bepalingen van artikel 79, § 2.

Art. 69

Dit artikel beoogt door de invoeging van de voorgestelde bewoordingen te verduidelijken dat voor de toepassing van het artikel 44, § 5, een andere regeling geldt voor de bepalingen van de proeftijd.

Art. 70

Dit artikel betreft vooreerst een aanpassing van een foutieve verwijzing naar de onderbreking van de strafuitvoering. Dit artikel moet verwijzen naar de voorlopige invrijheidstelling om medische redenen.

De invoeging dat ook de vertegenwoordiger van de veroordeelde mag optreden is conform met de bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Art. 71

Dit artikel beoogt de invoeging dat ook de vertegenwoordiger van de veroordeelde mag optreden wat conform is met de bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Art. 72

Dit artikel beoogt een foutieve verwijzing te verbeteren.

Art. 73

Het past expliciet in de wettelijke bepaling te voorzien dat de verjaring van de straf niet loopt tijdens de voorlopige invrijheidstelling om medische redenen.

Art. 74

Cet article vise à corriger un renvoi fautif à un article du Code pénal. Cet article doit renvoyer à l'article 347*bis* du Code pénal et non pas à l'article 374*bis* conformément à l'article 37*ter*, § 1^{er}, du Code pénal sur lequel cette disposition est basée.

Art. 75

Cet article remplace l'actuel article 105 de la loi en vue de compléter et de préciser la mission de surveillance de la police dans le cadre de l'article 20 de la loi du 5 août sur la fonction de police.

CHAPITRE 5

Modifications au Code judiciaire

Le présent chapitre vise, suite à l'arrêt 142/2006 de la Cour d'Arbitrage du 20 septembre 2006 qui a validé la troisième voie d'accès à la magistrature à introduire dans le Code judiciaire la suspension des délais de procédure du 15 juillet au 15 août.

D'autre part, ce chapitre règle le remplacement des futurs substituts du procureur du Roi spécialisé en application des peines et réduit en vue de susciter des candidatures, le nombre d'années d'expérience requise pour pouvoir être désigné juge au tribunal de l'application des peines ou substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

Section 1^{re}*Modification de la procédure relative à la désignation de candidat magistrat (3^e voie)*

L'article 191*bis* du Code judiciaire impose différents délais dans le cadre de l'examen oral d'évaluation. Ainsi, la commission de nomination et de désignation compétente doit rendre son avis sur la recevabilité de la demande de dispense de l'examen d'aptitude professionnelle dans les 40 jours de la réception de la demande. Il est donc possible que ce délai de 40 jours coïncide avec les périodes de vacances. Le danger est dès lors qu'une décision ne puisse, faute de pouvoir réunir un nombre suffisant de membres, être adoptée dans les quarante jours.

Art. 74

Dit artikel beoogt de verbetering van een foutieve verwijzing naar een artikel van het Strafwetboek. Dit artikel moet verwijzen naar artikel 347*bis* van het Strafwetboek in plaats van naar artikel 374*bis* en dit overeenkomstig het artikel 37*ter*, § 1, van het Strafwetboek waarop deze bepaling is gebaseerd.

Art. 75

Dit artikel vervangt het huidige artikel 105 van de wet met het oog op het vervolledigen en expliciteren van de toezichtsoverdracht van de politie in het kader van artikel 20 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Dit hoofdstuk heeft tot doel de schorsing van de proceduretermijnen tussen 15 juli en 15 augustus in te voegen in het Gerechtelijk Wetboek, ingevolge het arrest 142/2006 die de derde toegangsweg tot de magistratuur heeft bekrachtigd.

Daarnaast regelt dit hoofdstuk de vervanging van de toekomstige substituten van de procureur des Konings, gespecialiseerd in de strafuitvoering, en om meer kandidaten aan te zetten, verlaagt dit hoofdstuk het aantal jaren vereiste ervaring om aangewezen te worden tot rechter in de strafuitvoeringsrechtbank of tot substituut procureur des Konings, gespecialiseerd in de strafuitvoeringszaken.

Afdeling 1*Wijziging van de procedure betreffende de aanwijzing van de kandidaat-magistraat (derde weg)*

Krachtens artikel 191*bis* van het Gerechtelijk Wetboek gelden in het kader van het mondelinge evaluatie-examen verschillende termijnen. Zo moet de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie haar advies omtrent de ontvankelijkheid van het verzoek om vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid uitbrengen binnen 40 dagen na de ontvangst van het verzoek. Deze termijn van 40 dagen kan dan ook samenvallen met de vakantieperiode. Het gevaar bestaat dan dat binnen veertig dagen geen beslissing kan worden genomen omdat niet genoeg leden kunnen worden bijeengeroepen.

La suspension des délais vaudra tant pour la décision sur la recevabilité, l'avis du représentant du barreau, le délai dont dispose le candidat pour communiquer ses observations quant à cet avis à la commission de nomination et de désignation que les éventuels délais imposés par l'arrêté déterminant les modalités et les conditions d'organisation de l'examen oral d'évaluation.

Section 2

Modification de la loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux d'application des peines

Le nombre d'années d'expérience professionnelle requis pour pouvoir être désigné juge au tribunal de l'application des peines ou substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines est fixé par l'article 259*sexies*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o et 5^o à 10 ans.

Le nombre d'années requis pour pouvoir être désigné dans les autres mandats spécifiques visés à l'article 58*bis* du Code judiciaire est bien inférieur.

Ainsi, l'expérience exigée est de 5 ans pour les magistrats fédéraux et de 3 ans pour les juges d'instruction. L'exigence de 10 ans d'expérience semble en outre être un frein aux candidatures.

Le nombre d'année d'expérience est dès lors réduit à un total de cinq ans dont respectivement 3 ans comme juge ou juge de complément au tribunal de première instance ou trois ans comme substitut du procureur du Roi ou substitut du procureur du Roi de complément.

En vue d'éviter toute discussion, il écrit explicitement dans la loi que les juges de complément au tribunal de première instance et les substituts du procureur du Roi de complément peuvent être désignés respectivement juge au tribunal de l'application des peines ou substitut du procureur du Roi spécialisés en application des peines.

Le ministère public étant un et indivisible, le remplacement d'un substitut ne nécessite en principe pas de base légale si ce n'est lorsque les besoins du service sont tels qu'il faut avoir recours à un magistrat du ministère public issu d'un autre parquet (article 326 du code judiciaire).

Les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines se distinguent des substituts du procureur du Roi et des substituts du procureur du Roi

De schorsing van de termijnen geldt zowel voor de beslissing over de ontvankelijkheid, het advies van de vertegenwoordiger van de balie en de termijn waarover de kandidaat beschikt om zijn opmerkingen over het advies aan de benoemings- en aanwijzingscommissie mee te delen, als voor de mogelijke termijnen in het besluit tot bepaling van de wijze waarop en de voorwaarden waaronder het mondelinge evaluatie-examen wordt georganiseerd.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken

Het aantal jaren beroepservaring vereist om benoemd te worden tot rechter in de strafuitvoeringsrechtbank of tot substituut procureur des Konings, gespecialiseerd in de strafuitvoeringszaken, is door het artikel 259*sexies*, § 1, 1^e lid, 4^o en 5^o vastgelegd op 10 jaar.

Het aantal jaren vereist om aangewezen te worden in andere bijzondere mandaten, voorzien in artikel 58*bis* Gerechtelijk Wetboek, is veel lager.

Zo wordt maar vijf jaar beroepservaring geëist voor federale magistraten en drie jaar voor onderzoeksrechters. De vereiste van tien jaar beroepservaring betekent bovendien een rem voor de kandidaturen.

Het aantal jaren ervaring wordt nu beperkt tot vijf jaar, waarvan drie jaar als rechter of toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg of drie jaar als substituut procureur des Konings of toegevoegd substituut procureur des Konings.

Om elke discussie te voorkomen wordt expliciet in de wet vermeld dat de toegevoegde rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de toegevoegde substituten procureur des Konings, respectievelijk als rechter bij de strafuitvoeringsrechtbank of als substituut procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken, kunnen worden aangewezen.

Aangezien het openbaar ministerie één en ondeelbaar is, is voor de vervanging van een substituut in beginsel geen wettelijke grondslag vereist, behalve ingeval de noodwendigheden van de dienst van een dergelijke aard zijn dat een beroep moet worden gedaan op een magistraat van het openbaar ministerie van een ander parket (artikel 326 van het Gerechtelijk Wetboek).

De substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken onderscheiden zich van de substituten-procureur des Konings en van de toegevoegde

de complément en ce qu'ils sont désignés dans un mandat et qu'ils doivent avoir suivi une formation spécifique. De plus, le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines est désigné pour le ressort de la cour d'appel.

Dès lors d'une part que le remplacement doit parfois être assuré pendant des périodes très longues, par exemple en cas de décès du titulaire du mandat ou de maladie de longue durée, et d'autre part que dans un premier temps il n'y aura dans certains ressorts de cour d'appel qu'un seul substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines par tribunal de l'application des peines, le gouvernement estime nécessaire d'insérer une disposition spécifique dans le Code judiciaire pour régler le remplacement du substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

Il s'indique de prévoir qu'en dehors des remplacements pour absences ponctuelles, le magistrat du ministère public qui remplacera le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines doit avoir suivi la formation obligatoire.

Dès lors que dans certains cas le remplaçant doit avoir suivi la formation obligatoire, il faut, sous peine de ne pas trouver de remplaçant, qu'il puisse être désigné en dehors du parquet près le tribunal de première instance auprès duquel le tribunal de l'application des peines est établi.

C'est pourquoi, en dehors des remplacements ponctuels pour lesquels le procureur du Roi désignera un substitut ou un substitut de complément attaché à son parquet, ce sera le procureur général qui désignera le remplaçant. L'avis des chefs de corps concernés sera demandé.

En vue d'éviter la multiplication des modes de désignation, dans le cas où, comme c'est le cas dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, seuls des magistrats du parquet du procureur du Roi situé au siège de la cour d'appel ont suivi la formation, ce sera également le procureur général qui désignera le remplaçant.

Pour parer à toute éventualité, le présent article prévoit également la possibilité pour le ministre de la Justice de désigner un magistrat du ministère public d'un autre ressort de la cour d'appel.

Pour les remplacements ponctuels, le procureur du Roi pourra désigner un substitut qui n'a pas suivi la formation.

substituten-procureur des Konings doordat zij voor een mandaat worden aangewezen en een gespecialiseerde opleiding moeten hebben gevolgd. Bovendien wordt de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken aangewezen voor het rechtsgebied van het hof van beroep.

Aangezien de vervanging soms zeer lang duurt, bijvoorbeeld in geval van overlijden van de titularis van het mandaat of van langdurige ziekte, en er in eerste instantie slechts een substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken per strafuitvoeringsrechtbank zal zijn in bepaalde ressorten van het hof van beroep, acht de regering het noodzakelijk dat een specifieke bepaling wordt ingevoerd in het Gerechtelijk Wetboek om de vervanging van de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken te regelen.

Behalve voor de vervangingen voor tijdelijke afwezigheden moet erin worden voorzien dat de magistraat van het openbaar ministerie die de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken vervangt de verplichte opleiding moet hebben gevolgd.

Aangezien de vervanger in sommige gevallen de verplichte opleiding moet hebben gevolgd, moet hij, met het risico geen vervanger te vinden, kunnen worden aangewezen buiten het parket bij de rechtbank van eerste aanleg waarbij de strafuitvoeringsrechtbank is gevestigd.

Daarom wijst de procureur-generaal de vervanger aan, behalve voor tijdelijke vervangingen waarvoor de procureur des Konings een substituut of een aan zijn parket verbonden toegevoegd substituut aanwijst. Het advies van de betrokken korpschefs wordt gevraagd.

Teneinde de toename van de manieren van aanwijzing te voorkomen, wijst steeds de procureur-generaal de vervanger aan, ook indien enkel magistraten van het parket van de procureur des Konings waar het hof van beroep zijn zetel heeft, de opleiding hebben gevolgd, zoals dat het geval is in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Teneinde op alles voorbereid te zijn, voorziet dit artikel tevens erin dat de minister van Justitie een magistraat van het openbaar ministerie van een ander rechtsgebied van het hof van beroep kan aanwijzen.

Voor tijdelijke vervangingen kan de procureur des Konings een substituut aanwijzen die de opleiding niet heeft gevolgd.

Il va de soi que lorsque le procureur du Roi compétent dispose dans son parquet de plusieurs substituts qui ont suivi la formation, il désignera de préférence un substitut spécifiquement formé.

Le consentement du remplaçant est requis. Mais en réponse à l'avis du Conseil d'État, la disposition prévoit désormais que dans l'hypothèse où la continuité du service public est manifestement en péril, le magistrat peut être désigné sans son consentement.

La modification proposée permettra également, dans le cas où aucun des magistrats qui ont suivi la formation ne se porterait candidat, d'en désigner un d'office.

Section 3

Avocat à la Cour de Cassation

La présente section vise à corriger une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 478 du Code judiciaire tel que modifié par la loi du 6 décembre 2005.

L'alinéa 2 de l'article 478 du Code judiciaire exigeait en effet, avant sa modification par la loi précitée, que le candidat à la fonction d'avocat à la Cour de cassation justifie d'une inscription au barreau ininterrompue de 10 ans précédant immédiatement la postulation.

Dans le souci de permettre à des spécialistes, ayant interrompu leur carrière d'avocat, de présenter leur candidature, le législateur a jugé utile de préciser cette condition d'ancienneté de sorte qu'elle prenne également en considération des hypothèses d'interruption de carrière.

Le texte néerlandais de l'alinéa est, quant à cette exigence, resté cependant inchangé. Il convient dès lors de rétablir la concordance.

Le texte néerlandais de l'article 478, alinéa 2 du Code judiciaire est mis en concordance avec le texte français qui traduit mieux la volonté du législateur.

Le Conseil d'État a attiré l'attention sur la nécessité que la loi du 6 décembre 2005 entre en vigueur préalablement à l'article en projet, sans quoi il serait nécessaire de modifier la loi du 6 décembre 2005 et non plus le Code judiciaire. Afin d'éviter tout problème, il est proposé de préciser que la disposition en projet entrera en vigueur le 2 janvier 2007, soit le lendemain de la date

Wanneer de bevoegde procureur des Konings in zijn parket over verschillende substituten beschikt die de opleiding hebben gevolgd, wijst hij bij voorkeur uiteraard een specifiek opgeleide substituut aan.

Maar als antwoord op het advies van de Raad van State, is de instemming van de vervanger nu vereist. Maar de bepaling voorziet dat in geval de continuïteit van de openbare dienst duidelijk in gevaar komt, de magistraat zonder diens instemming kan worden aangesteld.

De voorgestelde wijziging biedt tevens de mogelijkheid ambtshalve een vervanger aan te wijzen ingeval geen enkele magistraat die de opleiding heeft gevolgd, zich kandidaat stelt.

Afdeling 3

Advocaat bij het Hof van Cassatie

Deze afdeling heeft tot doel de discrepantie te verbeteren tussen de Nederlandse tekst en de Franse tekst van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 6 december 2005.

Voor dat het gewijzigd werd door voormelde wet, eiste het tweede lid van artikel 478 eiste immers van de kandidaten voor de functie van advocaat bij het Hof van Cassatie, een ononderbroken inschrijving van tien jaar tot het ogenblik van de kandidaatstelling.

Om ervoor te zorgen dat specialisten die hun loopbaan van advocaat hebben onderbroken ook kandidaat kunnen zijn, heeft de wetgever het nuttig geacht te verduidelijken dat bij de beoordeling van de anciënniteitsvoorwaarde, ook rekening wordt gehouden met mogelijke onderbrekingen van de loopbaan.

Deze verduidelijking werd evenwel niet in de Nederlandse tekst van het lid ingevoerd. De tekst moet dan ook in overeenstemming worden gebracht.

De Nederlandse tekst van artikel 478, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt in overeenstemming gebracht met de Franse tekst die beter de wil van de wetgever weergeeft.

De Raad van State heeft de aandacht gevestigd op de noodzaak dat de wet van 6 december 2005 van kracht wordt vóór het ontworpen artikel, want anders zou het nodig zijn om de wet van 6 december 2005 te wijzigen en niet het Gerechtelijk Wetboek. Teneinde elk probleem te vermijden, wordt voorgesteld te preciseren dat de ontworpen bepaling van kracht zal worden op 2 januari

d'entrée en vigueur de l'article 2 de la loi du 6 décembre 2005, laquelle a été fixée au 1^{er} janvier 2007 conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006 déterminant la forme, le contenu, ses annexes et les modalités du dépôt de l'acte de candidature à une place vacante d'avocat à la Cour de cassation, ainsi que la date d'entrée en vigueur des articles 2, 4 et 5 de la loi du 6 décembre 2005 portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation.

CHAPITRE 6

Modifications des lois des 8 avril 1965 et 1^{er} mars 2002 en matière de délinquance juvénile, ainsi que du Code judiciaire

Le présent chapitre vise à apporter quelques clarifications et ajouts à la réglementation en matière de délinquance juvénile.

Section 1^{re}

Modifications à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait

La présente section vise à apporter quelques clarifications et ajouts à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Art. 81

L'article 81 vise à apporter une clarification via une correction technique aux termes utilisés dans l'article 29*bis*, puisque le tribunal de la jeunesse ne prononce pas de condamnation à l'égard du mineur mais établit des faits qualifiés infractions.

Il y a également lieu de modifier les termes « manifester un désintérêt caractérisé » en « ne pas suffisamment assumer sa responsabilité », en vue de ne pas trop stigmatiser les parents, qu'on espère toujours pouvoir réorienter dans le cadre du stage parental, ce qui sous-entend leur collaboration active.

2007, dat is de dag na de inwerkingtreding van artikel 2 van de wet van 6 december 2005, vastgelegd op 1 januari 2007, overeenkomstig het koninklijk besluit van 1 september 2005 tot vaststelling van de vorm, de inhoud, de bijlagen en de nadere regels voor de neerlegging van de kandidaatstelling tot een vacante plaats van advocaat bij het Hof van Cassatie, alsook van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2, 4 en 5 van de wet van 6 december 2005 tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen aan de wetten van 8 april 1965 en 1 maart 2002 inzake jeugddelinquentie, evenals van het Gerechtelijk wetboek

Dit hoofdstuk heeft tot doel enkele verduidelijkingen aan te brengen en toevoegingen te doen aan de regelgeving inzake jeugddelinquentie.

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade

Deze afdeling heeft tot doel enkele verduidelijkingen aan te brengen en toevoegingen te doen aan de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

Art. 81

Artikel 81 beoogt ter verduidelijking een technische verbetering qua woordgebruik aan te brengen in artikel 29*bis*, aangezien de jeugdrechtbank geen veroordeling uitspreekt tegen de minderjarige, maar wel als misdrijven omschreven feiten vaststelt.

Daarnaast dienen de woorden « duidelijk onverschillig zijn » te worden vervangen door « onvoldoende hun verantwoordelijkheid opnemen », om de ouders niet te zeer te stigmatiseren. Er wordt immers nog steeds gehoopt hen te kunnen heroriënteren via de ouderstage, wat hun actieve medewerking veronderstelt.

En adaptant les références à la loi, la remarque du Conseil d'État portant sur cette disposition a été rencontrée.

Art. 82

Il y a lieu de modifier les termes « manifester un désintérêt caractérisé » en « ne pas suffisamment assumer sa responsabilité », en vue de ne pas trop stigmatiser les parents, qu'on espère pouvoir réorienter dans le cadre du stage parental, ce qui sous-entend leur collaboration active.

Art. 83

L'article 83 vise à permettre que le règlement des sorties d'une institution communautaire publique de protection de la jeunesse, section éducative fermée, tel que prévu dans la modification de l'article 52*quater*, puisse également s'appliquer dans le cadre de placements du même type, ordonnés au stade définitif.

Art. 84

L'article 84 vise à clarifier que la limitation des mesures à l'égard des mineurs de moins de 12 ans ne concerne que les mineurs déferés du chef d'un fait qualifié infraction. Cette clarification est en lien avec le fait que l'ordonnance du 29 avril 2004 de la Commission communautaire commune n'est pas encore entrée en vigueur et que partie de la loi du 8 avril 1965 s'applique donc toujours en Région de Bruxelles-Capitale à des mineurs en danger. Ceux-ci ne sont pas visés par la limitation des mesures à l'égard des mineurs de moins de 12 ans.

La modification par rapport à l'avant-projet est basée sur l'avis du Collège des Procureurs-généraux et sur l'avis de la Communauté française. Elle vise à clarifier que cette limitation des mesures s'applique aussi bien au stade provisoire qu'au stade définitif.

C'est la raison pour laquelle il convient de modifier la disposition concernée de l'article 37, § 2, afin d'en permettre la mise en vigueur sans délai.

Door een aanpassing van de verwijzingen naar de wet werd tegemoet gekomen aan de opmerking van de Raad van de State aangaande dit artikel.

Art. 82

De woorden « duidelijk onverschillig zijn » dienen te worden vervangen door « onvoldoende hun verantwoordelijkheid opnemen », om de ouders niet te zeer te stigmatiseren. Er wordt immers gehoopt hen te kunnen heroriënteren via de ouderstage, wat hun actieve medewerking voorstelt.

Art. 83

Artikel 83 beoogt toe te laten dat de voorwaarden voor het verlaten van een gesloten opvoedingsinstelling, zoals bepaald in de wijziging van artikel 52*quater*, eveneens worden toegepast in het kader van plaatsingen van hetzelfde type die worden bevolen in het definitief stadium.

Art. 84

Artikel 84 beoogt te verduidelijken dat de beperking van de maatregelen ten aanzien van minderjarigen jonger dan 12 jaar, enkel de minderjarigen betreft die worden voorgeleid in het kader van een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Deze verduidelijking houdt verband met het gegeven dat de ordonnantie van 29 april 2004 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nog niet in werking is getreden. Hierdoor is een deel van de wet van 8 april 1965 nog steeds van toepassing op problematische opvoedingssituaties in het Brussels hoofdstedelijk gewest. Deze hebben evenwel geen uitstaans met de beperking van de maatregelen ten aanzien van minderjarigen jonger dan 12 jaar.

De wijziging ten opzichte van het voorontwerp steunt op het advies van het College van procureurs-generaal en op het advies van de Franse gemeenschap. Ze beoogt te verduidelijken dat deze beperking van de maatregelen zowel geldt op het niveau van de voorlopige maatregelen als op dat van de definitieve rechtspleging.

Daarom moet de betrokken bepaling van artikel 37, § 2, worden gewijzigd om vervolgens een onmiddellijke inwerkingtreding ervan mogelijk te maken.

Art. 85

Cette modification est nécessaire en raison de la nouvelle numérotation des dispositions relatives au dessaisissement.

La remarque du Conseil d'État a été rencontrée en déterminant que l'entrée en vigueur de cet article sera fixée par le Roi, tout comme c'est également le cas pour les dispositions connexes des lois du 15 mai 2006 et du 13 juin 2006.

Art. 86

L'information est fournie aux personnes qui ont fait une déclaration de personne lésée auprès du secrétariat du parquet, en vertu de l'article 5*bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Ainsi, en outre, la remarque du Conseil d'État que des limitations à cette information, par exemple si cette information est considérée comme contraire à l'intérêt supérieur de la victime, sont inacceptables si la victime veut être informée, a implicitement été rencontrée.

Art. 87

Cette modification est nécessaire en raison des modifications apportées à l'article 52*quater* et de la nouvelle numérotation des alinéas qui en découle.

En outre, suite à l'avis du Conseil d'État, il y a également lieu de renvoyer à l'alinéa 5 actuel qui devient l'alinéa 9.

Art. 88

La transmission de la copie de l'ordonnance à l'avocat est déjà visée par l'article 10 de la loi. Cette disposition vise à clarifier qu'une simple copie est suffisante et non un pli judiciaire ce qui n'aurait pas d'objet dans ce cas.

Art. 89

Il convient de préciser et de clarifier les conditions de sortie du mineur placé dans une section fermée d'une institution communautaire publique de protection de la jeunesse. Les critères fixés doivent tenir compte tant des compétences respectives que des contraintes pra-

Art. 85

Deze wijziging is nodig als gevolg van de nieuwe nummering van de bepalingen in verband met de uithandengeving.

Aan de opmerking van de Raad van State wordt tegemoet gekomen door de inwerkingtreding van dit artikel te laten bepalen bij koninklijk besluit, zoals ook geldt voor de ermee verband houdende bepalingen van de wetten van 15 mei 2006 en 13 juni 2006.

Art. 86

In toepassing van artikel 5*bis* van de Voorbereidende Titel van het Wetboek van Strafvordering, wordt informatie verstrekt aan de personen die zich bij het secretariaat van het parket hebben gemeld als benadeelde persoon.

Hierdoor wordt impliciet tevens tegemoet gekomen aan de opmerking van de Raad van de State dat beperkingen op de informatie, bijvoorbeeld in het licht van het hoger belang van het slachtoffer niet toelaatbaar zijn indien het slachtoffer de informatie wenst te bekomen.

Art. 87

Deze wijziging is nodig als gevolg van de in artikel 52*quater* aangebrachte wijzigingen en de daaruit voortvloeiende nieuwe nummering van de leden.

Bovendien dient, in navolging van het advies van de Raad van State, tevens te worden verwezen naar het huidige vijfde lid dat het negende lid wordt.

Art. 88

Artikel 10 van de wet voorziet reeds in de overzending van het afschrift van de beschikking aan de advocaat. Bovendien volstaat op grond van deze bepaling een eenvoudig afschrift en niet een gerechtsbrief, waarvoor in dit geval geen reden zou zijn.

Art. 89

De voorwaarden waaronder een in een gesloten afdeling van een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming geplaatste minderjarige de instelling mag verlaten, dienen nader te worden omschreven en toegelicht. Bij de vastgestelde criteria moet zowel reke-

tiques et opérationnelles. Dans cette optique, trois catégories de sorties sont établies :

- pour des comparutions judiciaires, des besoins médicaux et pour assister aux funérailles en Belgique d'un membre de la famille proche. L'institution prend la responsabilité du caractère encadré ou non d'une telle sortie. La communication des types de sorties et d'encadrement est faite de manière générale et ne doit donc pas être répétée pour chaque mineur. Par contre, le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse sera systématiquement informé par l'IPPJ. La disposition énonce en outre que cette énumération de sorties dispensées d'un accord judiciaire, peut être élargie par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cet ajout a été suggéré par la Communauté germanophone dans le cadre de la concertation officielle. Le ministre de la Justice procédera à cette occasion à une concertation officieuse préalable avec les communautés. La dispensation d'accord judiciaire n'interdit pas à l'IPPJ d'empêcher au jeune de sortir de l'IPPJ dans des circonstances exceptionnelles. Cette clarification est ajoutée à la demande de la Communauté flamande;

- dans le cadre explicite du projet pédagogique de l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse;

- en dehors du cadre (explicite) du projet pédagogique.

La question de quelles activités ressortent de la deuxième ou de la troisième catégorie, est répondue par la Communauté concernée, qui est la seule compétente en la matière. L'énumération explicite dans le projet pédagogique de toute activité considérée par l'IPPJ concernée comme appartenant au projet pédagogique, permet parfaitement au juge de la jeunesse et au tribunal de la jeunesse d'anticiper à un conflit de visions en la matière. En effet, ils pourront dès le début du placement, interdire certaines activités dans le cadre de leur possibilité de refus pour la catégorie 2.

Les demandes d'autorisation de sortie sont adressées au tribunal de la jeunesse ou au juge de la jeunesse par télécopie ou mail. Copie de la demande est également, sans délai, faxée ou transmise par mail au parquet de la jeunesse.

À la demande des communautés, un délai est déterminé dans lequel la décision est rendue. Ce délai n'est pas soumis à une sanction. En défaut d'accord judiciaire, le jeune concerné ne pourra pas participer à l'activité concernée.

ning worden gehouden met de respectieve bevoegdheden als met de praktische en operationele bezwaren. In die optiek is sprake van drie soorten uitstappen :

- om te verschijnen voor de rechtbank, om redenen van medische noodzaak en om de begrafenis in België bij te wonen van een naaste verwante. De instelling draagt de verantwoordelijkheid voor het al dan niet omkaderd karakter van dergelijke uitstap. De mededeling van de types van uitstappen en van hun omkadering gebeurt op algemene wijze en dient dus niet te worden herhaald voor elke jongere. Wel zal de jeugdrechter of jeugdrechtbank systematisch worden ingelicht door de gemeenschapsinstelling. De bepaling stelt tevens dat bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit deze opsomming van van rechterlijk akkoord vrijgestelde uitstappen kan worden uitgebreid. Deze toevoeging werd gesuggereerd door de Duitstalige Gemeenschap in het kader van het officieel overleg. De minister van Justitie zal ter gelegenheid daarvan voorafgaandelijk officieus overleggen met de gemeenschappen. De vrijstelling van rechterlijk akkoord belet niet dat de gemeenschapsinstelling zelf in uitzonderlijke omstandigheden verhindert dat de jongere de instelling verlaat. Deze verduidelijking wordt toegevoegd op vraag van de Vlaamse Gemeenschap;

- expliciet in het kader van het pedagogisch project van de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming;

- buiten het (expliciet) kader van het pedagogisch project.

De vraag welke activiteiten binnen de tweede en welke binnen de derde categorie thuishoren, wordt beantwoordt door de betrokken gemeenschap, die hiervoor als enige bevoegd is. Door de expliciete opsomming in het pedagogisch project van alle activiteiten die volgens de betrokken gemeenschapsinstelling binnen dat project kaderen, kunnen de jeugdrechter en jeugdrechtbank perfect anticiperen op mogelijke andere visies hieromtrent, door, bij aanvang van de plaatsing, in het kader van de weigeringsmogelijkheid voor categorie 2, bepaalde activiteiten expliciet te verbieden.

Het verzoek om de instelling te mogen verlaten, wordt per fax of mail toegezonden aan de jeugdrechtbank of de jeugdrechter. Voorts wordt onverwijld een afschrift van het verzoek aan het jeugdparquet gericht, per fax of mail.

Op vraag van meerdere gemeenschappen wordt een termijn bepaald voor de uitspraak. Deze termijn wordt niet gesanctioneerd. Bij gebrek aan rechterlijk akkoord, kan de betrokken jongere niet deelnemen aan de betrokken activiteit.

Les autorisations de sortie sont apportées sous la forme d'un « pour accord » sur la télécopie contenant la demande de l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse, et lui sont renvoyées par télécopie. Copie de la télécopie est communiquée par le greffe au ministère public.

Dès lors, le ministère public est systématiquement au courant de la situation : si un jeune est placé dans une section éducative fermée d'une IPPJ, et le ministère public ne reçoit pas de décision concernant les modalités de sorties, le projet pédagogique est d'application sans plus. Le ministère public peut aller en appel contre cette situation.

Dans le cadre des mesures à prendre pour accorder ou interdire des sorties à l'intéressé, il convient, en complément des deux derniers critères d'ores et déjà mentionnés à l'article 52*quater*, alinéa 2, de tenir compte des intérêts des victimes.

L'information aux victimes prévue dans l'avant-projet sur toute modification ou suppression de la mesure provisoire de placement et sur toute autorisation de quitter brièvement l'établissement telle que visée à l'alinéa 3, 3°, est supprimée.

La suppression de l'information portant sur les autorisations de sortie fait suite à la demande de la Communauté française dans le cadre de la concertation officielle. Également la Communauté flamande avait insisté à ce que l'information éventuelle en la matière soit fournie de façon générale et n'entre pas dans les détails quant à l'activité concrète.

En outre, le Collège des Procureurs-généraux a soulevé dans son avis sur l'avant-projet que généralement toute dérogation du régime de droit commun en matière d'information, tel que déterminé à l'article 5*bis* du titre préliminaire du code d'instruction criminelle, implique une discrimination à l'égard des victimes d'infractions commises par des majeurs.

Dès lors, l'option a été prise de ne pas prévoir un règlement spécifique dans la loi du 8 avril 1965 et de maintenir par la suite l'application de la disposition de droit commun en la matière.

Toute information à la victime est rendue dans le respect de l'article 55 de la loi du 8 avril 1965 dont le principe de confidentialité vise à permettre une meilleure intervention éducative et dès lors à augmenter les chances de resocialisation du jeune.

De toestemming om de instelling te verlaten wordt in de vorm van een « voor akkoord » aangebracht op de fax met het verzoek van de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming en wordt per fax teruggezonden. Een afschrift van de fax wordt door de griffie toegezonden aan het openbaar ministerie.

Het openbaar ministerie is bijgevolg steeds op de hoogte van de regeling : wordt een jongere geplaatst in een gesloten opvoedingsafdeling van een gemeenschapsinstelling en ontvangt het openbaar ministerie geen beslissing aangaande de uitgaansmodaliteiten, dan is het pedagogisch project onverkort van toepassing. Het openbaar ministerie kan hiertegen in hoger beroep gaan.

In het kader van de te nemen maatregelen om toestemming te verlenen aan de betrokkene om de instelling te verlaten of om een uitstap te verbieden, moet ter aanvulling van de laatste twee reeds in artikel 52*quater*, tweede lid vermelde punten tevens rekening worden gehouden met het belang van de slachtoffers.

De in het voorontwerp voorziene informatie aan de slachtoffers over elke wijziging of intrekking van de voorlopige plaatsingsmaatregel over elk rechterlijk akkoord om de instelling kortstondig te verlaten in de zin van het derde lid, 3°, wordt geschrapt.

De schrapping van de informatie aangaande de uitgaanspermissies gebeurde op vraag van de Franse gemeenschap in het kader van het officieel overleg. Ook de Vlaamse Gemeenschap verzocht om in elk geval de eventuele informatie algemeen te houden en niet in de details te treden van de concrete activiteit.

Bovendien merkte het College van Procureurs-Generaal in het kader van zijn advies betreffende het voorontwerp op dat algemeen elke afwijking van het gemeenschappelijke informatieregime, zoals bepaald in artikel 5*bis* van de Voorbereidende Titel van het Wetboek van Strafvordering, een ongeoorloofde discriminatie impliceert ten aanzien van slachtoffers van strafbare feiten gepleegd door meerderjarigen.

Om die reden is ervoor geopteerd om geen specifieke regeling op te nemen in de wet van 8 april 1965 en de genoemde gemeenschappelijke bepaling van toepassing te laten.

Elke informatie aan het slachtoffer gebeurt met eerbiediging van artikel 55 van de wet van 8 april 1965, waarvan het vertrouwelijkheidsbeginsel een betere opvoedkundige tussenkomst en bijgevolg een verhoging van de kans op resocialisatie van de jongere beoogt.

Les accords implicites (alinéa 3, 2°) ou explicites (alinéa 3, 3°) de sorties sont susceptibles d'un appel suspensif de la part du ministère public afin d'assurer un juste équilibre entre la sécurité publique et l'intérêt du jeune à des sorties dans le cadre du projet pédagogique.

Il y a lieu de répéter que l'effet suspensif d'un appel du parquet à l'égard de permissions implicites ou explicites de sorties, concerne uniquement une ou plusieurs types de sorties, et non pas la participation du jeune à l'ensemble du projet pédagogique que l'IPPJ offre à son égard.

Comme c'est déjà le cas à l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, cet effet suspensif est lié à une prise de décision relative à cet appel dans les 15 jours. Ce délai est déjà mentionné à l'article 52*quater* de la loi du 8 avril 1965.

Il y a lieu, dans ce cadre, de rappeler la responsabilité de chaque partie concernée. Il revient au tribunal de la jeunesse ou au juge de la jeunesse de délimiter les possibilités de sortie, sur la base des critères de la sécurité publique, de l'intérêt de la victime, du risque de fuite et du besoin de l'instruction. Le fait de confier cette tâche au tribunal de la jeunesse et au juge de la jeunesse, ne libère pas par contre l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse de sa responsabilité par rapport à l'évaluation continue de comportement du jeune. Il revient à l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse de mesurer le risque de fuite dans le chef du jeune et sa capacité à fonctionner en dehors de l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse. Sur la base de cette responsabilité partagée, il revient à l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse d'informer le tribunal de la jeunesse dans les meilleurs délais, s'il y a une contre-indication à une sortie.

Pour entre autres de telles situations, le dernier alinéa proposé dispose que le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse peut, d'initiative ou à la demande du ministère public, revoir à tout moment sa décision.

En d'autres mots, si le ministère public n'utilise pas sa possibilité d'appel qui se limite aux 48 premières heures après communication de la décision, il peut par après encore à tout moment demander la révision de la décision. Cette demande n'a par contre pas d'effet suspensif, contrairement à l'acte d'appel.

Tegen een impliciete (derde lid, 2°) of expliciete (derde lid, 3°) toestemming om de instelling te verlaten, kan door het openbaar ministerie een opschortend hoger beroep worden ingesteld teneinde te zorgen voor een goed evenwicht tussen de openbare veiligheid en het belang van de jongere om de instelling te verlaten in het kader van het pedagogisch project.

Het is van belang te herhalen dat het schorsend effect van het beroep ten aanzien van expliciete of impliciete uitgaanspermities, enkel betrekking heeft op één of meerdere types van uitstappen, en niet op de deelname van de jongere aan het geheel van het pedagogisch project dat de gemeenschapsinstelling hem of haar aanbiedt.

Zoals reeds het geval is in artikel 30 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, hangt dit schorsend effect evenwel samen met een uitspraak van het hoger beroep binnen 15 dagen. Deze behandelingstermijn wordt overigens reeds bepaald in artikel 52*quater* van de wet van 8 april 1965.

Er moet in dit verband worden gewezen op de verantwoordelijkheid van alle betrokken partijen. De jeugdrechtbank of de jeugdrechter moet de mogelijkheden om de instelling te verlaten, begrenzen op grond van de criteria inzake openbare veiligheid, het belang van het slachtoffer, het vluchtgevaar en de noden van het onderzoek. De toekenning van deze taak aan de jeugdrechtbank en de jeugdrechter ontslaat de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming evenwel niet van haar verantwoordelijkheid wat de permanente evaluatie van het gedrag van de jongere betreft. De openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming moet het gevaar dat de jongere vlucht, inschatten, alsook diens vermogen om te functioneren buiten de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming. Op grond van deze gedeelde verantwoordelijkheid moet de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming de jeugdrechtbank zo spoedig mogelijk inlichten in geval van indicaties die tegen het verlenen van toestemming pleiten.

Voor onder meer dergelijke situaties bepaalt laatste voorgestelde lid dqt de jeugdrechter of -rechtbank op eigen initiatief of op vraag van het openbaar ministerie, op elk ogenblik zijn eerdere beslissing kan herzien.

Maakt het openbaar ministerie met andere woorden geen gebruik van zijn beroepsmogelijkheid die zich beperkt tot de eerste 48 uur na mededeling van de beslissing, dan kan hij achteraf nog op elk ogenblik om een herziening van die beslissing verzoeken. Dat verzoek heeft evenwel, in tegenstelling tot de akte van hoger beroep, geen opschortende werking.

En cas d'appel, le juge d'appel de la jeunesse est compétent pour interdire ou autoriser une sortie, en vertu de l'article 59 de la loi du 8 avril 1965.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'État, les sorties étant des modalités de placement, cette compétence relève du législateur fédéral. Le gouvernement flamand a confirmé cette interprétation dans son avis dans le cadre de la concertation officielle.

Art. 90

Cette modification est nécessaire en raison des modifications apportées à l'article 52*quater* et de la nouvelle numérotation des alinéas qui en découle.

Art. 91

Il convient d'assurer que le ministère public soit informé de la demande du jeune ou de l'intéressé de revoir le placement provisoire après un mois ainsi que de lui permettre d'être entendu, le cas échéant, par le juge dans ce cadre.

Il s'avère qu'actuellement, le ministère public n'est pas toujours informé. Il doit être mis en mesure de s'opposer à une levée de placement.

Art. 92

Cette modification est nécessaire en raison des modifications apportées à l'article 52*quater* et de la nouvelle numérotation des alinéas qui en découle.

Art. 93

Les articles 80, 81, 82 et 86 de la loi du 8 avril 1965 ayant été abrogés, il convient de ne plus en faire référence dans l'article 89.

In hoger beroep is, in toepassing van artikel 59 van de wet van 8 april 1965, de raadsheer in jeugdzaken bevoegd voor het verbieden en toestaan van uitstappen.

Om te antwoorden op de opmerking van de Raad van State, de uitstappen betreffen plaatsingsmodaliteiten en behoren aldus tot de bevoegdheid van de federale wetgever. De Vlaamse regering heeft deze interpretatie bevestigd in haar advies in het kader van het officieel overleg.

Art. 90

Deze wijziging is nodig als gevolg van de in artikel 52*quater* aangebrachte wijzigingen en de daaruit voortvloeiende nieuwe nummering van de leden.

Art. 91

Er moet voor worden gezorgd dat het openbaar ministerie op de hoogte wordt gebracht van het verzoek van de jongere of de betrokkene tot herziening van de voorlopige plaatsing na een maand, en dat laatstgenoemden desgevallend ter zake kunnen worden gehoord door de rechter.

Het blijkt dat vandaag het openbaar ministerie niet systematisch wordt geïnformeerd. Het dient nochtans in de mogelijkheid gesteld te worden om zich te verzetten tegen de opheffing van een plaatsingsmaatregel.

Art. 92

Deze wijziging is nodig als gevolg van de in artikel 52*quater* aangebrachte wijzigingen en de daaruit voortvloeiende nieuwe nummering van de leden.

Art. 93

Aangezien de artikelen 80, 81, 82 en 86 van de wet van 8 april 1965 zijn opgeheven, moet er niet langer naar worden verwezen in artikel 89.

Section 2

Modifications de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction

La présente section vise à apporter quelques ajouts la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Art. 94, 95 et 96

À l'instar de ce qui a été prévu pour les dispositions de l'article 52^{quater} de la loi du 8 avril 1965, il convient également de modifier les articles 6 et 8 de la loi du 1^{er} mars 2002 afin d'apporter les précisions nécessaires en ce qui concerne les sorties des intéressés et les intérêts à prendre en compte.

Suite à l'avis dans ce sens de la part de la Communauté germanophone dans le cadre de la concertation officielle, il a été ajouté que pour certaines sorties une autorisation judiciaire n'est pas requise, dans le même sens que tel que réglé en cas de placement en régime éducatif fermé d'une institution communautaire publique de protection de la jeunesse.

Concernant l'information fournie aux victimes, il est opté pour une même solution que dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 : le régime de droit commun tel que déterminé à l'article 5^{bis} du titre préliminaire du code d'instruction criminelle est applicable.

Cette décision est basée sur l'avis du Collège des Procureurs-généraux que tout autre règlement implique une discrimination à l'égard des victimes d'infractions commises par des majeurs.

Section 3

Modification du Code judiciaire

La présente section vise à apporter un ajout à l'article 144 *septies* du Code judiciaire.

Art. 97

Il convient d'étendre les compétences des deux magistrats de liaison en matière de jeunesse en leur permettant d'établir des contacts permanents avec les responsables des services compétents des communautés

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd

Deze afdeling heeft tot doel enkele toevoegingen te doen aan de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Art. 94, 95 en 96

Naar analogie van hetgeen is bepaald voor de bepalingen van artikel 52^{quater} van de wet van 8 april 1965 moeten ook de artikelen 6 en 8 van de wet van 1 maart 2002 worden gewijzigd teneinde de nodige bepalingen toe te voegen in verband met het verlaten van het centrum door de betrokkene en de belangen waarmee rekening moet worden gehouden.

Naar aanleiding van een advies in die zin vanwege de Duitstalige Gemeenschap in het kader van het officieel overleg, werd toegevoegd dat voor bepaalde uitstappen geen rechterlijk akkoord is vereist, in dezelfde zin als is bepaald voor de plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling van een openbare gemeenschapsinstelling.

Aangaande de informatie die aan de slachtoffers wordt verstrekt, wordt er, evenals in de wet van 8 april 1965, voor geopteerd om het gemeenrechtelijk regime zoals bepaald in artikel 5^{bis} van de Voorbereidende Titel van het Wetboek van Strafvordering toe te passen.

Deze beslissing steunt op de opmerking van het College van Procureurs-Generaal dat elke andere regeling een discriminatie impliceert ten aanzien van slachtoffers van strafbare feiten gepleegd door meerderjarigen.

Afdeling 3

Wijziging van het Gerechtelijk wetboek

Deze afdeling heeft tot doel een toevoeging te doen aan artikel 144^{septies} van het Gerechtelijk wetboek.

Art. 97

De bevoegdheden van de twee verbindingsmagistraten in jeugdzaken moeten worden uitgebreid door hen de mogelijkheid te bieden te voorzien in permanent contact met de leidende ambtenaren van de bevoegde

afin qu'ils puissent développer des discussions conceptuelles sur les modalités de placement. Cette approche permettra de rapprocher la vision de la magistrature et des IPPJ concernés dans des matières où une intervention du juge lors du placement du jeune s'impose. Cette problématique concerne notamment les permissions ou non de sorties de l'intéressé.

Pour répondre à l'avis du Conseil d'État, plusieurs parentales à la concertation officielle ont mis l'accent sur l'importance de cette disposition.

Section 4

Disposition finale

La présente section vise à régler l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

Art. 98

Vu l'urgence, les dispositions qui ne concernent pas les modalités de sortie, ni le dessaisissement, doivent entrer en vigueur sans délai.

Les autres articles entreranno en vigueur à une date ultérieure, ceux concernant les modalités de sortie au 1^{er} mars 2007, afin d'offrir aux communautés le temps nécessaire pour s'organiser. La disposition concernant le dessaisissement entrera en vigueur à la même date - à déterminer par le Roi — que les autres dispositions en la matière.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail

Le présent chapitre vise à réaliser une extension de cadre dans les tribunaux du travail à la lumière du transfert de compétence en matière du règlement collectif des dettes à ces juridictions.

Art. 99

Suite à l'entrée en vigueur, au 1^{er} septembre 2007, de la loi du 13 décembre 2005 modifiant les articles 81,

diensten van de gemeenschappen om een conceptuele dialoog over de plaatsingsmodaliteiten tot stand te brengen. Door deze benadering kunnen de visies van de magistratuur en de betrokken openbare gemeenschapsinstellingen voor jeugdbescherming naar elkaar toegroeien in aangelegenheden waarbij een optreden van de rechter in het kader van de plaatsing van de jongere vereist is. Deze problematiek heeft inzonderheid betrekking op het al dan niet mogen verlaten van de instelling door de betrokkene.

Om te antwoorden op het advies van de Raad van State, meerdere partners binnen het officieel overleg hebben het belang van deze bepaling benadrukt.

Afdeling 4

Slotbepaling

Deze afdeling heeft tot doel de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk te regelen.

Art. 98

Gelet op de spoedeisendheid moeten de bepalingen die geen betrekking hebben uit de uitgaansmodaliteiten noch op de uithandengeving, onverwijld in werking treden.

De overige artikelen treden op latere datum in werking, deze aangaande de uitgaansmodaliteiten op 1 maart 2007, om de gemeenschappen de tijd te gunnen om de nodige schikkingen te treffen. De bepaling inzake uithandengeving treedt in werking op dezelfde door de Koning te bepalen datum als de andere bepalingen ter zake.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken

Dit hoofdstuk heeft tot doel een kaderuitbreiding bij de arbeidsrechtbanken te realiseren met het oog op de overdacht van de bevoegdheid inzake collectieve schuldenregeling naar deze rechtsmachten.

Art. 99

Naar aanleiding van de inwerkingtreding, op 1 september 2007, van de wet van 13 december 2005 tot wij-

104, 569, 578, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire, il convient de réaliser une extension des cadres des tribunaux du travail.

À la lumière du transfert de compétence en matière du règlement collectif des dettes, les moyens budgétaires nécessaires pour une augmentation de 44 unités ont été prévus au budget 2007.

Cette révision de loi tend à accorder un nombre limité de greffiers adjoints aux cadres des juridictions du travail.

Il convient de noter que cette matière entraîne une charge de travail plus administrative que purement juridique (ouverture de dossiers, pli judiciaire, courrier avec le médiateur, courrier avec les créanciers). L'augmentation est donc plus portée vers le recrutement de 36 collaborateurs administratifs supplémentaires répartis sur les différents sièges.

La répartition proposée repose sur un consensus au sein de l'association des greffiers en chef des juridictions du travail.

La répartition proposée tient compte non seulement de la moyenne du nombre d'ordonnances d'admissibilité du règlement collectif de dettes sur la période des cinq dernières années civiles, mais également avec le nombre d'introductions au rôle général sur la même période de référence. Sur base du principe de solidarité entre juridictions, les greffes des cours du travail ont accepté de ne pas participer au partage de ce quota d'extension de cadre. D'autre part, le principe que chaque tribunal du travail devrait obtenir au moins une unité, a aussi été respecté. Des corrections, sur base de besoins locaux ont également été apportées de commun accord.

Compte tenu des impératifs budgétaires, il est proposé d'accorder, au profit des tribunaux du travail, 1 greffier adjoint supplémentaire pour chacun des sièges suivants : Bruxelles, Termonde, Louvain, Turnhout, Tongres, Tournai, Namur-Dinant et Nivelles, soit 8 greffiers-adjoints au total. Suite à la compétence territoriale étendue des tribunaux du travail de Courtrai-Ypres-Furnes (4 sièges) il est en outre proposé de prévoir également un greffier-adjoint supplémentaire pour ces sièges (donc 9 au total).

ziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek, dient voor de arbeidsgerechten een kaderuitbreiding te worden gerealiseerd.

In het licht van de overdracht van de bevoegdheid inzake collectieve schuldenregeling naar de arbeidsgerechten, zijn in de begroting 2007 de budgettaire middelen voor een verhoging met 44 eenheden ingeschreven.

Deze wetswijziging beoogt de toevoeging van een beperkt aantal adjunct-griffiers aan de personeelsformatie van de arbeidsgerechten.

Er dient gesteld dat deze materie eerder een administratieve dan een pure rechterlijke werklust met zich meebrengt (opening van dossiers, gerechtsbrief, briefwisseling met de bemiddelaar, briefwisseling met de schuldeisers). Het accent van de uitbreiding ligt bijgevolg op de verdeling van 36 bijkomende betrekkingen van administratieve medewerkers over de verschillende zetels.

De voorgestelde verdeling berust op een consensus die in de schoot van de vereniging van de hoofdgriffiers van de arbeidsgerechten werd bereikt.

Deze verdeling houdt rekening met het gemiddeld aantal toelaatbaar geachte verzoeken tot collectieve schuldenregeling over de laatste vijf kalenderjaren, maar ook met het gemiddelde aantal inleidingen op de algemene rol over de laatste vijf kalenderjaren. Op grond van de solidariteit onder de rechtbanken, hebben de griffies van de arbeidshoven ermee hebben ingestemd om niet aan de verdeling van deze quota van kaderuitbreiding deel te nemen. Anderzijds werd wel het principe gehanteerd dat elke arbeidsrechtbank minstens één eenheid moest bekomen. In onderling akkoord werd eveneens rekening gehouden met correcties op basis van plaatselijke behoeften.

Rekening houdend met de budgettaire voorschriften, wordt er dan ook voorgesteld om 1 bijkomende adjunct-griffier toe te kennen aan de volgende zetels : Brussel, Dendermonde, Leuven, Turnhout, Tongeren, Doornik, Namen-Dinant en Nijvel, hetzij 8 adjunct-griffiers in totaal. Omwille van de uitgestrektheid van de territoriale bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken te Kortrijk-leper-Veurne (4 zetels) wordt daarenboven voorgesteld aan deze zetels eveneens een bijkomende (in totaal dus 9) adjunct-griffier toe te kennen.

CHAPITRE 8

Modification de la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs du 7 mai 1999, du code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives du 26 juin 1963 et de la loi relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la loterie national du 19 avril 2002

Section 1^{re}

Dispositions modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

La loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, appelée ci-après la loi sur les jeux de hasard, ne régit sous sa forme actuelle que les jeux de hasard dans les casinos, les salles de jeux automatiques et les cafés. Elle prévoit diverses exceptions comme les paris sportifs et les jeux média.

En termes de politique à suivre, un besoin de plus grande cohérence dans le paysage des jeux de hasard se fait sentir. C'est ce qui ressort à profusion d'une étude récente de la KU Leuven, qui cite la trop grande dispersion sur le plan législatif comme pierre d'achoppement pour une politique adéquate en matière de jeux de hasard.

Aujourd'hui, la commission des jeux de hasard doit exercer un contrôle à l'égard de paris non sportifs interdits, les ministres des Sports doivent octroyer des licences pour l'organisation de paris sportifs et le ministre des Finances autorise les paris sur les courses hippiques. Il serait plus clair, tant pour les organisateurs que pour l'autorité, que cette compétence en matière de licence soit confiée à une seule instance. Eu égard à sa compétence spécifique, la commission des jeux de hasard semble la mieux placée pour cela. En outre, une modération souhaitable des montants misés serait prévue par la même occasion. En attendant, un certain nombre de paris continuent à évoluer dans une « zone grise », où l'on ne sait pas clairement qui est compétent ni même s'il y a quelqu'un de compétent.

En vertu de l'article 3, 1., actuel de la loi sur les jeux de hasard, les jeux relatifs à l'exercice des sports ainsi

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkstelde belastingen, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten van 26 juni 1963, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij van 19 april 2002

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van de wet van 7 mei 1999, op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

De wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers, hierna de kansspelwet genoemd, regelt onder zijn huidige vorm enkel de kansspelen in de casino's, de speelautomaten-hallen en de cafés. Zij voorziet in verschillende uitzonderingen zoals sportweddenschappen en media-spelletjes.

Beleidsmatig dringt zich de nood op om meer coherentie te brengen in het kansspelandschap. Zulks blijkt ten overvloede uit een recente studie van de KU Leuven die de te grote versnippering inzake wetgeving een struikelsteen noemt voor een adequaat kansspelbeleid.

De Kansspelcommissie moet nu controle houden op verboden niet-sportieve weddenschappen, de ministers van Sport moeten vergunningen uitvaardigen voor de organisatie van sportweddenschappen en de minister van Financiën vergunt de weddenschappen op paardenrennen. Het zou zowel voor de organisatoren als de overheid overzichtelijker zijn die vergunningsbevoegdheid bij één instantie te leggen. De kansspelcommissie lijkt daartoe, gezien haar specifieke bevoegdheid, het beste geplaatst. Bovendien zou dan meteen in een wenselijke matiging van de ingezette bedragen worden voorzien. Zo lang echter blijven een aantal weddenschappen in een grijze zone circuleren, waar niet duidelijk is wie bevoegd is én of wel iemand bevoegd is.

Krachtens het huidige artikel 3, 1. van de kansspelwet zijn spelen betreffende sportbeoefening en wedden-

que les paris engagés à l'occasion de ces jeux ne sont pas des jeux de hasard au sens de la loi sur les jeux de hasard.

Les paris peuvent être répartis en deux grandes catégories, en fonction de la nature de leur objet. Il y a tout d'abord les paris sur les événements sportifs, y compris les courses hippiques. Puis, il y a les paris sur toutes sortes d'événements non sportifs.

Actuellement, deux dispositions de loi régissent la première catégorie. Une distinction est établie entre les courses hippiques et toutes les autres activités sportives, parmi lesquelles les courses de lévriers et la colombophilie.

L'article 1^{er} de la loi du 26 juin 1963 dispose que nul ne peut, sans l'autorisation des ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions, organiser un concours de paris sur des résultats d'épreuves sportives autres que les courses de chevaux si ce concours implique un versement de droits d'inscription ou d'enjeux par des tiers, ni diffuser ou faire colporter en Belgique des bulletins de participation à de tels concours organisés à l'étranger.

En Belgique, les autorisations relatives aux paris sur les courses de chevaux sont régies par l'article 66 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus. Les articles 44 à 56 de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus ainsi que les articles 6 et 7 de l'arrêté ministériel du 17 juillet 1970 d'exécution du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus portent exécution de ces dispositions.

Il est par conséquent nécessaire de considérer les paris comme de véritables jeux de hasard et de les régir par la loi sur les jeux de hasard.

Concrètement dès lors, non seulement la réglementation actuelle en matière de paris est modifiée du fait de son intégration dans la loi sur les jeux de hasard.

En 2004, le législateur a choisi de ne pas considérer comme jeux de hasard les jeux proposés dans le cadre d'un programme télévisé complet pour autant qu'ils répondent aux conditions fixées par le Roi.

Le même raisonnement est à présent suivi pour les divers autres jeux auxquels on peut prendre part via la radio et la télévision, les journaux et les magazines.

schappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan geen kansspelen in de zin van de kansspelwet.

Weddenschappen kunnen worden ingedeeld aan de hand van de aard van het voorwerp in twee grote klassen. Allereerst zijn er de weddenschappen op sportieve gebeurtenissen met inbegrip van de paardenwedrennen. Ten tweede zijn er de weddenschappen op allerlei niet-sportieve evenementen.

De eerste categorie wordt momenteel geregeld door twee wetbepalingen. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen paardenwedrennen en alle andere sportactiviteiten, waaronder windhondenrennen en duivensport.

Artikel 1 van de wet van 26 juni 1963 bepaalt dat niemand, zonder de vergunning van de ministers die de lichamelijke opvoeding en sport in hun bevoegdheid hebben, een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen, andere dan de paardenwedrennen mag inrichten indien hierbij door derden een inschrijvingsgeld of inzetten worden gestort, noch deelnemingsbulletins voor in het buitenland ingerichte wedstrijden in België verspreiden of doen uitdelen.

De vergunningen voor weddenschappen op paardenwedrennen worden in België geregeld door artikel 66 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen. De artikelen 44 tot 56 van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen en de artikelen 6 en 7 van het ministerieel besluit van 17 juli 1970 tot uitvoering van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, geven verdere uitvoering aan deze artikelen.

Het is derhalve nodig de weddenschappen te beschouwen als echte kansspelen en ze te regelen via de kansspelwet.

Dit betekent concreet dat de bestaande regelgeving inzake de weddenschappen wordt gewijzigd door ze op te nemen in de kansspelwet.

In 2004 opteerde de wetgever ervoor om de spelen die werden aangeboden in het kader van een totaal televisieprogramma niet te beschouwen als kansspelen voor zover werd voldaan aan de voorwaarden door de Koning bepaald.

Dezelfde redenering wordt thans gevolgd voor de diverse andere spelen waaraan via radio, televisie, kranten en tijdschriften kan worden deelgenomen.

D'avantage de précisions sont aussi données sur le nombre d'activités qui se font dans le cadre de la vie associative ou qui servent un but purement social. Ces activités, toute techniques qu'elles peuvent être, ne sont pas considérées comme des jeux de hasard et tombent donc en dehors du champ d'application de la loi.

Par ailleurs, des modalités ont été définies afin de mieux protéger les participants aux jeux de hasard sur Internet.

L'option du système de licence n'a pas encore été retenue pour l'exploitation de jeux de hasard via Internet. Compte tenu du caractère mondial d'Internet, il est en effet quasiment impossible sur le plan juridique de rendre un tel système obligatoire. Pour faire aboutir une telle approche, il faut un cadre légal international. Or, il n'existe pas pour l'instant.

Le gouvernement a, lors de sa réunion du 23 juin 2006, décidé de travailler à un cadre juridique global qui permet d'intervenir si le contenu d'un website est en contradiction avec la loi. Il s'agit ici de websites en dehors des jeux de hasard.

Il vaut donc mieux que l'approche de la problématique des casinos on line soit d'abord réglée d'un point de vue plus large, un système de licence contraignant pouvant ensuite être mis en place.

Dans l'intervalle, il reste toutefois indispensable de protéger au maximum les participants aux jeux de hasard exploités via les réseaux de communication électronique. C'est la raison pour laquelle le choix se porte sur la possibilité de conclure des « certificats de fiabilité » qui peuvent être décernés par la commission et les exploitants de sites de ce type moyennant la garantie qu'un certain nombre de normes qualitatives seront respectées.

Depuis l'arrêt de la cour d'arbitrage 32/2004 du 10 mars 2004, les jeux de hasard qui sont organisés par la Loterie Nationale tombent aussi sous le champ d'application de la loi sur les jeux de hasard.

Les loteries organisées par la Loterie Nationale restent, comme auparavant, en dehors du champ d'application général de la loi sur les jeux de hasard. En réponse à l'avis du Conseil d'État, il est signalé que rien n'est modifié à l'ancienne législation où cette option a été motivée en détail. L'actuelle proposition de modification à l'article 3bis précise que les « paris » organisés par la Loterie Nationale ne constituent plus une exception au champ d'application de la loi sur les jeux de ha-

Er wordt tevens meer duidelijkheid gegeven omtrent een aantal activiteiten die in het kader van het verenigingsleven tot stand komen of die een zuiver sociaal doel dienen. Deze activiteiten worden, hoewel ze het technisch misschien wel zijn, niet beschouwd als kansspelen en vallen dus buiten het toepassingsveld van de wet.

Daarnaast worden modaliteiten opgenomen met het oog op een betere bescherming van de deelnemers aan kansspelen via het internet.

Voor de exploitatie van kansspelen via het internet is nog niet gekozen voor een vergunningstelsel. Door het wereldwijde karakter van het internet is het juridisch quasi onmogelijk om een dergelijk systeem afdwingbaar te maken. Om een dergelijke benadering succesvol te maken is een wettelijk kader vereist. Dit is momenteel niet voorhanden.

De regering heeft, op haar vergadering van 23 juni 2006 beslist om te werken aan een globaal juridisch kader dat toelaat om in te grijpen wanneer de inhoud van een website in strijd met de wet zou zijn. Het gaat hier dus ook om website's buiten de kansspelen.

Het verdient dan ook aanbeveling dat de aanpak van de problematiek van de online-casino's en de onlinewedkantoren eerst mee geregeld wordt in deze bredere benadering, waarna een afdwingbaar vergunningstelsel kan worden opgezet.

Het blijft ondertussen echter noodzakelijk om de deelnemers aan een kansspel dat uitgebaat wordt via een elektronisch communicatienetwerk, maximaal te beschermen. Daarom wordt geopteerd voor « betrouwbaarheidscertificaten », die door de Commissie en de exploitanten van dergelijke sites kunnen worden toegekend, mits de garantie dat een aantal kwaliteitsnormen worden nageleefd.

De kansspelen van de Nationale Loterij vallen sinds het arrest van het arbitragehof 32/2004 van 10 maart 2004 onder het toepassingsgebied van de Kansspelwet.

De loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij blijven zoals voorheen buiten het algemene toepassingsveld van de Kansspelwet. In antwoord op het advies van de Raad van State wordt opgemerkt dat ter zake niets wordt gewijzigd aan de vroegere wetgeving, waarin deze keuze omstandig werd gemotiveerd. Door huidig voorstel tot wijziging in artikel 3bis wordt er enkel voor gezorgd dat de « weddenschappen », georganiseerd door de Nationale Loterij, niet langer een exceptie vormen op

sard mais qu'ils sont, en revanche, soumis aux règles générales. Cette modification entrera en vigueur à une date qui sera fixée par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

En raison de son caractère spécifique, la Loterie Nationale est dispensée sous certaines conditions d'une série d'obligations qui découle de la nouvelle réglementation.

Dans la législation sur la gestion de la Loterie Nationale, une compétence de contrôle de la commission des jeux de hasard sur les jeux de hasard organisés par la Loterie nationale, est toutefois prévue.

La règle de base de la loi sur les jeux de hasard consiste à ce que les jeux de hasard et les paris, hormis les exceptions citées par la loi, ne soient possibles que dans un établissement de jeux de hasard qui ne peut être exploité sans une licence préalable qui est octroyée par la commission des jeux de hasard et qui ne peut être transférée.

À l'avenir, le demandeur devra aussi prouver qu'il est en ordre au niveau de ses obligations fiscales.

En outre, le fait de faciliter une exploitation dépourvue de licence, de recruter des joueurs et de faire de la publicité en sa faveur devient punissable.

Autre nouveauté : l'incrimination, sous certaines conditions, du participant à un jeu ou à un pari. Les événements récents dans le milieu du football ont démontré la nécessité d'une telle réglementation.

Le système de licences actuel est maintenu pour les établissements de jeux de hasard de classe I, II et III.

L'intégration des paris dans la loi sur les jeux de hasard, prévue par l'avant-projet, nécessite la création d'une nouvelle « classe » d'établissement de jeux de hasard : les agences de paris.

Celles-ci sont réparties en deux types, à savoir les agences fixes et les agences mobiles, assorties les unes et les autres d'un nouveau type de licence, les licences F1 et F2. L'octroi et le maintien de ces licences sont soumis à une série de conditions qui visent une plus grande transparence et une meilleure protection pour le joueur.

Les agences de paris mobiles sont des agences créées temporairement, à l'occasion et sur le lieu de l'événement (sportif).

het toepassingsgebied van de kansspelwet maar in tegendeel onder de algemene regels worden gebracht. Op een datum te bepalen door de Koning bij besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, zal deze wijziging van kracht worden.

Omwille van het specifiek karakter van de Nationale Loterij wordt deze, onder bepaalde voorwaarden, vrijgesteld van een aantal verplichtingen die voortvloeien uit de nieuwe regeling.

In de wetgeving omtrent het beheer van de Nationale Loterij wordt echter voorzien in een controlebevoegdheid van de kansspelcommissie op de kansspelen georganiseerd door de Nationale Loterij

De basisregel van de Kansspelwet wordt dat kansspelen en weddenschappen, buiten de door de wet aangehaalde uitzonderingen alleen mogelijk zijn binnen een kansspelinrichting die niet mag worden uitgebaat zonder een voorafgaande vergunning die door de kansspelcommissie wordt uitgereikt en die niet kan worden overgedragen.

De aanvrager zal, in de toekomst, ook moeten aantonen dat hij in regel is met zijn fiscale verplichtingen.

Het faciliteren van, het recruter van spelers en het maken van reclame voor een onvergunde exploitatie wordt bovendien strafbaar gesteld.

Nieuw is ook de incriminatie, onder bepaalde voorwaarden, van de deelnemer aan een spel of weddenschap. De recente gebeurtenissen in het voetbal hebben de noodzaak van een dergelijke regeling aangetoond.

Het bestaande vergunningensysteem voor de kansspelinrichtingen klasse I, II en III blijft bestaan.

Omdat het voorontwerp voorziet in de integratie van de weddenschappen in de kansspelwet moet eveneens een nieuwe « klasse » van kansspelinrichting worden gecreëerd. Het betreft hier de wedkantoren.

Deze worden onderverdeeld in twee types, namelijk de vaste en de mobiele die elk verbonden worden aan een nieuw type van vergunningen zijnde de vergunningen F1 en F2. De aflevering en het behoud van die vergunningen is onderworpen aan een reeks condities die een grotere transparantie en een grotere bescherming voor de speler beogen.

De mobiele wedkantoren zijn deze die tijdelijk, naar aanleiding en op de plaats van een (sport)evenement worden ingericht.

Comme c'était déjà le cas pour les classes I et II, le nombre d'établissements de classe IV est lui aussi limité à un maximum, en l'occurrence 1 100 agences fixes et 50 agences mobiles.

L'adaptation de la législation relative aux jeux de hasard étend les compétences de la commission des jeux de hasard. Toutefois, un tel changement en termes de compétences nécessite que l'on revoie et que l'on renforce sa composition et son organisation et que l'on améliore ses instruments. La commission doit avoir l'opportunité de se développer en tant que régulateur indépendant.

Cela a des conséquences concernant la composition de la commission. Le système existant de représentation sera abandonné. Les membres futurs seront proposés par le ministre de la Justice. Le nombre sera aussi adapté.

La continuité de la direction sera garantie par l'instauration d'une vice-présidence, elle aussi exercée à temps plein.

Une politique cohérente en matière de jeux de hasard dépend non seulement de la législation élaborée mais foncièrement aussi de la façon dont cette législation est maintenue en place.

C'est pourquoi un dispositif a été élaboré pour permettre à la commission non seulement d'intervenir au niveau de la licence mais également d'imposer des amendes — plafonnées — lorsque les parquets, dans certains cas, ne poursuivent pas les infractions commises. À cet égard, les garanties nécessaires sont inscrites dans le projet afin de préserver les droits du contrevenant.

Le produit de ces amendes est destiné à un fonds qui devra élaborer des actions préventives et curatives dans le domaine de la dépendance au jeu.

Art. 101

En raison de l'extension de la loi sur les jeux de hasard, il est souhaitable de modifier le titre d'origine.

Art. 102

En vue d'une interprétation claire et uniforme de la loi sur les jeux de hasard, il est nécessaire d'étendre les définitions utilisées. Ainsi, une définition est donnée aux notions de pari, de pari mutuel, de pari à cote fixe ou

Zoals reeds gebeurde voor de klassen I en II wordt ook voor de klasse IV inrichtingen een maximum aantal bepaald, namelijk 1 100 vaste kantoren en 50 mobiele.

De aanpassing van de kansspelwetgeving vergroot de bevoegdheden van de kansspelcommissie. Een dergelijke bevoegdheidswijziging maakt het echter ook nodig dat haar samenstelling en organisatie worden herbekeken en versterkt en dat haar instrumentarium wordt verbeterd. De commissie moet de kans krijgen om door te groeien tot een onafhankelijke regulator.

Dit heeft consequenties inzake de samenstelling van de commissie. Het bestaande stelsel van vertegenwoordiging wordt verlaten. De toekomstige leden zullen worden voorgedragen door de minister van Justitie. Ook het aantal wordt aangepast.

De continuïteit van de leiding wordt verzekerd door de invoering van een ondervoorzitterschap dat ook full-time wordt opgenomen.

Een coherent kansspelbeleid is niet alleen afhankelijk van de wetgeving die wordt ontwikkeld; een dergelijk beleid staat en valt ook met de wijze waarop die wetgeving wordt gehandhaafd.

Daarom is een regeling uitgewerkt die de commissie moet toelaten niet alleen in te grijpen op de vergunning maar om ook — geplafonneerde — boetes op te leggen wanneer de parketten, in bepaalde gevallen, niet overgaan tot de vervolging van de inbreuken die worden gepleegd. De nodige waarborgen worden daarbij ingeschreven om de rechten van de overtreder te garanderen.

De opbrengst van deze boetes is bestemd voor een fonds dat preventieve en curatieve acties moet ontwikkelen ten overstaan van de gokverslaving.

Art. 101

Door de uitbreiding van de kansspelwet is het wenselijk om de oorspronkelijke titel te wijzigen.

Art. 102

Het is noodzakelijk dat voor een duidelijke en conforme interpretatie van de kansspelwet, de gebruikte definities worden uitgebreid. De begrippen weddenschap, onderlinge weddenschap, weddenschap tegen vaste of

conventionnelle, de réseau de communication électronique, internet de média et de jeu média.

Art. 103

L'article 3 de la loi sur les jeux de hasard détermine les jeux qui n'entrent pas dans le champ d'application de la loi même si techniquement ils peuvent constituer un jeu de hasard. L'article est adapté afin d'intégrer les paris dans la loi de 1999 et d'exclure du champ d'application de la loi les jeux médias (sous des conditions à fixer ultérieurement) ainsi que des jeux de hasard qui s'inscrivent dans le cadre de la vie associative.

Art. 104

Par cette modification à l'article 3*bis*, il est fait en sorte que les paris organisés par la Loterie nationale, ne constituent plus une exception au champ d'application de la loi sur les jeux de hasard mais qu'ils sont au contraire portés dans les règles générales.

Selon le Conseil d'État, vu le texte actuel de l'article 2, 1°, les loteries relèvent aussi de la définition du jeu de hasard. Pour les loteries, cependant, une autre réglementation est déjà en vigueur, notamment la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, à laquelle le projet actuel n'apporte pas de modifications en matière de loteries.

Art. 105

Dans cet article, une série de dispositions prohibitives sont reprises, elles constituent aussi les règles de base des jeux de hasard et des paris. Concrètement, cela signifie que des jeux de hasard ne sont possibles que dans un établissement de jeux de hasard et que cet établissement n'est permis que s'il a une licence préalable.

Les dispositions prohibitives existantes, reprises à l'article 64, sont étendues. Les peines, en cas de transgression, sont maintenues à l'article 64.

Cet article incrimine également la participation de personnes à une exploitation n'ayant manifestement pas fait l'objet d'une licence ou à un jeu de hasard dont elles peuvent influencer directement le résultat.

conventionele notering, elektronisch communicatienetwerk, internet medium en mediumspelen worden gedefinieerd.

Art. 103

Het artikel 3 van de Kansspelwet voorziet de spelen die — hoewel ze technisch een kansspel kunnen uitmaken — toch buiten het toepassingsgebied van de wet vallen. Het artikel wordt aangepast om de weddenschappen onder de wet van 1999 te brengen alsook om de mediumspelen (onder later te bepalen voorwaarden) en kansspelen die kaderen in het verenigingsleven van de toepassing van de wet uit te sluiten.

Art.104

Door deze wijziging in artikel 3*bis* wordt er voor gezorgd dat de weddenschappen, georganiseerd door de Nationale Loterij, niet langer een exceptie vormen op het toepassingsveld van de kansspelwet maar in tegenwoordig onder de algemene regels worden gebracht.

Volgens de Raad van State vallen, gelet op de huidige tekst van artikel 2, 1°, ook de loterijen onder de definitie van het kansspel. Voor loterijen geldt evenwel reeds een andere wettelijke regeling, met name de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, waaraan door het huidige ontwerp geen wijzigingen worden beoogd op het gebied van loterijen.

Art. 105

In dit artikel worden een aantal verbodsbepalingen opgenomen die tevens de basisregels uitmaken voor de kansspelen en de weddenschappen. Concreet betekent zulks dat geen kansspelen mogelijk zijn dan in een kansspelinrichting en dat dergelijke inrichting slechts toegelaten is mits een voorafgaande vergunning.

Daarnaast worden de bestaande verbodsbepalingen, opgenomen in artikel 64, uitgebreid. De straffen voor het overtreden ervan blijven opgenomen in artikel 64.

In dit artikel wordt ook de strafbaarstelling voorzien voor de deelnemers aan een manifest onvergunde exploitatie of aan een kansspel waarvan zij rechtstreeks het resultaat kunnen beïnvloeden.

Art. 106

La loi est, à l'article 6, complétée par la nouvelle catégorie d'établissements de jeux de hasard de classe IV.

Art. 107

L'article 8 est adapté avec l'introduction d'un nouvel établissement de jeu de hasard. Seuls les jeux de hasard automatiques peuvent être visés par le présent article. Pour les paris, il est impossible de fixer une durée pour les événements et de ce fait aussi pour la perte horaire moyenne. Les paris dans les établissements classe IV doivent donc être aussi l'exception.

En outre, les références aux « parieur » sont supprimées afin d'exclure toute confusion à ce sujet.

Art. 108

L'actuel article 10 réglant la composition de la Commission des jeux de hasard est entièrement remplacé. La nouvelle réglementation prévoit un second mandat à temps plein, à savoir celui de vice-président. Le président et le vice-président échangent leurs fonctions à mi-mandat, la durée du mandat étant désormais fixée à 6 ans.

Les deux doivent être magistrat et ils doivent appartenir à des rôles linguistiques différents. Cette réglementation a également été instaurée pour les organes de gestion du projet Phenix.

Sur la base de l'article 323*bis* du Code judiciaire, une mission peut aussi être confiée aux magistrats du siège, même à temps plein et avec un salaire plus élevée que celui de magistrat, mais cette mission rémunérée ne peut être proposée, donnée ou confiée par un gouvernement, car l'article 155 de la Constitution précise qu'un juge ne peut accepter des fonctions rémunérées par un gouvernement (cela ne vaut pas pour les magistrats du ministère public). Dans la mesure où l'indépendance à l'égard de l'organe exécutif de l'institution dans laquelle le magistrat du siège est chargé d'une mission est prise comme un critère de distinction, le Conseil d'État a déjà fait remarquer précédemment qu'il n'y avait pas d'objection fondamentale (avis 40.040/2 du 10 avril 2006 sur l'avant-projet de loi qui a donné lieu à la loi du 20 juillet 2006 instituant la Commission de la modernisation de l'Ordre judiciaire et du Conseil général des partenaires). C'est

Art. 106

De wet wordt, in artikel 6, aangevuld met de nieuwe categorie van kansspelinrichtingen klasse IV.

Art. 107

Het artikel 8 wordt aangepast door de invoering van een nieuwe kansspelinrichting. Enkel de automatische kansspelen kunnen door dit artikel worden gevisieerd. Voor weddenschappen is het onmogelijk om een tijdsduur voor de evenementen te bepalen en daardoor ook het gemiddeld uurverlies. De weddenschappen in de kansspelinrichtingen klasse IV dienen dan ook te worden uitgezonderd.

Bovendien worden de verwijzingen naar de « gokker » geschrapt om elke verwarring dienaangaande uit te sluiten.

Art. 108

Het bestaande artikel 10 waarbij de samenstelling van de kansspelcommissie werd geregeld wordt volledig vervangen. In de nieuwe regeling wordt voorzien in een tweede full-time mandaat, namelijk dat van ondervoorzitter. De voorzitter en ondervoorzitter alterneren halfweg hun mandaat, waarvan de duurtijd voortaan wordt bepaald op 6 jaar.

Beiden moeten magistraat zijn en beide behoren tot een verschillende taalrol. Deze regeling werd ook ingevoerd voor de beheersorganen van het Phenix-project.

Op basis van artikel 323*bis* van het Gerechtelijk Wetboek kan ook aan magistraten van de zetel een opdracht worden toevertrouwd, zelfs voltijds en met een wedde hoger dan zijn wedde van magistraat, maar deze bezoldigde opdracht mag niet voorgesteld, aangeboden of toevertrouwd worden door een regering, aangezien artikel 155 van de Grondwet bepaalt dat een rechter geen door een regering bezoldigde ambten mag aanvaarden (dit geldt niet voor de magistraten van het openbaar ministerie). In de mate dat de onafhankelijkheid ten opzichte van het uitvoerend orgaan van de instelling waarin de zittende magistraat met een opdracht wordt belast als onderscheidingscriterium wordt genomen, heeft de Raad van State vroeger reeds gesteld dat er geen fundamentele bezwaar is (advies 40.040/2 van 10 april 2006 over het voorontwerp van wet dat aanleiding heeft gegeven tot de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de

aussi le cas pour la commission des jeux de hasard qui exerce ses missions également en toute indépendance.

Le nombre de membres ordinaires de la commission est ramené à 10. Ces membres ordinaires ne représentent plus un ministre déterminé. Chaque membre ordinaire a un suppléant. Leur mandat est également porté à 6 ans. Un équilibre linguistique est également prévu à leur niveau.

Même si la loi ne prévoit plus que les membres de la commission doivent être des représentants des différents ministres, elle prévoit qu'ils doivent avoir une expertise en matière de jeux de hasard. Il est évident que la commission, par l'intermédiaire de ses membres, doit refléter les différentes facettes de la problématique liée aux jeux de hasard : la justice, les finances, la protection du consommateur, l'ordre public.

Une représentation minimale de chaque sexe doit être assurée au sein de la Commission dans son ensemble.

Art. 109

L'âge minimum de 35 ans prévu auparavant à l'article 11, pour les membres de la commission est supprimé. La règle prohibitive existante est adaptée à la nouvelle composition.

Art. 110

La règle en matière d'absence en ce qui concerne la direction de la Commission est adaptée à la nouvelle composition.

Art. 111

Le premier alinéa de l'article 14 est adapté à la nouvelle dénomination des départements.

Art. 112

L'extension du champ d'application de la loi sur les jeux de hasard aux paris qui peuvent également être engagés via Internet doit donner à la commission l'opportunité de contrôler aussi les locaux dans lesquels se trouvent des composants du réseau.

Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de algemene Raad van partners.) Dit gaat ook op voor de Kansspelcommissie die haar opdrachten eveneens in alle onafhankelijkheid uitoefent.

Het aantal gewone commissieleden wordt verminderd tot 10. Deze gewone leden vertegenwoordigen niet langer een bepaalde minister. Elk gewoon lid heeft een plaatsvervanger. Ook hun mandaat wordt verlengd tot 6 jaar. Ook hier bestaat een taalevenwicht.

Hoewel de wet niet langer voorziet dat de commissieleden vertegenwoordigers moeten zijn van diverse ministers, voorziet de wet dat zij wel een deskundigheid moeten hebben op het vlak van de kansspelen. Het is evident dat de commissie, via haar leden, de verschillende facetten van de kansspelproblematiek moet weerspiegelen : justitie, financiën, bescherming van de consument, openbare orde.

Binnen het geheel van de commissie dient een minimale vertegenwoordiging van elk der geslachten gerespecteerd te worden.

Art. 109

De minimumleeftijd voor de commissieleden, voordien in het artikel 11 bepaald op 35 jaar, wordt geschrapt. De reeds bestaande verbodsregeling wordt aangepast aan de nieuwe samenstelling.

Art. 110

De afwezigheidsregeling voor de leiding van de commissie wordt aangepast aan de nieuwe samenstelling.

Art. 111

Het eerste lid van artikel 14 wordt aangepast aan de nieuwe benaming van de departementen.

Art. 112

De wijziging van het toepassingsveld van de kansspelwet tot de weddenschappen die ook via het internet worden afgesloten moet de commissie de kans geven ook de lokalen te controleren waar onderdelen van dit netwerk zich bevinden.

Les procès-verbaux rédigés dans ce cadre et qui concernent concrètement une infraction à la loi sur les jeux de hasard ont, de façon comparable à ceux dressés en matière de roulage, une plus grande force probante. Cela contraint la personne verbalisée à apporter la preuve de l'inexactitude des faits constatés.

Art. 113

Le nouvel article 15*bis* détermine dans quels cas la Commission peut imposer une amende.

Le ministère public a toujours le premier choix pendant les douze premiers mois de l'enquête.

Si le parquet décide de poursuivre ou s'il estime qu'il n'y a pas suffisamment de preuves, la Commission doit s'y tenir.

Si le parquet ne fait aucune communication ou conclut à un classement d'opportunité, la commission peut intervenir.

Art. 114

À des fins de cohérence, la réglementation existante de l'ancien article 21 est transposée dans un nouvel article 15*ter*.

Art. 115

Cet article établit la base juridique octroyant à la commission le pouvoir d'imposer, sous certaines conditions, des amendes aux contrevenants. L'action s'éteint par le paiement de cette amende administrative.

Art. 116

Cet article inscrit dans la loi l'obligation d'entendre le contrevenant. Grâce à la création de chambres séparées au sein de la commission, composées de 3 membres, pour exécuter cette tâche, la commission doit pouvoir être opérationnellement en mesure d'exercer pleinement son pouvoir « juridictionnel ». C'est impossible si à chaque phase du processus décisionnel la présence de tous les membres de la commission est requise.

De processen-verbaal die daarbij worden opgesteld en die concreet betrekking hebben op een inbreuk op de kansspelwet hebben, vergelijkbaar met deze die worden opgesteld inzake verkeer, een grotere bewijswaarde. Dit zorgt ervoor dat de geverbaliseerde persoon het bewijs moet leveren van de onjuistheid van de vaststelling.

Art. 113

In het bijgevoegde artikel 15*bis* wordt geregeld in welke gevallen de commissie mag overgaan tot het opleggen van een boete.

Het openbaar ministerie heeft steeds de eerste keuze gedurende de eerste twaalf maanden van het onderzoek.

Indien het parket beslist om te vervolgen of stelt dat geen bewijs voorhanden is, dient de commissie zulks te respecteren.

Indien het parket geen mededeling doet of besluit tot een opportuniteitssepot, kan de commissie optreden.

Art. 114

Omwille van de coherentie wordt de bestaande regeling van het oude artikel 21 overgebracht naar een nieuw artikel 15*ter*.

Art. 115

In dit artikel wordt de juridische basis vastgelegd waardoor de commissie de bevoegdheid krijgt om, onder bepaalde voorwaarden, boetes op te leggen aan de overtreders van de wet. Door het betalen van deze administratieve geldboete vervalt de strafvordering.

Art. 116

Hierbij wordt de hoorplicht van de wetsovertreder ingeschreven in de wet. De oprichting van aparte kamers, bestaande uit 3 leden, binnen de commissie, die met deze taak worden belast, moet het operationeel mogelijk maken dat de commissie haar « rechtsprekende » bevoegdheid ten volle kan uitoefenen. Dit is onmogelijk wanneer in elke fase van het beslissingsproces de aanwezigheid van de voltallige commissie zou worden vereist.

Art. 117

Le nouvel article 15*sexies* détermine partiellement la procédure à suivre lorsque la communication envisage de prendre une sanction. La fixation des délais procéduraux doit garantir un déroulement efficace de la procédure. En prévoyant la possibilité d'un report, on ne perd pas de vue le droit essentiel de défense.

Art. 118

Dans un nouvel article 15*septies*, le droit de défense du contrevenant est réglé.

Art. 119

Toute personne soupçonnée d'infraction aux dispositions légales a droit à la sécurité juridique. Cela signifie que les éventuelles sanctions doivent être prononcées dans un délai raisonnable. Fixer un délai maximum de deux ans pour clôturer un dossier oblige en outre la commission à opérer un choix dans les dossiers sur lesquels elle peut statuer.

Art. 120

Afin de préserver les droits essentiels d'un contrevenant, la faculté d'interjeter appel est prévue. Ce droit peut être exercé devant le tribunal de première instance du domicile ou du siège social de la personne sanctionnée. Aucun appel n'est plus possible contre cette décision. Mais bien un pourvoi en cassation.

Art. 121

Les modalités d'application de la perception effective et du recouvrement des amendes imposées seront fixées dans un arrêté royal à prendre.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'État selon laquelle un fonds budgétaire ne peut être créé que par loi et non par le Roi, il a été choisi de faire verser les amendes perçues dans un fonds budgétaire existant, à savoir le Fonds de traitement du surendettement, qui a été créé par la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif des dettes et la possibilité de vendre des biens immobiliers saisis. Les avoirs ainsi obtenus seront destinés à des actions de prévention et de lutte contre le

Art. 117

Het nieuwe artikel 15*sexies* legt gedeeltelijk de rechtspleging vast die dient te worden gevolgd wanneer de commissie overweegt om een sanctie op te leggen. Het bepalen van de proceduretermijnen moet een efficiënt verloop van de rechtsgang garanderen. Door de mogelijkheid tot uitstel te voorzien, wordt het essentiële recht op verdediging niet uit het oog verloren.

Art. 118

In een nieuw artikel 15*septies* wordt het recht van verdediging van de overtreder geregeld.

Art. 119

Degene die wordt verdacht van een overtreding van de wettelijke bepalingen heeft recht op rechtszekerheid. Dit betekent dat eventuele sancties binnen een redelijke termijn dienen te worden uitgesproken. Het bepalen van een maximumtermijn van twee jaar voor de afhandeling van een dossier verplicht bovendien de commissie een keuze te maken in de dossiers waarover zij kan oordelen.

Art. 120

Om de essentiële rechten van een wetsovertreder te vrijwaren is voorzien in een beroepsmogelijkheid. Deze kan worden uitgeoefend voor de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de bestrafte. Tegen dergelijke beslissing is geen beroep meer mogelijk. Een voorziening in cassatie kan natuurlijk wel.

Art. 121

De modaliteiten die van toepassing zijn op de daadwerkelijke inning en de invordering van de opgelegde boetes zullen vastgelegd worden in een te nemen koninklijk besluit.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van state dat een begrotingsfonds enkel bij wet en niet door de Koning kan worden opgericht, werd ervoor gekozen om de geïnde geldboetes te laten storten in een bestaand begrotingsfonds, namelijk het Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast, dat werd opgericht door de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende

surendettement, ce qui est étroitement lié aux dispositions prohibitives de la loi sur les jeux de hasard concernant l'octroi d'un crédit et en ce qui concerne la présence de distributeurs automatiques d'argent dans les établissements de jeux de hasard, dans le cadre de la protection du joueur.

Art. 122

Le règlement qui existait avant pour les licences A, B, C et E a été étendu aux nouvelles licences (F1, F2) introduites par la modification de loi. Elles sont également soumises à une certaine contribution annuelle en vue du financement du fonctionnement de la commission. Cette contribution est fixée par le Roi. Sur le plan du contenu, le règlement actuel ne change pas.

Art. 123

L'alinéa concerné de l'article 20 est inutile en raison du nouvel article 4, § 1^{er}.

Art. 124

Les demandeurs d'une licence ont désormais le droit de venir en personne expliciter leur demande lors d'une réunion de la commission. Ils peuvent se faire assister par un conseil de leur choix.

Art. 125

Une adaptation est menée à la suite de la création d'une nouvelle fonction.

Art. 126

L'article 25 de la loi énumère les différentes classes de licences pouvant être octroyées par la commission. Les nouvelles licences de classe F1 et F2 sont ajoutées à la liste et seront valables pour une durée de 9 ans.

Art. 127

L'ancien article 26 est réécrit sous la forme d'une disposition prohibitive.

Art. 122

goederen. Aldus worden de bekomen gelden aangewend voor acties op het vlak van de preventie en de bestrijding van overmatige schuldenlast, hetgeen nauw aansluit bij de verbodsbepalingen in de kansspelwet inzake kredietverlening en wat betreft de aanwezigheid van geldautomaten in de kansspelinrichtingen, in het kader van de bescherming van de speler.

Art. 123

Het betreffende lid van artikel 20 is overbodig gelet op het nieuwe artikel 4, § 1.

Art. 124

De aanvragers van een vergunning krijgen thans het recht om hun aanvraag persoonlijk te komen toelichten tijdens een vergadering van de commissie. Zij kunnen zich daarbij laten bijstaan door een raadgever naar keuze.

Art. 125

Een aanpassing wordt doorgevoerd ingevolge de instelling van een nieuwe functie.

Art. 126

Het artikel 25 geeft een opsomming van de verschillende soorten van vergunningen die kunnen worden afgeleverd door de commissie. De nieuwe vergunningen klasse F1 en F2 worden aan de lijst toegevoegd en zullen over een looptijd beschikken van 9 jaar.

Art. 127

Het vroegere artikel 26 wordt herschreven in de vorm van een verbodsbepaling.

Art. 128

L'interdiction de cumuler la licence de classe E et une autre licence, prévue à l'article 27 existant, est étendue aux nouvelles licences.

Art. 129

L'article existant 30 est abrogé.

Art. 130

La liste des conditions de base pour l'obtention d'une licence de classe A est complétée par la condition que le demandeur doit avoir satisfait à toutes ses obligations fiscales. Cette condition complémentaire sera également intégrée dans les conditions de base pour l'obtention des licences de classe B, C, E, F1 et F2 ainsi que dans les conditions de base pour le maintien de ces licences.

Art. 131

Le respect des obligations fiscales devient aussi une condition pour le maintien des licences. Comme le respect des obligations fiscales est déjà cité dans les conditions pour obtenir la licence et que l'on doit également continuer à satisfaire ces conditions pour garder la licence, il n'était en effet pas nécessaire, comme l'a fait remarquer le Conseil d'État, de reprendre ces conditions dans les conditions supplémentaires pour obtenir la licence.

Art. 132

Une réglementation pour les jeux de hasard exploités par l'internet est insérée dans une nouvelle section (*Ibis*) comprenant le seul article 33*bis*.

Cet article offre à la commission la possibilité de d'octroyer « un certificat de fiabilité » à un exploitant d'un État membre de l'Union européenne. Le Roi est chargé de déterminer les différentes conditions qualitatives qui doivent être remplies avant qu'un tel certificat puisse être délivré. Toutefois, le nouvel article précise déjà sur quels éléments au moins ces critères qualitatifs, qui restent à déterminer, doivent porter.

L'objectif est de communiquer aux joueurs intéressés quels sont les sites Internet pour lesquels un protocole

Art. 128

Het cumulverbod tussen de vergunning klasse E en een andere vergunning, voorzien in het bestaande artikel 27, wordt uitgebreid tot de nieuwe vergunningen.

Art. 129

Het bestaande artikel 30 wordt opgeheven.

Art. 130

De lijst van basisvoorwaarden tot het bekomen van een vergunning klasse A wordt uitgebreid met de voorwaarde dat de aanvrager voldaan moet hebben aan al zijn fiscale verplichtingen. Deze bijkomende voorwaarde zal ook opgenomen worden in basisvoorwaarden voor het bekomen van vergunningen klasse B, C, E, F1 en F2, alsook om deze te behouden.

Art. 131

Het nakomen van de fiscale verplichtingen wordt ook een voorwaarde voor het behoud van de vergunningen. Vermits het naleven van de fiscale verplichtingen reeds wordt opgesomd bij de voorwaarden om de vergunning te bekomen en men tevens moet blijven voldoen aan deze voorwaarden om de vergunning te behouden, was het — zoals de Raad van State opmerkte — inderdaad niet nodig om deze voorwaarde te hernemen bij de bijkomende voorwaarden om de vergunning te behouden.

Art. 132

Een regeling voor de kansspelen die worden uitgbaat via het internet wordt ingevoerd in een nieuwe afdeling (*Ibis*) met een enig artikel 33*bis*.

In dit artikel wordt aan de kansspelcommissie de gelegenheid geboden om een « betrouwbaarheidscertificaat » toe te kennen aan met een exploitant uit een lidstaat van de Europese Unie. Het wordt aan de Koning overgelaten om de diverse kwaliteitsvoorwaarden te bepalen waaraan moet voldaan worden vooraleer een dergelijk certificaat kan worden afgeleverd. In het nieuwe artikel wordt echter reeds bepaald waarop deze nog vast te leggen kwaliteitscriteria minimaal betrekking moeten hebben.

Het is bedoeling dat aan de geïnteresseerde spelers bekend wordt gemaakt voor welke websites een proto-

est conclu. Cela confère au site concerné une sorte de label de qualité qui le distingue des autres sites.

Art. 133

Voir commentaire de l'article 129.

Art. 134

Voir commentaire de l'article 130.

Art. 135

Voir commentaire de l'article 131.

Art. 136

Voir commentaire de l'article 129.

Art. 137

Voir commentaire de l'article 130.

Art. 138

Voir commentaire de l'article 131.

Art. 139

On choisit de ne pas faire dépendre les membres du personnel des bureaux de paris d'une licence D. L'obligation de jouir de tous ses droits civils et politiques est imposée aux membres du personnel.

Art. 140

Beaucoup, dans le secteur des jeux de hasard, travaillent comme indépendants. C'est la raison pour laquelle les mots « membres du personnel » sont remplacés par « détenteurs d'une licence D et personnes occupées dans un établissement de jeux de hasard de classe IV ».

col wordt afgesloten. Dit geeft aan de desbetreffende site een soort kwaliteitslabel die haar onderscheidt van de andere.

Art. 133

Zie hetgeen bepaald in artikel 129.

Art. 134

Zie hetgeen bepaald in artikel 130.

Art. 135

Zie hetgeen bepaald in artikel 131.

Art. 136

Zie hetgeen bepaald in artikel 129.

Art. 137

Zie hetgeen bepaald in artikel 130.

Art. 138

Zie hetgeen bepaald in artikel 131.

Art. 139

Er wordt voor geopteerd om de personeelsleden van de wedkantoren niet afhankelijk te maken van een vergunning D. De verplichting echter om het genot te hebben van alle burgerlijke en politieke rechten wordt wel opgelegd aan die personeelsleden.

Art. 140

Binnen de sector van de kansspelen zijn velen werkzaam als zelfstandige. Daarom wordt het woord « personeelsleden » vervangen door « houders van een vergunning D en personen tewerkgesteld in een kansspel-inrichting klasse IV ».

Art. 141

Dans le cadre de l'examen des demandes d'une licence de classe E, la Commission des jeux de hasard a estimé qu'une licence était nécessaire à partir du moment où l'équipement utilisé, qu'il soit matériel ou immatériel, pouvait avoir une influence sur le jeu ou sur ses mécanismes de contrôle.

Dans le prolongement de cette interprétation stricte, les fournisseurs Internet auraient besoin d'une licence de classe E pour exploiter des jeux de hasard par l'internet. En effet, il y a utilisation de leurs réseaux et ceux-ci doivent offrir une garantie de l'envoi correct des données. Toutefois, conformément à l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, ces organismes sont déjà placés sous la surveillance d'une institution publique, à savoir l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Cet article prévoit que les opérateurs doivent obligatoirement notifier un certain nombre de données à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications avant que des services ou des réseaux de communications électroniques puissent être proposés ou revendus en leur nom propre et pour leur propre compte.

Grâce à la disposition ajoutée à l'article 48, cette notification suffit pour les opérateurs de jeux de hasard et de paris.

Art. 142

Voir commentaire de l'article 129.

Art. 143

Voir commentaire de l'article 130.

Art. 144

Voir commentaire de l'article 131.

Art. 145

L'article 52 existant est complété par le nouveau type d'établissement de jeux de hasard (IV). Il prévoit également la délivrance d'une attestation d'agrément à titre de preuve du contrôle qui existait déjà.

Art. 141

De kansspelcommissie heeft bij de beoordeling van de aanvragen van een vergunning klasse E geoordeeld dat een vergunning nodig is vanaf het ogenblik dat het materiaal, ongeacht materiële of immateriële vorm, dat gebruikt wordt een invloed kan hebben op het spel of op zijn controlemechanismen.

Door het doortrekken van deze strikte interpretatie, zouden voor het uitbaten van kansspelen via het internet, een vergunning E nodig hebben. Hun netwerken worden immers gebruikt en dienen een garantie te geven voor het correct doorsturen van de gegevens. Deze organismen staan evenwel reeds onder toezicht van een overheidsorgaan, namelijk het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie conform artikel 9, § 1 van de wet 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Dit artikel voorziet in een verplichte kennisgeving van een aantal gegevens aan het BIPT vooraleer elektronische communicatiediensten of -netwerken mogen worden aangeboden of doorverkocht in eigen naam en voor eigen rekening.

Door de aanvulling in artikel 48 volstaat deze kennisgeving voor de operatoren van kansspelen en weddenschappen.

Art. 142

Zie hetgeen bepaald onder artikel 129.

Art. 143

Zie hetgeen bepaald onder artikel 130.

Art. 144

Zie hetgeen bepaald onder artikel 131.

Art. 145

Het bestaande artikel 52 wordt aangevuld met het nieuwe type van kansspelinrichting (IV). Tevens wordt voorzien in een goedkeuringsattest als bewijs van de keuring die reeds tot dusver bestond.

Une adaptation d'ordre technique est également apportée à la liste des organismes habilités à exécuter les contrôles concernés.

Art. 146

Un nouveau chapitre (*Vbis*) concernant les paris est inséré dans la loi sur les jeux de hasard.

Art. 147

Pas de commentaire.

Art. 148

Dans un nouvel article 53*bis*, les conditions de base des paris qui peuvent être conclus sont définies.

Un aperçu est ensuite donné des limitations qui valent pour les paris sur les chevaux et les concours de pigeons. Ces limitations sont quasiment les mêmes qui celles qui valent aujourd'hui. Ce qui explique par exemple pourquoi le projet ne permet les paris mutuels que sur les courses de chevaux qui ont lieu en Belgique. Cette formulation a été reprise de l'article 66 du Code des impôts assimilés aux impôts sur les revenus, qui règle aujourd'hui les paris sur les courses de chevaux, et où, pour des raisons historiques, on n'a pas parlé des paris mutuels sur les courses à l'étranger.

Pour les paris sur les courses de chevaux, la compétence sur les licences passe du ministre fédéral des Finances à la Commission des jeux de hasards, et ce à la lumière de l'objectif général du projet qui vise à apporter plus de cohérence au paysage morcelé des jeux de hasard.

Sur la base de la loi spéciale du 8 août 1980 reformant les institutions, les régions sont compétentes pour intervenir normativement pour certains aspects de l'organisation des courses de chevaux, alors que le législateur fédéral est compétent pour la réglementation des paris sur les courses de chevaux. Dans le projet, à ce sujet, pour déterminer qui peut organiser les paris sur les courses de chevaux, référence est faite aux associations (y compris les sociétés de courses) de courses, qui sont agréées par les autorités compétentes.

Er wordt ook een technische aanpassing doorgevoerd in de lijst van instellingen die de betreffende controles mogen uitvoeren.

Art. 146

Een nieuw hoofdstuk (*Vbis*) wordt ingevoerd in de kansspelwet met betrekking tot de weddenschappen.

Art. 147

Geen commentaar.

Art. 148

In een nieuw artikel 53*bis* worden de grondvoorwaarden bepaald van de weddenschappen die kunnen worden afgesloten.

Daarnaast wordt een overzicht gegeven van de beperkingen die gelden voor de weddenschappen op paarden en reisdwifwedstrijden. Deze beperkingen zijn nagenoeg dezelfde als deze die thans gelden. Dat verklaart bijvoorbeeld waarom het ontwerp de onderlinge weddenschappen enkel toestaat op paardenwedrennen die in België plaatsvinden. Deze formulering werd overgenomen uit artikel 66 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, dat actueel de weddenschappen op paardenwedrennen regelt, en waarin om historische redenen niet gesproken werd over de onderlinge weddenschappen op buitenlandse wedrennen.

Voor de weddenschappen op paardenwedrennen wordt de vergunningsbevoegdheid verlegd van de federale minister van Financiën naar de Kansspelcommissie, en dit in het licht van de algemene doelstelling van het ontwerp om meer coherentie te brengen in het versnipperde kansspelandschap.

Op basis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gewesten bevoegd om normerend op te treden voor bepaalde aspecten van het organiseren van paardenwedrennen, terwijl de federale wetgever, bevoegd is voor het reglementeren van de weddenschappen op de paardenwedrennen. Terzake wordt in het ontwerp, om te bepalen wie weddenschappen op paardenwedrennen mag organiseren dan ook verwezen naar de renverenigingen (met inbegrip van de renmaatschappijen), die vergund zijn door de bevoegde instantie.

Cela témoignerait en effet de peu de « loyauté fédérale » si le législateur fédéral dans l'exercice de ses compétences sur les jeux de hasard ne tenait pas compte de la politique des régions concernant l'organisation des courses de chevaux, d'autant plus que dans ce secteur, un lien très étroit existe entre les courses de chevaux et les paris. On ne peut en effet pas empêcher que les régions mènent une politique efficace dans les matières pour lesquelles elles sont compétentes, dont celle d'organiser les courses de chevaux et les impôts sur les jeux et les paris.

Tout autrement que pour d'autres événements ou sports, la compétence de l'organisateur des courses, à savoir l'association des courses, de pouvoir organiser des paris est extrêmement importante pour générer des revenus pour la survie des associations de courses (parce qu'elles supportent aussi les coûts d'organisation des courses). Sinon, la survie du sport équestre dans son ensemble risque d'être remise en cause, sans parler de certaines tâches du secteur agricole qui sont étroitement liées au sport équestre (élevage et développement de la race chevaline). C'est la raison pour laquelle l'autorisation de l'association des courses est exigée pour l'organisation des paris à cote fixe ou conventionnelle — pour les mutuels, il ressort de la définition elle-même que seul l'organisateur des courses peut intervenir comme personne intermédiaire. Il est aussi évident qu'une association de courses ne peut interdire de manière arbitraire à des tiers d'organiser des paris sur ces courses. Sur ce point, référence est à nouveau faite à la politique régionale sur les courses de chevaux et aux conditions qui peuvent lier les régions à la licence ou non d'une association de courses.

Comme toute personne peut créer une association (ou société) de courses et peut donc organiser des paris sur les courses de chevaux qu'elle organise (en se soumettant aux règles légales ou décrétales), les restrictions concernant le fait d'accepter des paris sur des courses de chevaux se basent sur un critère objectif. En outre, ces restrictions se justifient car la compétence d'acceptation de ces paris, est octroyée aux associations de courses ou aux bureaux de paris qu'elles désignent, qui contribuent ainsi directement ou indirectement au coût qui est supporté par les associations de courses.

Art. 149

Le nouvel article 53^{ter} mentionne les exceptions au principe fixé dans le nouvel article 4 qui stipule que les

Het zou immers van weinig « federale loyaliteit » getuigen indien de federale wetgever in de uitoefening van haar bevoegdheden inzake kansspelen, geen rekening zou houden met het beleid van de gewesten inzake het organiseren van paardenwedrennen, te meer daar in deze sector een zeer nauwe band bestaat tussen de paardenwedren en de weddenschappen erop. Er mag immers niet worden belet dat de gewesten een doeltreffend beleid zouden voeren in de aangelegenheden waarvoor ze bevoegd zijn, ten deze het organiseren van de paardenwedrennen en de belasting op de spelen en de weddenschappen.

Anders dan bij andere evenementen of sporten, is de bevoegdheid voor de organisator van de wedren, namelijk de renvereniging, om weddenschappen te mogen organiseren van vitaal belang om inkomsten te genereren voor het voortbestaan van de renverenigingen (aangezien zij ook de kosten draagt voor het organiseren van de wedren). Zoniet dreigt het voortbestaan van de paardensport in haar geheel op de helling komen te staan, om nog maar te zwijgen van bepaalde takken van de landbouwsector die nauw verbonden zijn met de paardensport (fokken en veredelen van paardenrassen). Vandaar dan ook dat voor het organiseren van weddenschappen tegen vaste of conventionele notering — voor de onderlinge blijkt uit de definitie zelf dat enkel de organisator van de wedren als tussenpersoon kan optreden — de toestemming van de renvereniging vereist wordt. Het is evenwel evident dat een renvereniging derden niet op willekeurige wijze kan verbieden weddenschappen op deze wedren te organiseren. Op dat punt wordt opnieuw verwezen naar het regionale beleid inzake paardenwedrennen en de voorwaarden die de gewesten kunnen verbinden aan al dan niet het vergunnen van een renvereniging.

Aangezien iedereen een renvereniging (of renmaatschappij) kan oprichten en bijgevolg weddenschappen kan organiseren op de door haar ingerichte paardenwedrennen (door zich aan de geldende federale en regionale te houden), zijn de beperkingen inzake het aannemen van weddenschappen op paardenwedrennen gegrond op een objectief criterium. Bovendien worden deze beperkingen gerechtvaardigd doordat de bevoegdheid om dergelijke weddenschappen aan te nemen, toegekend wordt aan de renverenigingen, of aan de door haar aangewezen wedkantoren, die zodoende rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen aan de kosten die gedragen worden door de renverenigingen.

Art. 149

Het nieuwe artikel 53^{ter} vermeldt de uitzonderingen op het principe, vastgelegd in het nieuwe artikel 4 dat

jeux de hasard (et donc aussi les paris) ne sont possibles que dans un établissement avec licence. Pour des raisons « historiques », une exception est faite pour trois sortes de paris. Le Roi détermine les règles qui doivent être remplies pour que l'on puisse prétendre à ces exceptions.

Art. 150

Dans le nouvel article 53^{quater}, une obligation générale à l'enregistrement est reprise. Elle vaut pour tous les paris quel que soit le lieu où ils sont exploités et quelle que soit la personne qui le fait.

Art. 151

Pas de commentaire.

Art. 152

Dans cet article, les établissements de jeux de hasard classe IV sont définis et les deux sortes qui peuvent être distinguées sont signalées. Les autres activités qui peuvent avoir lieu dans un bureau de paris sont définies, ainsi que la distance qu'il faut prendre en compte entre les établissements permanents et le nombre maximum de bureaux de paris (mobiles et ambulants) qui peut être sous licence.

L'objectif est de parvenir à une délimitation claire des différents établissements de jeux de hasard.

Art. 153

Dans le nouvel article 53^{sexies}, sont énumérées les conditions auxquelles les demandeurs de licence classe F1 ou 2 doivent satisfaire. Pour répondre à la remarque du Conseil d'État sur la référence à toutes les obligations imposées sur le plan décrétable, il a été choisi de ne se référer qu'aux obligations fiscales. Comme les régions, à la suite de la loi spéciale du 16 janvier 1989 sur le financement des communautés et des régions, sont compétentes en matière d'impôts sur les jeux et les paris, il est clair qu'avec la référence aux obligations fiscales, on peut aussi viser les obligations fiscales au niveau régional.

stelt dat kansspelen (en dus ook weddenschappen) enkel mogelijk zijn in een daartoe vergunde kansspel-inrichting. Om « historische » redenen wordt hierop een uitzondering gemaakt voor drie soorten van weddenschappen. De Koning bepaalt nog wel de regels welke dienen te worden vervuld opdat aanspraak kan worden gemaakt op deze uitzonderingen.

Art. 150

In het nieuwe artikel 53^{quater} wordt een algemene verplichting tot registratie opgenomen die geldt voor alle weddenschappen ongeacht waar of door wie ze worden geëxploiteerd.

Art. 151

Geen commentaar.

Art. 152

In dit artikel worden de kansspelinrichtingen klasse IV gedefinieerd en wordt aangegeven welke twee soorten kunnen worden onderscheiden. Daarnaast wordt bepaald welke andere activiteiten in een wedkantoor kunnen plaatsvinden, welke afstand er dient in acht te worden genomen tussen de vaste inrichtingen alsmede het maximaal aantal wedkantoren (mobiele en ambulante) dat kan worden vergund.

De bedoeling is om te komen tot een duidelijke afbakening van de verschillende kansspelinrichtingen.

Art. 153

In het nieuwe artikel 53^{sexies} worden de voorwaarden opgesomd waaraan moet worden voldaan door de aanvragers van een vergunning klasse F1 of F2. Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van state met betrekking tot de verwijzing naar de decretale verplichtingen, werd ervoor geopteerd enkel nog te verwijzen naar de fiscale verplichtingen. Aangezien de gewesten ingevolge de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten bevoegd zijn voor de belasting op de spelen en de weddenschappen, is het duidelijk dat met de verwijzing naar de fiscale verplichtingen ook de fiscale verplichtingen op regionaal niveau bedoeld kunnen worden.

Art. 154

Dans le nouvel article 53*septies*, sont énumérées les conditions qui doivent être remplies pour rester en possession de la licence classe F1 ou F2.

Art. 154

In het nieuwe artikel 53*septies* worden de voorwaarden opgenomen die moeten worden voldaan om in het bezit te blijven van de vergunning klasse F1 of F2.

Art. 155

À l'article 53*octies*, la compétence est donnée au Roi afin de fixer une série de modalités pratiques liées aux licences.

Art. 155

In het artikel 53*octies* wordt de bevoegdheid gegeven aan de Koning om een aantal praktische modaliteiten, verbonden aan de vergunningen vast te leggen.

Art. 156

Un nombre de dispositions prohibitives existantes qui étaient déjà d'application pour les établissements de jeux de hasard classes I, II et III est étendu à celles de la classe IV.

Art. 156

Een aantal bestaande verbodsbepalingen die reeds van toepassing waren voor de kansspelinrichtingen klassen I, II en III wordt uitgebreid tot deze van klasse IV.

Art. 157

L'interdiction de la présence de distributeurs d'argent est étendue aux établissements de classe IV.

Art. 157

Het verbod op de aanwezigheid van geldautomaten wordt uitgebreid tot de kansspelinrichtingen klasse IV.

Art. 158

L'obligation existante de payer seulement avec de la monnaie n'est, il va de soi, pas tenable dans le secteur des paris. C'est la raison pour laquelle il est permis que d'autres espèces soient utilisées.

Art. 158

De bestaande verplichting om enkel met muntstukken te betalen is vanzelfsprekend niet houdbaar in de sector van de weddenschappen. Daarom wordt hiervoor toegelaten dat andere specien worden gebruikt.

Art. 159

L'interdiction existante pour les établissements de jeux de hasard II et III est étendue au nouvel établissement de jeux de hasard IV.

Art. 159

Het bestaande verbod voor de kansspelinrichtingen II en III wordt uitgebreid naar de nieuwe kansspelinrichting IV.

Art. 160

De nouvelles mesures, notamment la mise à disposition de folders, sont prises dans le cadre de la prévention contre la dépendance.

Art. 160

Nieuwe maatregelen, inzonderheid het ter beschikking stellen van folders, worden doorgevoerd in het kader van de preventie tegen gokverslaving.

Art. 161

L'obligation d'enregistrement existante concernant les visiteurs d'un établissement de jeux de hasard I et II, n'est pas étendue aux établissements de jeux de hasard IV. Seule l'obligation selon laquelle une preuve

Art. 161

De bestaande registratieplicht aangaande de bezoekers van een kansspelinrichting I en II wordt niet uitgebreid naar de kansspelinrichtingen IV. Enkel de verplichting dat een geldig identiteitsbewijs moet worden voor-

d'identité valable doit être présentée est étendue aux établissements de jeux de hasard classe IV.

Art. 162

À la suite des modifications, apportées aux différents articles, l'article 63 doit aussi être adapté, où les peines ont été reprises.

Art. 163

Voir commentaire de l'article 162.

Art. 164

Pas de commentaire.

Art. 165

Le système de garantie existant est étendu aux nouvelles licences F1 et F2.

Art. 166

Par l'insertion de l'article 76*bis*, une réglementation transitoire devient possible pour les établissements existants qui s'occupent de paris.

Art. 167

Cet article doit permettre que tous les mandats en cours pour le moment, y compris celui du président, prennent fin au moment de l'entrée en vigueur de cette loi pour que la commission puisse immédiatement être recomposée.

Section 2

Modification du Code des Taxes assimilées aux impôts sur les revenus

Art. 168

Cet article vise à étendre les dispositions de l'article 327 du Code des Impôts sur les revenus 1992 au code des impôts assimilés aux impôts sur les revenus.

gelegd wordt uitgebreid naar de kansspelinrichtingen klasse IV.

Art. 162

Tengevolge van de wijzigingen, doorgevoerd in diverse artikelen, dient het artikel 63, waarin de straffen werden opgenomen, tevens te worden aangepast.

Art. 163

Zie hetgeen bepaald onder artikel 162.

Art. 164

Geen commentaar.

Art. 165

Het bestaande waarborgsysteem wordt uitgebreid naar de nieuwe vergunningen F1 en F2.

Art. 166

Door de invoeging van artikel 76*bis* wordt een overgangsregeling mogelijk voor de bestaande inrichtingen die zich bezighouden met weddenschappen.

Art. 167

Dit artikel moet het mogelijk maken dat alle thans lopende mandaten, met inbegrip van dat van de voorzitter, een einde nemen op het ogenblik van de inwerking-treding van deze wet zodat de commissie onmiddellijk kan hersamengesteld worden.

Afdeling 2

Wijzigingen van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen

Art. 168

Dit artikel strekt ertoe om de bepalingen van artikel 327 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 uit te breiden tot het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen.

Ces dispositions n'ont pas l'objectif de mettre à disposition de l'État de nouveaux moyens de recherche en cas de fraude fiscale.

Elles ne visent qu'à donner à l'administration fiscale tous les renseignements pour l'exécution de sa mission qui sont en possession des différents services administratifs de l'État, y compris de la commission des jeux de hasard.

Art. 169

Les articles 66 et 67 du Code des impôts assimilés aux impôts sur les revenus constituent ensemble le Chapitre VIII du troisième Titre de ce Code, intitulé : « Dispositions particulières relatives aux courses de chevaux et aux paris ».

Ces dispositions donnent d'une part au ministre des Finances ou son délégué la compétence d'accorder une autorisation préalable pour l'ouverture d'un champ de course, d'un établissement de paris sur les chevaux ainsi que l'acceptation de paris sur ces courses de chevaux et d'autre part, elles règlent quels paris, où et sous quelles conditions ils peuvent être acceptés.

À l'exception de l'octroi d'une autorisation préalable pour l'ouverture d'un champ de courses et l'établissement des courses de chevaux, ce qui, en raison des aspects de nuisance environnementale, d'aménagement du territoire, d'agriculture (promotion d'élevage des chevaux) et respectivement le sport relève des compétences régionales conformément aux dispositions de la Loi spéciale du 8 août 1980 réformant les institutions, les autres compétences fédérales sont reprises à la base du projet présenté, par la commission des jeux de hasard.

Les dispositions présentes sont par conséquent abrogées dans le code des impôts assimilés aux impôts sur les revenus puisqu'elles sont sans objet.

Art. 170

Voir l'article 168.

Deze bepalingen hebben niet tot doel om aan de Staat nieuwe middelen tot opsporing bij de belastingschuldige ter beschikking te stellen.

Zij strekken er enkel toe om aan de belastingadministratie voor de uitvoering van haar opdracht al de inlichtingen te verschaffen die bij de verschillende bestuursdiensten van de Staat, met inbegrip van de Kansspelcommissie, berusten.

Art. 169

De artikelen 66 en 67 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen vormen samen het Hoofdstuk VIII van de derde titel van dit wetboek luidend « Bijzondere bepalingen in verband met de paardenwedrennen en de weddenschappen hierop ».

Deze bepalingen geven enerzijds aan de minister van Financiën of zijn gedelegeerde de bevoegdheid een voorafgaande toelating te verlenen voor de opening van een paardenrenbaan, de inrichting van paardenwedrennen alsook het aannemen van weddenschappen op deze wedrennen en anderzijds regelen zij welke weddenschappen waar, en onder welke voorwaarden, mogen aanvaard worden.

Met uitzondering van het verlenen van een voorafgaande toelating voor de opening van een paardenwedrenbaan en de inrichting van paardenwedrennen, hetgeen door de aspecten van milieuhinder, ruimtelijke ordening, landbouw (bevordering van de paardenfokkerij) en respectievelijk sport, gewestelijke bevoegdheden zijn overeenkomstig de bepalingen van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de andere federale bevoegdheden op grond van voorliggend ontwerp, door de Kansspelcommissie overgenomen.

De onderhavige bepalingen worden bijgevolg opgeheven in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen daar zij zonder voorwerp zijn.

Art. 170

Zie artikel 168.

Section 3

Modification de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives

Art. 171

Jusqu'à présent, la compétence d'octroi des licences pour les concours de paris sur des résultats sportifs, autres que les courses de chevaux, revenait au ministre compétent en matière d'éducation physique et de sport.

Par analogie à l'article précédent, les dispositions dans la loi du 26 juin 1963 qui règlent l'octroi de ces licences doivent être abrogées puisqu'elles ont sans objet, en raison de l'extension de la compétence de la commission des jeux de hasard.

Section 4

Modification de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale

Art. 172

Les règles fixées par le Roi sur les paris organisés par la Loterie Nationale se font désormais sur avis de la commission des jeux de hasard et aussi sur proposition du ministre de la Justice.

Art. 173

La réglementation existante concernant les jeux de hasard est étendue aux paris. La suppression des mots « établissements de jeux de hasard » est nécessaire parce que les activités de la Loterie nationale ne se déroulent pas dans une telle institution.

Art. 174

Le ministre de la Justice est aussi compétent pour l'organisation du contrôle sur certaines activités de la Loterie Nationale exercé par la commission des jeux de hasard.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten

Art. 171

Tot dusver lag de bevoegdheid voor het afleveren van vergunningen voor wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen, andere dan paardenwedrennen, bij de minister bevoegd voor de lichamelijke opvoeding en de sport.

Naar analogie met het vorige artikel, dienen de bepalingen in de wet van 26 juni 1963 die het verlenen van deze vergunningen regelen te worden opgeheven vermits zij zonder voorwerp worden gelet op de uitbreiding van de bevoegdheid van de Kansspelcommissie.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij

Art. 172

De regeling bepaald door de Koning van de weddenschappen georganiseerd door de Nationale Loterij gebeurt voortaan op advies van de Kansspelcommissie en mede op voordracht van de minister van Justitie.

Art. 173

De bestaande regeling inzake de kansspelen wordt uitgebreid tot de weddenschappen. De schrapping van het woord « kansspelinrichtingen » is noodzakelijk omdat de activiteiten van de Nationale Loterij zich niet in een dusdanige instelling afspelen.

Art. 174

De minister van Justitie wordt medebevoegd voor de organisatie van de controle door de Kansspelcommissie op welbepaalde activiteiten van de Nationale Loterij.

Section 5

*Modification de la loi organique du 27 décembre 1990
créant des fonds budgétaires*

Art. 175

La loi organique du 27 décembre 1990 est adaptée à la suite de ce qui a été déterminé à l'article 115.

Art. 176

Cet article règle l'entrée en vigueur du chapitre.

TITRE III

*Intérieur*CHAPITRE 1^{er}**Règlement du passage des membres de la
Commission Permanente de recours des réfugiés
vers le Conseil du Contentieux des Étrangers**

La réforme de la procédure d'asile par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers implique que l'ensemble des tâches de la Commission permanente de recours des réfugiés est transféré au Conseil du Contentieux des Étrangers (La Commission permanente de recours des réfugiés cesse dès lors d'exister).

L'article 239 de cette même loi donne aux magistrats désignés et nommés de la Commission permanente de recours des réfugiés la possibilité d'exercer une fonction dans la nouvelle juridiction. Toutefois, il y a lieu de prévoir un règlement pour les magistrats de la Commission permanente de recours des réfugiés qui ne souhaitent pas faire usage de la possibilité qui leur est offerte par l'article 239 précité ou dont la candidature n'a pas été retenue.

Ils deviennent de plein droit juges de complément au Conseil du Contentieux des Étrangers. Leur tâche se limitera au traitement des recours dont le Conseil du Contentieux des Étrangers peut prendre connaissance sur la base de l'article 39/2, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établisse-

Afdeling 5

*Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990
houdende oprichting van de begrotingsfondsen*

Art. 175

De organieke wet van 27 december 1990 wordt aangepast ten gevolge van hetgeen bepaald werd in artikel 115.

Art. 176

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van het hoofdstuk.

TITEL III

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

**Regeling van de overgang van de leden van de
Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen naar
de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen**

De hervorming van de asielpprocedure door de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en de oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen heeft tot gevolg dat het takenpakket van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen overgeheveld wordt naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen houdt dan ook op te bestaan).

Artikel 239 van dezelfde wet geeft aan de aangestelde en benoemde magistraten van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen de mogelijkheid om een functie op te nemen bij het nieuwe rechtscollege. Een regeling dient evenwel voorzien te worden met betrekking tot de magistraten van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen die geen gebruik wensen te maken van de mogelijkheid die door het aangehaalde artikel 239 geboden wordt of wier kandidatuur niet weerhouden werd.

Zij worden van rechtswege toegevoegd rechter bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Hun takenpakket zal beperkt zijn tot de behandeling van de beroepen waarvan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op grond van artikel 39/2, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het

ment et l'éloignement des étrangers. De cette façon, on évite que les connaissances et l'expérience des magistrats concernés soient perdues en matière de contentieux d'asile et qu'ils soient à la charge des finances publiques tout en n'ayant plus de mission.

Les magistrats de complément ne pourront pas prendre connaissance des affaires dont le Conseil du Contentieux des Étrangers peut prendre connaissance sur la base de l'article 39/2, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Ils conservent en grande partie leur ancien statut.

Art. 177 à 179

La Commission permanente de recours des réfugiés est supprimée. Il y a lieu de prévoir des dispositions transitoires pour les membres permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Soit ces magistrats permanents auront entre-temps été nommés directement comme juges auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers ou ils auront été désignés pour un mandat au moment où ce Conseil du Contentieux des Étrangers entrera en fonction.

Soit ces magistrats permanents de la Commission Permanente de Recours des Réfugiés qui n'auront pas été nommés comme juges au moment de l'entrée en fonctions du Conseil du contentieux des étrangers seront affectés au Conseil du contentieux des étrangers et nommés (à titre définitif) comme juges de complément.

Cela implique :

1. qu'ils continuent à travailler dans le contentieux d'asile en tant que magistrats avec « pleine juridiction » conformément aux critères de la nouvelle procédure;

2. qu'ils conservent leur statut social et pécuniaire. Du point de vue de la gestion du personnel, il est toutefois indiqué que tous les magistrats du Conseil du contentieux des étrangers soient soumis au même règlement en matière d'évaluation, de discipline et de maladie, étant donné que cela concerne l'exercice de la fonction. Cela s'applique également aux juges de complément. En compensation, les membres de complément nommés pour onze ans comme membres permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés ou comme juges de complément recevront une allocation. En plus de cela, ils bénéficieront d'une certaine évolution pécuniaire dans leur carrière (dont ils ne bénéficiaient pas auparavant). Après avoir été nommés sept

verbleef, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen kennis kan nemen. Op deze wijze wordt voorkomen dat de kennis en de ervaring van de betrokken magistraten wat betreft het asielcontentieux zou verloren gaan en dat zij ten laste van de overheidsfinanciën, doch zonder opdracht zouden zijn.

De toegevoegde magistraten zullen geen kennis kunnen nemen van zaken waarvan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op grond van artikel 39/2, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen kennis kan nemen. Zij behouden grotendeels hun oude statuut.

Art. 177 tot 179

De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen wordt afgeschaft. Voor de vaste leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen dient een overgangsregeling te worden bepaald.

Ofwel zijn deze vaste magistraten onderwijl rechtstreeks benoemd als rechter bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, of zijn zij aangewezen voor een mandaat, op het ogenblik dat deze Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zijn bevoegdheden opneemt.

Ofwel worden de vaste magistraten van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen die niet zijn benoemd tot rechters op het ogenblik dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zijn bevoegdheden opneemt, toegevoegd aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en benoemd (voor het leven) als toegevoegde rechters.

Dit houdt in :

1. zij blijven zoals voorheen werken als magistraat in het asielcontentieux met « volle rechtsmacht » overeenkomstig de criteria van de nieuwe procedure;

2. zij behouden hun sociaal en pecuniair statuut. Vanuit beleidsmatig oogpunt is het evenwel gewenst dat alle magistraten van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen onderworpen zijn aan dezelfde evaluatie-, tucht en ziekteregeling aangezien dit de uitoefening van het ambt betreft. Dit geldt ook voor de toegevoegde rechters. Ter compensatie krijgen de toegevoegde leden die elf jaar zijn benoemd als vast lid van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen of als toegevoegd rechter een toelage. Daarbovenop verwerven zij een zekere pecuniaire evolutie in hun carrière (die ze voordien niet hadden). Ze genieten na zeven jaar benoeming in het ambt van toegevoegd rechter en op gemotiveerd gunstig advies de toelage zoals bedoeld in artikel 3, § 3bis van de

ans à la fonction de juge de complément, et sur avis favorable motivé, ils bénéficieront de l'allocation visée à l'article 3, § 3^{bis} de la Loi de 1955, à moins qu'ils aient obtenu une évaluation « insuffisant » lors de l'évaluation précédente;

3. qu'ils participent aux travaux du Conseil du Contentieux des Étrangers, notamment à l'Assemblée générale, sauf lorsque celle-ci exerce sa compétence statutaire (par exemple présentation de chef de corps).

Pour finir, le mandat des assesseurs suppléants à la Commission permanente de recours des réfugiés nommés avant la date fixée au § 1^{er} prend fin de plein droit à la date à laquelle les membres de la Commission permanente de recours des réfugiés deviendront juges de complément au Conseil du Contentieux des Étrangers.

Art. 180

L'article fixe l'entrée en vigueur du chapitre, à la date fixée dans l'article 231 de la loi du 15 septembre réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers.

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Ces dispositions ont pour objectif d'apporter un certain nombre de corrections techniques aux modifications récemment apportés par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers (publiées au *Moniteur belge* du 6 octobre 2006, en principe en vigueur le 1^{er} décembre 2006).

En effet, depuis la publication de cette loi, le 6 octobre 2006, plusieurs *errata* se sont révélées nécessaires. Afin de garantir la sécurité juridique, ces corrections doivent être réalisées le plus vite possible. Il s'agit par exemple de fautes de traduction, de fautes de frappes, de différences entre le texte néerlandais et français, des erreurs lors de renvois vers d'autres articles (par exemple du fait de l'insertion de nouveaux alinéas ou d'adaptations ultérieures de l'avant-projet de loi original) et d'erreurs dues aux différentes dates d'entrée en vigueur.

Wet van 1955, tenzij ze een evaluatie « onvoldoende » hebben behaald tijdens de voorgaande evaluatie;

3. ze nemen deel aan de werkzaamheden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zoals onder meer aan de Algemene Vergadering, tenzij deze Algemene Vergadering zijn statutaire bevoegdheid uitoefent (bijvoorbeeld voordracht van Korpschef).

Tot slot wordt het mandaat van de plaatsvervangende bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen van rechtswege beëindigd op de datum waarop de leden van de Vaste Beroepscommissie overgaan als toegevoegd rechter naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Art. 180

Het artikel bepaalt de inwerkingtreding van dit hoofdstuk op de datum bepaald in artikel 231 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en de oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Deze bepalingen strekken er toe een aantal technische correcties aan te brengen aan de wijzigingen die recent doorgevoerd werden bij de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2006, in werking treding in regel op 1 december 2006).

Sinds de publicatie van deze wet op 6 oktober 2006 zijn immers verscheidene *errata* aan het licht gekomen, die met het oog op de rechtszekerheid zo snel mogelijk rechtgezet dienen te worden. Het gaat hierbij bijvoorbeeld om vertaal- of typfouten, discrepanties tussen de Nederlandse en Franse tekst, vergissingen bij de verwijzingen naar andere artikelen (bijvoorbeeld doordat nieuwe leden ingevoegd werden, of door latere aanpassingen ten aanzien van het oorspronkelijke voorontwerp van wet) en vergissingen in het licht van de verschillende data van inwerkingtreding.

Bien que ces modifications soient nécessaires du point de vue technico-juridique, elles ne portent nullement préjudice à ce qui a été décidé sur le fond, dans ces deux lois. Toutes les modifications formulées sont clairement en accord avec la volonté du législateur telle qu'elle se retrouve dans l'exposé des motifs de la loi concernée.

Conformément aux remarques du Conseil d'État, un certain nombre d'améliorations techniques ont été apportées à ces dispositions modificatives.

Les modifications additionnelles qui étaient proposées par le Conseil d'État ont été suivies.

Conformément à la suggestion du Conseil d'État, l'article 208 vise à rétablir une cohérence temporelle dans l'application de deux modifications de l'article 55, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, d'une part par l'article 193, 2°, de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers et d'autre part par l'article 51, 2°, de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980.

En réponse à une observation du Conseil d'État, pour les articles 209 et 211, il peut être signalé que les dispositions relatives à la Commission Permanente de Recours des Réfugiés en tant qu'institution, doivent nécessairement encore être en vigueur, même après le 1^{er} décembre 2006, puisque l'article 235 de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, attribue encore explicitement des compétences à cette juridiction administrative après le 1^{er} décembre 2006. En revanche, les dispositions législatives relatives au fonctionnement de la Commission Permanente de Recours des Réfugiés peuvent déjà être abrogées à partir du 1^{er} décembre 2006, étant donné qu'il a été prévu qu'à partir de cette date, la Commission Permanente de Recours travaillera selon la procédure créée pour le Conseil du Contentieux des Étrangers (article 235, § 2, de la loi citée).

CHAPITRE 3

Modifications aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973

Art. 212

Il est renvoyé à ce qui est mentionné au chapitre précédent.

Ofschoon deze wijzigingen vanuit juridisch-technisch oogpunt noodzakelijk zijn, doen deze wijzigingen op geen enkele wijze afbreuk aan hetgeen inhoudelijk werd voorzien bij deze twee wetten. Al de voorgestelde wijzigingen zijn duidelijk in overeenstemming met de bedoeling van de wetgever, zoals deze ook terug te vinden is in de memorie van toelichting van de betrokken wet.

Overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State, werden een aantal technische verbeteringen aangebracht in deze wijzigingsbepalingen.

De bijkomende wijzigingen die door de Raad van State zelf voorgesteld werden zijn gevolgd.

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State, is artikel 208 erop gericht om een tijdelijke coherentie te herstellen in de toepassing van de twee wijzigingen van artikel 55, § 2, van de wet van 15 december 1980, enerzijds door artikel 193, 2°, van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, en anderzijds door artikel 51, 2°, van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980.

Voor artikelen 209 en 211 kan er, in antwoord op een opmerking van de Raad van State, op gewezen worden dat de bepalingen die betrekking hebben op de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen als instelling, ook na 1 december 2006 nog noodzakelijk van kracht dienen te zijn, aangezien artikel 235 van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, aan dit administratief rechtscollege nog uitdrukkelijk bevoegdheden toekent na 1 december 2006. De wettelijke bepalingen die betrekking hebben op de werking van de Vaste Beroepscommissie kunnen daarentegen wel reeds vanaf 1 december 2006 opgeheven worden, aangezien bepaald wordt dat de Vaste Beroepscommissie vanaf deze datum werkt volgens de procedure die ingesteld wordt voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (artikel 235, § 2, van de vermelde wet).

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen aan de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973

Art. 212

Er wordt verwezen naar hetgeen vermeld werd onder het vorige hoofdstuk.

Art. 213

L'article 123, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, inséré dans les lois coordonnées du Conseil d'État par l'article 70 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du contentieux des étrangers augmente temporairement le nombre de membres de l'auditorat de 3 unités par rôle linguistique afin, principalement, de résorber l'arriéré accumulé au contentieux ordinaire.

L'exposé des motifs de la loi du 15 septembre 2006 souligne que cette augmentation est limitée car il ne faut en effet pas oublier que peu après la mise en place du Conseil du contentieux des étrangers, un certain nombre de membres de l'auditorat actuellement affectés au contentieux des étrangers, seront affectés au contentieux restant (doc. parl. Chambre, session 2005-2006, n° 2479/001, p. 88).

L'article 233 de la même loi précise toutefois que ces derniers magistrats resteront affectés au contentieux des étrangers aussi longtemps que l'arriéré accumulé dans ce dernier ne sera pas résorbé. En raison de l'importance de celui-ci (à ce jour, environ 18 000 dossiers), cette résorption prendra de nombreux mois et différera d'autant celle du contentieux ordinaire. À l'effet d'y remédier, il se recommande, de façon temporaire, de doubler le nombre de membres de l'auditorat recrutés en surnombre. Ultérieurement, ces magistrats intégreront le cadre au fur et à mesure des vacances, suite aux départs naturels des membres de l'auditorat ou en cas de nomination en qualité de conseiller d'État conformément l'article 70, § 2, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Faisant suite à l'observation du Conseil d'État, la modification citée au point 2° de cet article est également insérée.

CHAPITRE 4

**Modifications à la loi du
15 septembre 2006 réformant
le Conseil d'État et créant un
Conseil du Contentieux des Étrangers**

Ces dispositions visent à rectifier un certain nombre d'errata dans les dispositions finales relatives à la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers, reprises dans le chapitre VII, section 2 de la loi du 15 sep-

Art. 213

Artikel 123, § 1, eerste lid, in de gecoördineerde wetten op de Raad van State ingevoegd bij artikel 70 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, verhoogt het aantal leden van het auditoraat tijdelijk met drie eenheden per taalrol, in hoofdzaak om de achterstand in de gewone geschillenberechting weg te werken.

In de memorie van toelichting bij de wet van 15 september 2006 wordt onderstreept dat die verhoging beperkt is, aangezien immers niet uit het oog mag worden verloren dat vrij kort na (het operationeel maken) van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen een aantal leden van het auditoraat die thans voor het vreemdelingencontentieux worden ingezet, zullen kunnen worden aangewend voor het overige contentieux. (Gedr. St., Kamer, zitting 2005-2006, n° 2479/001, blz. 88).

In artikel 233 van dezelfde wet staat evenwel dat die laatstgenoemde magistraten ingezet blijven worden voor de afdoening van vreemdelingengeschillen zolang de achterstand in die geschillen niet is weggewerkt. Gezien de omvang van die achterstand (thans ongeveer 18 000 dossiers) zal het wegwerken daarvan heel wat maanden in beslag nemen, waardoor het wegwerken van de achterstand in de gewone zaken net zolang zal worden uitgesteld. Om dat te verhelpen is het raadzaam het aantal leden van het auditoraat dat boventallig wordt aangeworven, tijdelijk te verdubbelen. Later zullen die magistraten opgenomen worden in de formatie naargelang plaatsen openvallen als gevolg van natuurlijke ambtsverlating van leden van het auditoraat, of in geval van benoeming tot staatsraad overeenkomstig artikel 70, § 2, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State, werd voorts de wijziging vermeld in het 2° punt van dit artikel toegevoegd.

HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot
hervorming van de Raad van State en tot
oprichting van een Raad voor
Vreemdelingenbetwistingen**

Deze bepalingen strekken er toe een aantal errata recht te zetten in de slotbepalingen inzake de indeplaatsstelling van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, opgenomen in hoofdstuk VII, afdeling 2 van de wet van

tembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers.

Conformément aux remarques du Conseil d'État, un certain nombre d'améliorations techniques ont été apportées à ces dispositions modificatives.

Il n'a pas été donné suite à la remarque du Conseil d'État de tenir compte de la discordance alléguée en matière d'entrée en vigueur, d'une part, de la modification à l'article 17, § 1^{er}, alinéas 5 et 6, des lois coordonnées sur le Conseil d'État et, d'autre part, de l'article 216 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers. La discordance invoquée n'est en effet pas à attribuer à une rédaction fautive de cette loi du 15 septembre 2006. Sur base de l'article 243, alinéa 2, un arrêté royal suffit pour faire entrer en vigueur l'article 216 et, par conséquence, pour tenir compte de cette discordance.

Art. 216

L'adaptation de l'article 235 vise à clarifier la mission de la Commission permanente de recours des réfugiés dans l'attente de la mise en place du Conseil du Contentieux des Étrangers.

Jusqu'à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006, la Commission permanente continue en effet à traiter des recours introduits contre les décisions de refus de reconnaissance (ou de reconnaissance) de la qualité de réfugié ou de refus d'octroi (ou d'octroi) de la protection subsidiaire, en exerçant les compétences attribuées au Conseil du Contentieux des étrangers par cette loi. Cette compétence de la Commission permanente s'applique non seulement aux recours qui étaient pendants à la date du 1^{er} décembre 2006 et pour lesquels aucune date d'audience n'était encore fixée à cette date, mais également aux recours introduits depuis cette date jusqu'à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006.

La deuxième modification rectifie une erreur dans l'énumération des dispositions figurant dans le § 2, alinéa 3, de l'article 235 : la référence à l'article 39/9 de la loi du 15 décembre 1980 (composition du Conseil du Contentieux des étrangers) est remplacée par la référence à l'article 39/10 de la même loi, qui fixe le principe du siège en juge unique et les exceptions à ce principe.

15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State, werden een aantal technische verbeteringen aangebracht in deze wijzigingsbepalingen.

Er werd geen gevolg geven aan de opmerking van de Raad van State om tegemoet te komen aan de vermeende discordantie inzake de inwerkingtreding van enerzijds de wijziging aan artikel 17, § 1, vijfde en zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en van anderzijds artikel 216 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De aangehaalde discordantie is immers niet te wijten aan een foutieve redactie van deze wet van 15 september 2006. Op grond van artikel 243, tweede lid, volstaat een koninklijk besluit om artikel 216 in werking te laten treden en aldus tegemoet te komen aan deze discordantie.

Art. 216

De aanpassing van artikel 235 is gericht op de verduidelijking van de opdracht van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen, in afwachting van de installatie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Tot de in artikel 231 van de wet van 15 september 2006 bedoelde datum zorgt de Vaste Beroepscommissie immers verder voor de behandeling van de beroepen die ingediend worden tegen de beslissingen tot weigering van erkenning (of tot erkenning) van de hoedanigheid van vluchteling of de beslissingen tot weigering van toekenning (of tot toekenning) van de subsidiaire bescherming, door de bevoegdheden uit te oefenen die door deze wet aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen worden toegekend. Deze bevoegdheid van de Vaste Beroepscommissie is niet enkel van toepassing op de beroepen die hangende waren op 1 december 2006 en waarvoor op die datum nog geen rechtsdag bepaald was, maar ook op de beroepen die sinds die datum werden ingediend en dit tot de in artikel 231 van de wet van 15 september 2006 bedoelde datum.

De tweede wijziging corrigeert een vergissing in de opsomming van de bepalingen die voorkomen in § 2, derde lid, van artikel 235 : de verwijzing naar artikel 39/9 van de wet van 15 december 1980 (samenstelling van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen) wordt vervangen door de verwijzing naar artikel 39/10 van dezelfde wet, dat het principe van de alleenzetelende rechter en de uitzonderingen op dit principe vaststelt.

La troisième modification vise, dans un souci de continuité, à maintenir les compétences des premiers présidents et présidents de la Commission permanente de recours des réfugiés dans l'attente de la première désignation des chefs de corps du Conseil du Contentieux des Étrangers.

La quatrième modification vise à clarifier le fait que la demande relative à la poursuite de la procédure concerne les recours qui étaient pendants à la date du 1^{er} décembre 2006 et pour lesquels aucune date d'audience n'était encore fixée à cette date.

Enfin, les dernières modifications corrigent des erreurs de référence figurant dans la disposition visée.

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

L'article 224 fixe l'entrée en vigueur des dispositions des chapitres 2 à 4.

Il est ainsi donné suite à l'observation du Conseil d'État, demandant de faire entrer en vigueur ces dispositions modificatives chaque fois à la même date que les dispositions dans lesquelles ces modifications sont apportées.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE

Met het oog op de continuïteit is de derde wijziging gericht op het behouden van de bevoegdheden van de eerste voorzitters en voorzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, in afwachting van de eerste aanwijzing van de korpschefs van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

De vierde wijziging is gericht op het verduidelijken van het feit dat de vordering met betrekking tot de voortzetting van de procedure betrekking heeft op de beroepen die hangende waren op 1 december 2006 en waarvoor op die datum nog geen rechtsdag bepaald was.

Ten slotte corrigeren de laatste wijzigingen de referentiefouten die in de bedoelde bepaling voorkomen.

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Artikel 224 bepaalt de inwerkingtreding van de bepalingen van de hoofdstukken 2 tot 4.

Hierbij wordt gevolg gegeven aan de opmerking van de Raad van State, om deze wijzigingsbepalingen telkens op dezelfde datum in werking te laten treden als de bepalingen waaraan deze wijzigingen worden aangebracht.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant
des dispositions diverses (II)****TITRE I^{er}***Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II*Justice***CHAPITRE 1^{er}**

**Modification du code d'instruction criminelle
ainsi que de la loi du 26 mars 2003
portant création d'un Organe central pour la saisie
et la confiscation et portant des dispositions sur
la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de
certaines sanctions patrimoniales**

Section 1^{ère}*Modification du code d'instruction criminelle***Art. 2**

L'article 280*ties* du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 26 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 280*ties*. — § 1^{er}. D'office ou à la demande de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation, le procureur du Roi qui estime devoir maintenir la saisie sur des avoirs patrimoniaux, peut néanmoins :

1° autoriser leur aliénation par l'Organe central, afin de leur subroger le produit obtenu;

2° les restituer à la personne saisie moyennant le paiement d'une somme d'argent dont il fixe le montant, afin de leur subroger cette somme.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende
diverse bepalingen (II)****TITEL I***Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II*Justitie***HOOFDSTUK 1**

**Wijziging van het Wetboek van strafvordering
en van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting
van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de
Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het
waardevast beheer van in beslag genomen goederen en
de uitvoering van bepaalde vermogenssancties**

Afdeling 1*Wijziging van het Wetboek van strafvordering***Art. 2**

Artikel 280*ties* van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 26 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 280*ties*. — § 1. De procureur des Konings die van oordeel is dat het beslag op vermogensbestanddelen dient gehandhaafd te blijven, kan ambtshalve of op verzoek van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring :

1° hun vervreemding door het Centraal Orgaan toelaten, om er hun opbrengst voor in de plaats te stellen;

2° hen teruggeven aan de beslagene tegen betaling van een geldsom waarvan hij het bedrag bepaalt, om er deze geldsom voor in de plaats te stellen.

§ 2. L'autorisation d'aliéner porte sur des avoirs patrimoniaux remplaçables, de valeur aisément déterminable et dont la conservation en nature peut entraîner une dépréciation, un dommage ou des frais disproportionnés au regard de leur valeur.

§ 3. Par une notification recommandée ou par télécopieur, qui contient le texte du présent article, le procureur du Roi informe de sa décision visée au § 1^{er} :

1° les personnes à charge ou entre les mains desquelles la saisie a été opérée, pour autant que leurs adresses soient connues, ou à défaut leurs avocats;

2° les personnes qui d'après les données du dossier se sont expressément manifestées comme lésées par l'acte d'information, ou leurs avocats;

3° en cas de saisie immobilière, les créanciers connus selon l'état hypothécaire, ou leurs avocats.

Une notification ne doit pas être adressée aux personnes qui ont donné leur consentement pour la mesure de gestion concernée ou qui ont renoncé à leurs droits sur les avoirs saisis.

§ 4. Les personnes auxquelles la notification a été adressée peuvent saisir la chambre des mises en accusation dans les quinze jours de la notification de la décision.

Ce délai est prolongé de quinze jours si une de ces personnes réside hors du Royaume.

La procédure se déroule conformément aux dispositions de l'article 28sexies, § 4, alinéas 2 à 8.

§ 5. En cas d'aliénation, le procureur du Roi met les avoirs à disposition de l'Organe central ou, à sa demande, du mandataire désigné.

§ 6. Lorsque la décision d'aliénation porte sur un immeuble, l'adjudication a pour effet que les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix, sous réserve de la saisie pénale. ».

Art. 3

L'article 61sexies du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 26 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61sexies. — § 1^{er}. Le juge d'instruction qui estime devoir maintenir la saisie sur des avoirs patrimoniaux, peut néanmoins :

1° autoriser leur aliénation par l'Organe central, afin de leur subroger le produit obtenu;

§ 2. De toelating tot vervreemding betreft vermogensbestanddelen die vervangbaar zijn, waarvan de waarde eenvoudig bepaalbaar is en waarvan de bewaring in natura kan leiden tot waardevermindering, schade of kosten die onevenredig zijn met hun waarde.

§ 3. Door middel van een aangetekende of per telefax verstuurd kennisgeving die de tekst van het huidige artikel bevat, licht de procureur des Konings van zijn in § 1 bedoelde beslissing in :

1° de personen ten laste van wie of in wiens handen het beslag werd gelegd, voor zover hun adressen gekend zijn, of bij gebreke daaraan hun advocaten;

2° de personen die zich blijkens de gegevens van het dossier uitdrukkelijk hebben kenbaar gemaakt als zijnde geschaad door de opsporingshandeling, of hun advocaten;

3° in geval van onroerend beslag, de schuldeisers die overeenkomstig de hypothecaire staat bekend zijn, of hun advocaten.

Er dient geen kennisgeving gericht te worden aan de personen die hun instemming hebben gegeven met de betrokken beheersmaatregel of die hebben verzaakt aan hun rechten op de in beslag genomen goederen.

§ 4. De personen aan wie de kennisgeving werd gericht kunnen zich tot de kamer van inbeschuldigingstelling wenden binnen de vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Deze termijn wordt verlengd met vijftien dagen indien een van deze personen in het buitenland verblijft.

De procedure verloopt overeenkomstig de bepalingen van artikel 28sexies, § 4, alinea 2 tot 8.

§ 5. In geval van vervreemding, stelt de procureur des Konings de vermogensbestanddelen ter beschikking van het Centraal Orgaan of, op zijn vraag, van de aangeduide lasthebber.

§ 6. Wanneer de beslissing tot vervreemding een onroerend goed betreft, dan gaan door de toewijzing de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs, onder voorbehoud van het strafrechtelijk beslag. ».

Art. 3

Artikel 61sexies van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 26 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 61sexies. — § 1. De onderzoeksrechter die van oordeel is dat het beslag op vermogensbestanddelen dient gehandhaafd te blijven, kan :

1° hun vervreemding door het Centraal Orgaan toelaten, om er hun opbrengst voor in de plaats te stellen;

2° les restituer à la personne saisie moyennant le paiement d'une somme d'argent dont il fixe le montant, afin de leur subroger cette somme.

Le juge d'instruction prononce l'exécution provisoire de son ordonnance lorsqu'un retard peut entraîner un préjudice irréparable.

§ 2. L'autorisation d'aliéner porte sur des avoirs patrimoniaux remplaçables, de valeur aisément déterminable et dont la conservation en nature peut entraîner une dépréciation, un dommage ou des frais disproportionnés au regard de leur valeur.

§ 3. Le juge d'instruction informe le procureur du Roi de son ordonnance visée au § 1^{er}, et la notifie par lettre recommandée ou par télécopieur :

1° aux personnes à charge ou entre les mains desquelles la saisie a été opérée, pour autant que leurs adresses soient connues, ou à défaut leurs avocats;

2° aux personnes qui d'après les données du dossier se sont expressément manifestées comme lésées par l'acte d'instruction, ou leurs avocats;

3° en cas de saisie immobilière, aux créanciers connus selon l'état hypothécaire, ou leurs avocats.

La notification contient le texte du présent article.

Une notification ne doit pas être adressée aux personnes qui ont donné leur consentement pour la mesure de gestion concernée ou qui ont renoncé à leurs droits sur les avoirs saisis.

§ 4. Le procureur du Roi et les personnes auxquelles la notification a été adressée peuvent saisir la chambre des mises en accusation dans les quinze jours de la notification de l'ordonnance.

Ce délai est prolongé de quinze jours si une de ces personnes réside hors du Royaume.

La procédure se déroule conformément aux dispositions de l'article 61^{quater}, § 5, alinéas 2 à 8.

§ 5. En cas d'aliénation, le juge d'instruction met les avoirs à disposition de l'Organe central ou, à sa demande, du mandataire désigné.

§ 6. Lorsque la décision d'aliénation porte sur un immeuble, l'adjudication a pour effet que les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix, sous réserve de la saisie pénale. ».

2° hen teruggeven aan de beslagene tegen betaling van een geldsom waarvan hij het bedrag bepaalt, om er deze geldsom voor in de plaats te stellen.

De onderzoeksrechter verklaart zijn beschikking uitvoerbaar bij voorraad, wanneer een vertraging kan leiden tot een onherstelbaar nadeel.

§ 2. De toelating tot vervreemding betreft vermogensbestanddelen die vervangbaar zijn, waarvan de waarde eenvoudig bepaalbaar is en waarvan de bewaring in natura kan leiden tot waardevermindering, schade of kosten die onevenredig zijn met hun waarde.

§ 3. De onderzoeksrechter licht de procureur des Konings in van zijn in § 1 bedoelde beschikking en brengt ze aangetekend of per telefax ter kennis aan :

1° de personen ten laste van wie of in wiens handen het beslag werd gelegd, voor zover hun adressen gekend zijn, of bij gebreke daaraan hun advocaten;

2° de personen die zich blijkens de gegevens van het dossier uitdrukkelijk hebben kenbaar gemaakt als zijnde geschaad door de onderzoekshandeling, of hun advocaten;

3° in geval van onroerend beslag, de schuldeisers die overeenkomstig de hypothecaire staat bekend zijn, of hun advocaten.

De kennisgeving bevat de tekst van huidig artikel.

Er dient geen kennisgeving gericht te worden aan de personen die hun instemming hebben gegeven met de betrokken beheersmaatregel of die hebben verzaakt aan hun rechten op de in beslag genomen goederen.

§ 4. De procureur des Konings en de personen aan wie de kennisgeving werd gericht kunnen zich tot de kamer van inbeschuldigingstelling wenden binnen de vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Deze termijn wordt verlengd met vijftien dagen indien een van deze personen in het buitenland verblijft.

De procedure verloopt overeenkomstig de bepalingen van artikel 61^{quater}, § 5, alinea 2 tot 8.

§ 5. In geval van vervreemding, stelt de onderzoeksrechter de vermogensbestanddelen ter beschikking van het Centraal Orgaan of, op zijn vraag, van de aangeduide lasthebber.

§ 6. Wanneer de beslissing tot vervreemding een onroerend goed betreft, dan gaan door de toewijzing de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs, onder voorbehoud van het strafrechtelijk beslag. ».

Section 2

*Modification de la loi du 26 mars 2003
portant création d'un Organe central
pour la saisie et la confiscation et
portant des dispositions sur la gestion
à valeur des biens saisis et l'exécution
de certaines sanctions patrimoniales*

Art. 4

Dans la version française de l'intitulé de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, le mot « constante » est inséré entre les mots « valeur » et « des ».

Art. 5

§ 1^{er}. Dans la version française de l'alinéa 1^{er} de l'article 2 de la même loi, le mot « Central » est remplacé par le mot « central ».

§ 2. Dans l'alinéa 2 de l'article 2 de la même loi, les mots « Le siège de l'Organe central » sont remplacés par les mots « Son siège ».

Art. 6

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Il convient d'entendre par avoirs patrimoniaux, ci-après dénommés « avoirs », les biens meubles et immeubles, corporels ou incorporels, susceptibles de saisie ou de confiscation, dont la vente est licite et qui rentrent dans les catégories déterminées par le Roi ou ont une valeur apparente qui dépasse un seuil fixé par Lui.

§ 2. Conformément aux dispositions de cette loi, l'Organe central assiste les autorités judiciaires en matière pénale dans :

1° le cadre de la saisie d'avoirs;

2° l'exercice de l'action publique ayant pour objet la confiscation d'avoirs;

3° l'exécution des jugements et arrêts passés en force de chose jugée, emportant la confiscation d'avoirs.

Afdeling 2

*Wijziging van de wet van 26 maart 2003
houdende oprichting van een Centraal Orgaan
voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring
en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer
van in beslag genomen goederen en de uitvoering
van bepaalde vermogenssancties*

Art. 4

In de Franse versie van het opschrift van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, wordt het woord « *constante* » ingevoegd tussen de woorden « *valeur* » en « *des* ».

Art. 5

§ 1. In de Franse versie van het eerste lid van artikel 2 van dezelfde wet, wordt het woord « *Central* » vervangen door het woord « *central* ».

§ 2. In het tweede lid van artikel 2 van dezelfde wet, worden de woorden « De zetel van het Centraal Orgaan » vervangen door de woorden « Zijn zetel ».

Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. Onder vermogensbestanddelen dienen verstaan te worden de goederen, zowel roerende als onroerende, lichamelijke als onlichamelijke, die vatbaar zijn voor inbeslagneming of verbeurdverklaring, die wettelijk kunnen verkocht worden en die begrepen zijn in de categorieën bepaald door de Koning, of die een waarde hebben die een door Hem bepaalde drempel overstijgt.

§ 2. Overeenkomstig de bepalingen van deze wet, staat het Centraal Orgaan de gerechtelijke autoriteiten in strafzaken bij :

1° in het kader van de inbeslagneming van vermogensbestanddelen;

2° bij de uitoefening van de strafvordering met het oog op de verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen;

3° bij de tenuitvoerlegging van in kracht van gewijsde getreden vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen.

§ 3. En exécution de sa mission, l'Organe central :

1° rend, d'office ou à leur demande, au ministre de la Justice et au Collège des procureurs généraux, des avis sur les matières visées au § 2.

Il transmet une copie de ces avis au ministre compétent, pour autant que ceux-ci se rapportent à la réglementation qui le concerne ou aux activités des agents, préposés et mandataires de son administration;

2° conformément aux dispositions de la première section du Chapitre III, il assure la gestion centralisée et informatisée des données relatives à ses missions;

3° conformément aux dispositions de la deuxième section du Chapitre III, il fait procéder, sur autorisation du procureur du Roi ou du juge d'instruction, à l'aliénation des avoirs saisis;

4° conformément aux dispositions de la deuxième et de la troisième section du Chapitre III, il gère, en concertation avec le procureur du Roi ou le juge d'instruction, les avoirs saisis;

5° conformément aux dispositions de la quatrième section du Chapitre III et à l'article 197bis du Code d'instruction criminelle, il coordonne l'exécution des jugements et arrêts emportant la confiscation des avoirs;

6° conformément aux dispositions de la cinquième section Chapitre III, il fournit un appui au procureur du Roi et au juge d'instruction;

7° il donne des informations thématiques aux magistrats, aux services de police et aux services publics intéressés;

8° il fournit une assistance dans le cadre de l'entraide judiciaire internationale, établit et entretient des rapports de service, et coopère avec des institutions étrangères homologues dans le cadre des lois et conventions.

§ 4. Dans le respect de leurs compétences, les missions mentionnées au § 3, 1° et 2°, sont accomplies en concertation avec le Collège des procureurs généraux, le Conseil des procureurs du Roi et le Service de la politique criminelle. ».

Art. 7

L'intitulé de la section 1 du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 1^{ère}. — Gestion des données relatives aux avoirs ».

§ 3. Ter uitvoering van zijn opdracht zal het Centraal Orgaan :

1° ambtshalve of op hun verzoek, adviezen verstrekken aan de minister van Justitie en aan het College van procureurs-generaal, met betrekking tot de onderwerpen bedoeld in § 2.

Hij zendt een afschrift van zijn adviezen aan de bevoegde minister, voor zover deze betrekking hebben op de regelgeving die hem aanbelangt of op de werkzaamheden van de agenten, de aangestelden en de mandatarissen van zijn administratie;

2° overeenkomstig het bepaalde in Hoofdstuk III, Afdeling 1, instaan voor het gecentraliseerde en geïnformatiseerde beheer van de gegevens met betrekking tot zijn opdrachten;

3° overeenkomstig het bepaalde in Hoofdstuk III, Afdeling 2, doen overgaan tot de vervreemding van in beslag genomen vermogensbestanddelen, na toelating van de procureur des Konings of van de onderzoeksrechter;

4° overeenkomstig het bepaalde in Hoofdstuk III, Afdeling 2 en Afdeling 3, instaan voor het beheer van in beslag genomen vermogensbestanddelen, in overleg met de procureur des Konings of met de onderzoeksrechter;

5° overeenkomstig het bepaalde in Hoofdstuk III, Afdeling 4 en in artikel 197bis van het Wetboek van strafvordering, de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen coördineren;

6° overeenkomstig het bepaalde in Hoofdstuk III, Afdeling 5, bijstand verlenen aan de procureur des Konings en aan de onderzoeksrechter;

7° thematische voorlichting verstrekken aan de magistraten, aan de politiediensten en aan de belanghebbende openbare diensten;

8° bijstand verlenen bij de internationale rechtshulp, dienstbetrekkingen aanknopen en onderhouden met equivalente instellingen in het buitenland en met hen samenwerken in het kader van de verdragsrechtelijke en wettelijke regels.

§ 4. Met inachtneming van hun bevoegdheden, geschieden de opdrachten vermeld in § 3, 1° en 2° in overleg met het College van procureurs-generaal, met de raad van procureurs des Konings en met de Dienst voor het strafrechtelijk beleid. ».

Art. 7

Het opschrift van afdeling 1 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 1. — Beheer van de gegevens met betrekking tot vermogensbestanddelen ».

Art. 8

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. L'Organe central collecte, gère et traite les données concernant :

- 1° la saisie et la conservation;
- 2° la confiscation;
- 3° l'exécution des jugements et arrêts de confiscation.

§ 2. Il gère et conserve de façon centralisée et informatisée les données visées au § 1^{er} pendant dix ans à compter de la première notification prévue à l'article 5, § 1^{er}, prolongée, le cas échéant, jusqu'à la prescription de la confiscation.

§ 3. Sans préjudice de l'article 17, § 2, le directeur de l'Organe central assume la responsabilité du traitement des données concernées. Il fait respecter les conditions et garanties de confidentialité et de protection du traitement de ces données, prévues à l'article 16, §§ 2, 3 et 4 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

Le directeur tient à jour un registre des personnes et des catégories de personnes habilitées à consulter ces données et communique sans délai ledit registre, ainsi que toutes les modifications qui y sont apportées, à la Commission de la protection de la vie privée. ».

Art. 9

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction notifie ou fait notifier à l'Organe central les saisies et le mode de conservation des avoirs, ainsi que les informations identifiant les personnes à charge desquelles la saisie a été ordonnée.

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction informe également l'Organe central de toute nouvelle décision concernant les avoirs saisis.

§ 2. Le procureur du Roi ou le procureur général notifie ou fait notifier à l'Organe central les jugements ou arrêts de confiscation d'avoirs, passés en force de chose jugée.

Art. 8

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. Het Centraal Orgaan verzamelt, beheert en verwerkt de gegevens die betrekking hebben op :

- 1° de inbeslagneming en de bewaring;
- 2° de verbeurdverklaring;
- 3° de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring.

§ 2. Hij beheert en bewaart op gecentraliseerde en geïnformatiseerde wijze de gegevens bedoeld in § 1 gedurende tien jaar, te rekenen van de eerste kennisgeving vermeld in artikel 5, § 1, in voorkomend geval verlengd tot aan de verjaring van de verbeurdverklaring.

§ 3. Onverminderd artikel 17, § 2, geldt de directeur van het Centraal Orgaan als verantwoordelijke voor de verwerking van de hier bedoelde gegevens. Hij staat in voor de naleving van de vereisten en waarborgen van vertrouwelijkheid en beveiliging van de verwerking van deze gegevens, zoals bepaald in artikel 16, §§ 2, 3 en 4 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De directeur houdt een register bij van de personen en categorieën van personen die deze gegevens kunnen raadplegen, en deelt dit register alsmede alle wijzigingen aan het register, onverwijld mee aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. ».

Art. 9

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter geeft kennis of laat kennisgeving doen aan het Centraal Orgaan, van de inbeslagnemingen en de wijze van bewaring van vermogensbestanddelen, alsmede van de gegevens ter identificatie van de personen ten laste van wie de inbeslagneming werd bevolen.

De procureur des Konings of de onderzoeksrechter geeft het Centraal Orgaan eveneens kennis van elke nieuwe beslissing met betrekking tot de vermogensbestanddelen.

§ 2. De procureur des Konings of de procureur-generaal geeft kennis of laat kennisgeving doen aan het Centraal Orgaan, van de in kracht van gewijsde getreden vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen.

La notification comprend les informations identifiant les avoirs confisqués et les personnes à charge desquelles la confiscation a été prononcée.

§ 3. Les administrations compétentes de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale et les services chargés de l'exécution des jugements et des arrêts de confiscation d'avoirs se trouvant hors du Royaume, sont tenus d'informer l'Organe central des données relatives à l'exécution.

§ 4. L'Organe central demande aux instances visées au présent article les informations qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de ses missions. ».

Art. 10

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — § 1^{er}. Le procureur du Roi assure la gestion à valeur constante des avoirs saisis.

Pendant la durée de l'instruction, cette gestion est assurée par le juge d'instruction.

§ 2. Il convient d'entendre par gestion à valeur constante :

1° l'aliénation des avoirs saisis, afin de leur subroger le produit obtenu;

2° la restitution des avoirs saisis moyennant paiement d'une somme d'argent, afin de leur subroger cette somme;

3° la conservation en nature des avoirs saisis en fonction des moyens disponibles.

§ 3. Dans le cadre de cette conservation visée au § 2, 3°, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut attribuer la gestion à un tiers ou au saisi, d'office ou à la demande de ce dernier, éventuellement moyennant cautionnement à gérer par l'Organe central.

Par cautionnement, on entend le versement de valeurs par le saisi, par un tiers ou l'engagement d'un tiers en tant que caution, pour un montant et selon le mode accepté par le procureur du Roi ou le juge d'instruction.

Le cautionnement est attribué à l'État ou l'engagement du tiers devient exigible dès que le saisi ou le tiers est resté en défaut de présenter le bien saisi ou en garantie pour l'exécution de la confiscation.

De kennisgeving bevat de gegevens ter identificatie van de verbeurdverklarde vermogensbestanddelen en van de personen ten laste van wie de verbeurdverklaring werd uitgesproken.

§ 3. De bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie en de diensten belast met de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen die zich bevinden in het buitenland, zijn ertoe gehouden om het Centraal Orgaan in te lichten over de gegevens met betrekking tot de tenuitvoerlegging.

§ 4. Het Centraal Orgaan vraagt aan de in dit artikel bedoelde instanties de inlichtingen die het vereist acht ter uitvoering van zijn opdrachten. ».

Art. 10

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — § 1. De procureur des Konings staat in voor het waardevaste beheer van de in beslag genomen vermogensbestanddelen.

Tijdens de duur van het gerechtelijk onderzoek staat de onderzoeksrechter in voor dit beheer.

§ 2. Onder waardevast beheer wordt verstaan :

1° de vervreemding van in beslag genomen vermogensbestanddelen, om er hun opbrengst voor in de plaats te stellen;

2° de teruggave van in beslag genomen vermogensbestanddelen tegen betaling van een geldsom, om er deze geldsom voor in de plaats te stellen;

3° de bewaring in natura van in beslag genomen vermogensbestanddelen in overeenstemming met de hiertoe beschikbare middelen.

§ 3. In het kader van deze bewaring bedoeld in § 2, 3°, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter het beheer toevertrouwen aan een derde of aan de beslagene, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van deze laatste, eventueel mits het stellen van een door het Centraal Orgaan te beheren zekerheid.

Onder zekerheid wordt verstaan de storting van waarden door de beslagene of door een derde, of de verbintenis van een derde als borg, voor een bedrag en op de wijze aanvaard door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter.

De zekerheid wordt toegewezen aan de Staat of de verbintenis van de derde wordt eisbaar, van zodra de beslagene of de derde in gebreke is gebleven om het in beslag genomen of tot zekerheid gestelde goed te overleggen voor de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring.

Le défaut, par le saisi ou par le tiers, de présenter le bien saisi ou en garantie pour l'exécution de la confiscation est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la confiscation, le tiers caution étant appelé à la cause.

Le jugement déclare, en même temps, le cautionnement acquis à l'État ou l'engagement du tiers exigible.

Le saisi ou le tiers qui se défait de la chose dont il a la gestion, est puni des peines prévues à l'article 507*bis* du Code pénal. ».

Art. 11

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art 9. — Le secrétaire du parquet, le greffier du juge d'instruction ou le greffier de la juridiction concernée informe l'Organe central de la décision visée à l'article 6, § 2, 1°, 2°, et § 3, dès que celle-ci acquiert un caractère définitif. ».

Art. 12

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — § 1^{er}. Après réception de l'autorisation d'aliénation conformément aux articles 28*octies* ou 61*sexies* du Code d'instruction criminelle, l'Organe central fait exécuter l'aliénation des biens meubles, autres que les valeurs, par l'Administration des Services patrimoniaux. Lorsque la nature ou la quantité des biens meubles à aliéner l'exige, l'Organe central peut, en accord avec l'Administration des Services patrimoniaux, faire appel à l'intervention d'un mandataire spécialisé.

En ce qui concerne les immeubles et les valeurs, l'Organe central confie le mandat de vente à l'Administration des Services patrimoniaux ou, en accord avec l'Administration des Services patrimoniaux, à un autre mandataire qu'il désigne.

Les avoirs ne peuvent être vendus à un prix inférieur à la valeur déterminée de commun accord entre l'Organe central et son mandataire.

La vente est publique sauf si des circonstances particulières justifient de procéder de gré à gré.

§ 2. Les frais de l'aliénation, y compris les frais occasionnés par l'intervention du mandataire, sont à la charge de l'acheteur. ».

Het in gebreke blijven van de beslagene of de derde om het in beslag genomen of tot zekerheid gestelde goed te overleggen voor de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de verbeurdverklaring heeft uitgesproken. De derde borgsteller wordt in zake geroepen.

Het vonnis verklaart eveneens dat de zekerheid aan de Staat vervalt of dat de verbintenis van de derde eisbaar wordt.

De beslagene of de derde die zich ontdoet van de zaak waarvan hij het beheer heeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507*bis* van het Strafwetboek. ».

Art. 11

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — De secretaris van het parket, de griffier van de onderzoeksrechter of de griffier van de betrokken rechtsmacht licht het Centraal Orgaan in van de beslissing, bedoeld in artikel 6, § 2, 1°, 2° en § 3 van zodra deze definitief wordt. ».

Art. 12

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. — § 1. Na ontvangst van de toelating tot vervoer over de grens overeenkomstig de artikelen 28*octies* of 61*sexies* van het Wetboek van strafvordering, laat het Centraal Orgaan de vervoer van de roerende goederen, andere dan waarden, uitvoeren door de Administratie van de Patrimoniumdiensten. Wanneer de aard of de hoeveelheid van de te verkopen roerende goederen het vereist, kan het Centraal Orgaan, met het akkoord van de Administratie van de Patrimoniumdiensten, beroep doen op een gespecialiseerde lasthebber.

Voor wat de onroerende goederen en de waarden betreft, vertrouwt het Centraal Orgaan het mandaat tot verkoop toe aan de Administratie van de Patrimoniumdiensten of, met het akkoord van de Administratie van de Patrimoniumdiensten, aan een andere lasthebber die het aanduidt.

De vermogensbestanddelen kunnen niet verkocht worden aan een lagere prijs dan de waarde die in onderling overleg werd bepaald tussen het Centraal Orgaan en zijn lasthebber.

De verkoop is openbaar behalve indien bijzondere omstandigheden verantwoorden dat tot een onderhandse verkoop zou worden overgegaan.

§ 2. De kosten van de vervoer, daarin begrepen de kosten veroorzaakt door de tussenkomst van de lasthebber, zijn ten laste van de koper. ».

Art. 13

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — § 1^{er}. Les sommes tirées de l'aliénation, celles versées en vue de la restitution de l'avoir saisi et celles provenant des cautionnements sont gérées par l'Organe central en bon père de famille et selon les principes d'une gestion prudente et passive.

En vue de l'exécution de cette gestion, l'Organe central fait appel aux services de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'institutions financières agréées ou procède à la désignation d'un mandataire ou gestionnaire. Les frais de cette gestion sont des frais de justice.

§ 2. Lors de la restitution ou de la confiscation des sommes gérées par l'Organe central, ces sommes sont majorées des intérêts produits auprès de la Caisse des Dépôts et Consignations ou de l'institution financière à laquelle elles ont été confiées.

Le Roi détermine les modalités et les seuils à partir desquels des intérêts doivent être versées.

On entend par intérêt, l'intérêt prévu pour le public par la Caisse des Dépôts et Consignations ou par l'institution financière.

L'intérêt court à partir du trentième jour de la date à laquelle le compte indiqué par l'Organe central est crédité, jusqu'au trentième jour précédant la date à laquelle le compte est débité. ».

Art. 14

La version française de l'intitulé de la section 3 du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2. — *Gestion particulière* ».

Art. 15

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Dès que le compte de l'Organe central est crédité, il assure la gestion des devises saisies, acceptées par la Caisse des Dépôts et Consignations ou par l'institution financière désignée par lui. ».

Art. 13

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. — § 1. De sommen verkregen uit de vervreemding, deze die gestort werden met het oog op de teruggave van het in beslag genomen vermogensbestanddeel en deze die voortkomen uit de zekerheidsstellingen worden als een goede huisvader en volgens de principes van een voorzichtig en passief beheer, beheerd door het Centraal Orgaan.

Met het oog op de uitvoering van dit beheer doet het Centraal Orgaan beroep op de diensten van de Deposito- en Consignatiekas of van in België erkende financiële instellingen, of gaat het over tot de aanstelling van een lasthebber of een beheerder. De kosten van zulk beheer zijn gerechtskosten.

§ 2. Bij de teruggave of de verbeurdverklaring van de door het Centraal Orgaan beheerde sommen, worden deze sommen verhoogd met de interesten die zij hebben opgebracht bij de Deposito- en Consignatiekas of bij de financiële instelling waaraan zij waren toevertrouwd.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de drempels vanaf welke interesten moeten toegekend worden.

Onder interest verstaat men de door de Deposito- en Consignatiekas of de financiële instelling voor het publiek gehanteerde interest.

De interest loopt vanaf de dertigste dag volgend op de datum waarop de door het Centraal Orgaan aangeduide rekening werd gecrediteerd tot de dertigste dag voorafgaand aan de dag waarop de rekening werd gedebiteerd. ».

Art. 14

De Franse versie van het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Section 2. — *Gestion particulière* ».

Art. 15

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. — Van zodra de rekening van het Centraal Orgaan is gecrediteerd, staat deze in voor het beheer van de in beslag genomen deviezen die aanvaard worden door de Deposito- en Consignatiekas of door de door hem aangeduide financiële instelling. ».

Art. 16

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — § 1^{er}. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, après concertation, demander à l'Organe central de veiller à la gestion de titres nominatifs ou au porteur, d'autres avoirs qui nécessitent une gestion particulière ou de sommes qui ont été saisies ou confiées à une institution financière ou à un gestionnaire.

Lorsque l'Organe central accepte, il assure cette gestion jusqu'à la décision d'affectation des valeurs ou des avoirs par le magistrat compétent.

§ 2. La gestion peut porter sur la conservation des avoirs ou tout autre acte de gestion par l'Organe central ou par un gestionnaire ou mandataire désigné par lui. Il est procédé à cette gestion par l'Organe central ou sur ses directives contraignantes conformément aux accords conclu avec le procureur du Roi ou le juge d'instruction. ».

Art. 17

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — L'Organe central gère les sommes qui lui sont confiées conformément aux dispositions de l'article 11.

Quand la saisie se rapporte à des monnaies n'ayant pas cours légal dans le Royaume, l'Organe central peut les faire convertir en euros suivant les modalités et les seuils fixés par le Roi. ».

Art. 18

La version française de l'intitulé de la section 4 du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 3. — Exécution ».

Art. 19

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — Pour évaluer la solvabilité de la personne condamnée, l'Organe central recueille toute information utile à sa mission.

Art. 16

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan, na overleg, het Centraal Orgaan verzoeken om in te staan voor het beheer van effecten op naam of aan toonder, van andere vermogensbestanddelen die een bijzonder beheer vereisen of van sommen die in beslag genomen zijn bij of toevertrouwd zijn aan een financiële instelling of een beheerder.

Indien het Centraal Orgaan aanvaardt, staat het in voor dit beheer tot aan de beslissing van toewijzing van de waarden of van de vermogensbestanddelen door de bevoegde magistraat.

§ 2. Het beheer kan betrekking hebben op de bewaring of op alle andere daden van beheer met betrekking tot de vermogensbestanddelen door het Centraal Orgaan of door een door hem aangestelde beheerder of lasthebber. Dit beheer wordt waargenomen door het Centraal Orgaan of op grond van zijn dwingende richtlijnen, in overeenstemming met de schikkingen getroffen met de procureur des Konings of de onderzoeksrechter. ».

Art. 17

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Het Centraal Orgaan beheert de sommen die hem zijn toevertrouwd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 11.

Wanneer het beslag betrekking heeft op gelden die niet wettelijk gangbaar zijn in België, kan het Centraal Orgaan ze doen omzetten in euro's volgens de modaliteiten en de drempels bepaald door de Koning. ».

Art. 18

De Franse versie van het opschrift van afdeling 4 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Section 3. — Exécution ».

Art. 19

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. — Om de gegoedheid van de veroordeelde persoon te beoordelen, verzamelt het Centraal Orgaan alle informatie die nuttig is voor zijn opdracht.

Ainsi, à l'exception de la Cellule de traitement des informations financières, il peut demander aux services administratifs de l'État fédéral, des Régions et Communautés, des administrations locales et des entreprises publiques, de lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, toutes les informations qu'il juge utiles.

Il peut se faire communiquer les mêmes informations par les entreprises et personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

L'Organe central peut solliciter du procureur du Roi d'enquêter sur la solvabilité du condamné.

L'Organe central peut transmettre aux administrations compétentes de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale, après examen, ses propres informations. ».

Art. 20

L'intitulé de la section 5 du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 4. — Mission d'appui ».

Art. 21

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — À leur demande, l'Organe central fournit au procureur du Roi ou au juge d'instruction un appui en matière de saisie ou de confiscation d'avoirs. ».

Art. 22

À l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Un membre du ministère public dirige l'Organe central. Il porte le titre de directeur. Il organise le travail et a autorité sur le personnel.

Dans le respect des dispositions relatives au recrutement du personnel de la fonction publique, il propose au ministre compétent le personnel à recruter ou à mettre à la disposition de l'Organe central.

Il rédige pour le ministre de la Justice et le Collège des Procureurs généraux un rapport annuel d'activités contenant une évaluation de l'exécution de ses missions et de l'application de la présente loi par les instances qui en sont chargées. Il formule toute proposition utile. »;

Zodoende kan hij, met uitzondering van de Cel voor financiële informatieverwerking, aan alle administratieve diensten van de federale Staat, van de gemeenschappen en de gewesten en van de lokale besturen en de overheidsbedrijven, vragen om hem, binnen de termijn die hij bepaalt, alle inlichtingen mee te delen die hij nuttig acht.

Hij kan zich dezelfde inlichtingen laten meedelen door de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

Het Centraal Orgaan kan de procureur des Konings verzoeken om de gegoedheid van de veroordeelde te onderzoeken.

Het Centraal Orgaan kan, na controle, zijn eigen inlichtingen overmaken aan de bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie. ».

Art. 20

Het opschrift van afdeling 5 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 4. — Opdracht tot bijstand ».

Art. 21

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 16. — Op hun verzoek verleent het Centraal Orgaan aan de procureur des Konings of aan de onderzoeksrechter bijstand op het gebied van de inbeslagneming of de verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen. ».

Art. 22

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Een lid van het openbaar ministerie leidt het Centraal Orgaan. Hij draagt de titel van directeur. Hij organiseert het werk en heeft gezag over het personeel.

Met inachtneming van de bepalingen betreffende de aanwerving van overheidspersoneel, stelt hij aan de bevoegde minister het bij het Centraal Orgaan aan te werven of ter beschikking te stellen personeel voor.

Hij stelt voor de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal een jaarlijks activiteitenverslag op, dat een beoordeling bevat van de uitvoering van zijn opdrachten en van de toepassing van de huidige wet door de instanties die ermee belast zijn. Hij formuleert alle nuttige voorstellen. »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Un membre du ministère public, appartenant à un autre rôle linguistique que le directeur, porte le titre de directeur adjoint.

Il l'assiste dans l'exécution de ses missions et le remplace en cas d'empêchement ou d'absence. »;

3° le § 3 est abrogé;

4° le § 4 devient le § 3, étant entendu que dans la version française de ce paragraphe, le mot « Ministre » est remplacé par le mot « ministre » et que dans la version néerlandaise de ce même paragraphe, le mot « *do* » et le mot « *uil* » sont remplacés par le mot « *de* » et le mot « *uit* »;

5° le § 5 devient le § 4.

Art. 23

§ 1^{er}. Dans la version française de l'article 20 de la même loi, le mot « *afferents* » est remplacé par le mot « *afférents* », les mots « *perçoit en outre* » sont remplacés par le mot « *perçoit* » et les mots « *d'un* » sont remplacés par le mot « *de* ».

§ 2. Dans la version néerlandaise du même article de la même loi, les mots « *Daarboven ontvangt hij* » sont remplacés par les mots « *Hij ontvangt* » et les mots « *een substituut* » sont remplacés par les mots « *van substituut* ».

Art. 24

À l'article 22 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du personnel ont droit au remboursement de leurs frais de parcours et de séjour conformément aux dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux. »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « rang 10 » sont remplacés par les mots « classe A1 » et les mots « rang 15 » sont remplacés par les mots « classe A4 ».

Art. 25

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23. — § 1^{er}. Toute personne qui prête son concours à l'accomplissement des missions de l'Organe central est tenue, en dehors de l'exercice de sa fonction, au secret au su-

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Een lid van het openbaar ministerie, dat behoort tot een andere taalrol dan de directeur, draagt de titel van adjunct-directeur.

Hij staat hem bij in de uitvoering van zijn opdrachten en vervangt hem in geval van verhindering of afwezigheid. »;

3° § 3 wordt opgeheven;

4° § 4 wordt § 3, met dien verstande dat in de Franse versie van deze paragraaf, het woord « *minister* » wordt vervangen door het woord « *minister* » en dat in de Nederlandse versie van dezelfde paragraaf, het woord « *do* » en het woord « *uil* » worden vervangen door het woord « *de* » en het woord « *uit* »;

5° § 5 wordt § 4.

Art. 23

§ 1. In de Franse versie van artikel 20 van dezelfde wet, wordt het woord « *afferents* » vervangen door het woord « *afférents* », worden de woorden « *perçoit en outre* » vervangen door de woorden « *perçoit* » en worden de woorden « *d'un* » vervangen door het woord « *de* ».

§ 2. In de Nederlandse versie van hetzelfde artikel van dezelfde wet, worden de woorden « *Daarboven ontvangt hij* » vervangen door de woorden « *Hij ontvangt* » en worden de woorden « *een substituut* » vervangen door de woorden « *van substituut* ».

Art. 24

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De personeelsleden hebben recht op vergoeding voor de reis- en verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de federale overheidsdiensten. »;

2° in het lid 2, worden de woorden « rang 10 » vervangen door de woorden « klasse A1 » en worden de woorden « rang 15 » vervangen door de woorden « klasse A4 ».

Art. 25

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 23. — § 1. Iedere persoon die zijn medewerking verleent aan de vervulling van de opdrachten van het Centraal Orgaan is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht

jet de tout ce dont elle a eu connaissance dans l'exécution de sa mission ou de sa fonction.

Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. Dans le cadre de l'exécution des missions de l'Organe central, le personnel exerce sa fonction lorsqu'il communique avec des institutions ayant des missions et des obligations analogues.

L'autorisation préalable du procureur du Roi ou du juge d'instruction est requise lorsque ces communications sont de nature à avoir une influence sur des dossiers judiciaires en cours. ».

Art. 26

Dans la version française de l'article 25 de la même loi, les mots « Sans préjudice des » sont remplacés par le mot « nonobstant », le mot « Central » est remplacé par le mot « central » et le mot « Ministre » est remplacé par le mot « ministre ».

Art. 27

§ 1^{er}. Dans la version française de l'article 28 de la même loi, le mot « Central » est remplacé par le mot « central ».

§ 2. Dans la version néerlandaise du même article de la même loi, le mot « *intrest* » est remplacé par le mot « *interest* ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Section 1^{ère}

Dispositions modifiant la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle

Art. 28

L'article 138, 6^{ter}, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« 6^{ter}. des délits définis aux articles 22, 23 et 26 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et des

tot geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij in de uitvoering van zijn opdracht of van zijn functie kennis heeft.

Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. In het kader van de uitvoering van de opdrachten van het Centraal Orgaan oefent het personeel zijn functie uit, wanneer het mededelingen doet aan instellingen met gelijkaardige opdrachten en verplichtingen.

De voorafgaande toestemming van de procureur des Konings of van de onderzoeksrechter is vereist wanneer zulke mededelingen van aard zijn om een invloed te hebben op lopende gerechtelijke dossiers. ».

Art. 26

In de Franse versie van artikel 25 van dezelfde wet worden de woorden « Sans préjudice des » vervangen door het woord « nonobstant », wordt het woord « Central » vervangen door het woord « central » en wordt het woord « Ministre » vervangen door het woord « ministre ».

Art. 27

§ 1. In de Franse versie van artikel 28 van dezelfde wet, wordt het woord « *Central* » vervangen door het woord « *central* ».

§ 2. In de Nederlandse versie van hetzelfde artikel van dezelfde wet, wordt het woord « *intrest* » vervangen door het woord « *interest* ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 28

Artikel 138, 6^{ter}, van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6^{ter}. van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 22, 23 en 26 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake

recours en cas de saisie desdits véhicules conformément à l'article 21, § 4, de la même loi. ».

Art. 29

L'article 165, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 19 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le ministère public transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au ministre de la Justice. Il en avise l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation par l'envoi d'une copie. ».

Art. 30

L'article 197*bis* du même Code, inséré par la loi du 19 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 197*bis*. — Les poursuites pour le recouvrement de biens confisqués seront faites au nom du procureur du Roi par les Domaines, selon les indications de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation.

Les Domaines accomplissent les actes et introduisent les demandes nécessaires au recouvrement ou à la sauvegarde des droits reconnus au Trésor par le jugement.

L'introduction de la demande en justice est précédée d'une concertation avec l'Organe central.

Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le ministère public transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au ministre de la Justice. Il en avise l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation par l'envoi d'une copie. ».

Art. 31

L'article 376, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 19 mars 2003 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque l'arrêt de condamnation emporte la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le ministère public transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au ministre de la Justice. Il en avise l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation par l'envoi d'une copie. ».

motorrijtuigen en van het rechtsmiddel bedoeld in artikel 21, § 4, van dezelfde wet, in geval van inbeslagneming van deze voertuigen. ».

Art. 29

Artikel 165, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken of sommen die zich bevinden of in te vorderen zijn buiten het Koninkrijk, maakt het openbaar ministerie een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier over aan de minister van Justitie. Hij licht het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in door toezending van copie. ».

Art. 30

Artikel 197*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 197*bis*. — De vervolgingen tot invordering van verbeurdverklaarde goederen, worden in naam van de procureur des Konings gedaan door de Domeinen, volgens de aanwijzingen van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring.

De Domeinen verrichten de handelingen en stellen de vorderingen in, die vereist zijn ter inning of ter vrijwaring van de rechten die het vonnis aan de Schatkist toekent.

Voor het instellen van een vordering in rechte wordt overleg gepleegd met het Centraal Orgaan.

Wanneer het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken of sommen die zich bevinden of in te vorderen zijn buiten het Koninkrijk, maakt het openbaar ministerie een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier over aan de minister van Justitie. Hij licht het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in door toezending van copie. ».

Art. 31

Artikel 376, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken of sommen die zich bevinden of in te vorderen zijn buiten het Koninkrijk, maakt het openbaar ministerie een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier over aan de minister van Justitie. Hij licht het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in door toezending van copie. ».

Section 2

Dispositions modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Art. 32

L'article 21 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, modifié par la loi du 19 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — § 1^{er}. Lorsqu'il est justifié qu'au moment de la saisie, la responsabilité civile à laquelle le véhicule pouvait donner lieu, était couverte par une assurance répondant aux dispositions de la présente loi, ou que le véhicule en était légalement dispensé, et lorsque aucune infraction aux articles 22, 23 ou 26 n'est retenue à charge du propriétaire du véhicule, la saisie est levée par le ministère public, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie, à moins qu'elle ne soit exigée pour un autre motif.

§ 2. Dans les autres cas, la saisie ne peut être levée qu'après la justification de la conclusion d'un contrat d'assurance répondant aux dispositions de la présente loi ainsi que du paiement des frais de saisie et de conservation du véhicule.

La levée de la saisie peut être subordonnée au paiement d'une somme d'argent à l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation en vue de garantir la réparation des dommages causés par le véhicule. Son montant est déterminé par le ministère public, par le juge d'instruction, par la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie.

§ 3. Lorsque la saisie se prolonge plus de trente jours, le procureur du Roi, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie peut appliquer la procédure prévue aux articles 280^{octies} et 61^{sexies} du Code d'instruction criminelle sauf en ce qui concerne le recours réglé par le § 4 du présent article.

§ 4. Lorsque la saisie est faite par le procureur du Roi en application de la présente loi, les personnes à qui la décision a été notifiée en vertu de l'article 280^{octies} du Code d'instruction criminelle peuvent saisir le tribunal de police dans les quinze jours de la notification de la décision.

Ce délai est prolongé de quinze jours, si une de ces personnes réside hors du Royaume.

Le juge de police est saisi du recours par une déclaration faite au greffe du tribunal de police et inscrite dans le registre ouvert à cet effet.

Afdeling 2

Bepalingen tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Art. 32

Artikel 21 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen gewijzigd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 21. — § 1. Wanneer bewezen is dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kon geven ten tijde van het beslag, gedekt was door een verzekering die aan de bepalingen van deze wet voldoet of dat het voertuig daarvan wettelijk vrijgesteld was, en wanneer de eigenaar van het motorrijtuig geen overtreding van de artikelen 22, 23 of 26 ten laste wordt gelegd, wordt het beslag door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, opgeheven, tenzij de handhaving daarvan om een andere reden vereist is.

§ 2. In de andere gevallen kan het beslag slechts opgeheven worden nadat er een verzekeringsovereenkomst is afgesloten overeenkomstig deze wet en na de betaling van de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig.

De opheffing van het beslag kan afhankelijk gemaakt worden van de betaling van een geldsom aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, met het oog op het vrijwaren van het herstel van de schade veroorzaakt door het voertuig. Het bedrag wordt vastgesteld door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is.

§ 3. Wanneer het beslag langer duurt dan dertig dagen, kan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, de procedure toepassen die voorzien is in de artikelen 280^{octies} en 61^{sexies} van het Wetboek van strafvordering, behoudens voor wat betreft het rechtsmiddel vermeld in § 4 van het huidige artikel.

§ 4. Wanneer de inbeslagneming gebeurde door de procureur des Konings in toepassing van deze wet, kunnen de personen aan wie van deze beslissing werd kennis gegeven krachtens artikel 280^{octies} van het Wetboek van strafvordering, zich tot de politierechtbank wenden binnen de vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Deze termijn wordt verlengd met vijftien dagen indien een van deze personen in het buitenland verblijft.

De zaak wordt aangebracht bij de politierechter door een verklaring gedaan op de griffie van de politierechtbank en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

Le procureur du Roi dépose les pièces justificatives de sa décision au greffe.

Le juge de Police statue en unique ressort, dans les quinze jours du dépôt de la déclaration, les parties et le ministère public étant entendues.

Le greffier avise les parties et leurs avocats, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieux, date et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le greffier communique une copie du jugement à l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation.

§ 5. Après prélèvement par l'État des frais de saisie et de conservation du véhicule, le produit de l'aliénation est substitué au véhicule saisi. ».

Art. 33

L'article 24 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. — Dans les cas prévus à l'article 22 les tribunaux peuvent, en outre :

1° prononcer la déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, soit à titre définitif, soit pour une durée de huit jours au moins et de cinq ans au plus.

Les dispositions relatives à la déchéance du droit de conduire contenues dans la législation sur la police de la circulation routière sont applicables à la déchéance du droit de conduire prévue à l'alinéa 1^{er};

2° sans préjudice des droits de victimes et du légitime propriétaire, ordonner la confiscation du véhicule. Il peut être procédé à la confiscation si le propriétaire est demeuré inconnu. ».

Art. 34

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — En condamnant le propriétaire du véhicule automoteur pour infraction à l'article 22, les tribunaux peuvent ordonner que la somme d'argent visée à l'article 21, § 2, alinéa 2, ou le produit de l'aliénation visée à l'article 21, § 3, soit, après déduction des frais de saisie et de conservation du véhicule automoteur, affecté à la réparation des dommages causés par celui-ci par préférence à toute autre créance. ».

De procureur des Konings legt de stukken ter staving van zijn beslissing neer ter griffie.

De politierechter doet in eerste en laatste aanleg uitspraak binnen de vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. De partijen en het openbaar ministerie worden gehoord.

De griffier stelt de partijen en hun advocaten per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De griffier maakt een kopie van het vonnis over aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring.

§ 5. Na afhouding door de Staat van de beslag- en bewaarskosten voor het motorrijtuig, vervangt de opbrengst van de vervreemding het in beslag genomen motorrijtuig. ».

Art. 33

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. — Bovendien kunnen de rechtbanken, in de gevallen bedoeld in artikel 22 :

1° voorgoed of voor een duur van ten minste acht dagen en van ten hoogste vijf jaar de vervallenverklaring uitspreken van het recht om een motorrijtuig te besturen.

De bepalingen betreffende de vervallenverklaring van het recht tot sturen, vervat in de wetgeving op de politie van het wegverkeer, zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde vervallenverklaring van het recht tot sturen;

2° onverminderd de rechten van de slachtoffers en van de rechtmatige eigenaar, de verbeurdverklaring van het voertuig bevelen. Er kan worden overgegaan tot de verbeurdverklaring indien de eigenaar onbekend blijft. ».

Art. 34

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 25. — Bij veroordeling van de eigenaar van het motorrijtuig wegens overtreding van artikel 22 kunnen de rechtbanken bevelen dat de geldsom bedoeld in artikel 21, § 2, alinea 2, of de opbrengst van de vervreemding bedoeld in artikel 21, § 3, na aftrek van de beslag- en bewaarskosten voor het motorrijtuig, bestemd wordt voor de vergoeding van de door dat rijtuig veroorzaakte schade, met voorrang boven iedere andere schuldvordering. ».

CHAPITRE 3

Modification de différentes dispositions légales en vue d'uniformiser les modalités d'exécution des missions dévolues aux Maisons de justice

Section Première

Dispositions modifiant le Code pénal

Art. 35

À l'article 37^{quater} du Code pénal, inséré par la loi du 17 avril 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « Ministère de la Justice » sont remplacés par les mots « SPF Justice »;

2° le § 2 est complété comme suit :

« Le Roi précise les règles relatives à au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale. »;

3° la première phrase du § 3 est modifiée comme suit :

« Chaque section d'arrondissement du Service des maisons de justice établit deux fois par an un rapport des activités existantes qui se prêtent à l'accomplissement de la peine de travail. »;

4° il est inséré un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Aux niveaux fédéral et local des structures de concertation relatives à l'application de la peine de travail sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la peine de travail afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Art. 36

À l'article 37^{quinquies}, du même Code, inséré par la loi du 17 avril 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1) Au §1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « Ministère de la Justice » sont remplacés par les mots « SPF Justice ».

2) Au § 2 les mots « la section du Service des maisons de justice du Ministère de la Justice de l'arrondissement judiciaire » sont remplacés par les mots « la section d'arrondissement compétente du Service des maisons de justice du SPF Justice ».

3) Au § 2, les mots « par envoi recommandé et le cas échéant, son conseil par simple lettre » sont remplacés par les mots « par simple lettre ».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van verschillende wettelijke bepalingen ter uniformisering van de uitvoeringsmodaliteiten van de opdrachten toevertrouwd aan de Justitiehuizen

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Art. 35

In artikel 37^{quater} van het Strafwetboek, ingevoegd door de wet van 17 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « Ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « FOD Justitie »;

2° § 2 wordt als volgt aangevuld :

« De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête. »;

3° de eerste zin van § 3, wordt als volgt vervangen :

« Elke arrondissementele afdeling van de Dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie stelt tweemaal per jaar een verslag op van bestaande activiteiten waaruit de werkstraf kan bestaan. »;

4° een § 4 wordt ingevoegd, luidende :

« § 4. Op federaal en lokaal niveau worden overlegstructuren inzake de toepassing van de werkstraf opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van de werkstraf, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Art. 36

In artikel 37^{quinquies}, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 17 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) In § 1, eerste lid, worden de woorden « Ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « FOD Justitie ».

2) In § 2 worden de woorden « afdeling van de Dienst justitiehuizen van het Ministerie van Justitie van het gerechtelijk arrondissement » vervangen door de woorden « bevoegde arrondissementele afdeling van de Dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie ».

3) In § 2 worden de woorden « bij aangetekende brief en in voorkomend geval zijn raadsman bij gewone brief » vervangen door de woorden « bij gewone brief ».

4) Au § 2, un alinéa 2 et 3 sont insérés, libellés comme suit :

« La compétence territoriale de la Commission de probation est déterminée par le lieu de résidence du condamné au moment où le jugement ou l'arrêt passe en force de chose jugée. Lorsque l'intéressé réside en dehors du territoire du Royaume, la Commission territorialement compétente est celle du lieu où a été prononcée la condamnation en première instance.

Lorsque, dans des cas exceptionnels, la Commission juge opportun, pour un inculpé ou un condamné qui fait une demande motivée à cet effet, de transférer la compétence à la Commission du lieu de sa nouvelle résidence, elle prend une décision motivée, après que cette autre Commission ait rendu un avis conforme dans un délai de deux mois. Pour une personne sans résidence dans le Royaume, la compétence peut être transférée selon la même procédure à une autre Commission, sans qu'il soit exigé dans ce cas qu'il s'agisse de la Commission du lieu de sa nouvelle résidence. ».

5) Le § 3, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Le contenu concret de la peine de travail est notifié dans une convention à signer par le condamné, dont l'assistant de justice lui remet une copie. L'assistant de justice communique également une copie de la convention signée à la commission de probation, dans un délai de trois jours ouvrables. ».

6) Le § 4, alinéa 3, est remplacé comme suit :

« Le rapport est envoyé par simple lettre au condamné, au ministère public et à l'assistant de justice. ».

Section 2

Disposition modifiant le Code d'instruction criminelle

Art. 37

À l'article 216^{ter} du Code d'instruction criminelle, suivantes sont apportées les modifications :

1) Dans la version néerlandaise du texte du § 1^{er}, alinéa 3, le mot « *vorming* » est remplacé par le mot « *opleiding* ».

2) Au §1^{er}, l'alinéa 4, est abrogé.

3) Le §1^{er}*bis*, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque dans le cadre de la médiation pénale, l'auteur de l'infraction accepte la proposition du procureur du Roi d'exécuter un travail d'intérêt général, celui-ci communique sa décision pour exécution à la section du Service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement judiciaire du lieu

4) In § 2 wordt een tweede en derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De territoriale bevoegdheid van de probatiecommissie wordt bepaald door de verblijfplaats van de veroordeelde op het ogenblik van het in kracht van gewijsde gaan van het vonnis of arrest. Indien de betrokkene zijn verblijfplaats heeft buiten het grondgebied van het Rijk, is de territoriaal bevoegde probatiecommissie die van de plaats waar de veroordeling in eerste aanleg uitgesproken werd.

Indien de commissie het in uitzonderlijke gevallen voor een tot een werkstraf veroordeelde persoon, die daartoe een gemotiveerde aanvraag indient, aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan de probatiecommissie van zijn nieuwe verblijfplaats, neemt zij een gemotiveerde beslissing nadat die andere commissie binnen de twee maanden een eensluidend advies heeft uitgebracht. Voor een persoon zonder verblijfplaats in het Rijk kan volgens dezelfde procedure de bevoegdheid naar een andere probatiecommissie worden overgedragen, zonder dat het in dat geval de commissie van zijn nieuwe verblijfplaats moet zijn. ».

5) § 3, tweede lid, wordt als volgt vervangen :

« De concrete invulling van de werkstraf wordt vastgelegd in een door de veroordeelde te ondertekenen overeenkomst waarvan de justitieassistent hem een kopie overhandigt. De justitieassistent deelt eveneens een kopie van de ondertekende overeenkomst mee aan de probatiecommissie binnen de drie werkdagen. »;

6) § 4, derde lid, wordt als volgt vervangen :

« Het verslag wordt bij gewone brief ter kennis gebracht van de veroordeelde, het openbaar ministerie en de justitieassistent. ».

Afdeling 2

Bepaling tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 37

In artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafvordering, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) In de Nederlandse versie van de tekst van § 1, derde lid, wordt het woord « *vorming* » vervangen door het woord « *opleiding* ».

2) § 1, vierde lid, wordt opgeheven.

3) § 1*bis* wordt als volgt vervangen :

« Wanneer de dader van het misdrijf in het kader van een bemiddeling in strafzaken instemt met het voorstel van de procureur des Koning om een dienstverlening uit te voeren, deelt laatstgenoemde zijn beslissing ter uitvoering mee aan de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie

de résidence de l'auteur de l'infraction, laquelle désigne sans délai un assistant de justice chargé de la mise en place et du suivi de l'exécution du travail d'intérêt général.

Après avoir entendu l'auteur de l'infraction et tenu compte de ses observations et de ses capacités physiques et intellectuelles ainsi que des éventuelles indications du procureur du Roi, l'assistant de justice détermine le contenu concret des travaux à réaliser, sous le contrôle du procureur du Roi qui d'office ou à la demande de l'auteur de l'infraction, peut à tout moment le préciser et l'adapter.

Le contenu concret du travail d'intérêt général est notifié dans une convention à signer par l'auteur de l'infraction, dont l'assistant de justice lui remet une copie. L'assistant de justice communique également une copie de la convention signée au procureur du Roi.

En cas d'inexécution totale ou partielle du travail d'intérêt général, l'assistant de justice en informe sans délai le procureur du Roi. En ce cas, le procureur du Roi peut convoquer l'intéressé, l'entendre en ses observations et renvoyer le dossier à l'assistant de justice ou décider de clôturer son intervention. ».

4) Dans le § 7, alinéa 1^{er}, les mots « Ministère de la justice » sont remplacés par les mots « SPF Justice » et les mots « de leurs activités » sont remplacés par les mots « de l'évolution du dossier ».

5) Il est inséré un § 8, rédigé comme suit :

« § 8. Aux niveaux fédéral et local et au niveau des arrondissements judiciaires, des structures de concertation relatives à l'application de cet article, sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution du présent article afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Section 3

Dispositions modifiant de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964

Art. 38

L'intitulé du Chapitre III de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude

van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de dader van het misdrijf, die onverwijld een justitieassistent aanwijst die wordt belast met de uitwerking en met de opvolging van de uitvoering van de dienstverlening.

De justitieassistent bepaalt, na de dader van het misdrijf te hebben gehoord en rekening houdend met diens opmerkingen en lichamelijke en intellectuele capaciteiten alsmede met de eventuele aanwijzingen van de procureur des Konings, de concrete invulling van de werkzaamheden die moeten worden uitgevoerd, zulks onder toezicht van de procureur des Konings, die hierin te allen tijde preciseringen of wijzigingen kan aanbrengen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de dader van het misdrijf.

De concrete invulling van de dienstverlening wordt vastgelegd in een door de dader van het misdrijf te ondertekenen overeenkomst waarvan de justitieassistent hem een kopie overhandigt. De justitieassistent deelt eveneens een kopie van de ondertekende overeenkomst mee aan de procureur des Konings.

Ingeval de dienstverlening niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd, meldt de justitieassistent dit onverwijld aan de Procureur des Konings. In dit geval kan de Procureur des Konings de betrokkene oproepen, diens opmerkingen horen en het dossier naar de justitieassistent terugzenden, dan wel besluiten zijn optreden te beëindigen. ».

4) In § 7, eerste lid, worden de woorden « Ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « FOD Justitie » en de woorden « op de uitvoering van hun opdracht » vervangen door de woorden « over de evolutie van het dossier ».

5) Een § 8 wordt ingevoegd, luidende :

« § 8. Op federaal en lokaal niveau en op het niveau van de gerechtelijke arrondissementen, worden overlegstructuren inzake de toepassing van dit artikel opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van dit artikel, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Afdeling 3

Bepalingen tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming vande maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964

Art. 38

Het opschrift van Hoofdstuk III van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen,

et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, est complétée comme suit :

« et l'établissement des structures de concertation ».

Art. 39

Un article 13*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre III de la même loi :

« Art. 13*bis*. — Aux niveaux fédéral et local des structures de concertation relatives à l'application de cette loi, sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Art. 40

Dans l'article 18 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« À cet effet, la commission peut, d'office ou à la demande de l'interné ou de son avocat, charger la section d'arrondissement du Service des maisons de justice du SPF Justice du lieu de résidence de l'interné de la rédaction d'un rapport d'information succinct ou d'une enquête sociale. Le Roi précise les règles relatives au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale. ».

Art. 41

À l'article 19 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1) L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La décision de mise en liberté devient exécutoire après un délai de 4 jours à compter du prononcé de la décision de mise en liberté. ».

2) À l'alinéa 2, les mots « Celui-ci » sont remplacés par les mots « Le procureur du Roi ».

Art. 42

À l'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999 et la loi du 28 novembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1) Un nouvel alinéa, libellé comme suit, est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« La commission désigne la personne qui assurera la tutelle médicale. Cette personne adresse à la commission ainsi

gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964, wordt aangevuld als volgt :

« en de oprichting van overlegstructuren ».

Art. 39

In Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een artikel 13*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 13*bis*. — Op federaal en lokaal niveau worden overlegstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Art. 40

In artikel 18 van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid gevoegd :

« Hiertoe kan de commissie, ambtshalve of op het verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat, aan de arrondissementale afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van de verblijfplaats van de geïnterneerde opdracht geven tot het opstellen van een beknopt voorlichtingsrapport of het uitvoeren van een maatschappelijke enquête. De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête. ».

Art. 41

In artikel 19 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De beslissing tot invrijheidstelling wordt uitvoerbaar na een termijn van vier dagen te rekenen van de uitspraak van de beslissing tot invrijheidstelling. ».

2) In het tweede lid worden de woorden « Deze » vervangen door de woorden « De procureur des Konings ».

Art. 42

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 7 mei 1999 en de wet van 28 november 2000 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) Tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« De commissie duidt de persoon aan die zal instaan voor de geneeskundige voogdij. Deze persoon brengt aan de com-

qu'à l'assistant de justice désigné pour assurer la guidance sociale dans le mois qui suit la libération et ensuite chaque fois qu'elle l'estime utile ou que la commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois, rapport sur le déroulement de cette tutelle. ».

2) À l'alinéa 4, les mots « ainsi qu'à l'assistant de justice désigné pour assurer la tutelle sociale » sont insérés entre les mots « commission » et « , dans un mois ».

3) Le dernier alinéa est remplacé comme suit :

« Dans le cadre de cette tutelle, le libéré est en outre soumis à une tutelle sociale, qui est exercée par l'assistant de justice désigné à cette fin par le directeur de la maison de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence du libéré. Cette tutelle permet de garantir la guidance sociale qui a pour finalité l'évitement de la récidive par le suivi et la surveillance de l'observation des conditions. Dans le mois qui suit la libération, cet assistant de justice fait rapport à la commission, et ensuite chaque fois qu'il l'estime utile ou que la commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaire. ».

Section 4

*Dispositions modifiant la loi du 29 juin 1964
concernant la suspension, le sursis, la probation*

Art. 43

À l'article 2 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis, la probation, modifié par la loi du 11 juillet 1994, remplacé par la loi du 22 mars 1999, et modifié par la loi du 7 mai 1999 et la loi du 28 mars 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1) Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « un assistant de probation » sont remplacés par les mots « la section du service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement du lieu de résidence l'inculpé ».

2) Au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « un assistant de probation » sont remplacés par les mots « la section du service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement du lieu de résidence du prévenu ».

3) Au § 2, les mots « un assistant de probation » sont remplacés par les mots « la section du service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement du lieu de résidence du délinquant ».

missie alsook aan de justitieassistent die is aangeduid om de sociale begeleiding te verzekeren, binnen een maand na de invrijheidstelling en verder telkens hij het nuttig acht of telkens als de commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden verslag uit over het verloop van deze voorgedij. ».

2) In het vierde lid worden de woorden « alsook aan de justitieassistent die is aangeduid om de sociale voorgedij te verzekeren » ingevoegd tussen de woorden « commissie » en « , binnen een maand ».

3) Het laatste lid wordt als volgt vervangen :

« In het kader van deze voorgedij, wordt de invrijheidgestelde tevens onderworpen aan een sociale voorgedij, die wordt uitgeoefend door de justitieassistent die hiertoe door de directeur van het Justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de invrijheidgestelde wordt aangeduid. Deze voorgedij maakt het mogelijk een sociale begeleiding te waarborgen die tot doel heeft recidive te voorkomen door de opvolging en het toezicht op de naleving van de voorwaarden. Deze justitieassistent brengt binnen een maand na de invrijheidstelling verslag uit aan de Commissie over de invrijheidgestelde, en verder telkens als hij het nuttig acht of telkens als de Commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht. ».

Afdeling 4

*Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 juni 1964
betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

Art. 43

In artikel 2 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, vervangen door de wet van 22 maart 1999 en gewijzigd door de wet van 7 mei 1999 en 22 november 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) In § 1, eerste lid, worden de woorden « een probatieassistent » vervangen door de woorden « de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de verdachte ».

2) In § 1, tweede lid, worden de woorden « een probatieassistent » vervangen door de woorden « de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de beklaagde ».

3) In § 2 worden de woorden « een probatieassistent » vervangen door de woorden « de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de delinquent ».

Art. 44

L'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Les inculpés et les condamnés auxquels une mesure probatoire a été imposée en vertu des articles 3 et 8 sont en outre soumis à la guidance sociale exercée par des assistants de justice du service des maisons de justice du SPF Justice. Cette guidance sociale a pour finalité l'évitement de la récidive par le suivi et la surveillance de l'observation des conditions.

L'exécution des mesures probatoires est contrôlée par les commissions de probation. ».

Art. 45

Dans l'article 9*bis*, alinéa 3, de la même loi, les mots « ainsi qu'à l'assistant de justice » sont insérés entre les mots « commission de probation » et « , dans un mois ».

Art. 46

Un article 10*bis*, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 10*bis*. — Aux niveaux fédéral et local des structures de concertation relatives à l'application de cette loi, sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Art. 47

À l'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1) Dans l'alinéa 2, première phrase, les mots « Ministère de la Justice de l'arrondissement, qui désigne l'agent » sont remplacés par les mots « SPF Justice de l'arrondissement, qui désigne l'assistant de justice ».

2) Dans l'alinéa 2, deuxième phrase, le mot « agent » est remplacé par les mots « assistant de justice ».

3) Dans l'alinéa 2, deuxième phrase, les mots « par lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « par simple lettre ».

4) L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans le mois qui suit la désignation de l'assistant de justice, et ensuite chaque fois que celui-ci l'estime utile ou à la demande de l'autorité mandante et au moins une fois tous les six mois, il fait rapport à la commission de probation sur le

Art. 44

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 7 mei 1999, wordt als volgt vervangen :

« De verdachten en de veroordeelden aan wie een probatiemaatregel is opgelegd krachtens de artikelen 3 en 8, worden eveneens onderworpen aan een sociale begeleiding die wordt uitgeoefend door justitieassistenten van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie. Deze sociale begeleiding heeft tot doel recidive te voorkomen door de opvolging en het toezicht op de naleving van de voorwaarden.

Op de tenuitvoerlegging van de probatiemaatregelen wordt toegezien door de probatiecommissie. ».

Art. 45

In artikel 9*bis*, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « alsook aan de justitieassistent » ingevoegd tussen de woorden tussen de woorden « probatiecommissie » en « , binnen een maand ».

Art. 46

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 10*bis*. — Op federaal en lokaal niveau worden overlegstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Art. 47

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet 7 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) In het tweede lid, eerste zin worden de woorden « van het Ministerie van Justitie, die de ambtenaar » vervangen door de woorden « van de FOD Justitie, die de justitieassistent ».

2) In het tweede lid, tweede zin, wordt het woord « ambtenaar » vervangen door het woord « justitieassistent ».

3) In het tweede lid, tweede zin, worden de woorden « een per post aangetekende brief, » vervangen door de woorden « bij gewone brief ».

4) Het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Binnen de maand na de aanduiding van de justitieassistent, en verder telkens als deze het nuttig acht of telkens als de commissie hem erom verzoekt, en tenminste om de zes maanden, brengt hij verslag uit aan de commissie over

respect des conditions. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaire. ».

Section 5

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 48

À l'article 35, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 28 novembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1) Le §1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« En vue de la détermination des conditions, le juge d'instruction peut faire procéder par le Service des maisons de Justice du SPF Justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'intéressé à une enquête sociale ou un rapport d'information succinct. Le Roi précise les règles relatives au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale. ».

2) Au § 6, alinéa 2, les mots « et à l'assistant de justice du Service des maisons de Justice du SPF Justice qui est chargé du soutien et du contrôle » sont insérés entre les mots « ou à la juridiction » et « , dans le mois ».

Art. 49

L'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999 et la loi du 28 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'aide et la vérification relatives au respect des conditions, il peut être fait appel au Service des maisons de justice du SPF Justice, les conditions d'interdiction étant contrôlés par les services de police. Dans le cadre de la surveillance du respect des conditions, l'assistant de justice du Service des maisons de Justice du SPF Justice, désigné dans ce cadre, rédigera un rapport au maximum 15 jours avant la fin du délai de la mesure de mise en liberté sous conditions. Un rapport intermédiaire pourra être rédigé à tout moment, en cas de non-respect des conditions ou si une difficulté par rapport au respect des conditions apparaît. ».

Art. 50

Au Titre I, Chapitre X, de la même loi, il est inséré un article 38bis, rédigé comme suit :

« Art. 38bis. — Aux niveaux fédéral et local et au niveau des arrondissements judiciaires, des structures de concerta-

de naleving van de voorwaarden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht. ».

Afdeling 5

Bepalingen tot wijziging van de wet 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 48

In artikel 35 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd door de wet van 28 november 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Met het oog op de bepaling van de voorwaarden, kan de onderzoeksrechter de afdeling van de Dienst Justitiehuis van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de betrokkene de opdracht geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête. ».

2) In § 6, tweede lid, worden de woorden « en aan de justitieassistent van de Dienst Justitiehuis van de FOD Justitie die met de ondersteuning en de controle is belast » ingevoegd tussen de woorden « aan het gerecht » en « , binnen de maand ».

Art. 49

Artikel 38, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 7 mei 1999 en 28 november 2000, wordt als volgt vervangen :

« Voor hulp en voor nazicht betreffende het respecteren van de voorwaarden kan er een beroep gedaan worden op de Dienst Justitiehuis van de FOD Justitie. De verbodsvoorwaarden worden door de politiediensten gecontroleerd. In het kader van het toezicht op de naleving van de voorwaarden stelt de justitieassistent van de Dienst Justitiehuis van de FOD Justitie, die in dit kader is aangewezen, een verslag op ten laatste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn van de maatregel tot invrijheidstelling onder voorwaarden. Op elk moment kan een tussentijds verslag worden opgesteld indien de voorwaarden niet worden nageleefd of indien zich een moeilijkheid met betrekking tot de naleving van de voorwaarden voordoet. ».

Art. 50

In Titel I, Hoofdstuk X, van dezelfde wet, word een artikel 38bis ingevoegd, luidende :

« Art. 38bis. — Op federaal en lokaal niveau en op het niveau van de gerechtelijke arrondissementen, worden over-

tion relatives à l'application de cette loi, sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Section 6

Disposition modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

Art. 51

À l'article 69, 3°, premier tiret, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, les mots « d'une peine de travail » sont insérés entre les mots « travail d'intérêt général, » et les mots « de formation ».

Section 7

Disposition modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 52

Il est inséré dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, un Titre XII**bis**, comprenant l'article 98**bis**, rédigés comme suit :

« TITRE XII**bis**. — Structures de concertation

Art. 98**bis**. — Aux niveaux fédéral et local et au niveau des arrondissements judiciaires, des structures de concertation relatives à l'application de cette loi, sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

legstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Afdeling 6

Bepaling tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

Art. 51

In artikel 69, 3°, derde streepje, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, worden de woorden « werkstraf, » ingevoegd tussen de woorden « dienstverlening, » en « opleiding ».

Afdeling 7

Bepaling tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 52

In de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, word een Titel XII**bis** ingevoegd, dat artikel 98**bis** omvat, luidende :

« TITEL XII**bis**. — Overlegstructuren

Art. 98**bis**. — Op federaal en lokaal niveau en op het niveau van de gerechtelijke arrondissementen, worden overlegstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

CHAPITRE 4

**Modification de la loi du 17 mai 2006
relative au statut juridique externe
des personnes condamnées à une peine privative
de liberté et aux droits reconnus à la victime
dans le cadre des modalités d'exécution de la peine**

Art. 53

L'article 3, § 4, alinéa 2, est complété par les mots « et au ministère public ».

Art. 54

À l'article 10 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 2, premier et deuxième alinéa, le mot « jours » est à chaque fois remplacé par les mots « jours ouvrables ».

2° Au § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La décision d'octroi d'une permission de sortie ou d'un congé pénitentiaire est communiquée dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi de l'arrondissement où la permission de sortie ou le congé pénitentiaire se déroulera. ».

L'ancien alinéa 3 du § 2, qui devient l'alinéa 4, est complété comme suit : « et, le cas échéant, des conditions imposées dans son intérêt. ».

3° Le § 3, alinéa 1^{er}, est complété comme suit : « Ce délai pour introduire une nouvelle demande peut être plus court sur avis motivé du directeur. ».

4° Au § 4, première phrase, les mots « et dans la mesure où l'avis du directeur sur l'octroi était positif » sont insérés entre les mots « le délai prévu » et les mots « , le ministre ».

Art. 55

L'article 14, alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« Dans les cas visés par l'article 59, le procureur du Roi communique sa décision au ministère public et au juge de l'application des peines ou au tribunal de l'application des peines. ».

Art. 56

L'article 17, § 2, est complété par l'alinéa suivant :

« La décision d'octroi d'une interruption de l'exécution de la peine est communiquée dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi de l'arrondissement où l'interruption de l'exécution de la peine se déroulera. ».

HOOFDSTUK 4

**Wijziging van de wet van 17 mei 2006
betreffende de externe rechtspositie
van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en
de aan het slachtoffer toegekende rechten
in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**

Art. 53

Artikel 3, § 4, tweede lid, wordt aangevuld met de woorden « en aan het openbaar ministerie. ».

Art. 54

In artikel 10 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2, eerste en tweede lid, wordt het woord « dagen » telkens vervangen door het woord « werkdagen ».

2° In § 2, wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De beslissing tot toekenning van een uitgaansvergunning of een penitentiair verlof wordt binnen vierentwintig uur meegedeeld aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de uitgaansvergunning of het penitentiair verlof zal plaatsvinden. ».

Het vroegere derde lid van § 2, dat het vierde lid wordt, wordt aangevuld als volgt : « en, in voorkomend geval, van de voorwaarden die in zijn belang zijn opgelegd. ».

3° In § 3, eerste lid, wordt aangevuld volgt : « Deze termijn om een nieuwe aanvraag in te dienen kan worden verkort op gemotiveerd advies van de directeur. ».

4° In § 4, eerste zin, worden de woorden « , en voor zover het advies van de directeur inzake de toekenning gunstig was, » ingevoegd tussen de woorden « termijn » en « wordt ».

Art. 55

Artikel 14, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« In de gevallen bedoeld in artikel 59, deelt de procureur des Konings zijn beslissing mee aan het openbaar ministerie en aan de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. ».

Art. 56

Artikel 17, § 2, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De beslissing tot toekenning van een onderbreking van de strafuitvoering wordt binnen vierentwintig uur meegedeeld aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de onderbreking van de strafuitvoering zal plaatsvinden. ».

Art. 57

Dans l'article 30, § 2, alinéa 2, les mots « ou arrêt » sont insérés entre les mots « jugement » et « de condamnation ».

Art. 58

Dans l'article 31, les modifications suivantes sont apportées :

a) au § 1^{er}, le tiret 7 est remplacé par la disposition suivante :

« le cas échéant, l'avis motivé d'un service ou d'une personne spécialisé(e) dans l'expertise diagnostique des délinquants sexuels ou d'un service spécialisé dans le traitement et la guidance des délinquants sexuels; »;

b) au § 4, dans la version néerlandaise du texte, les mots « *aan de strafuitvoeringsrechtbank* » sont remplacés par les mots « *aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank* ».

Art. 59

À l'article 32, § 1^{er}, sont apportées les modifications suivantes :

a) la virgule après les mots « même Code » est supprimée;

b) les mots « ou d'un service ou d'une personne spécialisé(e) dans l'expertise diagnostique des délinquants sexuels » sont ajoutées après les mots « d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels ».

Art. 60

Dans l'article 33, § 1^{er}, les mots « , le cas échéant, » sont insérés entre les mots « au condamné et » et les mots « au directeur ».

Art. 61

Dans l'article 38, le mot « sept » est remplacé par le mot « quatorze ».

Art. 62

Dans l'article 41, la virgule après les mots « même Code » est supprimée.

Art. 57

In artikel 30, § 2, tweede lid, worden de woorden « of arrest » ingevoegd tussen de woorden « vonnis » en « van veroordeling ».

Art. 58

In artikel 31 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 wordt het zevende streepje als volgt vervangen :

« in voorkomend geval, het met redenen omkleed advies van een dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten of van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd; »;

b) in § 4, Nederlandse versie van de tekst, worden de woorden « aan de strafuitvoeringsrechtbank » vervangen door de woorden « aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank ».

Art. 59

In artikel 32, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de komma na de woorden « hetzelfde Wetboek » wordt geschrapt;

b) de woorden « of dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten. » worden toegevoegd na de woorden « dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd ».

Art. 60

In artikel 33, § 1, worden de woorden « , in voorkomend geval, » ingevoegd tussen de woorden « aan de veroordeelde en » en « de directeur ».

Art. 61

In artikel 38 wordt het woord « zeven » vervangen door het woord « veertien ».

Art. 62

In artikel 41 wordt de komma na de woorden « hetzelfde Wetboek » geschrapt.

Art. 63

Dans l'article 54, le mot « sept » est remplacé par le mot « quatorze ».

Art. 64

L'article 61, § 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le condamné est convoqué par pli judiciaire à comparaître devant le juge de l'application des peines ou, le cas échéant, devant le tribunal de l'application dans les sept jours qui suivent la constatation de l'incompatibilité. La convocation par pli judiciaire suspend l'exécution de la décision d'octroi de la modalité d'exécution de la peine en question. ».

Art. 65

L'article 62, § 3, alinéa 3, de la même loi, est abrogé.

Art. 66

Dans l'article 63, § 2, les mots « , le directeur et, le cas échéant, » sont remplacés par les mots « et, le cas échéant, le directeur et ».

Art. 67

À l'article 68 sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines. Cette audience doit se tenir au plus tard dans les quinze jours de la saisine du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines par le ministère public. »;

2° dans le § 4, le mot « quinze » est remplacé par le mot « sept ».

Art. 68

Dans l'article 70, alinéa 2, les mots « cinq jours » sont remplacés par les mots « sept jours ouvrables ».

Art. 69

Dans l'article 71, alinéa 2, les mots « Sous réserve de l'application de l'article 44, § 5, » sont insérés avant les mots « le délai d'épreuve est égal ».

Art. 63

In artikel 54 wordt het woord « zeven » vervangen door het woord « veertien ».

Art. 64

Artikel 61, § 2, eerste lid wordt als volgt vervangen :

« De veroordeelde wordt bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen zeven dagen na de vaststelling van de onverenigbaarheid te verschijnen voor de strafuitvoeringsrechter of, in voorkomend geval, voor de strafuitvoeringsrechtbank. De oproeping bij gerechtsbrief schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing tot toekenning van de desbetreffende strafuitvoeringsmodaliteit. ».

Art. 65

Artikel 62, § 3, derde lid, wordt opgeheven.

Art. 66

In artikel 63, § 2, worden de woorden « , de directeur en, in voorkomend geval, » vervangen door de woorden « en, in voorkomend geval, de directeur en ».

Art. 67

In artikel 68 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt als volgt aangevuld :

« De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk vijftien dagen na de aanhangigmaking van de zaak door het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. »;

2° in § 4 wordt het woord « vijftien » vervangen door het woord « zeven ».

Art. 68

In artikel 70, tweede lid, worden de woorden « vijf dagen » vervangen door de woorden « zeven werkdagen ».

Art. 69

In artikel 71, tweede lid, worden de woorden « Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 44, § 5 » worden ingevoegd vóór de woorden « de proeftijd is gelijk aan ».

Art. 70

À l'article 73 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le 1°, les mots « l'interruption de l'exécution de sa peine » sont remplacés par les mots « la mise en liberté provisoire pour raisons médicales »;

b) dans le 2°, les mots « ou son représentant » sont insérés entre les mots « le condamné » et « marque son accord ».

Art. 71

Dans l'article 74, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « ou de son représentant, » sont insérés entre les mots « du condamné, » et « par le juge de l'application des peines ».

Art. 72

Dans l'article 76, le mot « 77 » est remplacé par le mot « 79 ».

Art. 73

L'article 80 est complété par l'alinéa suivant :

« Le délai de prescription de la peine ne court pas pendant la mise en liberté provisoire pour raisons médicales. ».

Art. 74

Dans l'article 87, § 2, premier tiret, le mot « 374bis » est remplacé par le mot « 347bis ».

Art. 75

L'article 105 est remplacé par la disposition suivante :

« À l'article 20 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, modifiée par les lois des 5 mars 1998 et 7 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les services de police surveillent les condamnés qui bénéficient d'une modalité d'exécution de la peine de leur peine privative de liberté, les condamnés qui bénéficient de toute autre mesure qui suspend l'exécution de la peine, les condamnés en congé pénitentiaire, les condamnés à une suspension probatoire ou à un sursis probatoire ainsi que les inculpés laissés ou mis en liberté conformément à la loi relative à la détention préventive. »;

Art. 70

In artikel 73 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in 1°, worden de woorden « onderbreking van de strafuitvoering » vervangen door de woorden « voorlopige invrijheidstelling om medische redenen »;

b) in 2° worden de woorden « ,of zijn vertegenwoordiger, » ingevoegd tussen de woorden « de veroordeelde » en « instemt ».

Art. 71

In artikel 74, § 1, eerste lid, worden de woorden « of zijn vertegenwoordiger, » ingevoegd tussen de woorden « van de veroordeelde, » en « door de strafuitvoeringsrechter ».

Art. 72

In artikel 76 wordt het woord « 77 » vervangen door het woord « 79 ».

Art. 73

Artikel 80 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De verjaring van de straf loopt niet tijdens de voorlopige invrijheidstelling om medische redenen. ».

Art. 74

In artikel 87, § 2, eerste streepje, wordt het woord « 374bis » vervangen door het woord « 347bis ».

Art. 75

Artikel 105 wordt als volgt vervangen :

« In artikel 20 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, gewijzigd bij de wetten van 5 maart 1998 en 7 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt als volgt vervangen :

« De politiediensten houden toezicht op de veroordeelden die een strafuitvoeringsmodaliteit van de vrijheidsstraf genieten, op de veroordeelden die genieten van enige andere maatregel die de strafuitvoering schorst, op de veroordeelden in penitentiaal verlof, op de veroordeelden tot een probatieopschorting of een probatieuitstel alsook op de verdachten die in vrijheid gesteld of gelaten zijn overeenkomstig de wet betreffende de voorlopige hechtenis. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Ils veillent également que soient respectées les conditions qui leur sont communiquées à cet effet et qui sont imposées aux condamnés qui bénéficient d'une modalité d'exécution de la peine de leur peine privative de liberté, aux condamnés qui bénéficient de toute autre mesure qui suspend l'exécution de la peine, aux condamnés en congé pénitentiaire, aux condamnés à une suspension probatoire ou à un sursis probatoire ainsi qu'aux inculpés laissés ou mis en liberté conformément à la loi relative à la détention préventive. ».

CHAPITRE 5

Modifications au Code judiciaire

Section 1^{re}

Modification de la procédure relative à la désignation de candidat magistrat (3^{ème} voie)

Art. 76

Dans l'article 191*bis*, § 2, du Code judiciaire inséré par la loi du 7 avril 2005 à la place de l'ancien article 191*bis* du même Code, rétabli par la loi du 15 juin 2001 et annulé par l'arrêt n° 14/2003 de la Cour d'arbitrage du 28 janvier 2003, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 10 et 11 :

« Les délais de procédure sont suspendus du 15 juillet au 15 août. ».

Section 2

Modification de la loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux d'application des peines

Art. 77

À l'article, 259*sexies* du même code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 3 mai 2003, 17 mai 2006, 13 juin 2006 et du 5 août 2006 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, 4°, alinéa 1^{er}, les mots « parmi les juges aux tribunaux de première instance » sont remplacés par les mots « parmi les juges ou juges de complément aux tribunaux de première instance »;

2° au § 1^{er}, 4°, alinéa 4, les mots « parmi les juges au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « parmi les juges ou juges de complément au tribunal de première instance et les mots « dix années » sont remplacés par les mots « sept années »;

2° het tweede lid wordt als volgt vervangen :

« Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden die zijn opgelegd aan de veroordeelden die een strafuitvoeringsmodaliteit van de van de vrijheidsstraf genieten, aan de veroordeelden die genieten van enige andere maatregel die de strafuitvoering schorst, aan de veroordeelden in penitentiaal verlof, aan de veroordeelden tot een probatie-opschorting of een probatieuitstel alsook aan de verdachten die in vrijheid gesteld of gelaten zijn overeenkomstig de wet betreffende de voorlopige hechtenis. ».

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling 1

Wijziging van de procedure betreffende de aanwijzing van de kandidaat-magistraat (derde weg)

Art. 76

In artikel 191*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 april 2005 in de plaats van het vroegere artikel 191*bis* van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 15 juni 2001, dat vernietigd is bij arrest n° 14/2003 van het Arbitragehof van 28 januari 2003, wordt tussen het tiende en het elfde lid het volgende lid ingevoegd :

« De termijnen van de procedure worden geschorst van 15 juli tot 15 augustus. ».

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken

Art. 77

In artikel 259*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 3 mei 2003, 17 mei 2006, 13 juni 2006 en 5 augustus 2006 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 4°, eerste lid worden de woorden « uit de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg » vervangen door de woorden « uit de rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg »;

2° in § 1, 4°, vierde lid, worden de woorden « uit de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg » vervangen door de woorden « uit de rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg » en worden de woorden « tien jaar » vervangen door de woorden « zeven jaar »;

3° au § 1^{er}, 5°, alinéa 1^{er}, les mots « et les substituts du procureur du Roi de complément » sont ajoutés après les mots « parmi les substituts du procureur du Roi »;

4° au § 1^{er}, 5°, alinéa 4, les mots « et les substituts du procureur du Roi de complément » sont ajoutés après les mots « parmi les substituts du procureur du Roi et les mots « dix années » sont remplacés par les mots « sept années ».

Art. 78

Un article 326*bis*, rédigé comme suit, est inséré après l'article 326 du même code :

« Art. 326*bis*. — En cas d'empêchement d'un substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines, le Procureur du Roi du siège de la cour d'appel désigne un substitut attaché à son parquet pour le remplacer.

En cas de circonstances exceptionnelles, après avoir recueilli l'avis des chefs de corps concernés, le procureur général près la cour d'appel désigne un magistrat d'un parquet du procureur du Roi de son ressort, qui a suivi une formation continue spécialisée en application des peines organisée dans le cadre de la formation des magistrats visée à l'article 259*bis*-9, § 2, pour exercer les fonctions de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines pour une période de deux ans au plus.

Au besoin, le ministre de la Justice délègue, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire et sur avis des chefs de corps et des procureurs généraux concernés, un magistrat du ministère public d'un autre ressort qui a suivi une formation continue spécialisée en application des peines organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259*bis*-9, § 2, pour exercer les fonctions de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

Section 3

Avocat à la Cour de Cassation

Art. 79

Dans le texte néerlandais de l'article 478, alinéa 2 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 6 décembre 2005, les mots « *ingeschreven staan* » sont remplacés par les mots « *ingeschreven geweest zijn* ».

3° in § 1, 5°, eerste lid, worden de woorden « en de toegevoegde substituut-procureur des Konings » ingevoegd na de woorden « uit de substituten-procureurs des Konings »;

4° in § 1, 5°, vierde lid, worden de woorden « en de toegevoegde substituut-procureur des Konings » ingevoegd na de woorden « uit de substituten-procureurs des Konings » en worden de woorden « tien jaar » vervangen door de woorden « zeven jaar ».

Art. 78

Na artikel 326 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 326*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 326*bis*. — Ingeval een substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken verhinderd is, wijst de procureur des Konings van de zetel van het hof van beroep een aan zijn parket verbonden substituut aan om hem te vervangen.

In uitzonderlijke gevallen wijst de procureur-generaal bij het hof van beroep, na het advies van de betrokken korpschefs te hebben ingewonnen, een magistraat van een parket van de procureur des Konings van zijn rechtsgebied aan die een voortgezette gespecialiseerde opleiding heeft gevolgd in strafuitvoeringszaken georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2, om het ambt van substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken uit te oefenen voor een termijn van ten hoogste twee jaar.

Indien nodig geeft de Minister van Justitie, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en na advies van de betrokken korpschefs en procureurs-generaal, opdracht aan een magistraat van het openbaar ministerie van een ander rechtsgebied die een voortgezette gespecialiseerde opleiding heeft gevolgd in strafuitvoeringszaken georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2, om het ambt van substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken uit te oefenen. ».

Afdeling 3

Advocaat bij het Hof van Cassatie

Art. 79

In de Nederlandse tekst van artikel 478, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 6 december 2005, worden de woorden « ingeschreven staan » vervangen door de woorden « ingeschreven geweest zijn ».

CHAPITRE 6

**Modifications aux lois des 8 avril 1965
et 1^{er} mars 2002 en matière de délinquance juvénile,
ainsi que du Code judiciaire**

Section 1

*Modifications à la loi du 8 avril 1965 relative
à la protection de la jeunesse, à la prise en charge
des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction
et à la réparation du dommage causé par ce fait*

Art. 80

À l'article 29**bis**, première phrase, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, tel qu'inséré par l'article 5 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, les mots « condamné pour un fait qualifié infraction » sont remplacés par les mots « dont le tribunal de la jeunesse a établi qu'il a commis un fait qualifié infraction ».

Art. 81

L'article 37, § 2, alinéa 1^{er}, 8° de la même loi modifié par la loi du 13 juin 2006, est complété comme suit :

« En cas de placement dans un régime éducatif fermé, les conditions de sortie de l'établissement visées à l'article 52**quater**, alinéas 3 à 7 s'appliquent. ».

Art. 82

L'article 37, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, sont ajoutés, dans la première phrase, après les mots « Seules les mesures visées à l'alinéa 1^e, 1°, 2° et 3°, peuvent être ordonnées à l'égard des personnes de moins de douze ans », les mots « dont le tribunal de la jeunesse a établi qu'ils ont commis un fait qualifié infraction ».

Art. 83

L'article 45**ter** de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

« Le procureur du Roi informe les victimes connues de sa décision de saisir le juge de la jeunesse, tant dans le cadre de la procédure préparatoire que dans la phase définitive, sauf si la victime refuse cette information ou si celle-ci va à l'encontre de son intérêt supérieur. Si la victime est mineure,

HOOFDSTUK 6

**Wijzigingen aan de wetten van 8 april 1965 en
1 maart 2002 inzake jeugddelinquentie,
evenals van het Gerechtelijk wetboek**

Afdeling 1

*Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 betreffende de
jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen
die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en
het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade*

Art. 80

In artikel 29**bis**, eerste zin, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, worden de woorden « die voor een als misdrijf omschreven feit veroordeeld wordt » vervangen door de woorden « van wie de jeugdrechtsbank heeft vastgesteld dat hij een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd ».

Art. 81

Artikel 37, § 2, eerste lid, 8°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt aangevuld als volgt :

« In geval van plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling, gelden de voorwaarden vermeld in artikel 52**quater**, derde tot en met zevende lid, inzake het verlaten van de instelling. ».

Art. 82

In artikel 37, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden in de eerste zin na de woorden « Alleen de in het eerste lid, 1°, 2° en 3° bedoelde maatregelen kunnen worden bevolen ten opzichte van personen van minder dan twaalf jaar » de woorden « van wie de jeugdrechtsbank heeft vastgesteld dat zij een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd » toegevoegd.

Art. 83

Artikel 45**ter** van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt aangevuld met een vierde lid, luidende :

« De procureur des Konings brengt de gekende slachtoffers op de hoogte van zijn beslissing om het dossier aanhangig te maken bij de jeugdrechter, zowel in het kader van de voorbereidende rechtspleging als in de fase ten gronde, behoudens indien het slachtoffer deze informatie weigert of in-

les personnes investies de l'autorité parentale ou, en cas de défaut, les personnes qui ont la garde en droit ou en fait du mineur, sont également informées. ».

Art. 84

L'article 48, § 2, dernier alinéa, de la même loi, les mots « conformément à l'article 38 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 57*bis* ».

Art. 85

À l'article 51, § 1 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « ainsi que toutes les victimes éventuelles » sont supprimés.

Art. 86

À l'article 52*bis*, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots « article 52*quater*, alinéa 4 » sont remplacés par les mots « article 52*quater*, alinéa 8 ».

Art. 87

À l'article 52*ter*, alinéa 4 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « son avocat et à » sont supprimés.

Art. 88

L'article 52*quater*, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, est remplacé comme suit :

« En outre, les sorties de l'intéressé de l'établissement sont soumises aux conditions suivantes :

1° les sorties de l'établissement pour des comparutions judiciaires des besoins médicaux ou pour assister aux funérailles en Belgique en cas de décès d'un membre de la famille jusqu'au deuxième degré inclus, sont accordées d'office;

2° les types de sorties décrites dans le projet pédagogique que l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse communique au juge de la jeunesse ou au tribunal de la jeunesse avec mention des types d'encadrement par type de sorties, peuvent être interdites par le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse par décision motivée pour une ou plusieurs des raisons décrites à l'alinéa 4. L'interdiction peut également ne porter que sur certains types d'activités et peut être liée à un type d'encadrement non satisfait;

3° les sorties dans le cadre d'activités ne faisant pas explicitement partie du projet pédagogique de l'institution com-

dien ze ingaat tegen het hoger belang van het slachtoffer. Ingeval het slachtoffer minderjarig is, worden de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen of, bij gebreke, de personen die de minderjarige in rechte of in feite onder hun bewa- ring hebben, eveneens op de hoogte gebracht. ».

Art. 84

In artikel 48, § 2, laatste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « overeenkomstig artikel 38 » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 57*bis* ».

Art. 85

In artikel 51, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, vervallen de woorden « alsmede alle mogelijke slachtoffers ».

Art. 86

In artikel 52*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « artikel 52*quater*, vierde lid » vervangen door de woorden « artikel 52*quater*, achtste lid ».

Art. 87

In artikel 52*ter*, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, vervallen de woorden « zijn advocaat en aan ».

Art. 88

Artikel 52*quater*, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 13 juni 2006, wordt vervangen als volgt :

« Bovendien is het verlaten van de instelling door de betrokkene onderworpen aan volgende voorwaarden :

1° het verlaten van de instelling om te verschijnen voor de rechtbank om redenen van medische noodzaak of om een begrafenis in België bij te wonen in geval van overlijden van een familielid tot en met de tweede graad, wordt ambtshalve toegestaan;

2° de soorten uitstappen die beschreven staan in het pedagogisch project dat de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming aan de jeugdrechter of de jeugdrechtbank meedeelt met vermelding van de soorten omkadering per soort uitstap, kunnen worden verboden door de jeugdrechter of de jeugdrechtbank, bij gemotiveerde beslissing voor één of meer van de redenen genoemd in het vierde lid. Het verbod kan ook beperkt worden tot slechts enkele soorten activiteiten en kan verband houden met een soort omkadering waaraan niet voldaan is;

3° voor het verlaten van de instelling in het kader van activiteiten die niet uitdrukkelijk deel uitmaken van het pedago-

munautaire publique de protection de la jeunesse font l'objet d'une demande au cas par cas auprès du juge de la jeunesse ou du tribunal de la jeunesse en précisant le type d'encadrement prévu. Copie de la demande est sans délai communiquée au parquet par le greffe.

La décision du juge ou du tribunal de la jeunesse est notifiée par voie de télécopie ou de courrier électronique à l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse. Copie de la décision est communiquée dans les 24 heures au parquet par le greffe. En cas d'interdiction de sortir de l'établissement, le juge ou le tribunal de la jeunesse mentionne les motifs de cette interdiction qui sont basés sur une ou plusieurs des raisons suivantes :

1° l'intéressé a un comportement dangereux pour lui-même ou pour autrui;

2° il existe de sérieuses raisons de craindre que l'intéressé, s'il était remis en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers;

3° l'intérêt d'une victime ou de son entourage nécessite cette interdiction.

Lorsque le fait qualifié infraction entraîne la mort, une maladie apparemment incurable, une incapacité physique ou mentale permanente, la perte complète de l'usage d'un organe ou une mutilation grave ou lorsque le fait qualifié infraction relève des infractions commises avec violence prévues au Chapitre V, Titre VII, Livre II, du Code pénal, les personnes lésées sont informées sans délai par le service accueil des victimes du parquet du procureur du Roi de chaque ordonnance du juge de la jeunesse, du tribunal de la jeunesse ou du juge d'instruction contenant suppression ou modification de la mesure provisoire de placement en institution communautaire publique de protection de la jeunesse en régime éducatif fermé, ou de toute autorisation de quitter brièvement l'établissement telle que visée à l'alinéa 3, 3°, sauf si la victime refuse cette information ou si celle-ci va à l'encontre de son intérêt supérieur.

L'appel contre l'accord d'une sortie est suspensif durant les quinze jours qui suivent l'acte d'appel. Le parquet en informe sans délai l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse concernée.

Le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, soit d'office, soit à la demande du ministère public, modifier la décision mentionnée à l'alinéa 3, 2° et 3°. ».

gisch project van de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming, moet geval per geval een verzoek aan de jeugdrechter of de jeugdrechtbank worden gericht, waarin het soort omkadering nader wordt omschreven. Een afschrift van het verzoek wordt onverwijld door de griffie aan het parket bezorgd.

Van de beslissing van de jeugdrechter of de jeugdrechtbank wordt aan de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming kennis gegeven per fax of elektronisch communicatieverkeer. Een afschrift van de beslissing wordt binnen de 24 uur door de griffie aan het parket bezorgd. Ingeval de jeugdrechter of de jeugdrechtbank verbiedt om de instelling te verlaten, vermeldt hij de redenen van dit verbod die steunen op een of meer van volgende elementen :

1° de betrokkene geeft blijk van een gedrag dat voor hemzelf of voor anderen gevaarlijk is;

2° er bestaan ernstige redenen om te vrezen dat de betrokkene, indien hij opnieuw in vrijheid wordt gesteld, nieuwe misdaden of wanbedrijven pleegt, zich aan het gerecht onttrekt, bewijsmateriaal probeert te doen verdwijnen of tot een heimelijke verstandhouding komt met derden;

3° het belang van een slachtoffer of zijn omgeving vereist dit verbod.

Wanneer het als misdrijf omschreven feit de dood, een ongeneeslijk lijkende ziekte, een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, het volledig verlies van het gebruik van een orgaan of een zware verminking veroorzaakt, of wanneer het als misdrijf omschreven feit behoort tot de misdrijven met geweld zoals bepaald in Hoofdstuk V, Titel VII, Boek II van het Strafwetboek, dan worden de benadeelde personen door de dienst slachtofferonthaal bij het parket van de procureur des Konings onverwijld op de hoogte gebracht van elke beschikking van de jeugdrechter, jeugdrechtbank of onderzoeksrechter tot opheffing of wijziging van de voorlopige maatregel van plaatsing in de gesloten opvoedingsafdeling van een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming of van elke toelating, zoals bedoeld in het derde lid, 3°, om de instelling kortstondig te verlaten, behoudens indien het slachtoffer deze informatie weigert of indien ze ingaat tegen het hoger belang van het slachtoffer.

Het hoger beroep tegen de toestemming om de instelling te verlaten is opschortend gedurende vijftien dagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. De jeugdrechter of jeugdrechtbank brengt de betrokken openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming er onmiddellijk van op de hoogte.

De jeugdrechter of jeugdrechtbank kan ten allen tijde, ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie, de beslissing bedoeld in het derde lid, 2° en 3° wijzigen. ».

Art. 89

À l'article 58, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « article 52^{quater}, alinéa 6 » sont remplacés par les mots « article 52^{quater}, alinéa 10 ».

Art. 90

À l'article 60, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° après la première phrase, la phrase suivante est insérée :

« Le greffe adresse sans délai une copie de la requête au parquet. »;

2° la deuxième phrase qui devient la troisième phrase, est complétée par les mots « , ainsi que le parquet si ce dernier en formule la demande. ».

Art. 91

À l'article 63^{quater} de la même loi, les mots « article 52^{quater}, alinéa 6 et 7 » sont remplacés par les mots « article 52^{quater}, alinéas 10 et 11 ».

Art. 92

À l'article 89 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « 80, 81 » sont supprimés.

Section 2

*Modifications de la loi du 1^{er} mars 2002
relative au placement provisoire de mineurs
ayant commis un fait qualifié infraction*

Art. 93

L'article 6, § 2, de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, est complété comme suit :

« Il tient compte du risque que l'intéressé se soustraie à l'action de la justice, de l'intérêt de la ou des victimes ou de leur entourage, des besoins de l'enquête et de la sécurité publique. Copie de l'avis de la direction du Centre et de l'autorisation est, dès réception et sans délai, communiquée par le greffe au parquet. ».

Art. 89

In artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « 52^{quater}, zesde lid » vervangen door de woorden « 52^{quater}, tiende lid ».

Art. 90

In artikel 60, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de eerste zin wordt de volgende zin ingevoegd :

« De griffie bezorgt het parket onverwijld een afschrift van het verzoekschrift. »;

2° de tweede zin, die de derde zin wordt, wordt aangevuld met de woorden « , alsmede het parket ingeval het erom verzoekt. ».

Art. 91

In artikel 63^{quater} van dezelfde wet worden de woorden « 52^{quater}, zesde en zevende lid » vervangen door de woorden « 52^{quater}, tiende en elfde lid ».

Art. 92

In artikel 89 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, vervallen de woorden « 80, 81 ».

Afdeling 2

*Wijzigingen van de wet van 1 maart 2002 betreffende
de voorlopige plaatsing van minderjarigen
die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd*

Art. 93

Artikel 6, § 2, van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt aangevuld als volgt :

« Hij houdt rekening met het risico dat de betrokkene zich aan het gerecht onttrekt, met het belang van het slachtoffer of de slachtoffers of hun omgeving, met de noden van het onderzoek en met de openbare veiligheid. Een afschrift van het advies van de directie van het Centrum en van de toelating wordt na ontvangst onverwijld door de griffie aan het parket bezorgd. ».

Art. 94

L'article 8, alinéa 2 de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction est complété comme suit :

« Par contre, l'appel contre une autorisation de sortie est suspensif durant les quinze jours qui suivent la déclaration d'appel. ».

Section 3

Modification du Code judiciaire

Art. 95

L'article 144septies, § 4, du Code judiciaire, inséré par la loi du 13 juin 2006, est complété par un 3^o, rédigé comme suit :

« 3^o établir, dans le respect des compétences respectives, des contacts permanents avec les responsables des services des Communautés chargés de la mise en œuvre des décisions et ordonnances de placements. ».

Section 4

Disposition finale

Art. 96

Le présent article, ainsi que les articles 80 à 95 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 7

**Modification de la loi du 7 juillet 1969
déterminant le cadre du personnel
des cours et tribunaux du travail**

Art. 97

Dans le tableau « Tribunaux du travail » figurant à l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, la colonne intitulée « Com-

Art. 94

Artikel 8, tweede lid, van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt aangevuld als volgt :

« Het hoger beroep tegen een toelating om de instelling te verlaten is daarentegen opschortend, gedurende vijftien dagen te rekenen van de verklaring van hoger beroep. ».

Afdeling 3

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 95

In artikel 144septies, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 juni 2006, wordt aangevuld met een 3^o, luidende :

« 3^o met inachtneming van de respectieve bevoegdheden, voorzien in permanent contact met de leidende ambtenaren van de diensten van de Gemeenschappen belast met de uitvoering van de beslissingen en de beschikkingen houdende plaatsing. ».

Afdeling 4

Slotbepaling

Art. 96

Dit artikel, evenals de artikelen 80 tot 95 treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 7

**wijziging van de wet van 7 juli 1969
tot vaststelling van de personeelsformatie
van de arbeidshoven en -rechtbanken**

Art. 97

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, wordt de kolom met als opschrift

mis-greffiers », modifiée par la loi du 12 janvier 1993, est remplacée par la colonne suivante :

Siège	Greffiers adjoints
Bruxelles	9
Anvers	5
Liège	2
Charleroi	3
Gand	2
Termonde	3
Mons	2
Bruges	2
Courtrai, Ypres, Furnes	3
Louvain	2
Hasselt	2
Turnhout	2
Tongres	2
Tournai	2
Malines	2
Audenaarde	1
Verviers, Eupen	1
Namur, Dinant	3
Nivelles	2
Huy	1
Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne	1

Art. 98

L'article 97 entre en vigueur le 1^{er} septembre 2007.

CHAPITRE 8

Modifications de la loi du 20 février 1991 relative aux baux à loyer portant sur les résidences principales

Art. 99

Dans le Code civil, Livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, insérée par la loi du 20 février 1991, il est inséré un article 1^{er} *bis*, rédigé comme suit :

« Article 1^{bis}. — Tout bail tombant sous la présente section affectant la résidence principale du preneur doit être établi dans un écrit qui devra contenir indépendamment de toutes autres modalités : l'identité de toutes les parties contractantes, la date de prise en cours, la désignation de tous les locaux et parties d'immeuble couvrant l'objet locatif, le montant du loyer.

La partie contractante la plus diligente pourra faute d'exécution dans les 8 jours d'une mise en demeure signifiée par voie recommandée ou par exploit d'huissier, contraindre l'autre partie par voie procédurale s'il échète à dresser, ou compléter une convention écrite selon le prescrit susvisé et requérir si besoin que le jugement vaudra bail écrit et ce nonobstant tous

« Klerken-greffiers », gewijzigd bij de wet van 12 januari 1993, vervangen als volgt :

Zetel	Adjunct-greffiers
Brussel	9
Antwerpen	5
Luik	2
Charleroi	3
Gent	2
Dendermonde	3
Bergen	2
Brugge	2
Kortrijk, Ieper, Veurne	3
Leuven	2
Hasselt	2
Turnhout	2
Tongeren	2
Doornik	2
Mechelen	2
Oudenaarde	1
Verviers, Eupen	1
Namen, Dinant	3
Nijvel	2
Hoei	1
Aarlen, Neufchâteau, Marche-en-Famenne	1

Art. 98

Artikel 97 treedt in werking op 1 september 2007.

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen van de wet van 20 februari 1991 betreffende de huurcontracten inzake de hoofdverblijfplaatsen

Art. 99

In het Burgerlijk Wetboek, Boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, ingevoegd bij de wet van 20 februari 1991, wordt een artikel 1^{bis} ingevoegd, luidende :

« Artikel 1^{bis}. — Elke huurovereenkomst die onder toepassing van deze afdeling valt en die betrekking heeft op de hoofdverblijfplaats van de huurder moet op schrift worden gesteld, dat afgezien van alle andere modaliteiten, het volgende moet inhouden : de identiteit van alle contracterende partijen, de begindatum van de overeenkomst, de omschrijving van alle lokalen en delen van het gebouw die het voorwerp van de verhuur zijn, het bedrag van de huur.

De meest gereede contracterende partij zal bij gebreke van uitvoering binnen de 8 dagen na een ingebrekestelling die betekend wordt via een per post aangetekende brief of via deurwaardersexploot, de andere partij in voorkomend geval via gerechtelijke weg verplichten om een schriftelijke overeenkomst op te stellen of te vervolledigen overeenkomstig

autres droits à requérir d'éventuelles indemnités pour préjudice encouru dudit fait.

La présente disposition affecte, outre la résidence principale du preneur, la chambre destinée au logement d'un ou plusieurs étudiants.

Au plus tard 6 mois après l'entrée en vigueur du présent chapitre, le bail tombant sous les alinéas précédents sera écrit. ».

Art. 100

L'article 1714 du Code Civil est complété initialement comme suit :

« Sauf dispositions légales contraires ».

TITRE II

Intérieur

CHAPITRE 1^{er}

Règlement du passage des membres de la Commission Permanente de recours des réfugiés vers le Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 101

Les membres permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés sont nommés de plein droit juges de complément du contentieux des étrangers dans le Conseil du Contentieux des Étrangers à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers.

Le mandat des assesseurs suppléants de la Commission permanente de recours des réfugiés s'achève de plein droit à la date visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 102

§ 1^{er}. Le statut administratif, social et pécuniaire des juges de complément du contentieux des étrangers est réglé par les dispositions qui étaient applicables aux membres de la Commission permanente de recours des réfugiés nommés à titre définitif à la veille de l'entrée en vigueur de leur nomination de plein droit.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les dispositions suivantes de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour,

bovenbedoeld voorschrift en indien nodig verzoeken dat het vonnis de waarde zou hebben van een schriftelijke huur-overeenkomst en dit niettegenstaande alle andere rechten om eventuele vergoedingen te eisen voor de wegens het feit geleden schade.

Deze bepaling heeft, naast de hoofdverblijfplaats van de huurder, ook betrekking op de kamer bedoeld voor het huisvesten van een of meerdere studenten.

Uiterlijk 6 maanden na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, zal de huurovereenkomst die onder de voorgaande leden valt geschreven zijn. ».

Art. 100

Artikel 1714 van het Burgerlijk Wetboek wordt aanvankelijk aangevuld als volgt :

« Behalve tegenstrijdige wettelijke bepalingen ».

TITEL II

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Regeling van de overgang van de leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 101

De vaste leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen worden op de datum bepaald in artikel 231 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van rechtswege benoemd als toegevoegd rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het mandaat van de plaatsvervangende bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen eindigt van rechtswege op de in het eerste lid bepaalde datum.

Art. 102

§ 1. Het administratief en sociaal statuut en de bezoldigingsregeling van de toegevoegde rechters in vreemdelingenzaken wordt geregeld door de bepalingen, van toepassing op de vastbenoemde leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen daags voor de inwerkingtreding van hun van rechtswege benoeming.

In afwijking van het eerste lid, zijn op hen van toepassing de volgende bepalingen van de wet van 15 december 1980

l'établissement et l'éloignement des étrangers, telles qu'insérées par la loi du 15 septembre 2006 leur sont applicables :

1° l'article 39/29;

2° les articles 39/34 à 39/36 inclus;

3° les articles 39/38 à 39/44 inclus, étant entendu que l'âge visé à l'article 39/38, § 1, alinéa 1^{er} est celui qui est déterminé par leur statut administratif initial;

4° les articles 39/45 à 39/50 inclus, étant entendu que les juges de complément qui sont détachés, ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre visé à l'article 39/49, alinéa 7;

5° les articles 39/52 à 39/53 inclus.

Pour l'application des dispositions énumérées à l'alinéa deux, les juges de complément du contentieux des étrangers sont soumis à la réglementation qui s'applique aux membres du Conseil du Contentieux des Étrangers.

§ 2. Le juge de complément qui possède au moins onze ans d'ancienneté de service, que ce soit comme membre permanent de la Commission permanente de recours des réfugiés, comme juge de complément ou pour les deux fonctions confondues, bénéficie d'une allocation salariale annuelle de 1 487 euros. Si une évaluation périodique ultérieure donne lieu à la mention finale « insuffisant », il perd cette allocation à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'appréciation définitive.

Sans préjudice de l'allocation salariale prévue à l'alinéa 1^{er}, le juge de complément qui possède au moins sept ans d'ancienneté de service pour cette fonction, bénéficie d'une majoration de 1487 euros sur avis favorable et formellement motivé du chef de corps et pour autant qu'il n'ait pas obtenu, lors de son évaluation périodique, la mention « insuffisant ». Si une évaluation périodique ultérieure donne lieu à la mention finale « insuffisant », il perd cette majoration à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'appréciation définitive.

Art. 103

Les juges de complément du contentieux des étrangers traitent les recours dont le Conseil du contentieux des étrangers peut prendre connaissance sur la base de l'article 39/2, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Ils sont affectés par le premier président à une chambre dont ils font partie. Ils ne peuvent pas présider cette chambre quand elle siège à trois juges.

betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen zoals ingevoegd bij wet van 15 september 2006 :

1° artikel 39/29;

2° de artikelen 39/34 tot en met 39/36;

3° de artikelen 39/38 tot en met 39/44 met dien verstande dat de in artikel 39/38, § 1, eerste lid, bepaalde leeftijd die is welke is geregeld door hun oorspronkelijk administratief statuut;

4° de artikelen 39/45 tot en met 39/50 met dien verstande dat de toegevoegde rechters die gedetacheerd zijn, niet meegerekend worden ter bepaling van het aantal bedoeld in artikel 39/49, zevende lid;

5° de artikelen 39/52 tot en met 39/53.

Voor de toepassing van de in het tweede lid opgesomde bepalingen, worden de toegevoegde rechters in vreemdelingenzaken onderworpen aan de regeling die geldt voor de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

§ 2. De toegevoegde rechter die ten minste elf jaar dienstanciënniteit heeft als hetzij vast lid van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, hetzij als toegevoegd rechter, hetzij in beide ambten samen genomen, geniet een weddetoelage van 1 487 euro op jaarbasis. Indien een navolgende periodieke evaluatie leidt tot de eindvermelding « onvoldoende », dan verliest hij deze toelage vanaf de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling.

Onverminderd de in het eerste lid bedoelde weddetoelage, geniet de toegevoegde rechter die ten minste zeven jaar dienstanciënniteit heeft in deze functie, op formeel gemotiveerd gunstig advies van de korpschef, en voorzover hij bij zijn periodieke beoordeling, niet de vermelding « onvoldoende » heeft gekregen, een verhoging van 1 487 euro. Indien een navolgende periodieke evaluatie leidt tot de eindvermelding « onvoldoende », dan verliest hij deze toelage vanaf de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling.

Art. 103

De toegevoegde rechters in vreemdelingenzaken behandelen de beroepen waarvan de Raad voor Vreemdelingenzaken op grond van artikel 39/2, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen kennis kan nemen.

Ze worden door de eerste voorzitter aangewezen voor een kamer waarvan ze deel uitmaken. Ze kunnen deze kamer wanneer zij zitting houdt met drie leden, niet voorzitten.

Les juges de complément font partie de l'assemblée générale du Conseil du contentieux des étrangers mais ne peuvent pas la présider.

Par dérogation à l'alinéa 3, ils ne font pas partie de l'assemblée générale du Conseil lorsque celle-ci exerce ses compétences visées aux articles 39/19, 39/20, 39/24, 39/25 et 39/40.

Art. 104

Le présent chapitre entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 105

Dans le texte en français de l'article 39/18 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « candidat réfugié » sont remplacés par les mots « demandeur d'asile ».

Art. 106

À l'article 39/24, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français du § 2, alinéa 3, les mots « les droits et mérites respectifs » sont remplacés par les mots « les titres et mérites respectifs », et le mot « évaluation » est remplacé par le mot « appréciation »;

2° dans le texte français du § 2, dernier alinéa, les mots « procédure de nomination » sont remplacés par les mots « procédure de désignation »;

3° dans le texte néerlandais du § 2, dernier alinéa, les mots « *de benoemingsprocedure* » sont remplacés par les mots « *de procedure van aanwijzing* »;

4° dans le texte français du § 3, alinéa 1^{er}, les mots « mandat précédent » sont remplacés par les mots « mandat écoulé »;

5° dans le texte français du § 3, alinéa 2, les mots « doit être renouvelé » sont remplacés par les mots « est renouvelé ».

De toegevoegde rechters maken deel uit van de algemene vergadering van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen doch kunnen die niet voorzitten.

In afwijking van het derde lid, maken ze geen deel uit van de algemene vergadering van de Raad wanneer deze haar bevoegdheden uitoefent bedoeld in de artikelen 39/19, 39/20, 39/24, 39/25 en 39/40.

Art. 104

Dit hoofdstuk treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 105

In de Nederlandstalige tekst van artikel 39/18 de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « de kandidaat-vluchteling » vervangen door de woorden « de asielzoeker ».

Art. 106

In artikel 39/24 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franstalige tekst van § 2, derde lid, worden de woorden « *les droits et mérites respectifs* » vervangen door de woorden « *les titres et mérites respectifs* » en worden de woorden « *leur évaluation* » vervangen door « *leur appréciation* »;

2° in de Franstalige tekst van § 2, laatste lid, worden de woorden « *procédure de nomination* » vervangen door de woorden « *procédure de désignation* »;

3° in de Nederlandstalige tekst van § 2, laatste lid, worden de woorden « de benoemingsprocedure » vervangen door de woorden « de procedure van aanwijzing »;

4° in de Franstalige tekst van § 3, eerste lid, worden de woorden « *mandat précédent* » vervangen door de woorden « *mandat écoulé* »;

5° in de Franstalige tekst van § 3, tweede lid, worden de woorden « *doit être renouvelé* » vervangen door de woorden « *est renouvelé* ».

Art. 107

Dans le texte en français de l'article 39/27 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « le retard juridique » sont remplacés par les mots « l'arriéré juridictionnel »;

2° au § 2, alinéa 1^{er}, 2°, 1^{er} tiret, les mots « affaires en suspens et de l'arriéré judiciaire » sont remplacés par les mots « affaires pendantes et de l'arriéré juridictionnel »;

3° au § 2, dernier alinéa, les mots « rapports de fonctionnement » sont remplacés par les mots « rapports d'activité ».

Art. 108

Dans le texte français de l'article 39/28 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 4, alinéa 2, les mots « envoi recommandé » sont remplacés par les mots « lettre recommandée »;

2° au § 4, alinéa 3, les mots « réception de l'appel » sont remplacés par les mots « réception du recours ».

Art. 109

À l'article 39/29, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais du § 1^{er}, les mots « *waarin hij* » sont remplacés par les mots « *waarin de betrokkene* »;

2° dans le texte français du § 1^{er}, les mots « où il doit » sont remplacés par les mots « dans laquelle l'intéressé doit »;

3° dans le texte français du § 3, alinéa 2, les mots « n'est obtenue » sont remplacés par les mots « n'est accordée »;

4° dans le texte français du § 4, alinéa 2, les mots « la demande en licenciement » sont remplacés par les mots « l'action en licenciement »;

5° dans le texte français du § 4, alinéa 3, les mots « règles spéciales » sont remplacés par les mots « règles particulières » et les mots « contrairement aux » sont remplacés par les mots « par dérogation aux ».

6° dans le texte français du § 5, alinéa 2, les mots « est exécutée » sont remplacés par les mots « est exercée ».

Art. 107

In de Franstalige tekst van artikel 39/27 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « *le retard juridique* » vervangen door de woorden « *l'arriéré juridictionnel* »;

2° in § 2, eerste lid, 2°, worden de woorden « *affaires en suspens et de l'arriéré judiciaire* » vervangen door de woorden « *affaires pendantes et de l'arriéré juridictionnel* »;

3° in § 2, laatste lid worden de woorden « *rapports de fonctionnement* » vervangen door de woorden « *rapports d'activité* ».

Art. 108

In de Franstalige tekst van artikel 39/28 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 4, tweede lid, worden de woorden « *envoi recommandé* » vervangen door de woorden « *lettre recommandée* »;

2° in § 4, derde lid, worden de woorden « *réception de l'appel* » vervangen door de woorden « *réception du recours* ».

Art. 109

In artikel 39/29, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Nederlandstalige tekst van § 1, worden de woorden « *waarin hij* » vervangen door de woorden « *waarin de betrokkene* »;

2° in de Franstalige tekst van § 1, worden de woorden « *où il doit* » vervangen door de woorden « *dans laquelle l'intéressé doit* »;

3° in de Franstalige tekst van § 3, tweede lid, worden de woorden « *n'est obtenue* » vervangen door de woorden « *n'est accordée* »;

4° in de Franstalige tekst van § 4, tweede lid, worden de woorden « *la demande en licenciement* » vervangen door de woorden « *l'action en licenciement* »;

5° in de Franstalige tekst van § 4, derde lid, worden de woorden « *règles spéciales* » vervangen door de woorden « *règles particulières* » en worden de woorden « *contrairement aux* » vervangen door de woorden « *par dérogation aux* »;

6° in de Franstalige tekst van § 5, tweede lid, worden de woorden « *est exécutée* » vervangen door de woorden « *est exercée* ».

Art. 110

Dans le texte français de l'article 39/30, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « s'effectue par » sont remplacés par les mots « est effectuée par » et les mots « de ceux qui » sont remplacés par les mots « parmi ceux qui »;

2° au § 3, les 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} phrases sont remplacées par le texte suivant : « Si la mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat. ».

Art. 111

Dans le texte français de l'article 39/31 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « a lieu » sont remplacés par les mots « est effectuée »;

2° au § 4, les 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} phrases sont remplacées par le texte suivant :

« Au cas où cette mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat. ».

Art. 112

Dans le texte français de l'article 39/32 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, le § 3, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les dérogations obtenues en application de l'article 39/45 sont suspendues d'office pendant la durée fixée à l'alinéa 1^{er}. Aucune nouvelle dérogation n'est accordée pendant cette période. ».

Art. 113

Dans le texte français de l'article 39/33, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « la décision définitive » sont remplacés par les mots « l'évaluation définitive ».

Art. 110

In de Franstalige tekst van artikel 39/30 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « s'effectue par » vervangen door « est effectuée par » en de woorden « de ceux qui » door « parmi ceux qui »;

2° de tweede, derde en vierde zin van § 3 worden vervangen als volgt : « Si la mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service public fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat. ».

Art. 111

In de Franstalige tekst van artikel 39/31 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « a lieu » vervangen door de woorden « est effectuée »;

2° in § 4 worden de tweede, derde en vierde zin vervangen als volgt :

« Au cas où cette mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat. ».

Art. 112

In de Franstalige tekst van artikel 39/32 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt § 3, tweede lid, vervangen als volgt :

« Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les dérogations obtenues en application de l'article 39/45 sont suspendues d'office durant la durée fixée à l'alinéa 1^{er}. Aucune nouvelle dérogation n'est accordée pendant cette période. ».

Art. 113

In de Franstalige tekst van artikel 39/33, § 2, eerste lid van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « la décision définitive » vervangen door de woorden « l'évaluation définitive ».

Art. 114

Le texte français de l'article 39/37 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé par le texte suivant :

« Les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil et du greffe sont fixés par loi. ».

Art. 115

Dans le texte français de l'article 39/38 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, alinéa 2, les mots « dans la position de disponibilité » sont remplacés par les mots « en disponibilité »;

2° au § 3, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi décide du maintien en activité des membres du greffe, sur avis du Conseil des ministres. ».

Art. 116

Dans le texte français de l'article 39/39 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, la 1^{ère} phrase est remplacée par le texte suivant :

« Les membres du Conseil et du greffe qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, ne sont plus en mesure de remplir convenablement leur fonction et qui n'ont pas demandé leur mise à la retraite, sont avertis d'office par le premier président, par lettre recommandée à la poste. ».

Art. 117

Dans le texte français de l'article 39/40, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « n'a pas demandé sa retraite » sont remplacés par les mots « n'a pas demandé sa mise à la retraite ».

Art. 118

À l'article 39/41 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « La décision est » sont remplacés par les mots « La décision visée à l'article 39/40 est ».

Art. 114

De Franstalige tekst van artikel 39/37 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« *Les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil et du greffe sont fixés par loi.* ».

Art. 115

In de Franstalige tekst van artikel 39/38 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, tweede lid, worden de woorden « *dans la position de disponibilité* » vervangen door de woorden « *en disponibilité* »;

2° in § 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« *Le Roi décide du maintien en activité des membres du greffe, sur avis du Conseil des ministres.* ».

Art. 116

De eerste zin van de Franstalige tekst van artikel 39/39, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« *Les membres du Conseil et du greffe qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, ne sont plus en mesure de remplir convenablement leur fonction et qui n'ont pas demandé leur mise à la retraite, sont avertis d'office par le premier président, par lettre recommandée à la poste.* ».

Art. 117

In de Franstalige tekst van artikel 39/40, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *n'a pas demandé sa retraite* » vervangen door de woorden « *n'a pas demandé sa mise à la retraite* ».

Art. 118

In artikel 39/41, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *Van de beslissing* » vervangen door de woorden « *Van de in artikel 39/40 bedoelde beslissing* ».

Art. 119

Le texte français de l'article 39/44, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé par le texte suivant :

« La décision visée à l'article 39/40 est envoyée au Ministre dans les quinze jours qui suivent le moment où elle a acquis force de chose jugée. ».

Art. 120

Dans le texte français de l'article 39/49, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « Les titulaires détachés » sont remplacés par les mots « Les membres détachés » et les mots « Le temps qu'ils passent dans la position de » par « la période de ».

Art. 121

Dans le texte français de l'article 39/50, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « moyennant l'avis » sont remplacés par les mots « sur l'avis ».

Art. 122

Dans le texte français de l'article 39/55, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « renouvelable : » sont remplacés par les mots « renouvelable. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « Personne ne peut » sont remplacés par les mots « Nul ne peut ».

Art. 123

Le texte français de l'article 39/57, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé par le texte suivant :

« Le recours en annulation visé à l'article 39/2, §§ 1^{er}, alinéa 3, et 2, doit être introduit par requête dans les trente jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigée. ».

Art. 124

Dans le texte français de l'article 39/58, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « Toute signification » sont remplacés par les mots « Toute notification ».

Art. 119

De Franstalige tekst van artikel 39/44, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« La décision visée à l'article 39/40 est envoyée au Ministre dans les quinze jours qui suivent le moment où elle a acquis force de chose jugée. ».

Art. 120

In de Franstalige tekst van artikel 39/49, vierde lid van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *Les titulaires détachés* » vervangen door de woorden « *Les membres détachés* » en de woorden « *Le temps qu'ils passent dans la position de* » door « *la période de* ».

Art. 121

In de Franstalige tekst van artikel 39/50, eerste lid van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *moyennant l'avis* » vervangen door de woorden « *sur l'avis* ».

Art. 122

In de Franstalige tekst van artikel 39/55 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « *renouvelable* : » vervangen door de woorden « *renouvelable.* »;

2° in het tweede lid worden de woorden « *Personne ne peut* » vervangen door « *Nul ne peut* ».

Art. 123

De Franstalige tekst van artikel 39/57, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« Le recours en annulation visé à l'article 39/2, §§ 1^{er}, alinéa 3, et 2, doit être introduit par requête dans les trente jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigée. ».

Art. 124

In de Franstalige tekst van artikel 39/58, vierde lid van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *Toute signification* » vervangen door de woorden « *Toute notification* ».

Art. 125

À l'article 39/59, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « les faits invoqués par la partie requérante sont réputés prouvés » sont remplacés par les mots « les faits cités par la partie requérante sont réputés prouvés, à moins que ces faits soient manifestement inexacts »;

2° dans le texte français au § 2, alinéa 2, les mots « Toute signification » sont remplacés par les mots « Toute notification ».

Art. 126

À l'article 39/64 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français de l'alinéa 2, les mots « article 39/77, § 1^{er}, alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « article 39/77, § 1^{er}, alinéa 3 »;

2° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots « artikel 39/77, § 1, eerste lid » sont remplacés par les mots « artikel 39/77, § 1, derde lid ».

Art. 127

Dans le texte français de l'article 39/71, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « le mode signification » sont remplacés par les mots « le mode de notification ».

Art. 128

Dans le texte français de l'article 39/72, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « signifié » est remplacé par le mot « notifié » et le mot « signification » est remplacé par le mot « notification »;

2° à l'alinéa 2, les mots « cette taxe » sont remplacés par les mots « ce droit ».

Art. 129

À l'article 39/76 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « article 39/72, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « article 39/72, § 2 »;

Art. 125

In artikel 39/59 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid worden de woorden « worden de door de verzoekende partij aangehaalde feiten als bewezen geacht » vervangen door de woorden « worden de door de verzoekende partij vermelde feiten als bewezen geacht, tenzij deze feiten kennelijk onjuist zijn »;

2° in § 2, tweede lid worden in de Franstalige tekst de woorden « *Toute signification* » vervangen door de woorden « *Toute notification* ».

Art. 126

In artikel 39/64 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franstalige tekst van tweede lid, worden de woorden « *article 39/77, § 1^{er}, alinéa 1^{er}* » vervangen door de woorden « *article 39/77, § 1^{er}, alinéa 3* »;

2° in de Nederlandstalige tekst van tweede lid, worden de woorden « artikel 39/77, § 1, eerste lid » vervangen door de woorden « artikel 39/77, § 1, derde lid ».

Art. 127

In de Franstalige tekst van artikel 39/71, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « le mode de signification » vervangen door de woorden « le mode de notification ».

Art. 128

In de Franstalige tekst van artikel 39/72, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « *signifié* » vervangen door « *notifié* » en worden de woorden « *signification* » telkens vervangen door « *notification* »;

2° in het tweede lid worden de woorden « *cette taxe* » vervangen door de woorden « *ce droit* ».

Art. 129

In artikel 39/76 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, 1° worden de woorden « artikel 39/72, § 1 » vervangen door de woorden « artikel 39/72, § 2 »;

2° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 2, 1°, les mots « cette dernière requête » sont remplacés par les mots « cette demande »;

3° au § 3, alinéa 2, les mots « 52/2, § 1^{er} ou § 2, 3°, 4° ou 5° » sont remplacés par les mots « 52/2, § 1^{er} ou § 2, 3° ou 4° ».

Art. 130

À l'article 39/77 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « Celui-ci » sont remplacés par les mots « ce greffier » et les mots « la signification » sont remplacés par les mots « la notification ».

2° au § 3, les mots « le délai fixé au § 1^{er}, alinéa 5 » sont remplacés par les mots « le délai fixé au § 1^{er}, alinéa 2 ».

Art. 131

À l'article 39/79 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 2, 2°, les mots « article 11, §§ 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « article 11, § 1^{er} ou 2 »;

2° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « § 1^{er}, alinéa 2, 6° et 7° » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, alinéa 2, 7° et 8° ».

Art. 132

Les articles 57/11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 57/13, 57/14bis et 57/16, alinéas 3 à 5, de la même loi, abrogés par la loi du 15 septembre 2006, sont, à partir du 1^{er} décembre 2006, rétablis dans leur rédaction existante à la veille de leur abrogation.

Les articles visés à l'alinéa 1^{er} sont abrogés à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 précitée.

Art. 133

À l'article 57/23bis, alinéa 2, de la même loi, modifiés par la loi du 15 septembre 2006, les mots « ultérieure, au Commissaire général » sont remplacés par les mots « ultérieure et au Commissaire général ».

2° in de Franstalige tekst van § 1, tweede lid, 1° worden de woorden « *cette dernière requête* » vervangen door de woorden « *cette demande* »;

3° in § 3, tweede lid worden de woorden « 52/2, § 1 of § 2, 3°, 4° of 5° » vervangen door de woorden « 52/2, § 1 of § 2, 3° of 4° ».

Art. 130

In artikel 39/77 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijziging aangebracht :

1° in de Franstalige tekst van § 1, eerste lid worden de woorden « Celui-ci » vervangen door de woorden « *Ce greffier* » en de woorden « *la signification* » door « *la notification* »;

2° in § 3 worden de woorden « de in § 1, vijfde lid, bepaalde termijn » vervangen door de woorden « de in § 1, tweede lid, bepaalde termijn ».

Art. 131

In artikel 39/79 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, 2°, worden de woorden « artikel 11, §§ 1 en 2 » vervangen door de woorden « artikel 11, § 1 of 2 »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « § 1, tweede lid, 6° en 7° » vervangen door de woorden « § 1, tweede lid, 7° en 8° ».

Art. 132

De artikelen 57/11, § 1, eerste lid, 57/13, 57/14bis en 57/16, derde tot vijfde lid, van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 15 september 2006, worden, met ingang van 1 december 2006, hersteld in hun lezing zoals deze bestond daags voor hun opheffing.

De artikelen vermeld in het eerste lid worden opgeheven op de datum bedoeld in artikel 231 van de vermelde wet van 15 september 2006.

Art. 133

In artikel 57/23bis, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « te verwerpen, aan de Commissaris-generaal » vervangen door de woorden « te verwerpen en aan de Commissaris-generaal ».

Art. 134

Les articles 57/24, 57/25, 57/26 et 57/27 de la même loi, modifiés par la loi du 15 septembre 2006, sont :

1° à partir du 1^{er} décembre 2006, rétablis dans leur rédaction existante à la veille de ces dernières modifications;

2° à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 précitée, rétablis dans leur rédaction telle que celle-ci résulte des modifications apportées par la loi du 15 septembre 2006 précitée.

CHAPITRE 3

**Modifications aux lois sur le Conseil d'État,
coordonnées le 12 janvier 1973**

Art. 135

Dans l'intitulé français du titre IX, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « LE RETARD JUDICIAIRE » sont remplacés par les mots « L'ARRIÉRE JURIDICTIONNEL ».

Art. 136

Dans l'article 123, § 1^{er}, alinéas 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par l'article 70 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers, le chiffre 70 est remplacé par 76 et le chiffre trois est remplacé par six.

CHAPITRE 4

**Modifications à la loi du 15 septembre 2006
modifiant la loi du 15 décembre 1980
sur l'accès au territoire, le séjour,
l'établissement et l'éloignement des étrangers**

Art. 137

Dans le chapitre III de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est inséré un article 76*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 76*bis*. — § 1^{er}. Dans l'attente de l'entrée en vigueur de l'article 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980, inséré par la présente loi, l'étranger qui ne peut être considéré comme un réfugié et qui invoque des éléments médicaux doit adresser une demande d'autorisation de séjour au Ministre ou à son délégué sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 dé-

Art. 134

De artikelen 57/24, 57/25, 57/26 en 57/27, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 september 2006, worden :

1° met ingang van 1 december 2006 hersteld in hun lezing zoals deze bestond daags voor deze laatste wijzigingen;

2° op de datum vermeld in artikel 231 van de voormelde wet van 15 september 2006, hersteld in hun lezing zoals deze volgt uit de wijzigingen aangebracht door de voormelde wet van 15 september 2006.

HOOFDSTUK 3

**Wijzigingen aan de wetten op de Raad van State,
gecoördineerd op 12 januari 1973**

Art. 135

In het Franstalige opschrift van Titel IX van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « LE RETARD JUDICIAIRE » vervangen door de woorden « L'ARRIÉRE JURIDICTIONNEL ».

Art. 136

In artikel 123, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, ingevoegd bij artikel 70 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingen, wordt het cijfer 70 vervangen door 76 en wordt het cijfer drie vervangen door het cijfer zes.

HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot
wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende
de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de
vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

Art. 137

In hoofdstuk III van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt een artikel 76*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 76*bis*. — § 1. In afwachting van de inwerkingtreding van artikel 9*ter* van de wet van 15 december 1980, ingevoegd door deze wet, moet de vreemdeling die niet beschouwd kan worden als vluchteling en die medische elementen inroept, een aanvraag voor een machtiging tot verblijf richten aan de minister of zijn gemachtigde op basis van artikel 9,

cembre 1980, sauf s'il a déjà introduit une demande basée sur ces éléments antérieurement.

L'étranger visé ne peut à aucun moment se prévaloir de l'article 48/4 de la même loi, sauf s'il invoque un risque réel d'une autre atteinte grave au sens de l'article 48/4, § 2.

§ 2. Lorsque le Ministre ou son délégué octroie une autorisation de séjour à l'étranger visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, parce qu'il estime que celui-ci souffre d'une maladie dans un état tel qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, cette autorisation est donnée pour une durée limitée et devient illimitée à l'expiration de la période de cinq ans suivant la demande d'autorisation de séjour.

Le ministre ou son délégué peut, au cours du séjour limité de l'étranger, à tout moment mettre fin au séjour de celui-ci en vertu de l'article 55/5 de la loi du 15 décembre 1980 et lui donner l'ordre de quitter le territoire.

Le ministre ou son délégué peut en outre, au cours des dix années suivant la demande d'autorisation de séjour, mettre fin au séjour de l'étranger et lui donner l'ordre de quitter le territoire, lorsque celui-ci a obtenu l'autorisation de séjour sur la base de faits présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés, de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés, qui ont été déterminants dans l'octroi de l'autorisation. ».

Art. 138

Dans le chapitre III de la même loi est inséré un article 76^{ter}, rédigé comme suit :

« Art. 76^{ter}. — L'étranger autorisé au séjour pour une durée limitée, en application des critères décrits dans la circulaire du 30 septembre 1997 relative à l'octroi d'une autorisation de séjour sur la base de la cohabitation dans le cadre d'une relation durable, au moment de l'entrée en vigueur de l'article 6 de la présente loi, est considéré à partir de ce moment comme admis au séjour limité sur la base de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5^o, et de l'article 13, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, si le partenaire non ressortissant d'un État membre de l'Union européenne qu'il est venu rejoindre séjourne pour une durée illimitée dans le Royaume, ou comme autorisé au séjour limité sur la base de l'article 10^{bis}, § 2, et de l'article 13, § 1^{er}, alinéa 6, de la loi du 15 décembre 1980, si le partenaire non ressortissant d'un État membre de l'Union européenne qu'il est venu rejoindre séjourne pour une durée limitée dans le Royaume.

derde lid, van de wet van 15 december 1980, behalve indien hij reeds vroeger een aanvraag op basis van deze elementen heeft ingediend.

De betrokken vreemdeling kan zich op geen enkel moment beroepen op artikel 48/4 van dezelfde wet, tenzij hij een reëel risico loopt op andere ernstige schade in zin van artikel 48/4, § 2.

§ 2. Wanneer de minister of zijn gemachtigde een machtiging tot verblijf verleent aan de vreemdeling bedoeld in § 1, eerste lid, omdat hij van oordeel is dat deze op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, wordt deze machtiging verleend voor beperkte duur en wordt deze onbeperkt bij het verstrijken van een periode van vijf jaar nadat de aanvraag tot machtiging werd aangevraagd.

De minister of zijn gemachtigde kan, gedurende het verblijf van beperkte duur van de vreemdeling, te allen tijde een einde stellen aan het verblijf van deze krachtens artikel 55/5 van de wet van 15 december 1980, en hem het bevel geven het land te verlaten.

De minister of zijn gemachtigde kan bovendien, gedurende een periode van tien jaar die volgen op de aanvraag tot machtiging tot verblijf, een einde stellen aan het verblijf van de vreemdeling en hem het bevel geven het grondgebied te verlaten, wanneer hij deze machtiging bekomen heeft op grond van feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of achtergehouden of van valse verklaringen, of van valse of vervalste documenten die van doorslaggevend belang zijn geweest voor de toekenning van de machtiging. ».

Art. 138

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een artikel 76^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 76^{ter}. — De vreemdeling die op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 6 van deze wet gemachtigd wordt tot een verblijf voor beperkte duur met toepassing van de criteria bepaald in de omzendbrief van 30 september 1997 betreffende het verlenen van een verblijfsmachtiging op basis van samenwonen in het kader van een duurzame relatie, wordt vanaf dat ogenblik beschouwd als zijnde toegelaten tot een verblijf voor beperkte duur op grond van artikel 10, § 1, eerste lid, 5^o, en artikel 13, § 1, derde lid, van de wet van 15 december 1980 indien de partner die geen onderdaan is van een Lidstaat van de Europese Unie, die hij komen verzoegen is, in het Rijk verblijft voor onbeperkte duur of als zijnde gemachtigd tot een verblijf voor beperkte duur op grond van artikel 10^{bis}, § 2 en artikel 13, § 1, zesde lid, van de wet van 15 december 1980, indien de partner die geen onderdaan is van een Lidstaat van de Europese Unie, die hij komen verzoegen is, in het Rijk verblijft voor een beperkte duur.

Pendant le délai restant sur la période de trois ans suivant la délivrance du premier titre de séjour à l'étranger visé, le Ministre ou son délégué peut mettre fin au séjour de celui-ci sur la base, dans le premier cas, de l'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, s'il est mis fin au partenariat enregistré ou si le contrat de vie commune est dénoncé, 2° ou 3°, ou, dans le second cas, de l'article 13, § 4, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, s'il est mis fin au partenariat enregistré ou si le contrat de vie commune est dénoncé, 3° ou 4°, de la loi du 15 décembre 1980.

À l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, le partenaire visé d'un étranger en séjour illimité est admis au séjour illimité conformément à l'article 13, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, et, par dérogation à l'article 13, § 1^{er}, alinéa 6, de la même loi, le partenaire visé d'un étranger en séjour limité est autorisé au séjour pour une durée illimitée.

Art. 139

À l'article 77, § 2, de la même loi, les mots « l'article 48/3 » sont remplacés par les mots « l'article 48/4 ».

CHAPITRE 5

Modifications à la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 140

À l'article 230 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « requête en annulation » sont remplacés par les mots « recours en annulation »;

2° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 2, les mots « la demande visée à » sont remplacés par les mots « la communication visée à »;

3° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 2, les mots « de la demande visée à l'alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « de la communication visée à l'alinéa 1^{er} ».

Voordat er drie jaren verstreken zijn sedert de afgifte van de eerste verblijfstitel aan de betrokken vreemdeling, kan de minister of zijn gemachtigde een einde stellen aan diens verblijf, in het eerste geval op grond van artikel 11, § 2, eerste lid, 1°, indien er een einde gesteld wordt aan het geregistreerd partnerschap of indien het samenlevingscontract wordt opgezegd, 2° of 3°, of, in het tweede geval, op grond van artikel 13, § 4, eerste lid, 1° of 2°, indien er een einde gesteld wordt aan het geregistreerd partnerschap of indien het samenlevingscontract wordt opgezegd, 3° of 4°, van de wet van 15 december 1980.

Na het verstrijken van de in het voorgaande lid bedoelde termijn, wordt de betrokken partner van de vreemdeling die voor onbepaalde duur in het Rijk verblijft, toegelaten tot een verblijf van onbepaalde duur in het Rijk overeenkomstig artikel 13, § 1, derde lid, van de wet van 15 december 1980, en wordt de vreemdeling die de partner is van een vreemdeling die voor beperkte duur in het Rijk verblijft, gemachtigd tot een verblijf voor onbepaalde duur, dit in afwijking van artikel 13, § 1, zesde lid, van dezelfde wet.

Art. 139

In artikel 77, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden « artikel 48/3 » vervangen door de woorden « artikel 48/4 ».

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 140

In artikel 230 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor de Vreemdelingenbetwistingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franstalige tekst van § 1, eerste lid, worden de woorden « *requête en annulation* » vervangen door de woorden « *recours en annulation* »;

2° in de Nederlandstalige tekst van § 1, eerste lid, worden de woorden « verzoekschrift tot nietigverklaring » vervangen door de woorden « beroep tot nietigverklaring »;

3° in de Nederlandstalige tekst van § 1, tweede lid worden de woorden « het in het eerste lid bepaalde verzoek » vervangen door de woorden « de in het eerste lid bepaalde mededeling ».

Art. 141

À l'article 234, § 2, dernier alinéa, de la même loi, les mots « dans le délai visé à l'alinéa 2 » sont remplacés par les mots « dans le délai visé à l'alinéa 3 ».

Art. 142

À l'article 235 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Concernant les recours qui sont pendants à la date fixée à l'article 243, alinéa 3, et pour lesquels aucune date d'audience n'est encore fixée, ainsi que les recours qui sont introduits à partir de cette date, la Commission permanente de recours des réfugiés a les mêmes compétences que celles qui sont attribuées par la présente loi au Conseil du Contentieux des Étrangers. »;

2° au § 2, alinéa 3, les mots « articles 39/9 », sont remplacés par les mots « articles 39/10. »;

3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant

« Dans l'attente de la première désignation du premier président et du président du Conseil du contentieux des étrangers, sur la base de l'article 236, les premiers présidents et présidents de la Commission permanente de recours des réfugiés continuent d'exercer leurs compétences pour ce qui est de la distribution des affaires et de la direction du service. Ils sont remplacés par les premier président et président du Conseil du Contentieux des Étrangers à la date de la première désignation de ceux-ci conformément à l'article 236, § 1^{er}. »;

4° le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. En outre, concernant les recours qui sont pendants à la date fixée à l'article 243, alinéa 3, et pour lesquels aucune date d'audience n'est encore fixée, le premier président ou le membre désigné par lui demande, par pli recommandé, à la partie requérante si elle souhaite poursuivre la procédure et, le cas échéant, de compléter la requête pendante afin qu'elle satisfasse aux règles procédurales qui prévalent devant le Conseil du Contentieux des Étrangers. »;

5° au § 3, alinéa 4, les mots « alinéa 2 » sont remplacés par les mots « alinéa 1^{er} »;

6° au § 3, dernier alinéa, les mots « alinéa 2 » sont remplacés par les mots « alinéa 3 ».

Art. 141

In artikel 234, § 2, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden « binnen de in het tweede lid gestelde termijn » vervangen door de woorden « binnen de in het derde lid gestelde termijn ».

Art. 142

In artikel 235 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Inzake beroepen die op de datum vastgesteld in artikel 243, derde lid, aanhangig zijn en waarvoor nog geen rechtsdag bepaald is, evenals voor beroepen die ingediend zijn vanaf deze datum, heeft de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen dezelfde bevoegdheid als die welke bij deze wet aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt toegekend. »;

2° in § 2, derde lid, worden de woorden « artikelen 39/9 » vervangen door de woorden « artikelen 39/10 »;

3° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwachting van de eerste aanwijzing van de eerste voorzitter en van de voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, blijven de eerste voorzitters en de voorzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen op grond van artikel 236 hun bevoegdheden uitoefenen voor wat betreft de verdeling van de zaken en de leiding van de dienst. Ze worden vervangen door de eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op de datum van de eerste aanwijzing van dezen overeenkomstig artikel 236, § 1. »;

4° § 3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Inzake beroepen die op de datum vastgesteld in artikel 243, derde lid, aanhangig zijn en waarvoor nog geen rechtsdag bepaald is, vraagt de eerste voorzitter of het door hem aangewezen lid bovendien, bij aangetekend schrijven, aan de verzoekende partij of zij wenst het geding voort te zetten en, in voorkomend geval, het aanhangige verzoekschrift te vervolledigen opdat het voldoet aan de procedurele voorschriften die gelden voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. »;

5° in § 3, vierde lid worden de woorden « het tweede lid », vervangen door de woorden « het eerste lid »;

6° in § 3, laatste lid worden de woorden « het tweede lid », vervangen door de woorden « het derde lid ».

Art. 143

Dans le texte néerlandais de l'article 236, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « *respectievelijk* » est supprimé.

Art. 144

Dans le texte français de l'article 237, § 1^{er}, de la même loi, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté ».

Art. 145

À l'article 238 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français du § 1^{er}, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté »;

2° au § 2, alinéa 2, les mots « premier délai de quatre ans » sont remplacés par les mots « premier délai de cinq ans »;

3° au § 2, alinéa 3, les mots « Le délai de quatre ans » sont remplacés par les mots « Le délai de cinq ans ».

Art. 146

Dans le texte français de l'article 239 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté »;

2° au § 3, les mots « l'évaluation de celles-ci » sont remplacés par les mots « l'appréciation de celles-ci ».

Art. 147

Dans le texte français de l'article 240 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « se fait par » sont remplacés par les mots « est faite par »;

2° au § 2, alinéa 2, les mots « au moins » sont insérés entre les mots « vingt juges au contentieux des étrangers aient » et « prêté serment ».

Art. 148

Dans le texte français de l'article 241, § 1^{er}, de la même loi, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté ».

Art. 143

In de Nederlandse tekst van artikel 236, § 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « *respectievelijk* » geschrapt.

Art. 144

In de Franstalige tekst van artikel 237, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* ».

Art. 145

In artikel 238 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franstalige tekst van § 1, worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* »;

2° in § 2, tweede lid worden de woorden « eerste termijn van vier jaar » vervangen door de woorden « eerste termijn van vijf jaar »;

3° in § 2, derde lid worden de woorden « bepaalde termijn van vier jaar » vervangen door de woorden « bepaalde termijn van vijf jaar ».

Art. 146

In de Franstalige tekst van artikel 239 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* »;

2° in § 3 worden de woorden « *l'évaluation de celles-ci* » vervangen door de woorden « *l'appréciation de celles-ci* ».

Art. 147

In de Franstalige tekst van artikel 240 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « *se fait par* » vervangen door de woorden « *est faite par* »;

2° in § 2, tweede lid worden de woorden « *au moins* » ingevoegd tussen « *vingt juges au contentieux des étrangers aient* » en « *prêté serment* ».

Art. 148

In de Franstalige tekst van artikel 241, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* ».

Art. 149

Dans le texte français de l'article 242, § 2, de la même loi, les mots « des mandataires » sont remplacés par les mots « des titulaires de mandat ».

CHAPITRE 6

Entrée en vigueur

Art. 150

Les chapitres 2 à 6 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au Moniteur belge, à l'exception de l'article 137 qui produit ses effets du 10 octobre 2006 à la veille de la date d'entrée en vigueur de l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006.

CHAPITRE 7

Création de la fonction de gardien de la paix

Art. 151

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, harmoniser et encadrer dans une nouvelle fonction de gardien de la paix tout ou partie des fonctions publiques non policières existantes de sécurité et de prévention exercées sur le domaine public.

Dans ce cadre, le Roi peut fixer la description des activités, les compétences et les obligations, les conditions d'accès parmi lesquelles les conditions de sécurité et de formation, les conditions d'exercice et le contrôle des personnes en charge de ces fonctions.

Art. 152

Les personnes exerçant la fonction de gardien de la paix peuvent entre autre être compétentes pour constater des infractions sanctionnables administrativement visées à l'article 119^{bis}, § 6, de la nouvelle loi communale.

Art. 153

L'article 119^{bis}, § 6, alinéa 2, 1°, de la nouvelle loi communal inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié par les lois des 26 juin 2000, 7 mai 2004, 17 juin 2004 et la loi du 20 juillet 2005, est complété comme suit :

« Le fonctionnaire communal constataleur peut se faire remettre la pièce d'identité ou un document de remplacement du contrevenant lui permettant de s'assurer de la juste identité de cette personne.

Art. 149

In de Franstalige tekst van artikel 242, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « *des mandataires* » vervangen door de woorden « *des titulaires de mandat* ».

HOOFDSTUK 6

Inwerkingtreding

Art. 150

De hoofdstukken 2 tot 6 treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 137 dat uitwerking heeft met ingang van 10 oktober 2006 tot daags voor de datum van inwerkingtreding van artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

HOOFDSTUK 7

Instelling van de functie van gemeenschapswacht

Art. 151

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de bestaande publieke niet-politionele veiligheids- en preventiefuncties uitgeoefend op het openbaar domein, te harmoniseren en te kaderen in een nieuwe functie van gemeenschapswacht.

In dit kader kan de Koning het activiteitenpakket, de bevoegdheden en de plichten, de toegangsvoorwaarden, waaronder de veiligheids- en opleidingsvoorwaarden, de uitoefeningsvoorwaarden en het toezicht op de personen belast met deze functies, nader bepalen.

Art. 152

De personen die de functie van gemeenschapswacht uitoefenen, kunnen onder meer bevoegd zijn voor het vaststellen van louter administratief sanctioneerbare inbreuken bedoeld in artikel 119^{bis}, § 6, van de nieuwe gemeentewet.

Art. 153

Artikel 119^{bis}, § 6, tweede lid, 1°, van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 2000, 7 mei 2004, 17 juni 2004 en de wet van 20 juli 2005, wordt aangevuld als volgt :

« De vaststellende gemeenteambtenaar kan zich het identiteitsbewijs of vervangend document van de overtreder laten voorleggen teneinde zich te vergewissen van de juiste identiteit van deze persoon.

Le contrôle d'identité est uniquement permis envers des personnes dont les fonctionnaires ont établi qu'ils avaient commis une infraction punissable par des sanctions administratives. ».

De identiteitscontrole is alleen toegestaan bij personen van wie de ambtenaren hebben vastgesteld dat zij een inbreuk begaan hebben die bestraft kan worden met administratieve sancties. ».

	Pages		Blz.
	—		—
Avis du Conseil d'État sur le projet global : n° 41.595/2/4	145	Advies van de Raad van State over het globaal ontwerp: n° 41.595/2/4	145
Avis du Conseil d'État : n° 41.153/2	166	Advies van de Raad van State : n° 41.153/2	166
Avis du Conseil d'État : n° 40.434/2	179	Advies van de Raad van State : n° 40.434/2	179
Avis du Conseil d'État : n° 40.435/2	184	Advies van de Raad van State : n° 40.435/2	184

TABLE DES MATIÈRES DES AVIS		INHOUDSTAFEL ADVIEZEN
TITRE I ^{er} . — DISPOSITION GÉNÉRALE	Avis du Conseil d'État sur le projet global : 41.595/2/4 — <i>Advies Raad van State over het globaal ontwerp : 41.595/2/4</i>	TITEL I. — ALGEMENE BEPALING
TITRE II. — JUSTICE		TITEL II. — JUSTITIE
Chapitre 1 ^{er} . — Modification du code d'instruction criminelle ainsi que de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales		Hoofdstuk 1. — Wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties
Section 1 ^{re} . — Modification du code d'instruction criminelle		Afdeling 1. — Wijziging van het Wetboek van strafvordering
Section 2. — Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales		Afdeling 2. — Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties
Chapitre 2. — Modification de la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs		Hoofdstuk 2. — Wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen
Section 1 ^{re} . — Dispositions modifiant la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle		Afdeling 1. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering
Section 2. — Dispositions modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs		Afdeling 2. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen
Chapitre 3. — Modification de différentes dispositions légales en vue d'uniformiser les modalités d'exécution des missions dévolues aux Maisons de justice		Hoofdstuk 3. — Wijziging van verschillende wettelijke bepalingen ter uniformisering van de uitvoeringsmodaliteiten van de opdrachten toevertrouwd aan de Justitiehuisen
Section 1 ^{re} . — Dispositions modifiant le Code pénal		Afdeling 1. — Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek
Section 2. — Disposition modifiant le Code d'instruction criminelle		Afdeling 2. — Bepaling tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Section 3. — Dispositions modifiant de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1 ^{er} juillet 1964	Afdeling 3. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964
Section 4. — Dispositions modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis, la probation	Afdeling 4. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie
Section 5. — Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive	Afdeling 5. — Bepalingen tot wijziging van de wet 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
Section 6. — Disposition modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales	Afdeling 6. — Bepaling tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen
Section 7. — Disposition modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	Afdeling 7. — Bepaling tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
Chapitre 4. — Modification de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	Hoofdstuk 4. — Wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
Chapitre 5. — Modifications au Code judiciaire	Hoofdstuk 5. — Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek
Section 1 ^{re} . — Modification de la procédure relative à la désignation de candidat magistrat (3 ^e voie)	Afdeling 1. — wijziging van de procedure betreffende de aanwijzing van de kandidaat-magistraat (derde weg)
Section 2. — Modification du code judiciaire	Afdeling 2. — Wijziging aan het gerechtelijk wetboek
Section 3. — Avocat à la Cour de Cassation	Afdeling 3. — Advocaat bij het Hof van Cassatie
Chapitre 6. — Modifications aux lois des 8 avril 1965 et 1 ^{er} mars 2002 en matière de délinquance juvénile, ainsi que du Code judiciaire	Hoofdstuk 6. — Wijzigingen aan de wetten van 8 april 1965 en 1 maart 2002 inzake jeugddelinquentie, evenals van het Gerechtelijk wetboek
Section 1 ^{re} – Modifications à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait	Afdeling 1. — Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade
Section 2. — Modifications de la loi du 1 ^{er} mars 2002 relative au placement pro-	Afdeling 2. — Wijzigingen van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige

visoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction Section 3. — Modification du Code judiciaire Section 4. — Disposition finale Chapitre 7. — Modification de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail		plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd Afdeling 3. — Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek Afdeling 4. — Slotbepaling Hoofdstuk 7. — Wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken
Chapitre 8. — Modifications à la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air, ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportive, et la loi relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale	Avis du Conseil d'État : 41.153/2 — <i>Advies van de Raad van State :</i> 41.153/2	Hoofdstuk 8. — Wijzigingen aan de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens, en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, en de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij
Section 1^{re}. — Dispositions modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs Section 2. — Dispositions modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus Section 3. — Dispositions modifiant la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives Section 4. — Dispositions modifiant la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale Section 5. — Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires TITRE II. — INTÉRIEUR Chapitre 1^{er}. — Règlement du passage des membres de la Commission émanante de recours des réfugiés vers le Conseil du Contentieux des Étrangers Chapitre 2. — Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le sé-		Afdeling 1. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 7 mei 1999, op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers Afdeling 2. — Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen Afdeling 3. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten Afdeling 4. — Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij Afdeling 5. — Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen Titel II. — BINNENLANDSE ZAKEN Hoofdstuk 1. — Regeling van de overgang van de leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen Hoofdstuk 2. — Wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot

jour, l'établissement et l'éloignement des étrangers	het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen
Chapitre 3. — Modifications aux lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973	Hoofdstuk 3. — Wijzigingen aan de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973
Chapitre 4. — Modifications à la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers	Hoofdstuk 4. — Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen
Chapitre 5. — Entrée en vigueur	Hoofdstuk 5. — Inwerkingtreding

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (II)
(n° 41.595/2/4)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième et quatrième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 31 octobre 2006, d'une demande d'avis, *dans un délai de cinq jours ouvrables*, sur un avant-projet de loi « portant des dispositions diverses (II) », a donné les 7 novembre 2006 (quatrième chambre) et 8 novembre 2006 (deuxième chambre) l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« Gelet op de hoogdringendheid zou de regering de Raad van State dankbaar zijn, mocht het advies worden verstrekt binnen de termijn bepaald bij artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. In een bijgevoegd document vindt de Raad van State, voor elk van beide voorontwerp en van wet, telkens per onderdeel, de concrete motivering van de hoogdringendheid. ».

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

TITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

Les articles 137 à 139 de l'avant-projet de loi règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Il convient dès lors d'insérer ces dispositions dans l'avant-projet de loi portant des dispositions diverses (I) qui fait l'objet de l'avis 41.594/1/2/3/4, donné les 6, 7 et 8 novembre 2006 par la section de législation du Conseil d'État.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (II)
(n° 41.595/2/)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede en vierde kamer, op 31 oktober 2006 door de Eerste Minister verzocht hem, *binnen een termijn van vijf werkdagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende diverse bepalingen (II) », heeft op 7 november 2006 (vierde kamer) en 8 november 2006 (tweede kamer) het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

« Gelet op de hoogdringendheid zou de regering de Raad van State dankbaar zijn, mocht het advies worden verstrekt binnen de termijn bepaald bij artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. In een bijgevoegd document vindt de Raad van State, voor elk van beide voorontwerp en van wet, telkens per onderdeel, de concrete motivering van de hoogdringendheid. ».

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

De artikelen 137 tot 139 van het voorontwerp regelen een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Bijgevolg dienen deze bepalingen te worden opgenomen in het voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen (I) waarover op 6, 7 en 8 november 2006 door de afdeling wetgeving van de Raad van State advies 41.594/1/2/3/4 is uitgebracht.

TITRE II

*Justice*CHAPITRE 1^{er}

Modification du Code d'instruction criminelle ainsi que de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Ce chapitre a déjà fait l'objet de l'avis 40.434/2, donné par la section de législation du Conseil d'État, le 7 juin 2006.

Selon sa jurisprudence constante, lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé sa compétence; il ne lui appartient dès lors plus de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, et ce, non seulement lorsqu'elles ont été revues pour tenir compte des observations formulées dans le premier avis, mais également lorsque, comme en l'espèce, elles demeurent inchangées malgré les observations du Conseil d'État ⁽¹⁾.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 19 mars 2003 modifiant le Code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Ce chapitre a déjà fait l'objet de l'avis 40.435/2, donné par la section de législation du Conseil d'État, le 7 juin 2006.

Selon sa jurisprudence constante, lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé sa compétence; il ne lui appartient dès lors plus de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, et ce, non seulement lorsqu'elles ont été revues pour tenir compte des observations formulées dans le premier avis, mais également lorsque, comme en l'espèce, elles demeurent inchangées malgré les observations du Conseil d'État ⁽²⁾.

⁽¹⁾ L'auteur de l'avant-projet de loi veillera à déposer sur le bureau des Chambres l'avis 41.434/2, précité, en même temps que le présent avis.

⁽²⁾ L'auteur de l'avant-projet de loi veillera à déposer sur le bureau des Chambres l'avis 41.435/2, précité, en même temps que le présent avis.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van het Wetboek van Strafvordering en van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Dit hoofdstuk is reeds behandeld in advies 40.434/2, dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 7 juni 2006 heeft uitgebracht.

Wanneer de afdeling wetgeving een advies heeft gegeven, heeft ze, volgens haar vaste rechtspraak, haar bevoegdheid opgebruikt; het komt haar derhalve niet meer toe om zich opnieuw uit te spreken over reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of deze, zoals *in casu*, ongewijzigd zijn gebleven ondanks de opmerkingen van de Raad van State dan wel of ze herzien zijn teneinde rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies gemaakt zijn ⁽¹⁾.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Dit hoofdstuk is reeds behandeld in advies 40.435/2, dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 7 juni 2006 heeft uitgebracht.

Wanneer de afdeling wetgeving een advies heeft gegeven, heeft ze, volgens haar vaste rechtspraak, haar bevoegdheid opgebruikt; het komt haar derhalve niet meer toe om zich opnieuw uit te spreken over reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of deze, zoals *in casu*, ongewijzigd zijn gebleven ondanks de opmerkingen van de Raad van State dan wel of ze herzien zijn teneinde rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies gemaakt zijn ⁽²⁾.

⁽¹⁾ De steller van het voorontwerp van wet dient erop toe te zien dat samen met dit advies het voormelde advies 41.434/2 bij de Kamers wordt ingediend.

⁽²⁾ De steller van het voorontwerp van wet dient erop toe te zien dat samen met dit advies het voormelde advies 41.435/2 bij de Kamers wordt ingediend.

CHAPITRE 3

Modification de différentes dispositions légales en vue d'uniformiser les modalités d'exécution des missions dévolues aux Maisons de justice

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Délégations de compétence au Roi

1.1. Des délégations de compétence au Roi sont contenues dans les articles suivants de l'avant-projet de loi : article 35, 2° et 4°; article 37, 5); article 39; article 40; article 46; article 48, 1); article 50; article 52.

Les principes applicables en matière de délégations de compétence au Roi ont été rappelés par la section de législation dans les termes suivants dans l'avis 38.703/1/V donné le 6 septembre 2005, sur un avant-projet de loi « relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de services » :

« En ce qui concerne la délégation de compétences au Roi, il y a lieu de rappeler les principes qui régissent les relations entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif ⁽³⁾. Conformément à ces principes, les choix politiques essentiels doivent être fixés par le pouvoir législatif, mais le soin d'arrêter les modalités de leur mise en oeuvre peut être laissé au pouvoir exécutif ⁽⁴⁾. Dans des matières que la Constitution réserve à la loi, la possibilité pour le législateur de déléguer des compétences au Roi est plus restreinte : dans ces matières, le législateur doit en effet définir avec une précision suffisante une délégation éventuelle et la délégation ne peut en principe concerner que l'exécution de mesures dont les éléments essentiels ont été fixés au préalable par le législateur ⁽⁵⁾. ». ⁽⁶⁾

⁽³⁾ Pour un exposé général, voir l'avis 36.541/3, donné le 23 mars 2004, sur un avant-projet devenu la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, (Doc. parl., Chambre, DOC 51-1228/1, (19), pp. 20-24, nos 4-7).

⁽⁴⁾ Voir Cour d'arbitrage, 3 mars 2004, n° 31/2004, cons. B.5.4.

⁽⁵⁾ Voir Cour d'arbitrage, 16 février 2005, n° 39/2005, cons. B.3.2.; 20 avril 2005, n° 72/2005, cons. B.30; 19 juillet 2005, n° 137/2005, cons. B.4.

Dans certaines circonstances exceptionnelles, le législateur peut laisser au Roi le soin de fixer des éléments même essentiels à condition que cette habilitation soit explicite et sans équivoque et que les mesures prises par le Roi soient examinées par le pouvoir législatif dans un délai relativement court, fixé dans la loi d'habilitation (cf. Cour d'arbitrage, 16 mars 2005, n° 57/2005, cons. B.8.2).

⁽⁶⁾ Voir, dans le même sens, l'avis 39.173/1, donné le 18 octobre 2005, sur un avant-projet devenu la loi du 13 juillet 2006 portant des dispositions diverses en matière de maladies professionnelles et d'accidents du travail et en matière de réinsertion professionnelle (Doc. parl., Chambre, session 2003-2004, n° 1334/1, pp. 49-55).

HOOFDSTUK 3

Wijziging van verschillende wettelijke bepalingen ter uniformisering van de uitvoeringsmodaliteiten van de opdrachten toevertrouwd aan de Justitiehuizen

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Delegatie van bevoegdheid aan de Koning

1.1. Er wordt voorzien in delegatie van bevoegdheid aan de Koning in de volgende artikelen van het voorontwerp van wet : artikel 35, 2° en 4°; artikel 37, 5); artikel 39; artikel 40; artikel 46; artikel 48, 1); artikel 50; artikel 52.

De beginselen die van toepassing zijn inzake delegatie van bevoegdheid aan de Koning zijn door de afdeling wetgeving in de volgende bewoordingen in herinnering gebracht in advies 38.703/1/V gegeven op 6 september 2005, over een voorontwerp van wet « houdende overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten » :

« In verband met de delegatie van bevoegdheden aan de Koning, dient herinnerd te worden aan de beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht regelen ⁽³⁾. Overeenkomstig die beginselen dienen de essentiële beleidskeuzen door de wetgevende macht te worden vastgesteld, maar mag de nadere uitwerking ervan aan de uitvoerende macht worden overgelaten ⁽⁴⁾. In aangelegenheden die de Grondwet aan de wet voorbehoudt, is de mogelijkheid voor de wetgever om bevoegdheden aan de Koning te delegeren beperkte : in die aangelegenheden moet de wetgever een eventuele machtiging voldoende nauwkeurig omschrijven, en mag de delegatie in beginsel slechts betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de essentiële elementen voorafgaandelijk door de wetgever zijn vastgesteld ⁽⁵⁾. ». ⁽⁶⁾

⁽³⁾ Zie, voor een algemene uiteenzetting, advies 36.541/3 van 23 maart 2004 over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 9 december 2004 houdende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, Parl. St., Kamer, n° 51-1228/1, (19), blz. 20-24, n° 4-7.

⁽⁴⁾ Zie Arbitragehof, 3 maart 2004, n° 31/2004, overw. B.5.4.

⁽⁵⁾ Zie Arbitragehof, 16 februari 2005, n° 39/2005, overw. B.3.2.; 20 april 2005, n° 72/2005, overw. B.30; 19 juli 2005, n° 137/2005, overw. B.4.

In bepaalde uitzonderlijke gevallen mag de wetgever de vaststelling van zelfs essentiële elementen aan de Koning overlaten, mits die machtiging uitdrukkelijk en ondubbelzinnig is en de door de Koning genomen maatregelen door de wetgevende macht worden onderzocht binnen een relatief korte termijn, vastgesteld in de machtigingswet (zie Arbitragehof, 16 maart 2005, n° 57/2005, overw. B.8.2).

⁽⁶⁾ Zie in dezelfde zin, advies 39.173/1, gegeven op 18 oktober 2005, over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 13 juli 2006 houdende diverse bepalingen inzake beroepsziekten en arbeidsongevallen en inzake beroepsherinschakeling (Parl. St., Kamer, zitting 2003-2004, n° 1334/1, blz. 49-55).

1.2. L'avant-projet de loi prévoit de déléguer au Roi deux types de compétence.

1.2.1. Est déléguée au Roi, la compétence de préciser les règles relatives au rapport d'information et à l'enquête sociale prévus en matière de condamnation à une peine de travail (article 35, 2°, de l'avant-projet de loi), en matière d'évaluation de l'état d'un interné (article 40 de l'avant-projet de loi) et en matière de liberté sous conditions dans les cas où une détention préventive peut être ordonnée (article 48, 1) de l'avant-projet de loi).

Ces rapports et enquêtes touchent nécessairement à la sphère de la vie privée et familiale des intéressés. L'article 22 de la Constitution dispose à ce sujet ce qui suit :

« Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit. ».

S'agissant d'une matière que la Constitution réserve à la loi, les éléments essentiels des rapports et enquêtes doivent donc être fixés dans la loi et les habilitations conférées à l'Exécutif doivent être définies de manière précise. Les articles 35, 2°, 40 et 48, 1), de l'avant-projet de loi devraient donc préciser à tout le moins la nature des données sur lesquelles porteront les rapports et enquêtes. Les habilitations devront par ailleurs spécifier l'objet des règles que le Roi est habilité à adopter en exécution des dispositions précitées.

1.2.2. Les délégations de compétences relatives aux modalités de composition et de fonctionnement des structures de concertation prévues aux articles 35, 4°, 37, 5), 39, 46, 50 et 52 de l'avant-projet de loi n'appellent en revanche pas de critiques. Ces «structures» n'étant pas appelées à donner un avis obligatoire, il n'est pas nécessaire que leurs modalités de composition et de fonctionnement soient fixées par la loi (7).

(7) Voir, *a contrario*, l'avis 26.242/2, donné le 23 avril 1997, sur un avant-projet devenu le décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre (Doc., CCF, session 1996-1997, n° 152/1). Voir aussi, dans le même sens, l'avis 37.214/2, donné le 18 mai 2004, sur un projet devenu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 2004 définissant les modalités de fonctionnement des Commissions consultatives de l'enseignement spécialisé (*Moniteur belge* du 8 septembre 2004).

1.2. Het voorontwerp van wet voorziet in delegatie van twee soorten bevoegdheden aan de Koning.

1.2.1. Aan de Koning wordt de bevoegdheid opgedragen om de nadere regels te bepalen met betrekking tot het voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête in het kader van een veroordeling tot een werkstraf (artikel 35, 2°, van het voorontwerp van wet), in het kader van een evaluatie van de toestand van een geïnterneerde (artikel 40 van het voorontwerp van wet) en in het kader van de vrijheid onder voorwaarden, in het geval waarbij een voorlopige hechtenis kan worden bevolen (artikel 48, 1) van het voorontwerp van wet).

Die rapporten en enquêtes houden noodgedwongen verband met het privé- en gezinsleven van de betrokkenen. In artikel 22 van de Grondwet wordt in dat verband het volgende bepaald :

« Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht. ».

Aangezien het een materie betreft die volgens de Grondwet uitsluitend bij wet geregeld mag worden, dienen de essentiële gegevens van de rapporten en de enquêtes bij wet bepaald te worden en moeten de bevoegdheden die aan de uitvoerende macht verleend worden nauwkeurig omschreven worden. In de artikelen 35, 2°, 40 en 48, 1), van het voorontwerp van wet zou op zijn minst gepreciseerd moeten worden op welke gegevens de rapporten en de enquêtes betrekking moeten hebben. In de machtigingsbepalingen moet voorts gepreciseerd worden waarop de regels betrekking hebben die krachtens de voornoemde bepalingen door de Koning mogen worden uitgevaardigd.

1.2.2. De delegatie van bevoegdheden wat betreft de nadere regels inzake de samenstelling en de werkwijze van de overlegstructuren, waarin voorzien wordt in de artikelen 35, 4°, 37, 5), 39, 46, 50 en 52 van het voorontwerp van wet, geeft daarentegen geen aanleiding tot enige opmerking. Aangezien die « structuren » geen verplicht advies dienen uit te brengen, is het niet noodzakelijk dat de nadere regels inzake hun samenstelling en werkwijze bij wet worden vastgelegd (7).

(7) Zie, *a contrario*, advies 26.242/2, gegeven op 23 april 1997, over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren (Gedr. St., CCF, zitting 1996-1997, n° 152/1). Zie eveneens, in dezelfde zin, advies 37.214/2, gegeven op 18 mei 2004, over een ontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 2 juni 2004 tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van de Adviescommissies voor het gespecialiseerd onderwijs (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 2004).

2. Niveaux de création des structures de concertation

En ce qui concerne les niveaux auxquels les structures de concertation sont créées, l'avant-projet de loi indique, par endroits, que celles-ci sont créées « aux niveaux fédéral et local » (article 35, 4°; article 39; article 46), et, à d'autres endroits, qu'elles sont créées « aux niveaux fédéral et local et au niveau des arrondissements judiciaires » (article 37, 5; article 50; article 52). Il conviendra de vérifier si ces différences sont voulues. En tout état de cause, la notion de « niveau local » demande à être précisée.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Art. 36

À l'article 36, point 5), il serait utile de prévoir une solution applicable au cas où le condamné refuse de signer la convention en question. L'article 37ter, § 3, alinéa 1^{er}, du Code pénal prévoit certes qu'une peine de travail ne peut être prononcée que du consentement de l'intéressé. Il se pourrait néanmoins qu'une fois condamné à une peine de travail, l'intéressé cesse de faire preuve de collaboration. L'avant-projet de loi devrait envisager ce cas.

La même observation vaut pour l'article 37, point 3), alinéa 3, de l'avant-projet de loi.

Art. 42

La personne « qui assurera la tutelle médicale », visée à l'article 42, point 1), première phrase, sera, selon toute vraisemblance, un médecin. Il importe de vérifier si la communication du rapport sur le déroulement de la tutelle médicale à la commission de défense sociale ainsi qu'à l'assistant de justice, prévue à l'article 42, point 1), deuxième phrase, ne pose pas de problème sous l'angle du secret médical.

Il ressort de l'article 458 du Code pénal qu'il ne saurait y avoir de violation du secret médical lorsque des révélations sont faites dans les cas admis par la loi, et lorsque les personnes auxquelles sont communiquées les données médicales sont elles-mêmes tenues au secret professionnel⁽⁸⁾. Cette dernière condition est remplie dans le chef des membres de la commission de défense sociale, qui ont la qualité de magistrat, d'avocat ou de médecin⁽⁹⁾. Il est conseillé de prévoir en outre que l'assistant de justice sera tenu au secret profes-

⁽⁸⁾ Voir en ce sens l'arrêt C.E., Muret, n° 34.523 du 23 mars 1990.

⁽⁹⁾ Article 12 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

2. Verschillende niveau's waarbinnen overlegstructuren opgericht worden

Wat betreft de niveau's waarbinnen overlegstructuren worden opgericht, wordt in het voorontwerp van wet nu eens gesteld dat deze opgericht worden « op federaal en lokaal niveau » (artikel 35, 4°; artikel 39; artikel 46), en dan weer dat deze opgericht worden « op federaal en lokaal niveau en op het niveau van de gerechtelijke arrondissementen » (artikel 37, 5; artikel 50; artikel 52). Er behoort te worden nagegaan of die verschillende bewoordingen doelbewust gekozen zijn. Hoe dan ook dient het begrip « lokaal niveau » verduidelijkt te worden.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Art. 36

Het zou goed zijn in artikel 36, punt 5), te voorzien in een oplossing voor het geval dat de veroordeelde weigert de betrokken overeenkomst te ondertekenen. In artikel 37ter, § 3, eerste lid, van het Strafwetboek staat weliswaar dat een werkstraf alleen kan worden uitgesproken indien de betrokkene daarmee heeft ingestemd, maar het is mogelijk dat de betrokkene, zodra hij veroordeeld is tot een werkstraf, niet langer meewerkt. In het voorontwerp van wet moet met dat geval rekening worden gehouden.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 37, punt 3), derde lid, van het voorontwerp van wet.

Art. 42

De persoon « die zal instaan voor de geneeskundige voogdij », bedoeld in artikel 42, punt 1), eerste zin, zal naar alle waarschijnlijkheid een geneesheer zijn. Er moet worden nagegaan of het verzenden van het verslag over het verloop van de geneeskundige voogdij aan de commissie tot bescherming van de maatschappij en aan de justitieassistent, zoals bepaald in artikel 42, punt 1), tweede zin, geen probleem doet rijzen uit het oogpunt van het medisch geheim.

Uit artikel 458 van het Strafwetboek blijkt dat het medisch geheim niet geschonden wordt wanneer zaken kenbaar worden gemaakt in gevallen waarin zulks toegestaan is bij de wet, en wanneer de personen aan wie de geneeskundige gegevens worden meegedeeld zelf gehouden zijn tot het beroepsgeheim⁽⁸⁾. Die laatste voorwaarde is vervuld wat betreft de leden van de commissie tot bescherming van de maatschappij, die magistraat, advocaat of geneesheer zijn⁽⁹⁾. Aanbevolen wordt daarnaast te bepalen dat de justitieassistent

⁽⁸⁾ Zie in die zin arrest R.v.St., Muret, n° 34.523 van 23 maart 1990.

⁽⁹⁾ Artikel 12 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten.

sionnel en ce qui concerne les données médicales dont il aurait connaissance dans l'exercice de ses fonctions.

Art. 49

À l'article 49, au lieu d'écrire « les conditions d'interdiction étant contrôlé(e)s par les services de police », il serait plus clair d'écrire (si telle est l'intention de l'auteur de l'avant-projet de loi), « le respect des conditions d'interdiction étant contrôlé par les services de police ».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Les phrases liminaires doivent être rédigées en respectant les règles de légistique mentionnées dans la circulaire de légistique formelle ⁽¹⁰⁾.

Art. 58 (article 31, en projet)

Il y a une contradiction entre l'exposé des motifs qui explique que l'avis relatif aux délinquants sexuels doit être émis par des personnes ou des services spécialisés dans l'expertise diagnostique et non par des services ou des personnes spécialisés dans la guidance ou le traitement, et les articles 31, § 1^{er}, 7^e tiret, et 32, alinéa 1^{er}, en projet, qui, s'ils mentionnent le service ou la personne spécialisés dans l'expertise diagnostique des délinquants sexuels continuent à mentionner « un service ⁽¹¹⁾ spécialisé dans le traitement et la guidance des délinquants sexuels » ou « un service ⁽¹²⁾ spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels ».

Cette contradiction doit être levée et le dispositif adapté.

⁽¹⁰⁾ Légistique formelle — Recommandations et formules (<http://www.raadvst-consetat.be>).

⁽¹¹⁾ Et non une personne.

⁽¹²⁾ Et non une personne.

gebonden is door het beroepsgeheim met betrekking tot de geneeskundige gegevens waarvan hij kennis zou krijgen in de uitoefening van zijn ambt.

Art. 49

Het zou duidelijker zijn in artikel 49 te schrijven « De naleving van de verbodsvoorwaarden wordt door de politiediensten gecontroleerd » (indien dat de bedoeling is van de steller van het voorontwerp van wet), in plaats van « De verbodsvoorwaarden worden door de politiediensten gecontroleerd ».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

De inleidende zinnen behoren te worden geredigeerd met inachtneming van de regels van de wetgevingstechniek, vermeld in de circulaire betreffende de wetgevingstechniek ⁽¹⁰⁾.

Art. 58 (ontworpen artikel 31)

Er bestaat een tegenstrijdigheid tussen de memorie van toelichting, waarin uitgelegd wordt dat het advies inzake seksuele delinquenten dient te worden verleend door personen of diensten die gespecialiseerd zijn in diagnostische expertise en niet door diensten of personen gespecialiseerd in begeleiding of behandeling, en de ontworpen artikelen 31, § 1, zevende streepje, en 32, eerste lid, waarin weliswaar sprake is van de dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten, maar waarin nog steeds melding wordt gemaakt van « een dienst ⁽¹¹⁾ die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd » en een « dienst ⁽¹²⁾ die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd ».

Die tegenstrijdigheid moet worden weggewerkt en het dispositief behoort te worden aangepast.

⁽¹⁰⁾ Wetgevingstechniek — Aanbevelingen en formules (<http://www.raadvst-consetat.be>).

⁽¹¹⁾ Maar niet van een persoon.

⁽¹²⁾ Maar niet van een persoon.

Art. 65
(article 62, § 3, alinéa 3, en projet)

Il y a lieu d'expliquer, dans l'exposé des motifs, la raison de l'abrogation de l'alinéa 3 ⁽¹³⁾.

CHAPITRE 5

Modifications au Code judiciaire

Section 2

Modification de la loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux d'application des peines

L'intitulé de la section 2 du chapitre 5 doit être modifié, puisqu'il s'agit d'une modification du Code judiciaire et non d'une modification de la loi du 17 mai 2006 instaurant les tribunaux d'application des peines.

En effet, les modifications de l'article 259^{sexies}, § 1^{er}, du Code judiciaire par la loi du 17 mai 2006, précitée, sont déjà entrées en vigueur. Quant à l'article 326^{bis} du Code judiciaire, en projet, il s'agit d'un article entièrement nouveau.

Art. 78
(article 326^{bis}, en projet, du Code judiciaire)

Un membre du ministère public peut, sans son consentement et sans devoir recourir à une nomination nouvelle, être détaché par le procureur général afin d'exercer ses fonctions auprès d'une autre juridiction du ressort de la même cour d'appel ⁽¹⁴⁾.

Le dernier alinéa de l'article 326^{bis}, en projet, prévoit cependant le détachement dans le ressort d'une autre Cour d'appel.

De même, pour les détachements autres que celui d'un magistrat du ministère public spécialisé en application des peines, l'article 326, § 7, du Code judiciaire exige le consentement de l'intéressé, sauf si la continuité du service public est manifestement en péril.

⁽¹³⁾ Dans l'exposé des motifs soumis au Conseil d'État, le commentaire de l'article 65 concerne en réalité l'article 66.

⁽¹⁴⁾ C. Cambier, Droit judiciaire civil, T. I, Bruxelles, Larcier, p. 626 et M. Uyttendaele, Précis de droit constitutionnel belge, éd. 3, Bruxelles, Bruylant, 2005, n° 520, p. 618.

Art. 65
(betreffende artikel 62, § 3, derde lid)

In de memorie van toelichting dient te worden uitgelegd waarom het derde lid opgeheven wordt ⁽¹³⁾.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken

Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk 5 dient te worden gewijzigd, aangezien het om een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek gaat en niet om een wijziging van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken.

De wijzigingen die bij de voormelde wet van 17 mei 2006 in artikel 259^{sexies}, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek zijn aangebracht, zijn immers reeds in werking getreden. Het ontworpen artikel 326^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek, zijnerzijds, is een volkomen nieuw artikel.

Art. 78
(ontworpen artikel 326^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek)

Een lid van het openbaar ministerie kan, zonder zijn instemming en zonder dat daarvoor een nieuwe benoeming vereist is, door de procureur-generaal gedetacheerd worden om zijn ambt uit te oefenen bij een ander rechtscollege van het rechtsgebied van hetzelfde hof van beroep ⁽¹⁴⁾.

Het ontworpen artikel 326^{bis}, laatste lid, voorziet evenwel in detachering in het rechtsgebied van een ander hof van beroep.

Zo ook wordt in artikel 326, § 7, van het Gerechtelijk Wetboek, voor andere detacheringen dan die van een magistraat van het openbaar ministerie gespecialiseerd in strafuitvoering, de instemming van de betrokkene vereist, tenzij wanneer de continuïteit van de openbare dienst kennelijk in gevaar is.

⁽¹³⁾ In de memorie van toelichting die aan de Raad van State is voorgelegd, heeft de bespreking van artikel 65 in feite betrekking op artikel 66.

⁽¹⁴⁾ C. Cambier, Droit judiciaire civil, deel I, Brussel, Larcier, blz. 626, en M. Uyttendaele, Précis de droit constitutionnel belge, derde uitgave, Brussel, Bruylant, 2005, n° 520, blz. 618.

Il y a donc lieu de justifier pour quelle raison le consentement de l'intéressé n'est pas exigé en l'espèce pour être détaché dans le ressort d'une autre cour d'appel.

Section 3

Avocat à la Cour de Cassation

La version de l'alinéa 2 de l'article 478 du Code judiciaire, telle qu'elle résulte de l'article 2 de la loi du 6 décembre 2005 ⁽¹⁵⁾, n'entrera en vigueur, comme le souligne l'exposé des motifs, que le 1^{er} janvier 2007.

Si l'avant-projet de loi à l'examen devait entrer en vigueur avant cette date, c'est la loi du 6 décembre 2005, précitée, qu'il faudrait modifier et non directement l'article 478 du Code judiciaire.

CHAPITRE 6

Modifications aux lois des 8 avril 1965 et 1^{er} mars 2002 en matière de délinquance juvénile, ainsi que du Code judiciaire

Section 1^{re}

Modifications à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait

Art. 80

(article 29bis, en projet, de la loi du 8 avril 1965)

L'avant-projet de loi entend modifier l'article 29bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Cet article a été inséré par l'article 5 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction qui n'entrera en vigueur, selon la justification de l'urgence, qu'en avril 2007.

⁽¹⁵⁾ Loi du 6 décembre 2005 modifiant les articles 648, 652, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré.

Bijgevolg dient gemotiveerd te worden waarom de instemming van de betrokkene in het onderhavige geval niet vereist is voor detachering in het rechtsgebied van een ander hof van beroep.

Afdeling 3

Advocaat bij het Hof van Cassatie

De versie van artikel 478, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals die voortvloeit uit artikel 2 van de wet van 6 december 2005 ⁽¹⁵⁾, zal, zoals in de memorie van toelichting benadrukt wordt, niet eerder dan op 1 januari 2007 in werking treden.

Mocht het voorliggende voorontwerp van wet voor die datum in werking treden, dan zou de voornoemde wet van 6 december 2005 gewijzigd moeten worden en niet rechtstreeks artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen aan de wetten van 8 april 1965 en 1 maart 2002 inzake jeugddelinquentie, evenals van het Gerechtelijk wetboek

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade

Art. 80

(ontworpen artikel 29bis van de wet van 8 april 1965)

Het voorontwerp van wet strekt ertoe artikel 29bis te wijzigen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

Dit artikel is ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, dat volgens de verantwoording van het verzoek om spoedbehandeling eerst in april 2007 in werking zal treden.

⁽¹⁵⁾ Wet van 6 december 2005 tot wijziging van de artikelen 648, 652, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten.

C'est donc l'article 5 de la loi du 13 juin 2006 qu'il faut modifier et non l'article 29*bis* de la loi du 8 avril 1965.

Art. 83

(article 45*ter*, en projet, de la loi du 8 avril 1965)

1. L'alinéa 4, en projet, à trait à l'information des victimes connues de la décision du procureur du Roi de saisir le juge de la jeunesse, tant dans le cadre de la procédure préparatoire que dans la phase définitive.

Le Conseil d'État ne voit, dès lors, pas pourquoi insérer cet alinéa 4, en projet, dans l'article 45*ter* de la loi du 8 avril 1965, précitée, qui concerne uniquement le classement sans suite, avec ou sans notification d'un « rappel à la loi », et non la décision de saisir les juridictions de la jeunesse.

En réalité, c'est à la fois dans l'hypothèse d'une saisine des juridictions de la jeunesse et dans celle d'un classement sans suite, avec ou sans notification d'un « rappel à la loi », que les victimes doivent être prévenues.

2. L'exposé des motifs précise qu' :

« En cas d'impossibilité d'informer personnellement la victime (par exemple décès ou blessé grave, etc.), son entourage direct (conjoint ou toute personne domiciliée avec la victime ou à défaut un membre de la famille) est informé. ».

Le texte en projet vise, quant à lui, les « victimes connues ».

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de loi de vérifier si, en vertu du droit commun, les termes « victimes connues » englobent toutes les personnes mentionnées dans l'exposé des motifs.

Dans le cas contraire, le texte en projet doit être complété.

3. L'alinéa 4, en projet, dispose que le juge peut refuser d'informer la victime si cette information « va à l'encontre de son intérêt supérieur ». Cette notion doit être précisée.

En tout état de cause, cette disposition ne devrait pas s'appliquer si la victime a manifesté son intention d'être tenue informée. Il convient également de le préciser.

La même observation vaut pour l'article 52*quater*, alinéa 5, en projet.

Het is dus artikel 5 van de wet van 13 juni 2006 dat moet worden gewijzigd, en niet artikel 29*bis* van de wet van 8 april 1965.

Art. 83

(ontworpen artikel 45*ter* van de wet van 8 april 1965)

1. Het ontworpen artikel 4 handelt over het op de hoogte brengen van de bekende slachtoffers, van de beslissing van de procureur des Konings om het dossier aanhangig te maken bij de jeugdrechter, zowel in het kader van de voorbereidende rechtspleging als in de fase ten gronde.

Het is de Raad van State derhalve niet duidelijk waarom dit ontworpen vierde lid wordt ingevoegd in artikel 45*ter* van de voornoemde wet van 8 april 1965, welk artikel uitsluitend betrekking heeft op het seponeren van het dossier, waarbij al dan niet wordt gewezen op de wettelijke verplichtingen, en niet op de beslissing om de zaak bij de jeugdrechtbanken aanhangig te maken.

In werkelijkheid moeten de slachtoffers worden gewaarschuwd zowel wanneer de zaak bij jeugdrechtbanken aanhangig wordt gemaakt als wanneer het dossier wordt geseponeerd, met of zonder wijzen op de wettelijke verplichtingen.

2. De memorie van toelichting luidt als volgt :

« Ingeval het onmogelijk is het slachtoffer persoonlijk op de hoogte te brengen (bijvoorbeeld in geval van overlijden of ernstige verwondingen), wordt zijn onmiddellijke omgeving (echtgenoot of persoon die zijn woonplaats heeft bij het slachtoffer of bij ontstentenis daarvan een familielid) op de hoogte gebracht. ».

In de ontworpen tekst is sprake van de « gekende slachtoffers ».

De steller van het voorontwerp van wet dient na te gaan of krachtens het gemeene recht de termen « gekende (lees : bekende) slachtoffers » alle personen omvatten waarvan in de memorie van toelichting sprake is.

In het tegenovergestelde geval moet de ontworpen tekst worden aangevuld.

3. Het ontworpen vierde lid bepaalt dat de rechter kan weigeren het slachtoffer op de hoogte te brengen indien deze informatie « ingaat tegen het hoger belang van het slachtoffer ». Dit begrip zou moeten worden gepreciseerd.

In ieder geval zou deze bepaling niet van toepassing mogen zijn indien het slachtoffer te kennen heeft gegeven dat het op de hoogte wenst te worden gehouden. Dit dient eveneens te worden verduidelijkt.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 52*quater*, vijfde lid.

Art. 84

(article 48, § 2, en projet, de la loi du 8 avril 1965)

Selon l'exposé des motifs, cette modification est nécessaire en raison de la nouvelle numérotation des dispositions relatives au dessaisissement.

Cependant le remplacement de l'article 38 de la loi du 8 avril 1965, précitée, par l'article 57*bis* de la même loi n'est pas encore en vigueur et ne le sera peut-être pas avant le 1^{er} janvier 2009.

Mieux vaut, dès lors, s'abstenir de renvoyer à un article déterminé de la loi du 8 avril 1965, précitée.

Art. 86

(article 52*bis*, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 8 avril 1965)

Le Conseil d'État se demande s'il n'y a pas lieu de viser également l'article 52*quater*, alinéa 9.

Art. 88 (article 52*quater*, en projet)

La question se pose de savoir si les règles relatives aux conditions de sortie des mineurs placés dans une section fermée d'une institution communautaire publique de protection de la jeunesse relèvent de la compétence de l'État fédéral ou des communautés.

Le Conseil d'État n'a pu approfondir, dans le bref délai imparti, cette question particulièrement délicate qui se pose en outre dans un avant-projet de loi qui compte cent cinquante-trois articles.

Dans l'avis 20.661/2 ⁽¹⁶⁾, donné le 22 avril 1991, sur un avant-projet devenu la loi du 30 juin 1994 complétant les articles 52*quater* et 53, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse modifiée par la loi du 2 février 1994 et y insérant un article 100*bis* et la loi du 2 février 1994 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le Conseil d'État a estimé que :

« La Communauté flamande s'est opposée à cette disposition qui a été ajoutée en cours de concertation. Elle est à rapprocher du nouvel article 52*quater*, alinéa 2, que l'article 16 en projet tend à insérer. Aux termes de cette disposition, le juge de la jeunesse peut aussi interdire temporairement toute sortie de l'établissement de placement, pour les nécessités de l'instruction ou pour des raisons de sécurité publique.

⁽¹⁶⁾ Doc. parl., Chambre, session 1991-1992, n° 532.

Art. 84

(ontworpen artikel 48, § 2, van de wet van 8 april 1965)

Volgens de memorie van toelichting is deze wijziging nodig als gevolg van de nieuwe nummering van de bepalingen in verband met het uit handen geven.

De vervanging van artikel 38 van de voormelde wet van 8 april 1965 door artikel 57*bis* van dezelfde wet is echter nog niet in werking getreden en dit zal wellicht niet het geval zijn vóór 1 januari 2009.

Het is derhalve beter niet te verwijzen naar een bepaald artikel van de voornoemde wet van 8 april 1965.

Art. 86

(ontworpen artikel 52*bis*, eerste lid, van de wet van 8 april 1965)

De Raad van State vraagt zich af of er ook niet naar artikel 52*quater*, negende lid, hoeft te worden verwezen.

Artikel 88 (ontworpen artikel 52*quater*)

De vraag rijst of de bepalingen betreffende de voorwaarden waaronder in een gesloten afdeling van een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming geplaatste minderjarigen de instelling mogen verlaten, vallen onder de bevoegdheid van de federale Staat of van de gemeenschappen.

De Raad van State heeft binnen de korte voorgeschreven termijn deze bijzonder delicate aangelegenheid niet nader kunnen onderzoeken, een aangelegenheid die bovendien aan bod komt in een voorontwerp van wet dat honderd drieënvijftig artikelen telt.

In advies 20.661/2 ⁽¹⁶⁾, gegeven op 22 april 1991, over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 30 juni 1994 tot aanvulling van de artikelen 52*quater* en 53, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994 en tot invoering van een artikel 100*bis* in dezelfde wet, en tot de wet van 2 februari 1994 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, heeft de Raad van State het volgende geoordeeld :

« De Vlaamse Gemeenschap heeft zich verzet tegen die bepaling die tijdens het overleg is ingevoegd. Ze dient in verband te worden gebracht met het nieuwe artikel 52*quater*, tweede lid, dat het ontworpen artikel 16 in het ontwerp wil invoegen. Luidens die bepaling kan de jeugdrechter ook tijdelijk verbieden de instelling waar de minderjarige geplaatst is te verlaten wegens de eisen van het onderzoek of om redenen van openbare veiligheid.

⁽¹⁶⁾ Gedr. St., Kamer, zitting 1991-1992, n° 532.

L'État paraît cependant bien compétent pour décider de telles mesures. Celles-ci sont, en effet, non de simples modalités d'exécution d'une mesure de placement, mais des restrictions à la liberté comportant une ingérence dans l'exercice du droit au respect de la vie privée et familiale. Elles concernent aussi l'ordre public dont l'État reste le garant, car, prises à l'égard de mineurs délinquants, ces mesures se justifient par les nécessités de l'instruction et les besoins de la sécurité publique.

La Communauté française partage l'opinion du gouvernement; elle a inséré dans son décret du 22 février 1991 relatif à l'aide à la jeunesse une disposition analogue (article 12, § 1^{er}). » ⁽¹⁷⁾.

Préciser ce qu'implique, notamment quant aux possibilités de sorties, le caractère fermé d'une institution communautaire publique de protection de la jeunesse, relève de la définition de la mesure de placement dans une telle institution et, partant, de la compétence de l'autorité fédérale qui, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, d, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, détermine les mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

L'autorité fédérale peut donc prévoir qu'une personne placée dans une institution communautaire publique fermée de protection de la jeunesse ne peut bénéficier de sorties que dans les cas et aux conditions qu'elle détermine.

⁽¹⁷⁾ Dans le même avis, la section de législation du Conseil d'État avait également souligné que :

« La mesure de placement d'un mineur délinquant dans un établissement fermé tend non seulement à garantir l'ordre public, ce qui n'est pas de la mission des communautés, mais constitue en outre une privation de liberté. Pour ces deux raisons, il appartient au tribunal de la jeunesse de prendre une telle mesure. Le caractère fermé de l'établissement dans lequel le juge ordonne le placement constitue un élément essentiel de sa décision et n'en est donc pas une simple modalité d'exécution. Il s'en déduit que le passage d'un régime fermé à un régime ouvert ou semi-ouvert, ou inversement, est une mesure à prendre par le tribunal de la jeunesse et non par l'autorité chargée d'exécuter la décision prise.

Se trouve ainsi mis en évidence un problème résultant de la répartition des compétences en matière de protection de la jeunesse : l'organisation des établissements relève de la compétence des Communautés, et l'autorité nationale n'a aucun pouvoir d'injonction ou de contrôle à leur égard. Si une des communautés n'organise pas des établissements réellement fermés, le juge de la jeunesse n'aura d'autre recours que d'utiliser l'article 53 de la loi de 1965 et de se dessaisir. Le risque existe de faire de nouveau envisager la protection de la jeunesse à l'égard des mineurs délinquants comme une matière pénale. ».

De Staat lijkt evenwel echt bevoegd om zodanige maatregelen te bepalen. Deze zijn immers geen loutere regels tot uitvoering van een plaatsingsmaatregel, maar beperkingen op de vrijheid die een inmenging bevatten in de uitoefening van het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven. Ze hebben ook betrekking op de openbare orde, waarvoor de Staat blijft instaan, want, wanneer die maatregelen worden genomen ten aanzien van minderjarige delinquenten, vinden ze hun verantwoording in de eisen van het onderzoek en de behoeften van de openbare veiligheid.

De Franse Gemeenschap deelt de mening van de regering; ze heeft een soortgelijke bepaling (artikel 12, § 1) ingevoegd in haar decreet van 22 februari 1991 « *relatif à l'aide à la jeunesse*. » ⁽¹⁷⁾.

Uitleggen wat het gesloten zijn van een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming inhoudt, inzonderheid ten aanzien van de mogelijkheden om deze instelling te verlaten, betekent omschrijven wat de maatregel van plaatsing in een dergelijke instelling inhoudt, en behoort derhalve tot de bevoegdheid van de federale overheid die, krachtens artikel 5, § 1, II, 6°, d, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de maatregelen bepaalt die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

De federale overheid kan dus bepalen dat een persoon die geplaatst is in een gesloten openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming die instelling slechts mag verlaten in de gevallen en onder de voorwaarden die ze bepaalt.

⁽¹⁷⁾ In hetzelfde advies had de afdeling wetgeving eveneens het volgende benadrukt :

« De maatregel waarbij een minderjarige delinquent in een gesloten instelling wordt geplaatst dient niet alleen om de openbare orde te verzekeren, wat niet de taak is van de gemeenschappen, maar is ook een vrijheidsbeneming. Om die twee redenen is de jeugdrechtsbank gerechtigd een zodanige maatregel te nemen. Dat de instelling waarin de betrokkene op bevel van de rechter geplaatst wordt een gesloten instelling is, vormt een fundamenteel gegeven van zijn beslissing en is er dus geen loutere uitvoeringsfiguur van. Daaruit volgt dat de overgang van een gesloten naar een open of halfopen stelsel of omgekeerd, een maatregel is die door de jeugdrechtsbank behoort te worden genomen en niet door de overheid waaraan de tenuitvoerlegging van de genomen beslissing is opgedragen.

Zo komt een probleem dat het gevolg is van de verdeling van de bevoegdheden inzake jeugdbescherming duidelijk naar voren : de organisatie van de instellingen behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de nationale overheid heeft geen enkele bevoegdheid om ten aanzien van die Gemeenschappen bevelen te geven of controle uit te oefenen. Als één van de Gemeenschappen geen werkelijk gesloten instellingen organiseert, heeft de jeugdrechter geen andere mogelijkheid dan gebruik te maken van artikel 53 van de wet van 1965 en de zaak uit handen te geven. Het gevaar bestaat dat daardoor de jeugdbescherming ten aanzien van minderjarige delinquenten opnieuw als een strafzaak wordt beschouwd. ».

À première vue, rien n'interdit non plus à l'autorité fédérale de prévoir que les juridictions de la jeunesse puissent, par décision motivée et pour les raisons mentionnées à l'alinéa 2 du même article, interdire aux personnes visées à l'article 36, 4°, toute sortie de l'établissement, comme le fait le texte actuel de l'article 52*quater*, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965, précitée, ou que les sorties ne peuvent avoir lieu que moyennant l'autorisation des juridictions de la jeunesse. Dans ces cas, la compétence de l'autorité fédérale peut également être rattachée à l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, c), de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée, qui confie à cette autorité « l'organisation des juridictions de la jeunesse, (...) leur compétence territoriale et (...) la procédure devant ces juridictions ».

Le texte en projet tel qu'il est rédigé, pose cependant la question de la compétence des communautés. Ainsi, si l'article 52*quater*, alinéa 3, 2°, en projet, reconnaît que les institutions communautaires publiques de protection de la jeunesse peuvent prévoir des sorties dans le projet pédagogique, c'est pour soumettre ce plan, en vertu d'une loi fédérale, à la tutelle des juridictions de la jeunesse. Or, l'autorité fédérale, comme le rappelle l'avis précité du Conseil d'État, ne peut exercer de contrôle sur des décisions communautaires ni, a fortiori, sur les mesures d'encadrement que prennent les institutions communautaires publiques pour exécuter ces décisions.

L'on relèvera également que la Communauté française se considère elle aussi compétente pour régler la question des sorties puisque l'article 7, alinéa 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 19 juin 1991 relatif à l'organisation du groupe des institutions publiques de protection de la jeunesse, à régimes ouvert et fermé, de la Communauté française dispose que

« Tout jeune confié au groupe des institutions publiques de protection de la jeunesse, à régimes ouvert et fermé, bénéficie de contacts avec l'extérieur, notamment les visites, les sorties et les congés, selon les modalités fixées par le règlement général et le règlement particulier prévus à l'article 16, alinéa 1^{er}, du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse. ».

En vertu de l'article 16, alinéa 1^{er}, du décret du 4 mars 1991, précité, le règlement particulier est fixé par le gouvernement.

En conclusion, la section de législation du Conseil d'État attire l'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi sur les risques d'annulation, par la Cour d'arbitrage, des dispositions examinées.

En tout état de cause, dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'État n'a pu vérifier si la concertation avec les Communautés, prévue en vertu de l'article 6, § 3*bis*, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée, a été régulièrement accomplie.

Op het eerste gezicht is het de federale overheid evenmin verboden te bepalen dat de jeugdrechtbanken, bij een met redenen omklede beslissing en om de redenen vermeld in het tweede lid van hetzelfde artikel, de personen bedoeld in artikel 36, 4°, kunnen verbieden de instelling te verlaten, zoals de huidige tekst van artikel 52*quater*, derde lid, van de voornoemde wet van 8 augustus 1980 voorschrijft, of dat de instelling slechts mag worden verlaten met de toestemming van de jeugdrechtbanken. In deze gevallen kan de bevoegdheid van de federale overheid eveneens worden ontleend aan artikel 5, § 1, II, 6°, c), van de voormelde bijzondere wet van 8 april 1965, waarbij deze overheid wordt belast met « de organisatie van de jeugdgerechten, (...) territoriale bevoegdheid en de rechtspleging voor die gerechten ».

Zoals de ontworpen tekst is geredigeerd, doet hij evenwel de vraag rijzen of de gemeenschappen niet bevoegd zijn. Zo wordt weliswaar in het ontworpen artikel 52*quater*, derde lid, 2°, bepaald dat openbare gemeenschapsinstellingen voor jeugdbescherming kunnen voorzien in uitstappen in het kader van het pedagogische project, maar dit met de bedoeling om dit plan, krachtens een federale wet, met het oog op toezicht aan de jeugdrechtbanken voor te leggen. De federale overheid kan echter, zoals eraan herinnerd wordt in het voormelde advies van de Raad van State, geen controle uitoefenen op beslissingen van de gemeenschappen, noch, *a fortiori*, op de begeleidende maatregelen die ter uitvoering van deze beslissingen door instellingen van de gemeenschappen worden genomen.

Er dient eveneens op te worden gewezen dat de Franse Gemeenschap zich ook bevoegd acht om de kwestie van de uitstappen te regelen, aangezien artikel 7, eerste lid, van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 19 juni 1991 betreffende de organisatie van de groep overheidsinstellingen voor jeugdbescherming, met open en gesloten regimes, van de Franse Gemeenschap het volgende bepaalt :

« Iedere jongere die toevertrouwd is aan de groep overheidsinstellingen voor jeugdbescherming, met open en gesloten regimes, mag contacten hebben met de buitenwereld, inzonderheid bezoeken, uitgaansdagen en verlofdagen, volgens regels die nader te bepalen zijn in het algemeen reglement en in het bijzonder reglement bedoeld in artikel 16, lid 1, van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd. ».

Krachtens artikel 16, eerste lid, van het voornoemde decreet van 4 maart 1991 wordt het bijzonder reglement vastgesteld door de regering.

Bij wijze van besluit vestigt de afdeling wetgeving van de Raad van State de aandacht van de steller van het voorontwerp van wet op de mogelijkheid dat het Arbitragehof de onderzochte bepalingen vernietigt.

De Raad van State heeft hoe dan ook binnen het korte tijdsbestek waarover hij beschikt, niet kunnen onderzoeken of het overleg met de gemeenschappen, waarin artikel 6, § 3*bis*, 4°, van de genoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 voorziet, regelmatig heeft plaatsgehad.

Art. 95
(article 144septies, en projet,
du Code judiciaire)

1. L'article 144septies du Code judiciaire ne comprend pas de paragraphe 4.

2. Par ailleurs, compte tenu des règles de répartition des compétences, les responsables des services des communautés chargés de la mise en œuvre des décisions et ordonnances de placement ne sont nullement tenus d'accepter le contact proposé.

CHAPITRE 8

Modifications de la loi du 20 février 1991 relative aux baux à loyer portant sur les résidences principales

Art. 99 et 100

La motivation de l'urgence est étrangère à la matière réglée par les articles 99 et 100 de l'avant-projet de loi. L'urgence n'étant pas spécialement motivée, la demande d'avis sur ces deux dispositions est donc irrecevable.

TITRE II [lire : TITRE III]

Intérieur

CHAPITRE 1^{er}

Règlement du passage des membres de la Commission Permanente de recours des réfugiés vers le Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 102

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, est inutile car il ne fait qu'énoncer une évidence.

Art. 103

À l'alinéa 1^{er} du texte français, il y a lieu de remplacer les mots « peut prendre connaissance » par les mots « peut connaître ».

Art. 104

Selon l'exposé des motifs,

« Le Roi fixe l'entrée en vigueur de la loi, étant entendu qu'il veille à l'entrée en vigueur du présent chapitre à la date fixée dans l'article 231 de la loi du 15 septembre [2006] réfor-

Art. 95
(ontworpen artikel 144septies van het
Gerechtelijk Wetboek)

1. Artikel 144septies van het Gerechtelijk Wetboek bevat geen paragraaf 4.

2. Gelet op de regels inzake de verdeling van de bevoegdheden, zijn de leidende ambtenaren van de diensten van de gemeenschappen, belast met de uitvoering van de beslissingen en beschikkingen houdende plaatsing er geenszins toe gehouden het voorgestelde contact te aanvaarden.

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen van de wet van 20 februari 1991 betreffende dehuurcontracten inzake de hoofdverblijfplaatsen

Art. 99 en 100

De motivering van het verzoek om spoedbehandeling houdt geen verband met de materie die geregeld wordt door de artikelen 99 en 100 van het voorontwerp van wet. Aangezien het verzoek om spoedbehandeling niet met bijzondere redenen omkleed is, is de adviesaanvraag met betrekking tot deze twee bepalingen dus onontvankelijk.

TITEL II [lees : TITEL III]

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Regeling van de overgang van de leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 102

Paragraaf 1, derde lid, is nutteloos, daar hij slechts een vanzelfsprekendheid uitdrukt.

Art. 103

In het eerste lid van de Franse tekst dienen de woorden « *peut prendre connaissance* » vervangen te worden door de woorden « *peut connaître* ».

Art. 104

De memorie van toelichting luidt als volgt :

« De Koning bepaalt de inwerkingtreding van de wet met dien verstande dat Hij er over waakt dat dit hoofdstuk in werking treedt op de datum bepaald in artikel 231 van de wet van

mant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers. ».

Pour éviter tout problème sur ce point, il vaut mieux préciser dès à présent à l'article 104 de l'avant-projet de loi que le chapitre 1^{er} du titre II [lire : titre III] entre en vigueur à la date fixée par l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des étrangers ⁽¹⁸⁾.

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

1. L'avant-projet de loi apporte un certain nombre de corrections à des erreurs matérielles qui se sont glissées dans des dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, relatives à l'organisation du Conseil du Contentieux des étrangers, lesquelles dispositions sont dans une large mesure semblables à celles qui règlent l'organisation du Conseil d'État.

Les dispositions applicables au Conseil d'État contiennent également un certain nombre d'erreurs de même nature, qu'il conviendrait de rectifier.

2. L'attention est également attirée sur le manque de cohérence des diverses modifications apportées à l'article 55 de la loi précitée du 15 décembre 1980, d'une part, par l'article 193, 2°, de la loi (I) du 15 septembre 2006 et, d'autre part, par l'article 51, 2°, de la loi (II) du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ⁽¹⁹⁾.

L'article 193, 2°, susvisé, qui entre en vigueur le 1^{er} décembre 2006 en application de l'article 243, alinéa 3, de la loi (I) du 15 septembre 2006, fait disparaître de l'article 55, § 2, de la loi précitée du 15 décembre 1980, la notion de « déclaration ou [de] demande faite sur la base des articles 50, 50bis ou 51 » pour la remplacer par celle de « décision prise par le Conseil du Contentieux des étrangers », alors que l'article 51, 2°, de la loi (II) du 15 septembre 2006, qui entre en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 6 novembre 2007, en application de l'article 78 de cette même loi, remplace cette même notion de « déclaration ou [de] demande faite sur la base des articles 50, 50bis ou 51 », par la notion de « demande d'asile sur la base des articles 50, 50bis ou 51 ».

⁽¹⁸⁾ Ci-après : « la loi (I) du 15 septembre 2006 ».

⁽¹⁹⁾ Ci-après : « la loi (II) du 15 décembre 2006 ».

15 septembre 2006 tot hervorming van de Raad van State en de oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. ».

Om elk probleem op dat punt te voorkomen, zou het beter zijn nu reeds in artikel 104 van het voorontwerp van wet te preciseren dat hoofdstuk 1 van titel II (lees : titel III) in werking treedt op de datum bepaald in artikel 231 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen ⁽¹⁸⁾.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

1. Het voorontwerp van wet corrigeert een aantal vergissingen die geslopen zijn in bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, met betrekking tot de organisatie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, welke grotendeels soortgelijke bepalingen zijn als die welke de organisatie van de Raad van State regelen.

De bepalingen die van toepassing zijn op de Raad van State bevatten eveneens een aantal vergissingen van dezelfde aard, die zouden moeten worden verbeterd.

2. Er wordt tevens gewezen op het gebrek aan samenhang tussen de verschillende wijzigingen die worden aangebracht in artikel 55 van de voormelde wet van 15 december 1980, enerzijds bij artikel 193, 2°, van de wet (I) van 15 september 2006 en anderzijds bij artikel 51, 2°, van de wet (II) van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ⁽¹⁹⁾.

Het bovenvermelde artikel 193, 2°, dat in werking treedt op 1 december 2006 met toepassing van artikel 243, derde lid, van de wet (I) van 15 september 2006, doet het begrip « verklaring of een aanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51 » verdwijnen uit artikel 55, § 2, van de voormelde wet van 15 december 1980, om het te vervangen door het begrip « beslissing genomen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen », terwijl artikel 51, 2°, van de wet (II) van 15 september 2006, dat in werking treedt op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 6 november 2007, met toepassing van artikel 78 van diezelfde wet, datzelfde begrip « verklaring of een aanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51 » vervangt door het begrip « asielaanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51 ».

⁽¹⁸⁾ Hierna te noemen : « de wet (I) van 15 september 2006 ».

⁽¹⁹⁾ Hierna te noemen : « de wet (II) van 15 december 2006 ».

Cette dernière modification n'aurait donc pas de sens en raison du fait qu'à l'article 55, § 2, les mots à remplacer n'existeront plus à partir du 1^{er} décembre 2006. Il convient en outre d'observer que la modification opérée par l'article 193, 2°, susvisé risque de priver l'article 55 de la loi du 15 décembre 1980 de toute portée utile pour ce qui concerne le Conseil d'État, du fait qu'il est peu probable que le Conseil du Contentieux des étrangers soit déjà à même de prendre des décisions à partir du 1^{er} décembre 2006.

L'article 193, 2°, et l'article 51, 2°, susvisés, devraient être réexaminés à la lumière de la présente observation.

Art. 110

Il y a lieu de préciser au 2°, que la modification porte sur le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 2°, 3° et 4° phrases de l'article 39/30 en projet de la loi du 15 décembre 1980 précitée.

Art. 114

À l'article 39/37 en projet, il y a lieu d'écrire, *in fine*, « [...] par la loi. ».

Art. 119

À l'article 39/44 en projet, il y a lieu, dans le texte français, de viser l'article 39/42 au lieu de l'article 39/40.

Art. 123

À l'article 39/57, alinéa 2, *in fine*, en projet, il y a lieu d'écrire « dirigé ».

Art. 127

Dans la version française de l'article 127, il y a lieu d'insérer le mot « de » entre « mode » et « signification ».

Art. 129

À l'article 39/76, § 1^{er}, alinéa 2, il y a lieu de compléter la phrase liminaire par le mot « suivantes ».

Par ailleurs, il y a lieu de préciser dans le texte français, que la modification dont il est question au 1° de l'article 129 de l'avant-projet de loi porte sur le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1°, de l'article 39/76 en projet de la loi précitée du 15 décembre 1980.

De laatstgenoemde wijziging zou dus geen zin hebben omdat de in artikel 55, § 2, te vervangen woorden met ingang van 1 december 2006 niet meer zullen bestaan. Bovendien behoort te worden opgemerkt dat de bij voornoemd artikel 193, 2°, aangebrachte wijziging wat de Raad van State betreft iedere nuttige uitwerking dreigt te ontnemen aan artikel 55 van de wet van 15 december 1980, doordat het weinig waarschijnlijk is dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen reeds in staat is om per 1 december 2006 beslissingen te nemen.

De bovenvermelde artikelen 193, 2°, en 51, 2°, zouden moeten worden herzien in het licht van deze opmerking.

Art. 110

In onderdeel 2° zou moeten worden gepreciseerd dat de wijziging betrekking heeft op paragraaf 3, eerste lid, tweede, derde en vierde zin, van het ontworpen artikel 39/30 van de voormelde wet van 15 december 1980.

Art. 114

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 39/37 schrijven men aan het slot « [...] par la loi. ».

Art. 119

In het ontworpen artikel 39/44 dient in de Franse tekst te worden verwezen naar artikel 39/42, in plaats van naar artikel 39/40.

Art. 123

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 39/57, tweede lid, in *fine*, schrijven men « dirigé ».

Art. 127

In de Franse versie van artikel 127 dient tussen « mode » en « signification » het woord « de » te worden ingevoegd.

Art. 129

In artikel 39/76, § 1, tweede lid, schrijven men in de inleidende zin : « ... onderzoekt eerst de nieuwe gegevens als aan de beide volgende voorwaarden is voldaan : ».

Bovendien behoort in de Franse tekst te worden gepreciseerd dat de wijziging waarvan sprake is in onderdeel 1° van artikel 129 van het voorontwerp van wet, betrekking heeft op paragraaf 1, tweede lid, 1°, van het ontworpen artikel 39/76 van de voormelde wet van 15 december 1980.

Art. 130

Dans la phrase liminaire de l'article 130 de l'avant-projet de loi, il y a lieu d'écrire dans le texte français « les modifications suivantes : » et dans le texte néerlandais « *de volgende wijzigingen aangebracht* : ».

Art. 131

Dans le texte français de l'article 39/79 de la loi précitée du 15 décembre 1980, il convient également d'ajouter le sigle « § 1^{er}. ».

Art. 132

L'article 194 de la loi (I) du 15 septembre 2006, qui entrera en vigueur le 1^{er} décembre 2006, abroge les articles 57/11 à 57/23 de la loi précitée du 15 décembre 1980.

L'article 132 rétablit certaines de ces dispositions dans leur rédaction existante à la veille de leur abrogation jusqu'à la date visée à l'article 231 de la loi (I) du 15 septembre 2006, c'est-à-dire à la date fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Selon le délégué du ministre, il s'avère en effet nécessaire de maintenir en vigueur ces dispositions.

L'exposé des motifs devrait expliciter les raisons qui ont conduit l'auteur de l'avant-projet de loi à rétablir les seuls articles 57/11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 57/13, 57/14^{bis} et 57/16, alinéas 3 à 5, de la loi du 15 décembre 1980 précitée jusqu'à la date visée à l'article 231 de la loi (I) du 15 septembre 2006.

CHAPITRE 3

**Modifications aux lois sur le Conseil d'État,
coordonnées le 12 janvier 1973**

Art. 136

La section de législation du Conseil d'État suggère que l'article 123, § 3, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par l'article 70 de la loi (I) du 15 septembre 2006, soit par la même occasion corrigé vu que c'est manifestement par erreur que cette disposition confère aux chefs de corps de l'auditorat, chacun en ce qui le concerne, le soin de désigner les greffiers nommés en surnombre dans une chambre d'une des deux sections du Conseil d'État. Visiblement ce sont les membres de l'auditorat nommés en surnombre qui doivent être visés.

Art. 130

In de inleidende zin van artikel 130 van het voorontwerp van wet schrijft men in de Franse tekst « *les modifications suivantes* : » en in de Nederlandse tekst « *de volgende wijzigingen aangebracht* : ».

Art. 131

In de Franse tekst van artikel 39/79 van de voormelde wet van 15 december 1980 dient eveneens het paragraafteken « § 1^{er} » te worden toegevoegd.

Art. 132

Artikel 194 van de wet (I) van 15 september 2006, dat in werking zal treden op 1 december 2006, heft de artikelen 57/11 tot 57/23 van de voormelde wet van 15 december 1980 op.

Artikel 132 herstelt sommige van die bepalingen in de lezing die bestond vlak voor de opheffing ervan tot op de datum vermeld in artikel 231 van de wet (I) van 15 september 2006, dit wil zeggen de datum bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Volgens de gemachtigde van de minister blijkt het immers noodzakelijk deze bepalingen in stand te houden.

In de memorie van toelichting zouden uitdrukkelijk de redenen moeten worden vermeld die de steller van het voorontwerp van wet ertoe hebben gebracht alleen de artikelen 57/11, § 1, eerste lid, 57/13, 57/14^{bis} en 57/16, derde tot vijfde lid, van de voormelde wet van 15 december 1980 te herstellen tot op de datum vermeld in artikel 231 van de wet (I) van 15 december 2006.

HOOFDSTUK 3

**Wijzigingen aan de wetten op de Raad van State,
gecoördineerd op 12 januari 1973**

Art. 136

De afdeling wetgeving van de Raad van State stelt voor bij diezelfde gelegenheid artikel 123, § 3, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij artikel 70 van de wet (I) van 15 september 2006, te corrigeren, aangezien het duidelijk bij vergissing is dat in deze bepaling aan de korpschefs van het auditoraat, ieder wat hem betreft, wordt opgedragen de in overtal benoemde griffiers aan te stellen in een kamer van een van beide afdelingen van de Raad van State. Klaarblijkelijk zijn het de in overtal benoemde leden van het auditoraat die moeten worden vermeld.

Le texte suivant est proposé :

« En fonction des nécessités du service, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint, chacun en ce qui le concerne, affecte les membres de l'auditorat nommés en surnombre dans la section de l'auditorat qu'il détermine. Il en fait mention dans le rapport d'activités prévu à l'article 74/6. ».

CHAPITRE 4

Modifications à la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 137 à 139

1. Selon l'article 76*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet (article 137 de l'avant-projet de loi), l'étranger qui ne peut être considéré comme un réfugié et qui invoque des éléments médicaux doit, dans l'attente de l'entrée en vigueur de l'article 9*ter* de la loi du 15 décembre 1980 précitée, inséré par l'article 55 de la loi (II) du 15 septembre 2006, adresser une demande d'autorisation de séjour au ministre ou à son délégué sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi précitée du 15 décembre 1980.

Comme la section de législation du Conseil d'État l'a relevé dans son avis 39.718/AG :

« L'article 9*ter* nouveau règle à la fois une question de forme et de fond, puisqu'il fixe les conditions dans lesquelles l'étranger peut introduire sa demande à partir du territoire belge et qu'il circonscrit simultanément le pouvoir discrétionnaire reconnu au ministre ou à son délégué en application de l'article 9, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 » ⁽²⁰⁾.

Par conséquent, il convient d'adapter l'article 76*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet pour renvoyer aux alinéas 1^{er} et 3 de l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980 précitée.

2. Dans l'article 76*bis* en projet, qui concerne les personnes invoquant des éléments médicaux, il convient d'éviter de citer des dispositions qui, tels les articles 48/4 et 55/5 de la loi du 15 décembre 1980 précitée, sont relatives au statut de protection subsidiaire, qui ne sera en outre applicable qu'à la date fixée par le Roi ⁽²¹⁾.

⁽²⁰⁾ Avis 39.718/AG, donné le 21 février 2006, sur un avant-projet de loi devenu la loi (II) du 15 septembre 2006 (Doc. parl., Chambre, session 2005-2006, n° 51-2478, p. 183).

⁽²¹⁾ Article 78 de la loi (II) du 15 septembre 2006.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, ieder wat hem betreft, de in overtal benoemde leden van het auditoraat toe aan de afdeling van het auditoraat die hij bepaalt. Hij maakt hiervan melding in het in artikel 74/6 voorgeschreven werkingsverslag. ».

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 137 tot 139

1. Volgens het ontworpen artikel 76*bis*, § 1, eerste lid (artikel 137 van het voorontwerp van wet) moet de vreemdeling die niet beschouwd kan worden als vluchteling en die medische elementen aanvoert, in afwachting van de inwerkingtreding van artikel 9*ter* van de wet van 15 december 1980, ingevoegd bij artikel 55 van de wet (II) van 15 september 2006, een aanvraag voor een machtiging tot verblijf richten aan de minister of zijn gemachtigde op basis van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies 39.718/AV de volgende opmerking gemaakt :

« Bij artikel 9*ter* (nieuw) worden dus tegelijk een vormelijke en een inhoudelijke kwestie geregeld, aangezien daarbij wordt bepaald op welke voorwaarden de vreemdeling zijn aanvraag van op het Belgisch grondgebied mag indienen en tegelijk de discretionaire bevoegdheid wordt omschreven die met toepassing van artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 aan de minister of zijn gemachtigde wordt toegekend » ⁽²⁰⁾.

Bijgevolg dient het ontworpen artikel 76*bis*, § 1, eerste lid, aldus te worden aangepast dat het verwijst naar het eerste en het derde lid van artikel 9 van de voornoemde wet van 15 december 1980.

2. In het ontworpen artikel 76*bis*, dat betrekking heeft op personen die medische elementen aanvoeren, is het beter niet te verwijzen naar bepalingen, zoals de artikelen 48/4 en 55/5 van de voornoemde wet van 15 december 1980, die betrekking hebben op de subsidiaire beschermingsstatus, welke bovendien pas van toepassing zal zijn op een door de Koning te bepalen datum ⁽²¹⁾.

⁽²⁰⁾ Advies 39.718/AV, gegeven op 21 februari 2006, over een voorontwerp van wet dat geleid heeft tot de wet (II) van 15 september 2006 (Gedr. St., Kamer, zitting 2005-2006, n° 51-2478/1, blz. 183).

⁽²¹⁾ Artikel 78 van de wet (II) van 15 september 2006.

3. L'article 138 de l'avant-projet de loi a déjà été soumis à l'avis du Conseil d'État ⁽²²⁾ et a donné lieu à l'avis 41.220/4 du 25 septembre 2006, ainsi que le confirme son commentaire.

La section de législation a dès lors épuisé sa compétence d'avis ⁽²³⁾.

4. L'article 139 de l'avant-projet de loi, qui se borne à corriger une erreur matérielle dans l'article 77, § 2, de la loi (II) du 15 septembre 2006, doit entrer en vigueur le même jour que l'article modifié, c'est-à-dire à la date prévue par l'article 78 de cette loi.

5. Pour le surplus, il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 1^{er}.

CHAPITRE 5

Modifications à la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers

La section de législation croit bon, à l'occasion de l'examen de ce chapitre, d'attirer l'attention sur une discordance entre, d'une part, les articles 216, alinéa 1^{er}, et 243, alinéa 2, et, d'autre part, l'article 243, alinéa 3, de la loi (I) du 15 septembre 2006, quant à l'entrée en vigueur de l'article 17, § 1^{er}, alinéas 5 et 6 nouveaux, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'insérés par l'article 6, 1^o, b), de la loi précitée du 15 septembre 2006.

D'après l'article 243, alinéa 3, les nouvelles dispositions s'appliquent à partir du 1^{er} décembre 2006, alors que, d'après l'article 216 combiné avec l'article 243, alinéa 2, elles s'appliquent aux recours introduits après la date à laquelle le Roi fera entrer en vigueur l'article 216.

Cette discordance devrait être levée.

Art. 149

Il y a lieu de préciser, dans le texte français, que c'est l'alinéa 2 de l'article 242, § 2, de la loi (I) du 15 septembre 2006 qui fait l'objet de la disposition à l'examen.

⁽²²⁾ Il s'agit de l'article 48 de l'avant-projet modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

⁽²³⁾ Cette disposition gagnerait, en tout cas, à être rédigée en des termes compréhensibles pour ses destinataires, ce qui n'est manifestement pas le cas du texte en projet.

3. Artikel 138 van het voorontwerp van wet is reeds ter fine van advies aan de Raad van State voorgelegd ⁽²²⁾ en heeft aanleiding gegeven tot advies 41.220/4 van 25 september 2006, zoals uit de bespreking van die bepaling blijkt.

De afdeling wetgeving heeft bijgevolg haar adviesbevoegdheid uitgeput ⁽²³⁾.

4. Artikel 139 van het voorontwerp van wet, waarin alleen een verschrijving wordt verbeterd in artikel 77, § 2, van de wet (II) van 15 september 2006, moet in werking treden op dezelfde dag als het gewijzigde artikel, dat wil zeggen op de datum bepaald in artikel 78 van die wet.

5. Voor het overige wordt verwezen naar de opmerking die over artikel 1 is gemaakt.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

De afdeling wetgeving denkt er, ter gelegenheid van het onderzoek van dit hoofdstuk, goed aan te doen te wijzen op een discrepantie tussen, enerzijds, de artikelen 216, eerste lid, en 243, tweede lid, en, anderzijds, artikel 243, derde lid, van de wet (I) van 15 september 2006, wat betreft de inwerkingtreding van artikel 17, § 1, nieuw vijfde en zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals die bepalingen zijn ingevoegd bij artikel 6, 1^o, b), van de voormelde wet van 15 september 2006.

Volgens artikel 243, derde lid, zijn de nieuwe bepalingen van toepassing vanaf 1 december 2006, terwijl ze volgens artikel 216, gelezen in onderlinge samenhang met artikel 243, tweede lid, van toepassing zijn op de beroepen die aanhangig worden gemaakt na de datum waarop de Koning artikel 216 in werking doet treden.

Die discrepantie moet worden weggewerkt.

Art. 149

In de Franse tekst dient te worden gepreciseerd dat de voorliggende bepaling betrekking heeft op het tweede lid van artikel 242, § 2, van de wet (I) van 15 september 2006.

⁽²²⁾ Het gaat om artikel 48 van het voorontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

⁽²³⁾ Die bepaling zou hoe dan ook gesteld moeten worden in bewoordingen die begrijpelijk zijn voor de adressaten ervan, hetgeen kennelijk niet het geval is met de ontworpen tekst.

CHAPITRE 6

Entrée en vigueur

Art. 150

1. Les chapitres 2, 3 et 5 du titre II (lire : titre III) visent principalement à apporter des modifications techniques à la loi (I) du 15 septembre 2006. Il faut dès lors que ces dispositions entrent en vigueur le même jour que les articles ainsi modifiés.

En vertu de l'article 243, alinéa 1^{er}, de cette loi, les articles 236 à 242 de la loi sont entrés en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*, c'est-à-dire le 6 octobre 2006. Les articles 143 à 150 doivent donc entrer en vigueur le 6 octobre 2006.

Par contre, les autres dispositions de la loi (I) du 15 septembre 2006, modifiées par le présent avant-projet de loi, sont appelées à entrer en vigueur le 1^{er} décembre 2006. Par conséquent, les articles 105 à 136 et 140 à 142 de l'avant-projet de loi doivent également entrer en vigueur à cette date.

2. Pour ce qui concerne le chapitre 4 du titre II (lire : titre III), il est renvoyé à l'observation faite sous l'article 1^{er} et à l'observation n° 4 faite sous les articles 137 à 139.

OBSERVATION FINALE CONCERNANT LES
CHAPITRES 1^{er} À 6

Lorsque une modification est apportée à un texte dans ses deux versions linguistiques, la disposition modificative doit être rédigée en des termes identiques dans ses deux versions et ne faire l'objet que d'une disposition. Il n'est pas nécessaire de scinder la disposition modificative en deux dispositions ou de la rédiger en deux versions linguistiques différentes, l'une visant une version linguistique du texte modifié et l'autre visant l'autre version linguistique du même texte.

L'une ou l'autre de ces méthodes erronées a été adoptée dans certaines dispositions des chapitres 1^{er} à 6 du titre II (lire : titre III) de l'avant-projet, spécialement aux articles 105, 106, 2° et 3°, 109, 1° et 2°, 126 et 140.

Ces dispositions seront revues afin de procéder à une rédaction conforme aux indications faites ci-avant, à l'instar de la méthode suivie dans les autres dispositions modificatives de l'avant-projet relatives aux deux versions linguistiques des textes qu'elles modifient.

HOOFDSTUK 6

Inwerkingtreding

Art. 150

1. De hoofdstukken 2, 3 en 5 van titel II (lees : titel III) strekken er voornamelijk toe technische wijzigingen aan te brengen in de wet (I) van 15 september 2006. Bijgevolg dienen deze bepalingen in werking te treden op dezelfde dag als de aldus gewijzigde artikelen.

Krachtens artikel 243, eerste lid, van die wet treden de artikelen 236 tot 242 van de wet in werking op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, dat wil zeggen op 6 oktober 2006. De artikelen 143 tot 150 dienen dan ook op 6 oktober 2006 in werking te treden.

De overige bepalingen van de wet (I) van 15 september 2006 die gewijzigd worden bij het voorliggende voorontwerp van wet, daarentegen, zullen in werking treden op 1 december 2006. Bijgevolg dienen de artikelen 105 tot 136 en 140 tot 142 van het voorontwerp van wet eveneens op die datum in werking te treden.

2. Wat hoofdstuk 4 van titel II (lees : titel III) betreft, wordt verwezen naar de opmerking die gemaakt is bij artikel 1 en naar opmerking n° 4, die bij de artikelen 137 tot 139 is gemaakt.

SLOTOPMERKING BETREFFENDE DE
HOOFDSTUKKEN 1 TOT 6

Wanneer in de twee taalversies van een tekst een wijziging wordt aangebracht, moeten de twee versies van de wijzigingsbepaling in dezelfde bewoordingen worden geredigeerd en mag de wijzigingsbepaling slechts een enkele bepaling vormen. De wijzigingsbepaling hoeft niet in twee bepalingen te worden gesplitst of in twee verschillende taalversies te worden geredigeerd, waarbij de ene bepaling de ene taalversie van de gewijzigde tekst vormt en de andere bepaling de tweede taalversie van dezelfde tekst.

In sommige bepalingen van de hoofdstukken 1 tot 6 van titel II (lees : titel III) van het voorontwerp, inzonderheid in de artikelen 105, 106, 2° en 3°, 109, 1° en 2°, 126 en 140, zijn die verkeerde werkwijzen gevolgd.

Deze bepalingen moeten worden herzien om te komen tot een redactie die overeenstemt met de aanwijzingen die hierboven zijn gegeven, in navolging van de werkwijze die is gevolgd in de andere wijzigingsbepalingen van het voorontwerp betreffende de twee taalversies van de teksten die ze wijzigen.

CHAPITRE 7

Création de la fonction de gardien de la paix

L'urgence invoquée pour solliciter l'avis du Conseil d'État dans un délai de cinq jours ouvrables plutôt que dans un délai de trente jours, n'est aucunement justifiée par les considérations émises à cet effet par l'auteur de l'avant-projet de loi, et notamment pas par celles relatives à la reconduction prévue pour le 1^{er} janvier 2007 des contrats de prévention et de sécurité et à la mise en place prochaine des nouveaux conseils communaux et conseils de police.

La section de législation croit néanmoins nécessaire d'attirer dès à présent l'attention sur les graves lacunes que contiennent les dispositions du chapitre 7 relatives à la création de la fonction de gardien de la paix.

Selon ces dispositions, telles qu'elles sont notamment expliquées dans leur commentaire, lequel fait état notamment de missions de « surveillance » et de « sécurité », les « gardiens de la paix » sont appelés à participer à l'exercice de missions sur le domaine public s'apparentant à certains égards à celles confiées aux services de police, même si elles sont qualifiées de « non policières » par le dispositif. L'avant-projet prévoit même en son article 152 que ces « agents »⁽²⁴⁾ pourront constater les infractions administratives visées à l'article 119bis, § 6, de la nouvelle loi communale⁽²⁵⁾.

L'article 151 accorde au Roi des pouvoirs quasi illimités quant à la définition du statut et des pouvoirs conférés à ces « gardiens de la paix », appartenant à des catégories de personnes dont l'identification est en outre indéterminée.

Or, ces matières ne se prêtent pas à des habilitations au pouvoir exécutif aussi larges et aussi mal définies. Les principes essentiels doivent en être fixés par le législateur lui-même.

En conséquence, le chapitre 7 doit être fondamentalement revu.

⁽²⁴⁾ Selon l'expression utilisée par le commentaire de l'article 152. Par ailleurs, l'appellation même de « gardien de la paix » dans le dispositif est équivoque quant à la qualification précise de ces agents.

⁽²⁵⁾ Compte tenu des mots « entre autres » qu'il contient, l'article 152 n'est qu'exemplatif sur ce point et rend possible l'octroi d'autres « compétences » envisagées par l'article 151, alinéa 2, aux « gardiens de la paix ».

HOOFDSTUK 7

Instelling van de functie van gemeenschapswacht

Het spoedeisend karakter dat wordt aangevoerd om te vragen dat het advies van de Raad van State wordt medege-deeld binnen een termijn van ten hoogste vijf werkdagen, in plaats van binnen een termijn van dertig dagen, wordt geenszins verantwoord door de overwegingen die de steller van het voorontwerp van wet te dien einde laat gelden, inzonderheid die betreffende de verlenging tegen 1 januari 2007 van de preventie- en veiligheidscontracten en betreffende de nakende installatie van de nieuwe gemeenteraden en politieraden.

De afdeling wetgeving acht het evenwel noodzakelijk nu reeds de aandacht te vestigen op de ernstige leemten in de bepalingen van hoofdstuk 7 betreffende de instelling van de functie van gemeenschapswacht.

Volgens deze bepalingen, zoals ze meer bepaald uitgelegd worden in de bespreking ervan, waarin inzonderheid sprake is van taken van « toezicht » en van « veiligheid », wordt van de « gemeenschapswachten » verwacht dat ze deelnemen aan de uitoefening van taken op het openbare domein die in sommige opzichten verwantschap vertonen met die waarmee politiediensten belast zijn, zelfs indien ze in het dispositief als « niet-politionele functies » worden gekwalificeerd. Het voorontwerp bepaalt zelfs in artikel 152 dat deze « beambten »⁽²⁴⁾ bevoegd zijn voor het vaststellen van administratieve inbreuken bedoeld in artikel 119bis, § 6, van de nieuwe gemeentewet⁽²⁵⁾.

Artikel 151 verleent aan de Koning quasi onbepaalde bevoegdheden inzake de omschrijving van het statuut en de bevoegdheden die worden toegekend aan deze « gemeenschapswachten », die behoren tot categorieën van personen waarvan bovendien niet nader wordt bepaald om wie het gaat.

Deze aangelegenheden lenen zich echter niet tot zulke ruime en slecht omschreven bevoegdheidsopdrachten aan de uitvoerende macht. De essentiële beginselen ervan moeten door de wetgever zelf worden vastgesteld.

Bijgevolg moet hoofdstuk 7 grondig worden herzien.

⁽²⁴⁾ Volgens de term die wordt gebezigd in de commentaar bij artikel 152. Bovendien is de benaming zelf van « gemeenschapswacht » in het dispositief dubbelzinnig wat de precieze kwalificatie van deze beambten betreft.

⁽²⁵⁾ Gelet op de woorden « onder meer », is artikel 152 louter enuntiatief en maakt het mogelijk andere « bevoegdheden » die in artikel 151, tweede lid, worden beoogd, aan de « gemeenschapswachten » toe te kennen.

L'avis concernant les titres I^{er} et II a été donné par la deuxième chambre composée de

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

Ph. QUERTAINMONT,

MMES:

M. BAGUET, *conseillers d'État*,

B. VIGNERON,

A.-C. VAN GEERSDAELE, *greffiers*,

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premier auditeur chef de section, Mme W. VOGEL et M. A. LEFEBVRE, auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY, *staatsraad*.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

L'avis concernant les titres I^{er} et II (Lire : titre III) a été donné par la quatrième chambre composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *premier président du Conseil d'État*,

P. VANDERNOOT,

MMES:

C. DEBROUX, *conseillers d'État*,

C. GIGOT, *greffier*,

Les rapports ont été présentés par M. R. WIMMER, auditeur et Mme L. VANCRAVEBECK, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de MM. P. LIENARDY ET P. VANDERNOOT, *conseillers d'État*.

Le greffier,

C. GIGOT

Le président,

R. ANDERSEN

Het advies betreffende de titels I en II werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit

De heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

Ph. QUERTAINMONT,

Mevrouwen :

M. BAGUET, *staatsraden*,

B. VIGNERON,

A.-C. VAN GEERSDAELE, *griffiers*,

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd, Mevr. W. VOGEL en de heer A. LEFEBVRE, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY, *staatsraad*.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

Het advies betreffende de titels I en II werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

De heren :

R. ANDERSEN, *eerste voorzitter van de Raad van State*,

P. VANDERNOOT,

Mevrouwen :

C. DEBROUX, *staatsraden*,

C. GIGOT, *griffier*,

De verslagen werden uitgebracht door de heer R. WIMMER, auditeur en Mevr. L. VANCRAVEBECK, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren P. LIENARDY en P. VANDERNOOT, *staatsraden*.

De griffier,

C. GIGOT

De voorzitter,

R. ANDERSEN

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (II) (n° 41.153/2)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 3 août 2006, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours prorogé d'un mois*, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et la loi relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale », a donné le 25 septembre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

FONDEMENT JURIDIQUE

Intitulé

Il y a lieu de mentionner la date des lois modifiées par l'avant-projet.

Dispositif

Article 1^{er}

Dès lors qu'il confère une compétence au tribunal de première instance, l'article 21 de l'avant-projet (article 15*nonies* en projet) règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution — l'organisation judiciaire — et non à l'article 78.

L'article 10, § 2, alinéas 7 et 8, en projet, (article 9 de l'avant-projet) concerne également l'organisation judiciaire puisqu'il règle certains éléments du statut de magistrats détachés et les modalités de leur remplacement.

L'article 1^{er} doit être adapté en conséquence.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (II) (n° 41.153/2)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 augustus 2006 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, *binnen een termijn van dertig dagen verlengd met een maand*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij », heeft op 25 september 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

RECHTSGROND

Opschrift

Van de wetten die bij het voorontwerp worden gewijzigd moet de datum worden vermeld.

Dispositief

Artikel 1

Aangezien artikel 21 van het voorontwerp (ontworpen artikel 15*nonies*) een bevoegdheid verleent aan de rechtbank van eerste aanleg, regelt het een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet — rechterlijke organisatie — en niet in artikel 78.

Het ontworpen artikel 10, § 2, zevende en achtste lid (artikel 9 van het voorontwerp) heeft ook betrekking op de rechterlijke organisatie, aangezien het bepaalde onderdelen van het statuut van gedetacheerde magistraten regelt en de wijze waarop ze vervangen worden.

Artikel 1 moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Art. 2

Il conviendrait d'écrire : « Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et de paris et la protection des joueurs ».

Art. 3
(article 2 en projet)

1. L'avant-projet ne reprend pas la phrase introductive de l'article 2 de la loi du 7 mai 1999, précitée. Cette lacune doit être comblée.

Plus fondamentalement, il n'est pas nécessaire de réécrire l'ensemble de l'article, dès lors que l'avant-projet ne fait qu'ajouter des définitions sans modifier les définitions existantes.

2. Dès lors que la définition du pari en fait, logiquement, une catégorie de jeux de hasard, il y a lieu de le définir, à l'instar du texte néerlandais, comme « jeu de hasard dans lequel ... ».

Art. 4
(article 3 en projet)

1. Au 1° ⁽¹⁾, dans la version française, il y a lieu de supprimer la fin de la phrase qui reproduit une seconde fois la partie de phrase précédente.

2. Il convient de bien distinguer, d'une part, les jeux qui n'entrent pas dans le champ d'application de la loi du 7 mai 1999, précitée, parce qu'ils ne répondent pas à la définition de l'article 2, 1°, en projet et, d'autre part, les jeux qui n'entrent pas dans le champ d'application de la loi du 7 mai 1999, précitée, parce que, bien que répondant à la définition de l'article 2, 1°, précité, l'auteur de l'avant-projet estime opportun de ne pas les soumettre à cette loi.

Les jeux de la première catégorie devraient être mentionnés dans l'exposé des motifs. Si l'auteur de l'avant-projet entend absolument les mentionner dans l'avant-projet, il faut écrire que ces jeux « ne sont pas des jeux de hasard au sens de la présente loi ».

Les jeux de la seconde catégorie doivent être mentionnés dans l'avant-projet en précisant que « La présente loi ne s'applique pas aux jeux de hasard suivants : ... ».

⁽¹⁾ Tant dans l'avant-projet que dans le texte en projet, il y a lieu d'utiliser la numérotation 1°, 2°, 3°, 4°, 5° et non la numérotation 1), 2), 3) ou 1., 2., 3., 4., 5. La même observation vaut pour de nombreuses dispositions de l'avant-projet.

Art. 2

Men schrijve « Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen, de wedkantoren en de bescherming van de spelers ».

Art. 3
(ontworpen artikel 2)

1. In het voorontwerp wordt de inleidende zin van artikel 2 van de voornoemde wet van 7 mei 1999 niet overgenomen. Die leemte moet worden verholpen.

Meer ten gronde is het niet nodig het hele artikel te herschrijven, aangezien door het voorontwerp alleen definities worden toegevoegd, en geen bestaande definities worden gewijzigd.

2. Daar de definitie die van een weddenschap gegeven wordt daarvan logischerwijze een categorie van kansspelen maakt, moet een weddenschap in de Franse tekst, naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst, gedefinieerd worden als « *jeu de hasard dans lequel ...* ».

Art. 4
(ontworpen artikel 3)

1. In de Franse versie van 1° ⁽¹⁾ moet het einde van de zin, dat een herhaling is van het zinsdeel daarvoor, geschrapt worden.

2. Er moet een duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen enerzijds de spelen die niet binnen de werkingssfeer van de voornoemde wet van 7 mei 1999 vallen omdat ze niet beantwoorden aan de definitie van het ontworpen artikel 2, 1°, en anderzijds de spelen die niet binnen de werkingssfeer van de voornoemde wet van 7 mei 1999 vallen, omdat de steller van het voorontwerp het wenselijk acht deze, ofschoon ze beantwoorden aan de definitie van het ontworpen artikel 2, 1°, buiten de werkingssfeer van die wet te houden.

De spelen van de eerste categorie zouden genoemd moeten worden in de memorie van toelichting. Indien de steller van het voorontwerp ze absoluut wil noemen in het voorontwerp, moet hij schrijven dat die spelen « geen kansspelen zijn in de zin van deze wet ».

De spelen van de tweede categorie moeten in het voorontwerp worden genoemd met de volgende precisering : « Deze wet is niet van toepassing op de volgende kansspelen : ... ».

⁽¹⁾ Zowel in het voorontwerp als in de ontworpen tekst moet gebruik worden gemaakt van de nummering met 1°, 2°, 3°, 4°, 5° en niet van de nummering met 1), 2), 3) of 1., 2., 3., 4., 5. Dezelfde opmerking geldt voor heel wat bepalingen van het voorontwerp.

« L'exercice des sports pour lesquels les règles de jeu concrètement applicables n'introduisent pas le hasard », entre dans la première catégorie. En effet, si le hasard n'est pas un élément, même accessoire, du jeu, il ne peut s'agir d'un jeu de hasard au sens de l'article 2, 1°, en projet.

Les articles 3 et 3bis de la loi du 7 mai 1999, précitée, ainsi que l'exposé des motifs de l'avant-projet doivent être revus en fonction de la distinction ci-dessus mentionnée.

3. Au 3°, en projet, le texte néerlandais utilise le mot « occasioneel » là où le texte français emploie les termes « une seule fois ». Il convient de préciser le texte.

4. Le 5° en projet mentionne les « jeux médias ».

Or, le 4°, que l'avant-projet ne modifie pas, vise également certains « jeux médias », à savoir « les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, et qui forment un programme complet de jeu ».

Au 5°, en projet, il y a donc lieu de mentionner les jeux médias autres que ceux visés au 4°, ce qui comprendra, d'une part, les jeux télévisés ne répondant pas à la définition du 4° et, d'autre part, les jeux exploités via un autre média que la télévision.

Art. 5 (article 3bis en projet)

1. Selon l'exposé des motifs,

« Les loteries et les jeux de hasard organisés par la Loterie Nationale restent en dehors du champ d'application général de la loi sur les jeux de hasard. Ce raisonnement n'est cependant pas suivi pour les paris qui, le cas échéant, seront organisés par la Loterie Nationale. ».

Cette affirmation est inexacte. Depuis l'annulation partielle, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage 32/2004 du 10 mars 2004, de l'article 3bis de la loi du 7 mai 1999, précitée, les jeux de hasard organisés par la Loterie Nationale sont soumis à la loi du 7 mai 1999, précitée.

2. L'article 3bis de la loi du 7 mai 1999, précitée, qui depuis son annulation partielle par l'arrêt de la Cour d'arbitrage 32/2004 du 10 mars 2004, ne comprend plus qu'un alinéa unique, dispose que :

« La présente loi ne s'applique pas aux loteries au sens de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, et des articles 301, 302, 303 et 304 du Code pénal, ni aux loteries publiques, paris et concours visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du

« Sportbeoefening, waarbij de in concreto toegepaste spelregels geen toeval introduceren » valt onder de eerste categorie. Indien bij het spel geen toeval komt kijken, zelfs niet in bijkomende orde, kan het immers niet gaan om een kansspel in de zin van het ontworpen artikel 2, 1°.

De artikelen 3 en 3bis van de voornoemde wet van 7 mei 1999 moeten, net als de memorie van toelichting van het voorontwerp, herzien worden in het licht van het bovengenoemde onderscheid.

3. In het ontworpen 3° wordt in de Nederlandse versie het woord « occasioneel » (lees : occasioneel) gebruikt, terwijl in het Frans «une seule fois» staat. De tekst moet gepreciseerd worden.

4. In het ontworpen 5° is er sprake van « mediumspelen ».

Onderdeel 4° echter, dat niet gewijzigd wordt bij het voorontwerp, heeft ook betrekking op bepaalde « mediumspelen », namelijk « de spelen die worden aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan, waarvoor het is toegestaan om van de oproeper naast de prijs van de communicatie ook een betaling voor de inhoud te vragen, doch beperkt tot deze reeksen waarop het eindgebruikertarief geen functie is van de tijdsduur van de oproep, en die een totaal spelprogramma inhouden ».

In het ontworpen onderdeel 5° moeten dus de andere mediumspelen dan die genoemd in 4°, worden vermeld, die enerzijds de televisiespelen zullen omvatten die niet beantwoorden aan de definitie van 4°, en anderzijds de spelen die via een ander medium dan televisie worden geëxploiteerd.

Art. 5 (ontworpen artikel 3bis)

1. In de memorie van toelichting staat het volgende :

« De loterijen en kansspelen, georganiseerd door de Nationale Loterij blijven buiten het algemene toepassingsveld van de Kansspelwet. Deze redenering wordt echter niet gevolgd voor de weddenschappen die desgevallend zullen worden georganiseerd door de Nationale Loterij. ».

Die bewering is onjuist. Sedert de gedeeltelijke vernietiging van artikel 3bis van de voornoemde wet van 7 mei 1999 door arrest 32/2004 van het Arbitragehof d.d. 10 maart 2004, vallen de kansspelen die georganiseerd worden door de Nationale Loterij onder de voornoemde wet van 7 mei 1999.

2. Artikel 3bis van de voornoemde wet van 7 mei 1999, dat, sedert de gedeeltelijke vernietiging ervan door arrest 32/2004 van het Arbitragehof van 10 maart 2004, nog slechts één enkel lid omvat, bepaalt het volgende :

« Deze wet is niet van toepassing op de loterijen in de zin van de wet van 31 december 1851 op de loterijen en van de artikelen 301, 302, 303 en 304 van het Strafwetboek, noch op de openbare loterijen, weddenschappen en wedstrijden

19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale. ».

Dès lors que l'article 5 de l'avant-projet ne supprime que le mot « paris », l'article 3*bis*, précité, continue d'exclure du champ d'application de la loi du 7 mai 1999, précitée, les « concours visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale ».

Or, dans sa nouvelle rédaction issue de l'article 66 de l'avant-projet, l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 avril 2002, précitée, ne mentionne plus l'organisation de concours dans l'objet social de la Loterie Nationale.

Il faut donc supprimer également le mot « concours » à l'article 3*bis* de la loi du 7 mai 1999, précitée.

3. Des diverses activités que peut organiser la Loterie Nationale, à savoir les loteries, les paris et les jeux de hasard, qui toutes sont des jeux de hasard au sens de l'article 2, 1^o, de l'avant-projet, seules les loteries sont exclues du champ d'application de la loi du 7 mai 1999, précitée.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de pouvoir justifier, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution et du droit européen, pour quelle raison les loteries organisées par la Loterie Nationale peuvent échapper au droit commun de la réglementation des jeux de hasard (?).

Art. 6 (article 4 en projet)

1. Au paragraphe 1^{er}, plutôt que de mentionner « l'autorisation préalable de la Commission des jeux de hasard », il serait plus précis de mentionner l'obtention d'une licence délivrée par la Commission des jeux de hasard.

2. Aux paragraphes 3 et 4, mieux vaut écrire qu'aucun jeu de hasard ne peut être exploité « ailleurs » que dans un établissement de jeux de hasard (et non « à l'extérieur » ou « en dehors » d'un établissement de jeux de hasard).

(?) Si l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage s'est prononcée uniquement sur les jeux de hasard organisés par la Loterie Nationale et non sur les loteries, c'est parce que seul était attaqué l'article 3, alinéa 2, de la loi, les loteries étant visées à l'alinéa 1^{er} du même article.

bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij. ».

Aangezien bij artikel 5 van het voorontwerp alleen het woord « weddenschappen » wordt geschrapt, blijft het voornoemde artikel 3*bis* de « wedstrijden bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij » weren uit de werkingssfeer van de voornoemde wet van 7 mei 1999.

Welnu, in de nieuwe lezing van artikel 3, § 1, eerste lid, van de voornoemde wet van 19 april 2002, die volgt uit artikel 66 van het voorontwerp, wordt de organisatie van wedstrijden echter niet meer vermeld als onderdeel van het doel van de Nationale Loterij.

Het woord « wedstrijden » moet dus ook geschrapt worden in artikel 3*bis* van de voornoemde wet van 7 mei 1999.

3. Van de verschillende activiteiten die de Nationale Loterij kan organiseren, namelijk loterijen, weddenschappen en kansspelen, die allemaal kansspelen zijn in de zin van artikel 2, 1^o, van het voorontwerp, worden alleen de loterijen buiten de werkingssfeer gehouden van de voornoemde wet van 7 mei 1999.

De steller van het voorontwerp moet in staat zijn om ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en van het Europese recht te wettigen waarom de loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij buiten de werkingssfeer kunnen worden gehouden van de gemeenrechtelijke regelgeving inzake kansspelen (?).

Art. 6 (ontworpen artikel 4)

1. Het zou nauwkeuriger zijn in paragraaf 1 « een vergunning uitgereikt door de kansspelcommissie » te schrijven in plaats van een « voorafgaande vergunning van de kansspelcommissie ».

2. Het zou beter zijn in de paragrafen 3 en 4 te schrijven dat geen enkel kansspel « elders » mag worden geëxploiteerd dan in een kansspelinrichting (en niet « buiten » een kansspelinrichting).

(?) In zijn voornoemde arrest heeft het Arbitragehof zich weliswaar alleen uitgesproken over de kansspelen georganiseerd door de Nationale Loterij en niet over de loterijen, maar dat komt doordat alleen artikel 3, tweede lid, van de wet werd aangevochten, en de loterijen vermeld worden in het eerste lid van datzelfde artikel.

Art. 8
(article 8 en projet)

Il y a lieu de justifier, dans l'exposé des motifs, pourquoi l'article 8, en projet, ne s'applique, s'agissant des établissements de classe IV, qu'à chaque jeu de hasard « qui n'est pas un pari ».

Par ailleurs, la coexistence de la modification en projet avec le maintien du mot « parieur » dans les parties non modifiées de l'article 8, fait naître la plus grande incertitude quant à l'application ou non de l'article 8, en projet, aux paris.

Art. 9
(article 10 en projet)

1. Au paragraphe 2, alinéa 6, il y a lieu de viser une autorisation « par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres » et non une habilitation « par le Conseil des Ministres ».

2. Le président et le vice-président, qui sont des magistrats de l'ordre judiciaire, jouissent d'un traitement égal à celui de premier avocat général près la Cour de cassation ainsi que des augmentations et avantages qui y sont attachés.

Dès lors que l'avant-projet permet au Roi de nommer un magistrat du siège à une fonction salariée, alors que l'article 155 de la Constitution a pour but d'éviter que le pouvoir exécutif ne s'attache la fidélité du juge par l'espoir d'une récompense, l'avant-projet de loi ne respecte pas le texte constitutionnel ⁽³⁾.

3. Au paragraphe 3, l'avant-projet ne fixe pas de critères en fonction desquels les dix membres de la commission seront proposés par le ministre de la Justice et nommés par le Roi ⁽⁴⁾.

Cette lacune doit être comblée en prévoyant des critères en rapport avec la fonction à exercer.

⁽³⁾ Voir les avis 40.040/2, donné par la section de législation du Conseil d'État le 10 avril 2006, sur un avant-projet devenu la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires et 41.035/2, donné le 21 août 2006, sur un avant-projet de loi « sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire ».

⁽⁴⁾ Si ce ne sont les critères — sans aucun rapport avec la nature de la fonction à exercer — du sexe et de l'appartenance linguistique du membre de la Commission.

Art. 8
(ontworpen artikel 8)

In de memorie van toelichting dient te worden gerechtvaardigd waarom het ontworpen artikel 8, in verband met de inrichtingen klasse IV, alleen van toepassing is op « de kansspelen die geen weddenschappen zijn ».

Bovendien doet het naast elkaar bestaan van de ontworpen wijziging en van het woord « gokker » in de niet gewijzigde delen van artikel 8, de grootste onzekerheid ontstaan over de vraag of het ontworpen artikel 8 al dan niet toepasselijk is op weddenschappen.

Art. 9
(ontworpen artikel 10)

1. In paragraaf 2, zesde lid, dient verwezen te worden naar een machtiging « bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad » en niet naar een machtiging « door de Ministerraad ».

2. De voorzitter en de ondervoorzitter, die magistraten van de rechterlijke orde zijn, hebben recht op dezelfde bezoldiging als die van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie en op de daaraan verbonden verhogingen en voorzieningen.

Aangezien het voorontwerp de Koning de mogelijkheid biedt een zittend magistraat te benoemen in een bezoldigd ambt, terwijl artikel 155 van de Grondwet tot doel heeft te voorkomen dat de uitvoerende macht zich van de loyaliteit van de rechter verzekert door hem een beloning in uitzicht te stellen, neemt het voorontwerp van wet de tekst van de Grondwet niet in acht ⁽³⁾.

3. In paragraaf 3 stelt het voorontwerp geen criteria vast op basis waarvan de tien leden van de commissie zullen worden voorgedragen door de minister van Justitie en benoemd door de Koning ⁽⁴⁾.

Deze leemte moet worden aangevuld door maatstaven aan te leggen in verband met het uit te oefenen ambt.

⁽³⁾ Zie de adviezen 40.040/2, gegeven door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 10 april 2006 over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 20 juli 2006 « tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de algemene Raad van de partners » en 41.035/2, gegeven op 21 augustus 2006 over een voorontwerp van wet « inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding ».

⁽⁴⁾ Tenzij de criteria — zonder enig verband met de aard van het uit te oefenen ambt — van het geslacht en de taal van het lid van de Commissie.

Art. 10
(article 11 en projet)

Compte tenu des articles 10 et 11 de la Constitution et de l'objectif poursuivi par les dispositions en projet, il appartient au législateur d'adapter l'alinéa 1^{er}, 4^o, et l'alinéa 2, en projet, aux nouvelles formes de vie commune, à savoir la cohabitation légale.

Art. 14
(article 15^{bis} en projet)

1. Au paragraphe 3, en projet, il y a lieu d'écrire : « sans mettre en doute l'existence de l'infraction » et non « sans mettre en doute l'élément matériel de l'infraction ».

2. Il résulte des paragraphes 2 et 3 que si le procureur du Roi n'a pas pris position (décision de poursuivre, de classer sans suite ⁽⁵⁾ ou, bien que l'avant-projet ne le précise pas, de mettre le dossier à l'instruction) dans les six mois de la réception de l'original du procès-verbal, l'action publique s'éteint.

L'on peut cependant se demander si, dans des dossiers complexes, le délai de six mois est suffisant pour permettre au procureur du Roi de prendre attitude.

3. Par ailleurs, est-il opportun de déroger à la règle du caractère provisoire du classement sans suite, à tout le moins tant qu'il n'aura pas été fait application de l'article 15^{quater} ?

Art. 15
(article 15^{ter} en projet)

La notion de révocation de la licence pour une période déterminée n'a pas de sens.

La disposition en projet doit être revue.

Art. 18
(article 15^{sexies} en projet)

Il y a lieu de prévoir la possibilité, pour la personne concernée ou son avocat, de consulter le dossier en temps utile avant l'audience.

⁽⁵⁾ Pour des raisons d'opportunité ou en raison des charges insuffisantes.

Art. 10
(ontworpen artikel 11)

Gelet op de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en het door de ontworpen bepalingen beoogde doel, staat het aan de wetgever het ontworpen eerste lid, 4^o, en het ontworpen tweede lid aan te passen aan de nieuwe vormen van samenleven, te weten de wettelijke samenwoning.

Art. 14
(ontworpen artikel 15^{bis})

1. In de ontworpen paragraaf 3 schrijve men : « zonder het bestaan van het strafbare feit in twijfel te trekken » en niet « zonder het materieel element van de inbreuk in twijfel te trekken ».

2. Uit de paragrafen 2 en 3 blijkt dat indien de Procureur des Konings geen standpunt heeft ingenomen (een beslissing om te vervolgen, te seponeren ⁽⁵⁾ of, hoewel zulks niet in het voorontwerp wordt gepreciseerd, voor het dossier een onderzoeksrechter te adjiëren) binnen zes maanden na ontvangst van het origineel van het proces-verbaal, de strafvordering vervalt.

Evenwel rijst de vraag of in ingewikkelde dossiers de termijn van zes maanden toereikend is om de procureur des Konings de mogelijkheid te bieden een standpunt in te nemen.

3. Is het daarenboven wenselijk af te wijken van de regel dat seponeren voorlopig is, op zijn minst zolang artikel 15^{quater} niet is toegepast ?

Art. 15
(ontworpen artikel 15^{ter})

Het begrip intrekking van de vergunning voor een bepaalde tijd heeft geen zin.

De ontworpen bepaling moet worden herzien.

Art. 18
(ontworpen artikel 15^{sexies})

Voor de betrokken persoon of zijn advocaat behoort te worden voorzien in de mogelijkheid om het dossier vóór de terechtzitting te gelegener tijd te raadplegen.

⁽⁵⁾ Om opportuniteitsredenen of wegens onvoldoende tenlasteleggingen.

Art. 21
(article 15*nonies* en projet)

Les mots « à peine de déchéance » doivent être omis.

En effet, à l'endroit où ils sont placés, ils n'ont aucun sens.

Art. 22
(article 15*decies* en projet)

L'attention du législateur est attirée sur le fait que, conformément à l'article 62 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, c'est la loi — et non le Roi — qui devra créer le fonds budgétaire en précisant quels fonds sont affectés à quelles dépenses.

Pareille modification doit être apportée à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Art. 23
(article 19 en projet)

Le Conseil d'État rappelle que la contribution aux frais d'installation, du personnel et de fonctionnement de la Commission et de son secrétariat est un impôt dont les montants doivent être déterminés par la loi ⁽⁶⁾.

Art. 32
(article 32 en projet)

1. Au 1°, la modification proposée ne s'articule pas correctement avec le texte modifié. L'avant-projet doit, dès lors, être revu.

2. Le Conseil d'État se demande si le 2° est bien nécessaire compte tenu de la modification introduite par le 1°.

Les mêmes observations valent pour l'article 36 (article 37 en projet).

L'observation 2 vaut également pour l'article 45 (article 51 en projet).

⁽⁶⁾ Voir en ce sens les avis 26.412/2, donné le 14 juillet 1997 sur l'avant-projet devenu la loi du 7 mai 1999, précitée, et 31.001/2, donné le 13 décembre 2000 devenu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la Commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E.

Art. 21
(ontworpen artikel 15*nonies*)

De woorden « op straffe van verval » moeten vervallen.

Waar deze woorden staan hebben ze immers geen enkele zin.

Art. 22
(ontworpen artikel 15*decies*)

De wetgever wordt gewezen op het feit dat overeenkomstig artikel 62 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, het begrotingsfonds bij de wet — en niet door de Koning — moet worden opgericht, waarbij behoort te worden gepreciseerd welke gelden voor welke uitgaven bestemd zijn.

Een zodanige wijziging moet worden aangebracht in de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Art. 23
(ontworpen artikel 19)

De Raad van State wijst er wederom op dat de bijdrage in de oprichtings-, personeels- en werkingskosten van de Commissie en haar secretariaat, een belasting vormt waarvan de bedragen bij de wet moeten worden vastgesteld ⁽⁶⁾.

Art. 32
(ontworpen artikel 32)

1. In onderdeel 1° sluit de voorgestelde wijziging niet behoorlijk aan bij de gewijzigde tekst. Het voorontwerp moet bijgevolg worden herzien.

2. De Raad van State vraagt zich af of onderdeel 2° wel noodzakelijk is, gelet op de bij onderdeel 1° ingevoerde wijziging.

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 36 (ontworpen artikel 37).

Opmerking 2 geldt eveneens voor artikel 45 (ontworpen artikel 51).

⁽⁶⁾ Zie in die zin advies 26.412/2, gegeven op 14 juli 1997 over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de voormelde wet van 7 mei 1999 en 31.001/2, gegeven op 13 december 2000 dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E.

Art. 33
(article 33bis en projet)

1. En vertu de l'article 4, § 3, en projet

« Sauf les exceptions prévues dans la présente loi, aucun jeu de hasard au sens de la loi ne peut être exploité à l'extérieur d'un établissement de jeux de hasard ayant obtenu une licence conformément à la présente loi. ».

Il en résulte que les jeux de hasard par internet sont illicites, sauf exception prévue par la loi.

Or, l'on constate que l'avant-projet, sans formellement déclarer licites les jeux de hasard par internet, permet à la commission d'accorder à certains exploitants de ces jeux un « certificat de fiabilité ». De même, l'article 50, 2°, de l'avant-projet implique la licéité des paris par internet.

Il convient, dès lors, de veiller à ce que la lecture de l'avant-projet permette de savoir clairement si les paris par internet sont licites ou non.

2. Au paragraphe 3, il y a lieu d'écrire : « ... pour lesquelles un certificat a été octroyé ». Dans l'exposé des motifs, la référence à la conclusion d'un protocole de fiabilité doit être supprimée.

En effet, le certificat est octroyé unilatéralement par la commission et n'est pas le résultat d'un accord contractuel. Il est renvoyé, à cet égard, à la rédaction de l'article 33bis, en projet.

3. Au paragraphe 4, il y a lieu de mentionner, dans l'avant-projet, les règles essentielles relatives au retrait du certificat, notamment en ce qui concerne l'audition de la personne physique ou morale concernée.

4. Le paragraphe 5 mentionne que c'est « le cas échéant » que la Commission peut utiliser la garantie payée par l'exploitant pour indemniser les personnes préjudiciées par le non respect des conditions qualitatives de la part de l'exploitant.

Il y a lieu de préciser dans quels cas il peut être fait usage de cette disposition. Est-ce uniquement dans l'hypothèse, visée au paragraphe 4, du retrait du certificat, ou chaque fois qu'une condition qualitative n'a pas été respectée et que cela a causé un préjudice ?

En tout état de cause, la procédure doit être réglée dans l'avant-projet, notamment en ce qui concerne l'audition de la personne physique ou morale concernée.

Art. 33
(ontworpen artikel 33bis)

1. Het ontworpen artikel 4, § 3, luidt als volgt :

« Behoudens de uitzonderingen in de wet bepaald, mag geen kansspel in de zin van deze wet, geëxploiteerd worden buiten een kansspelinrichting die overeenkomstig deze wet werd vergund. ».

Daaruit volgt dat kansspelen via het internet onwettig zijn, behoudens bij wet bepaalde uitzondering.

Evenwel kan worden vastgesteld dat het voorontwerp, zonder de kansspelen via het internet formeel geoorloofd te verklaren, de commissie de mogelijkheid biedt aan sommige exploitanten van die spelen een « betrouwbaarheidscertificaat » toe te kennen. Evenzo houdt artikel 50, 2°, van het voorontwerp, de geoorloofdheid van weddenschappen via het internet in.

Bijgevolg dient erop te worden toegezien dat uit de lezing van het voorontwerp duidelijk kan worden opgemaakt of weddenschappen via het internet al dan niet wettig zijn.

2. In paragraaf 3 schrijve men : « ... waarvoor een certificaat is toegekend ». In de memorie van toelichting moet de verwijzing naar het sluiten van een betrouwbaarheidsprotocol worden geschrapt.

Het certificaat wordt immers eenzijdig door de Commissie toegekend en is niet het resultaat van een overeenkomst. In dat opzicht wordt verwezen naar de redactie van het ontworpen artikel 33bis.

3. In paragraaf 4 dienen in het voorontwerp de grondregeis te worden vermeld met betrekking tot het intrekken van het certificaat, inzonderheid wat het horen van de betrokken natuurlijke persoon of rechtspersoon betreft.

4. In paragraaf 5 wordt vermeld dat de commissie « in voorkomend geval » de door de exploitant betaalde waarborg mag gebruiken « ter vergoeding van de personen benadeeld door de niet-naleving van de kwaliteitsvoorwaarden door de exploitant ».

Er dient te worden gepreciseerd in welke gevallen deze bepaling mag worden aangewend. Kan dit alleen in het in paragraaf 4 vermelde geval dat het certificaat wordt ingetrokken, of telkens als een kwalitatieve voorwaarde niet in acht is genomen en zulks schade heeft veroorzaakt ?

De procedure moet hoe dan ook in het voorontwerp worden geregeld, inzonderheid wat het horen betreft van de betrokken natuurlijke persoon of rechtspersoon.

Art. 42
(article 48 en projet)

Le Conseil d'État se demande pour quelle raison cette disposition ne vise que les paris et non, plus largement, les jeux de hasard.

Art. 46
(article 52 en projet)

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que l'article 52, alinéa 1^{er}, mentionne déjà, *in fine* : « Un permis est ensuite délivré à titre de preuve. ».

Art. 48

Afin de respecter l'article 76, alinéa 1^{er}, de la Constitution qui dispose qu'un projet de loi ne peut être adopté par une Chambre qu'après avoir été voté article par article, il y a lieu de consacrer un article distinct du projet à chaque nouvel article en projet.

La même observation vaut pour l'article 49.

Art. 53bis en projet

1. L'article 53bis, § 2, en projet, dispose que :

« Nul autre pari ne peut être engagé sur une course de chevaux courue en Belgique que lorsque cette course est organisée par une association de courses affiliée à la Fédération belge des courses hippiques et si cette association de courses y a préalablement donné son consentement. ».

2. Aucun pari ne peut, dès lors, être engagé sur une course de chevaux courue en Belgique si cette course n'est pas organisée par une association de courses affiliée à la Fédération belge des courses. Il s'ensuit que :

1° seules des « associations » (?) peuvent organiser des courses de chevaux susceptibles de faire l'objet de paris;

2° ces « associations » doivent être membres d'une fédération;

3° cette fédération ne peut être que la Fédération belge des courses hippiques.

(?) Le Conseil d'État se demande si l'auteur de l'avant-projet vise, par ces termes, une catégorie juridique précise de personnes morales.

Art. 42
(ontworpen artikel 48)

De Raad van State vraagt zich af om welke reden deze bepaling enkel verwijst naar weddenschappen en niet, in ruimere zin, naar kansspelen.

Art. 46
(ontworpen artikel 52)

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt erop gevestigd dat in artikel 52, eerste lid, *in fine*, reeds het volgende wordt bepaald : « Als bewijs hiervan wordt een vergunning uitgereikt. ».

Art. 48

Teneinde artikel 76, eerste lid, van de Grondwet in acht te nemen, waarin wordt bepaald dat een wetsontwerp door een Kamer eerst kan worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs is gestemd, dient aan elk nieuw ontworpen artikel een onderscheiden artikel van het ontwerp gewijd te worden.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 49.

Ontworpen art. 53bis

1. Het ontworpen artikel 53bis, § 2, luidt als volgt :

« Geen weddenschap mag worden afgesloten op een in België gelopen paardenwedren dan wanneer die wedren wordt georganiseerd door een renvereniging die aangesloten is bij de Belgische Federatie voor Paardenwedrennen en deze renvereniging voorafgaandelijk hiervoor haar toestemming hiervoor heeft gegeven. ».

2. Geen weddenschap kan derhalve worden aangegaan op een in België gelopen paardenwedren, als deze wedren niet georganiseerd wordt door een renvereniging die aangesloten is bij de Belgische Federatie voor Paardenwedrennen. Daaruit volgt dat :

1° enkel « verenigingen » (?) paardenwedrennen mogen organiseren die in aanmerking kunnen komen voor weddenschappen;

2° deze « verenigingen » lid moeten zijn van een federatie;

3° deze federatie enkel de Belgische Federatie voor paardenwedrennen mag zijn.

(?) De Raad van State vraagt zich af of de steller van het voorontwerp met die bewoordingen een welbepaalde categorie van rechtspersonen bedoelt.

Il convient que l'exposé des motifs justifie ces différentiations au regard des articles 10, 11 et 27, de la Constitution.

Une autre solution pour contrôler la possibilité d'organiser des courses hippiques susceptibles de faire l'objet de paris, serait de prévoir un mécanisme d'agrément fondé sur des conditions objectives et en rapport avec l'objectif poursuivi.

La même observation vaut pour les paragraphes 4 et 5 en ce qui concerne les concours de pigeons.

3. Il résulte de l'avant-projet que sur les courses organisées par une association de courses affiliée à la Fédération belge des courses hippiques, seul celui (ou ceux ?) qui ont obtenu(s) le consentement de l'association organisatrice pourra (pourront ?) organiser des paris autres que mutuels⁽⁸⁾.

S'il appartient à une organisation de courses de chevaux d'organiser la course comme elle l'entend, la question se pose de savoir si le lien entre cette course et les paris éventuellement organisés à cette occasion est à ce point étroit que l'organisateur de la course, personne morale de droit privé, pourrait interdire à des tiers d'organiser des paris sur cette course.

Une telle restriction aux principes de la liberté du commerce et de l'industrie et de la libre prestation des services consacrés tant par le droit belge que par le droit communautaire ne pourrait être admise que moyennant une justification pertinente qui fait défaut dans l'exposé des motifs.

La même observation vaut, a fortiori, pour le paragraphe 5 qui interdit tout autre pari mutuel sur une course de chevaux organisée en Belgique que celui organisé par l'association de courses qui organise la course concernée.

4. En vertu du paragraphe 3, en projet, les paris mutuels ne sont autorisés que sur les courses de chevaux qui ont lieu en Belgique.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de justifier cette restriction au regard du principe européen de la libre prestation des services et des articles 10 et 11 de la Constitution.

⁽⁸⁾ En effet, pour les paris mutuels l'avant-projet est encore plus restrictif puisqu'en vertu du paragraphe 5 de tels paris ne peuvent être organisés que par l'association de course qui organise la course concernée.

In de memorie van toelichting behoren deze differentiaties te worden uitgelegd in het licht van de artikelen 10, 11 en 27 van de Grondwet.

Een andere oplossing om controle uit te oefenen op de mogelijkheid om paardenwedrennen te organiseren waaromtrent weddenschappen kunnen worden aangegaan, zou erin bestaan een erkenningssysteem uit te werken gegrond op objectieve criteria en in verhouding tot het nagestreefde doel.

Dezelfde opmerking geldt voor de paragrafen 4 en 5 wat betreft de duivenwedstrijden.

3. Uit het voorontwerp blijkt dat wat de wedrennen betreft die georganiseerd worden door een renvereniging die aangesloten is bij de Belgische Federatie voor Paardenwedrennen, alleen hij (of zij ?) die toestemming heeft (hebben) gekregen van de organiserende vereniging andere dan onderlinge weddenschappen zal kunnen (zullen kunnen?) organiseren⁽⁸⁾.

Ofschoon het een paardenwedrenorganisatie toekomt om de paardenwedren te organiseren zoals zij dat wenst, rijst de vraag of het verband tussen die wedren en de weddenschappen die mogelijk voor die gelegenheid georganiseerd worden zodanig nauw is dat de organisator van die wedren, een privaatrechtelijk rechtspersoon, derden zou mogen verbieden weddenschappen aangaande die wedren te organiseren.

Zulk een beperking op de beginselen van vrijheid van handel en nijverheid en van het vrij verrichten van diensten, die zowel verankerd zijn in het Belgische recht als in het gemeenschapsrecht, kan niet worden geduld, tenzij er een relevante rechtvaardiging voor wordt gegeven, die ontbreekt in de memorie van toelichting.

Dezelfde opmerking geldt a fortiori voor paragraaf 5, waarin een verbod wordt gelegd op elke andere onderlinge weddenschap aangaande een paardenwedren die in België plaatsvindt, tenzij het een weddenschap betreft op touw gezet door de renvereniging die de betreffende wedren organiseert.

4. Volgens de ontworpen paragraaf 3 zijn onderlinge weddenschappen enkel toegestaan aangaande paardenwedrennen die in België plaatsvinden.

De steller van het voorontwerp behoort die beperking te rechtvaardigen in het licht van het Europees beginsel van het vrij verrichten van diensten en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

⁽⁸⁾ Het voorontwerp is immers, wat onderlinge weddenschappen betreft, nog restrictiever aangezien krachtens paragraaf 5 zulke weddenschappen enkel door de renvereniging mogen worden georganiseerd, die de betreffende wedren organiseert.

5. Le Conseil d'État s'interroge sur le fait que le paragraphe 5, en projet, ne vise que le pari organisé par une association de courses alors que l'article 53^{ter}, paragraphe 1^{er}, 2^o, mentionne les paris organisés par ou « au nom » d'une association de courses.

Art. 53^{ter} en projet

L'article 53^{ter}, § 2, en projet, semble considérer qu'un établissement de jeux de hasard de classe IV et un bureau de paris sont deux choses différentes alors qu'il n'en est rien.

Cette disposition doit être adaptée en conséquence.

Art. 53^{quater} en projet

L'article 53^{quater}, alinéa 1^{er} mentionne :

« Tous les paris qui, dans le cadre de la présente loi, sont considérés comme des jeux de hasard. ».

Or, il résulte de la définition même du mot « pari » que ce dernier est nécessairement un jeu de hasard.

Mieux vaut mentionner « Les paris qui entrent dans le champ d'application de la présente loi et qui ... ».

La même observation vaut pour l'article 54, § 1^{er}, en projet (article 50, 1^o, du projet).

Art. 53^{sexies} en projet

1. Au 6^o, le Conseil d'État voit mal comment le demandeur pourrait prouver qu'il satisfait à toutes les obligations imposées sur le plan décretaal. D'ailleurs, le Conseil d'État se demande de quelles obligations il s'agit exactement. Pourquoi ne pas viser également les obligations légales ?

Il ne faut imposer au demandeur que des obligations claires et précises et dont la preuve peut être raisonnablement apportée.

2. L'octroi d'une licence est un acte unilatéral de l'autorité.

Il n'y a pas lieu de lui donner une forme contractuelle. En conséquence, le 8^o doit être revu, de même que l'article 53^{septies}, 6^o.

Art. 53^{septies} en projet

Au 1^o, il y a lieu d'adopter une terminologie identique à celle des articles 32, 1^o, et 37, 1^o.

La même observation vaut pour les 2^o et 3^o.

5. De Raad van State heeft bedenkingen bij het feit dat in de ontworpen paragraaf 5 enkel sprake is van de weddenschap die georganiseerd wordt door een renvereniging, terwijl in artikel 53^{ter}, paragraaf 1, 2^o, gesproken wordt over weddenschappen georganiseerd door of « namens » een renvereniging.

Ontworpen art. 53^{ter}

Het ontworpen artikel 53^{ter}, § 2, lijkt ervan uit te gaan dat een kansspelinrichting van klasse IV en een wedkantoor twee onderscheiden zaken zijn, terwijl dat niet zo is.

Deze bepaling dient bijgevolg te worden aangepast.

Ontworpen art. 53^{quater}

Artikel 53^{quater}, eerste lid, luidt als volgt :

« Alle weddenschappen die, in het raam van deze wet beschouwd worden als kansspelen. ».

Uit de definitie zelf van het woord « weddenschap » blijkt dat een weddenschap noodzakelijkerwijs een kansspel is.

Het zou beter zijn te schrijven : « Weddenschappen die binnen de werkingssfeer van deze wet vallen en die ... ».

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 54, § 1, (artikel 50, 1^o, van het ontwerp).

Ontworpen art. 53^{sexies}

1. In punt 6^o ziet de Raad van State niet goed in hoe de aanvrager het bewijs zou kunnen leveren dat hij aan alle op decretaal gebied opgelegde verplichtingen voldoet. De Raad van State vraagt zich overigens af over welke verplichtingen het hier meer bepaald gaat. Waarom worden ook niet de wettelijke verplichtingen genoemd ?

De aanvrager hoeven enkel duidelijke en nauwkeurig bepaalde verplichtingen te worden opgelegd, waarvan de naleving op een redelijke manier kan worden bewezen.

2. De toekenning van een vergunning is een eenzijdige handeling van de overheid.

Er is geen reden om er de vorm van een overeenkomst aan te geven. Punt 8^o moet bijgevolg worden herzien, net als artikel 53^{septies}, 6^o.

Ontworpen art. 53^{septies}

In punt 1^o dient dezelfde terminologie te worden gebezigd als die van de artikelen 32, 1^o, en 37, 1^o.

Dezelfde opmerking geldt voor de punten 2^o en 3^o.

Art. 51
(article 58, alinéa 4, en projet)

Il semble que l'article 51 doive être rédigé comme suit :

« Dans l'article 58, alinéa 4, de la même loi, les mots « des classes I, II et III » sont remplacés par les mots « des classes I, II, III et IV ». ».

Art. 54
(article 61 en projet)

Le nouvel alinéa doit remplacer l'alinéa 2 actuel et non s'ajouter à ce dernier.

Art. 55
(article 62 en projet)

Il y a contradiction entre le texte en projet et l'exposé des motifs.

En effet, si le texte en projet étend bien aux salles de jeu des établissements de jeux de hasard de classe IV l'obligation de présenter sa carte d'identité pour y avoir accès, il ne prévoit pas — même « modérément » — l'obligation d'enregistrement de l'identité du client, cette obligation ne pesant que sur les établissements de jeux de hasard de classe I et II.

Art. 60
(article 76bis en projet)

In fine, il n'y a pas lieu d'écrire « dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi » mais « dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur de la loi du ... modifiant la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et la loi relative à la rationalisation du fonctionnement de la gestion de la Loterie Nationale ».

Art. 66
(article 3, § 1^{er}, en projet, de la loi du 19 avril 2002)

Dans la version française, l'alinéa 1^{er} doit être omis.

Art. 51
(ontworpen artikel 58, vierde lid)

Artikel 51 lijkt als volgt te moeten worden gesteld :

« In artikel 58, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « klasse I, II en III » vervangen door de woorden « klasse I, II, III en IV ». ».

Art. 54
(ontworpen artikel 61)

Het nieuwe lid moet het huidige tweede lid vervangen en niet dat laatste lid aanvullen.

Art. 55
(ontworpen artikel 62)

Er is een tegenstrijdigheid tussen de ontworpen tekst en de memorie van toelichting.

Immers, al breidt de ontworpen tekst de verplichting om zijn identiteitskaart over te leggen wel uit tot de speelzalen van kansspelinrichtingen van klasse IV wil men er toegang toe hebben, toch legt hij niet, zelfs niet « enigszins », de verplichting op om de identiteit van de cliënt op te tekenen, daar die verplichting slechts rust op kansspelinrichtingen van de klassen I en II.

Art. 60
(ontworpen artikel 76bis)

Aan het slot behoort niet geschreven te worden « binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet » maar wel « binnen twee maanden na de inwerkingtreding van de wet van ... tot wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij ».

Art. 66
(ontworpen artikel 3, § 1, van de wet van 19 april 2002)

In de Franse versie dient het eerste lid te vervallen.

La chambre était composée de

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

P. LIENARDY,

Mmes :

M. BAGUET, *conseillers d'État*,

B. VIGNERON, *greffier*,

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

De heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

P. LIENARDY,

Mevr. :

M. BAGUET, *staatsraden*,

B. VIGNERON, *griffier*,

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (II) (n° 40.434/2)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la vice-première ministre et ministre de la Justice, le 10 mai 2006, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours*, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales », a donné le 7 juin 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

FONDEMENT JURIDIQUE

Intitulé

L'intitulé ne tient pas compte du chapitre 2 de l'avant-projet qui modifie le Code d'instruction criminelle. Il doit donc être revu.

Dispositif

Art. 2 et 3
(articles 28octies et 61sexies, en projet, du Code d'instruction criminelle)

L'article 28octies, § 1^{er}, 1°, en projet du Code d'instruction criminelle permet au procureur du Roi d'ordonner l'aliénation, par l'Organe central, de biens saisis et de leur subroger le produit obtenu, et ce, sans le consentement de la personne qui a fait l'objet de la saisie et du légitime propriétaire, lorsque celui-ci ne s'identifie pas au saisi. L'article 61sexies en projet du Code d'instruction criminelle donne la même possibilité au juge d'instruction.

Dans l'exposé des motifs, le commentaire de l'article 12 de l'avant-projet, explique qu'« (...) il ne s'agit pas de vendre des biens de l'État pour le compte de la Trésorerie mais de vendre suivant les instructions de l'Organe central, des biens appartenant à des personnes, à ce stade, présumées inno-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (II) (n° 40.434/2)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 mei 2006 door de vice-eerste minister en minister van Justitie verzocht haar, *binnen een termijn van dertig dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waarde- vast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties », heeft op 7 juni 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

RECHTSGROND

Opschrift

In het opschrift wordt geen rekening gehouden met hoofdstuk 2 van het voorontwerp, dat het Wetboek van Strafvordering wijzigt. Het opschrift moet dan ook worden herzien.

Dispositief

Art. 2 en 3
(ontworpen artikelen 28octies en 61sexies van het Wetboek van Strafvordering)

Het ontworpen artikel 28octies, § 1, 1°, van het Wetboek van Strafvordering staat de procureur des Konings toe om de vervreemding, door het Centraal Orgaan, te gelasten van in beslag genomen goederen en de opbrengst ervan ervoor in de plaats te stellen, zonder de toestemming van de beslagene en van de rechtmatige eigenaar, indien deze niet de beslagene is. Het ontworpen artikel 61sexies van het Wetboek van Strafvordering staat hetzelfde toe aan de onderzoeksrechter.

In de memorie van toelichting staat bij wijze van commentaar op artikel 12 van het voorontwerp te lezen : « (...) dat het hier niet gaat om de verkoop van goederen van de Staat voor rekening van de Schatkist, maar om de verkoop, in opdracht van het Centraal Orgaan, van goederen die toebehoren aan

centes. Le produit de l'aliénation remplace le bien vendu par subrogation réelle ».

Même si l'exposé des motifs rappelle que la disposition en projet ne fait que remplacer l'article 28*octies* actuel du Code d'instruction criminelle afin d'alléger la procédure applicable, il serait utile que l'exposé des motifs rappelle le régime juridique de cette vente particulière : ainsi s'agit-il d'une « vente faite par autorité de justice » ⁽¹⁾ ? Quelles sont les parties à la vente ? À quel titre l'État et l'Organe central interviennent-ils ? Quelles règles s'appliquent, par exemple, en ce qui concerne la garantie des vices ou la rescision pour lésion ⁽²⁾ ? Tout ou partie des dispositions du Code judiciaire relatives aux saisies exécutions sont-elles applicables ? Comment seront garantis les droits des tiers, qu'ils soient créanciers ou qu'ils prétendent avoir des droits sur la chose saisie ?

Art. 6

(Article 3, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

1. Le paragraphe 3, 4°, en projet dispose que : « conformément aux dispositions de la troisième section du Chapitre III, l'Organe central gère, en concertation avec le procureur du Roi ou le juge d'instruction, les avoirs saisis ».

Cependant, la troisième section n'est pas relative à la gestion de tous les avoirs saisis mais uniquement à la gestion des sommes, des titres ou d'autres avoirs qui nécessitent une gestion particulière (articles 12 à 14 en projet).

Les sommes tirées de l'aliénation d'un bien saisi ou versées en vue de la restitution de l'avoir saisi et celles provenant des cautionnements sont également gérées par l'Organe central, mais en vertu de l'article 11 en projet qui se trouve dans la section 2 du Chapitre III et non dans la section 3.

La question se pose dès lors de savoir s'il n'y a pas lieu de compléter le renvoi à la section 3 par un renvoi à la section 2.

Enfin, ni le texte actuel ni le texte en projet ne permettent de déterminer le rôle que joue l'Organe central dans la gestion des biens conservés en nature.

⁽¹⁾ H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, Bruxelles, Bruylant, T. IV, éd. 4 par A. Meinertzhagen-Limpens, 1997, n° 364, 434.

⁽²⁾ Pour comparaison, voir les articles 1649 et 1684 du Code civil.

privé-personen waarvan in dit stadium vermoed wordt dat zij onschuldig zijn, en waarbij de opbrengst van de vervreemding het verkochte goed vervangt door middel van zakelijke subrogatie ».

Ofschoon in de memorie van toelichting eraan herinnerd wordt dat de ontworpen bepaling zich ertoe beperkt het huidige artikel 28*octies* van het Wetboek van Strafvordering aldus te vervangen dat de toepasselijke procedure erdoor verlicht wordt, zou het nuttig zijn dat in de memorie van toelichting herinnerd wordt aan de rechtsregeling van deze bijzondere verkoop : betreft het aldus een verkoop op gezag van de rechter ⁽¹⁾ ? Wie is partij bij de verkoop ? In welke hoedanigheid handelen de Staat en het Centraal Orgaan ? Welke regels zijn bijvoorbeeld toepasselijk met betrekking tot de vrijwaring van gebreken of tot de vernietiging van de koop uit hoofde van benadeling ⁽²⁾ ? Zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het uitvoerend beslag geheel of gedeeltelijk van toepassing ? Hoe worden de rechten van derden gevrijwaard, of ze nu schuldeiser zijn dan wel beweren rechten te bezitten op de beslagen zaak ?

Art. 6

(ontworpen artikel 3 van de wet van 26 maart 2003)

1. De ontworpen paragraaf 3, 4°, bepaalt dat het Centraal Orgaan : « overeenkomstig het bepaalde in Hoofdstuk III, Afdeling 3, instaat voor het beheer van in beslag genomen vermogensbestanddelen, in overleg met de procureur des Konings of met de onderzoeksrechter ».

Afdeling 3 betreft echter niet het beheer van alle in beslag genomen vermogensbestanddelen, maar alleen het beheer van de sommen, effecten of andere vermogensbestanddelen die een bijzonder beheer vergen (ontworpen artikelen 12 tot 14).

De sommen die zijn verkregen uit de vervreemding of die welke gestort zijn met het oog op de teruggave van het in beslag genomen vermogensbestanddeel en die welke voortkomen uit de zekerheidstellingen, worden eveneens beheerd door het Centraal Orgaan, doch krachtens het ontworpen artikel 11, dat niet is opgenomen in afdeling 3 van hoofdstuk III, maar in afdeling 2 ervan.

Derhalve rijst de vraag of de verwijzing naar afdeling 3 niet dient te worden aangevuld met een verwijzing naar afdeling 2.

Tot slot kan noch uit de huidige tekst, noch uit de ontwerp-tekst worden opgemaakt welke rol het Centraal Orgaan vervult in het beheer van de in natura bewaarde goederen.

⁽¹⁾ H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, Brussel, Bruylant, deel IV, 4^e uitg. door Meinertzhagen-Limpens, 1997, n° 364, 434.

⁽²⁾ Zie ter vergelijking de artikelen 1649 en 1684 van het Burgerlijk Wetboek.

Il serait utile de préciser dans l'exposé des motifs le rôle de l'Organe central en matière de gestion des biens conservés en nature et, le cas échéant, comment ce rôle se concilie avec celui rempli par le greffier des saisies.

2. Au paragraphe 3, 5°, qui mentionne la coordination de l'exécution des jugements et arrêts emportant la confiscation des avoirs, il faut viser non seulement le chapitre III, section 4, (qui concerne l'échange d'informations) mais également l'article 197bis du Code d'instruction criminelle.

Art. 10

(article 6, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

Au paragraphe 3, alinéas 3 et 4, l'exposé des motifs doit expliquer ce qu'il faut entendre par les mots « ou en garantie ».

Art. 11

(article 9, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

Il convient de préciser, dans le texte de l'avant-projet, quelles sont les décisions visées.

Art. 12

(article 10, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, vise « l'Organe central et son mandataire ».

Strictement parlant, le mandataire n'est pas le mandataire de l'Organe central, puisque celui-ci n'a pas la personnalité juridique, mais le mandataire de l'État.

Art. 13

(article 11, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, dans la version française, les mots « en Conclu » résultent manifestement d'une erreur.

2. Le paragraphe 2, alinéa 2, dispose que le Roi détermine les seuils à partir desquels les intérêts doivent être versés.

Cette disposition ne peut être admise. Dès lors que des intérêts sont dus par la Caisse des dépôts et consignations ⁽³⁾ ou par une institution financière, ils doivent être versés à leurs

⁽³⁾ C'est-à-dire à partir d'un capital de 2,5 euros (article 19, 3°, de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 « coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934 »).

Het zou dienstig zijn in de memorie van toelichting te preciseren wat de taak van het Centraal Orgaan is op het stuk van het beheer van de in natura bewaarde goederen en, in voorkomend geval, hoe die taak verenigbaar is met die welke de griffier in beslagzaken vervult.

2. In paragraaf 3, 5°, waarin sprake is van de coördinatie van de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen, moet niet alleen worden verwezen naar hoofdstuk III, afdeling 4 (inzake de uitwisseling van informatie), maar ook naar artikel 197bis van het Wetboek van Strafvordering.

Art. 10

(ontworpen artikel 6 van de wet van 26 maart 2003)

In de memorie van toelichting moet worden uitgelegd wat in paragraaf 3, derde en vierde lid, verstaan wordt onder de woorden « tot zekerheid gesteld ».

Art. 11

(ontworpen artikel 9 van de wet van 26 maart 2003)

In de tekst van het voorontwerp moet gepreciseerd worden welke de erin bedoelde beslissingen zijn.

Art. 12

(ontworpen artikel 10 van de wet van 26 maart 2003)

In paragraaf 1, derde lid, wordt verwezen naar « het Centraal Orgaan en zijn lasthebber ».

Strikt genomen is de laatstgenoemde persoon niet de lasthebber van het Centraal Orgaan, daar het geen rechtspersoonlijkheid heeft, maar de lasthebber van de Staat.

Art. 13

(ontworpen artikel 11 van de wet van 26 maart 2003)

1. In de Franse versie van paragraaf 1, tweede lid, zijn de woorden « en Conclu » kennelijk een verschrijving.

2. Volgens paragraaf 2, tweede lid, bepaalt de Koning de « drempels » vanaf welke interesten moeten worden toegekend.

Die bepaling kan niet worden aanvaard. Aangezien interesten verschuldigd zijn door de Deposito- en Consignatiekas ⁽³⁾ of door een financiële instelling, moeten ze worden

⁽³⁾ Dat wil zeggen vanaf een kapitaal van 2,5 euro (artikel 19, 3°, van koninklijk besluit n°150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934).

légitimes propriétaires, sous peine de porter atteinte à leur droit de propriété.

3. Le Conseil d'État n'aperçoit pas le sens du paragraphe 2, alinéa 3. L'intérêt est celui qui a été effectivement versé par la Caisse des dépôts et consignations ou par l'institution bancaire, ni plus ni moins.

Art. 15

(article 12, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

Le texte français de l'article 12 en projet manque de clarté et doit être revu.

Art. 19

(article 15, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

À l'alinéa 2, en projet, il y a lieu de mentionner l'intitulé complet de la loi du 11 janvier 1993 qui est « loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme ».

Art. 21

(article 16, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

En vertu de cette disposition, l'Organe central fournit au procureur du Roi ou au juge d'instruction un appui en matière de saisie ou de confiscation d'avoirs.

L'on se demande cependant quelle est la compétence d'un juge d'instruction en matière de confiscation. En effet, cette dernière est prononcée par le juge du fond et exécutée à la requête du ministère public (article 197, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle).

Art. 25

(article 23, en projet, de la loi du 26 mars 2003)

Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, en projet, dans la version française, il y a lieu d'écrire « l'Organe central » et non « l'organe ».

gestort aan hun rechtmatige eigenaars, daar anders afbreuk wordt gedaan aan hun eigendomsrecht.

3. Het is de Raad van State niet duidelijk wat de betekenis is van paragraaf 2, derde lid. De interest is gewoonweg die welke de Deposito- en Consignatiekas of de bankinstelling hebben gestort.

Art. 15

(ontworpen artikel 12 van de wet van 26 maart 2003)

De Franse tekst van het ontworpen artikel 12 is onvolledige duidelijk en moet worden herzien.

Art. 19

(ontworpen artikel 15 van de wet van 26 maart 2003)

In het ontworpen tweede lid moet het volledige opschrift worden vermeld van de wet van 11 januari 1993, te weten « wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme ».

Art. 21

(ontworpen artikel 16 van de wet van 26 maart 2003)

Krachtens die bepaling verleent het Centraal Orgaan aan de procureur des Konings of aan de onderzoeksrechter bijstand op het gebied van de inbeslagneming of de verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen.

Het is evenwel de vraag wat de bevoegdheid is van een onderzoeksrechter inzake verbeurdverklaring. Deze maatregel wordt immers uitgesproken door de bodemrechter en ten uitvoer gelegd op verzoek van het openbaar ministerie (artikel 197, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering).

Art. 25

(ontworpen artikel 23 van de wet van 26 maart 2003)

In de Franse tekst van de ontworpen paragraaf 2, eerste lid, schrijve men « l'Organe central » in plaats van « l'organe ».

La chambre était composée de

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

J. JAUMOTTE,

Mme :

M. BAGUET, *conseillers d'État*,

M. :

H. BOSLY, *assesseur de la section de législation*,

Mme :

B. VIGNERON, *greffier*,

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

De heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

J. JAUMOTTE,

Mevr. :

M. BAGUET, *staatsraden*,

De heer :

H. BOSLY, *assessor van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

B. VIGNERON, *griffier*,

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (II)
(n° 40.435/2)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la vice-première ministre et ministre de la Justice, le 10 mai 2006, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours*, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive », a donné le 7 juin 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

FONDEMENT JURIDIQUE

Intitulé

L'intitulé doit être adapté à l'objet réel de l'avant-projet qui est uniquement de modifier le Code d'instruction criminelle et la loi du 21 novembre 1989 « relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs ».

Dispositif

Article 1^{er}

1. Dès lors qu'ils traitent de la compétence des tribunaux de police, l'article 138, 6^oter, en projet du Code d'instruction criminelle et l'article 21, § 4, en projet de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution et non une matière visée à l'article 78.

L'avant-projet doit être adapté en conséquence.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (II)
(n° 40.435/2)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 mei 2006 door de vice-eerste minister en minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken », heeft op 7 juni 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

RECHTSGROND

Opschrift

Het opschrift behoort te worden aangepast aan het werkelijke doel van het voorontwerp, dat er louter in bestaat het Wetboek van Strafvordering en de wet van 21 november 1989 « betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen » te wijzigen.

Dispositief

Artikel 1

1. Doordat het ontworpen artikel 138, 6^oter van het Wetboek van Strafvordering en het ontworpen artikel 21, § 4, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen betrekking hebben op de bevoegdheid van de politierechtbanken, regelen ze een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en niet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78.

Het voorontwerp behoort dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

Art. 2

(article 138, 6^{ter}, en projet du Code d'instruction criminelle et article 6 (article 21, § 4, en projet de la loi du 21 novembre 1989, précitée)

Ces articles prévoient la compétence du tribunal de police pour connaître des recours en cas de saisie, par le procureur du Roi, de véhicules automoteurs non assurés, alors qu'en droit commun c'est la chambre des mises en accusation qui est compétente, conformément aux articles 28^{octies} et 61^{sexies} en projet du Code d'instruction criminelle (voir l'avant-projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, sur lequel l'avis 40.434/2 est donné ce jour).

L'exposé des motifs constate qu'

« En cas de non assurance, la chambre des mises en accusation est remplacée par le juge de police en tant qu'instance de recours contre la décision du procureur du Roi. ».

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de pouvoir justifier, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, la différence de traitement selon que le véhicule a été saisi dans le cadre d'une non assurance ou dans le cadre d'une autre infraction ⁽¹⁾.

Art. 6

(article 21, en projet, de la loi du 21 novembre 1989)

1. La question se pose de savoir s'il n'y a pas lieu d'écrire : « (...) et lorsqu'aucune infraction aux articles 22, 23 ou 26 n'est retenue » et non « (...) ou lorsqu'aucune infraction aux articles 22, 23 ou 26 n'est retenue ».

2. Au paragraphe 2, il n'y a pas lieu de supprimer l'exigence de la régularisation du véhicule au point de vue de l'assurance.

3. La question se pose de savoir s'il n'est pas excessif de rendre le recours à la procédure prévue aux articles 28^{octies} et 61^{sexies} obligatoire lorsque la saisie se prolonge plus de trente jours.

⁽¹⁾ Comparez avec l'arrêt de la Cour d'arbitrage 175/2004 du 3 novembre 2004.

Art. 2

(ontworpen artikel 138, 6^{ter}, van het Wetboek van Strafvordering) en artikel 6 (ontworpen artikel 21, § 4, van de voormelde wet van 21 november 1989)

In deze artikelen wordt bepaald dat de politierechtbank bevoegd is om kennis te nemen van de rechtsmiddelen tegen de inbeslagneming, door de procureur des Konings, van niet-verzekerde motorrijtuigen, terwijl het volgens het gemeen recht de kamer van inbeschuldigingstelling is die bevoegd is krachtens de ontworpen artikelen 28^{octies} en 61^{sexies} van het Wetboek van Strafvordering (zie het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een centraal orgaan voor de inbeslagneming en de verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, waarover heden advies 40.434/2 is uitgebracht).

In de memorie van toelichting wordt het volgende vastgesteld :

« In geval van niet-verzekering wordt de kamer van inbeschuldigingstelling vervangen door de politierechter als verhaalinstantie tegen de beslissing van de procureur des Konings. ».

De steller van het voorontwerp moet in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet een afdoende motivering kunnen geven voor het verschil in behandeling naargelang het voertuig in beslag is genomen wegens niet verzekerd zijn dan wel op grond van een ander strafbaar feit ⁽¹⁾.

Art. 6

(ontworpen artikel 21 van de wet van 21 november 1989)

1. De vraag rijst of er niet moet worden geschreven « (...) en wanneer (...) geen overtreding van de artikelen 22, 23 of 26 ten laste wordt gelegd » in plaats van « (...) of wanneer (...) geen overtreding van de artikelen 22, 23 of 26 ten laste wordt gelegd ».

2. Wat paragraaf 2 betreft, is er geen reden om het verzoek van de regularisatie van het voertuig uit het oogpunt van de verzekering te schrappen.

3. De vraag rijst of het niet overdreven is om gebruikmaking van de procedure bepaald in de artikelen 28^{octies} en 61^{sexies} verplicht te stellen wanneer het beslag langer duurt dan dertig dagen.

⁽¹⁾ Vergelijk met het arrest van het Arbitragehof 175/2004 van 3 november 2004.

En effet, il se pourrait, par exemple, que les nécessités de l'information ou de l'instruction exigent le maintien de la saisie du véhicule. C'est d'ailleurs ce qu'explique l'exposé des motifs de l'avant-projet qui fait l'objet de l'avis 40.434/2, précité, donné ce jour par la section de législation du Conseil d'État.

4. Il convient que l'exposé des motifs explique et justifie la raison pour laquelle un recours dérogatoire au droit commun n'est organisé que contre les décisions du procureur du Roi et non contre celles du juge d'instruction ⁽²⁾.

Art. 7

(article 24 de la loi du 21 novembre 1989)

Le 2°, permet d'ordonner la confiscation du véhicule « même s'il n'est pas la propriété du condamné ».

Cette disposition pose problème. En effet, de deux choses l'une :

— soit le propriétaire du véhicule n'a commis aucune infraction. Tel sera le cas si son véhicule a été volé. Dans ce cas, il faut le lui restituer ou le restituer à sa compagnie d'assurances et non le confisquer;

— soit le propriétaire est soupçonné d'avoir commis l'infraction prévue à l'article 22 de la loi. Dans ce cas, il doit être poursuivi, avoir la possibilité de se défendre et, le cas échéant, être condamné, la confiscation faisant partie de la condamnation. S'il est acquitté ou si le parquet n'a pas pris la peine de le poursuivre, le véhicule doit lui être restitué.

En outre, comme l'a décidé la Cour d'arbitrage dans son arrêt 162/2001 du 19 décembre 2001, autoriser la confiscation d'un bien sans permettre à son propriétaire d'établir qu'il est étranger à l'infraction et d'obtenir la restitution de son bien viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cela établit une discrimination par rapport à l'article 42 du Code pénal qui exige que la chose saisie appartienne au condamné.

⁽²⁾ Comparez avec l'article 61^{sexies} en projet du Code d'instruction criminelle faisant l'objet de l'avis 40.434/2, donné ce jour.

Zo zou het immers kunnen dat de behoeften van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek vereisen dat het beslag op het voertuig gehandhaafd blijft. Dat is overigens de uitleg die gegeven wordt in de memorie van toelichting van het voorontwerp dat behandeld wordt in het voornoemde advies 40.434/2, dat heden door de afdeling wetgeving van de Raad van State is uitgebracht.

4. In de memorie van toelichting zou uitgelegd en gemotiveerd moeten worden waarom het alleen mogelijk wordt gemaakt om een van het gemeen recht afwijkend beroep in te stellen tegen beslissingen van de procureur des Konings en niet tegen die van de onderzoeksrechter ⁽²⁾.

Art. 7

(artikel 24 van de wet van 21 november 1989)

Bij onderdeel 2° wordt de mogelijkheid geboden om de verbeurdverklaring van het voertuig te bevelen « ook wanneer het geen eigendom is van de veroordeelde ».

Die bepaling doet problemen rijzen. Het is immers van tweeën één :

— ofwel heeft de eigenaar van het voertuig geen enkel strafbaar feit gepleegd. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer zijn voertuig gestolen is. In dat geval moet zijn voertuig terugbezorgd worden aan hem of aan zijn verzekeringsmaatschappij en mag het niet verbeurd worden verklaard;

— ofwel wordt de eigenaar verdacht van het plegen van het strafbaar feit bedoeld in artikel 22 van de wet. In dat geval moet hij vervolgd worden, moet hij de gelegenheid krijgen om zich te verdedigen en moet hij, in voorkomend geval, veroordeeld worden, waarbij de verbeurdverklaring een onderdeel van de veroordeling kan zijn. Als hij vrijgesproken wordt of als het parket niet de moeite heeft gedaan om hem te vervolgen, moet het voertuig aan hem worden terugbezorgd.

Zoals het Arbitragehof beslist heeft in zijn arrest 162/2001 van 19 december 2001, houdt het creëren van de mogelijkheid maken om een goed verbeurd te verklaren zonder aan de eigenaar ervan de mogelijkheid te bieden aan te tonen dat hij met het strafbaar feit niets te maken heeft en de teruggave van zijn goed te verkrijgen, bovendien een schending in van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat aldus een verschillende behandeling wordt ingevoerd ten opzichte van artikel 42 van het Strafwetboek, waarin geëist wordt dat de in beslag genomen zaak aan de veroordeelde toebehoort.

⁽²⁾ Vergelijk met het ontworpen artikel 61^{sexies} van het Wetboek van Strafvordering, dat behandeld wordt in advies 40.434/2, dat vandaag is uitgebracht.

Art. 7 et 8
(articles 24 et 25 de la loi du 21 novembre 1989)

Les mots « sans préjudice du droit des victimes » ne sont pas clairs.

Mieux vaut, à l'article 25 en projet, prévoir que la somme d'argent provenant de la vente du véhicule confisqué sera affectée à la réparation du dommage causé par celui-ci.

La chambre était composée de

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

J. JAUMOTTE,

Mme :

M. BAGUET, *conseillers d'État*,

M. :

H. BOSLY, *assesseur de la section de législation*,

Mme :

B. VIGNERON, *greffier*,

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

Art. 7 en 8
(artikelen 24 en 25 van de wet van 21 november 1989)

De woorden « onverminderd de rechten van de slachtoffers » zijn niet duidelijk.

Het is beter om in het ontworpen artikel 25 te bepalen dat het geldbedrag uit de verkoop van het verbeurd verklaarde voertuig zal worden aangewend om de schade te herstellen die daarmee is aangericht.

De kamer was samengesteld uit

De heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

J. JAUMOTTE,

Mevr. :

M. BAGUET, *staatsraden*,

De heer :

H. BOSLY, *assessor van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

B. VIGNERON, *griffier*,

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

PROJET DE LOI (II)**portant des dispositions diverses**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre de la Justice et Notre ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I^{er}*Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

WETSONTWERP (II)**houdende diverse bepalingen**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET,*

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Justitie en Onze minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Justitie en Onze minister van Binnenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

TITEL I*Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITRE II

*Justice*CHAPITRE 1^{er}

**Modification du code d'instruction criminelle
ainsi que de la loi du 26 mars 2003
portant création d'un Organe central
pour la saisie et la confiscation et
portant des dispositions sur la gestion
à valeur des biens saisis et l'exécution
de certaines sanctions
patrimoniales**

Section 1^{re}*Modification du code d'instruction criminelle*

Art. 2

L'article 28octies du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 26 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28octies. — § 1^{er}. D'office ou à la demande de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation, le procureur du Roi qui estime devoir maintenir la saisie sur des avoirs patrimoniaux, peut néanmoins :

1° autoriser leur aliénation par l'Organe central, afin de leur subroger le produit obtenu;

2° les restituer à la personne saisie moyennant le paiement d'une somme d'argent dont il fixe le montant, afin de leur subroger cette somme.

§ 2. L'autorisation d'aliéner porte sur des avoirs patrimoniaux remplaçables, de valeur aisément déterminable et dont la conservation en nature peut entraîner une dépréciation, un dommage ou des frais disproportionnés au regard de leur valeur.

§ 3. Par une notification recommandée ou par télécopieur, qui contient le texte du présent article, le procureur du Roi informe de sa décision visée au § 1^{er} :

1° les personnes à charge ou entre les mains desquelles la saisie a été opérée, pour autant que leurs adresses soient connues, ou à défaut leurs avocats;

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

**Wijziging van het Wetboek
van strafvordering en van de wet van
26 maart 2003 houdende oprichting van een
Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de
Verbeurdverklaring en houdende bepalingen
inzake het waardevast beheer van in beslag
genomen goederen en de uitvoering van bepaalde
vermogenssancties**

Afdeling 1

Wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 2

Artikel 28octies van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 26 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 28octies. — § 1. De procureur des Konings die van oordeel is dat het beslag op vermogensbestanddelen dient gehandhaafd te blijven, kan ambtshalve of op verzoek van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring :

1° hun vervreemding door het Centraal Orgaan toelaten, om er hun opbrengst voor in de plaats te stellen;

2° hen teruggeven aan de beslagene tegen betaling van een geldsom waarvan hij het bedrag bepaalt, om er deze geldsom voor in de plaats te stellen.

§ 2. De toelating tot vervreemding betreft vermogensbestanddelen die vervangbaar zijn, waarvan de waarde eenvoudig bepaalbaar is en waarvan de bewaring in natura kan leiden tot waardevermindering, schade of kosten die onevenredig zijn met hun waarde.

§ 3. Door middel van een aangetekende of per telefax verstuurd kennisgeving die de tekst van het huidige artikel bevat, licht de procureur des Konings van zijn in § 1 bedoelde beslissing in :

1° de personen ten laste van wie of in wiens handen het beslag werd gelegd, voor zover hun adressen bekend zijn, of bij gebreke daaraan hun advocaten;

2° les personnes qui d'après les données du dossier se sont expressément manifestées comme lésées par l'acte d'information, ou leurs avocats;

3° en cas de saisie immobilière, les créanciers connus selon l'état hypothécaire, ou leurs avocats.

Une notification ne doit pas être adressée aux personnes qui ont donné leur consentement pour la mesure de gestion concernée ou qui ont renoncé à leurs droits sur les avoirs saisis.

§ 4. Les personnes auxquelles la notification a été adressée peuvent saisir la chambre des mises en accusation dans les quinze jours de la notification de la décision.

Ce délai est prolongé de quinze jours si une de ces personnes réside hors du Royaume.

La procédure se déroule conformément aux dispositions de l'article 28sexies § 4, alinéas 2 à 8.

§ 5. En cas d'aliénation, le procureur du Roi met les avoirs à disposition de l'Organe central ou, à sa demande, du mandataire désigné.

§ 6. Lorsque la décision d'aliénation porte sur un immeuble, l'adjudication a pour effet que les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix, sous réserve de la saisie pénale. ».

Art. 3

L'article 61sexies du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 26 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61sexies. — § 1^{er}. Le juge d'instruction qui estime devoir maintenir la saisie sur des avoirs patrimoniaux, peut néanmoins :

1° autoriser leur aliénation par l'Organe central, afin de leur subroger le produit obtenu;

2° les restituer à la personne saisie moyennant le paiement d'une somme d'argent dont il fixe le montant, afin de leur subroger cette somme.

Le juge d'instruction prononce l'exécution provisoire de son ordonnance lorsqu'un retard peut entraîner un préjudice irréparable.

2° de personen die zich blijkens de gegevens van het dossier uitdrukkelijk hebben kenbaar gemaakt als zijnde geschaad door de opsporingshandeling, of hun advocaten;

3° in geval van onroerend beslag, de schuldeisers die overeenkomstig de hypothecaire staat bekend zijn, of hun advocaten.

Er dient geen kennisgeving gericht te worden aan de personen die hun instemming hebben gegeven met de betrokken beheersmaatregel of die hebben verzaakt aan hun rechten op de in beslag genomen goederen.

§ 4. De personen aan wie de kennisgeving werd gericht kunnen zich tot de kamer van inbeschuldigingstelling wenden binnen de vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Deze termijn wordt verlengd met vijftien dagen indien een van deze personen in het buitenland verblijft.

De procedure verloopt overeenkomstig de bepalingen van artikel 28sexies § 4, tweede tot achtste lid.

§ 5. In geval van vervreemding, stelt de procureur des Konings de vermogensbestanddelen ter beschikking van het Centraal Orgaan of, op zijn vraag, van de aangeduide lasthebber.

§ 6. Wanneer de beslissing tot vervreemding een onroerend goed betreft, dan gaan door de toewijzing de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs, onder voorbehoud van het strafrechtelijk beslag. ».

Art. 3

Artikel 61sexies van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 26 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 61sexies. — § 1. De onderzoeksrechter die van oordeel is dat het beslag op vermogensbestanddelen dient gehandhaafd te blijven, kan :

1° hun vervreemding door het Centraal Orgaan toelaten, om er hun opbrengst voor in de plaats te stellen;

2° hen teruggeven aan de beslagene tegen betaling van een geldsom waarvan hij het bedrag bepaalt, om er deze geldsom voor in de plaats te stellen.

De onderzoeksrechter verklaart zijn beschikking uitvoerbaar bij voorraad, wanneer een vertraging kan leiden tot een onherstelbaar nadeel.

§ 2. L'autorisation d'aliéner porte sur des avoirs patrimoniaux remplaçables, de valeur aisément déterminable et dont la conservation en nature peut entraîner une dépréciation, un dommage ou des frais disproportionnés au regard de leur valeur.

§ 3. Le juge d'instruction informe le procureur du Roi de son ordonnance visée au § 1^{er}, et la notifie par lettre recommandée ou par télécopieur :

1° aux personnes à charge ou entre les mains desquelles la saisie a été opérée, pour autant que leurs adresses soient connues, ou à défaut leurs avocats;

2° aux personnes qui d'après les données du dossier se sont expressément manifestées comme lésées par l'acte d'instruction, ou leurs avocats;

3° en cas de saisie immobilière, aux créanciers connus selon l'état hypothécaire, ou leurs avocats.

La notification contient le texte du présent article.

Une notification ne doit pas être adressée aux personnes qui ont donné leur consentement pour la mesure de gestion concernée ou qui ont renoncé à leurs droits sur les avoirs saisis.

§ 4. Le procureur du Roi et les personnes auxquelles la notification a été adressée peuvent saisir la chambre des mises en accusation dans les quinze jours de la notification de l'ordonnance.

Ce délai est prolongé de quinze jours si une de ces personnes réside hors du Royaume.

La procédure se déroule conformément aux dispositions de l'article 61^{quater}, § 5, alinéas 2 à 8.

§ 5. En cas d'aliénation, le juge d'instruction met les avoirs à disposition de l'Organe central ou, à sa demande, du mandataire désigné.

§ 6. Lorsque la décision d'aliénation porte sur un immeuble, l'adjudication a pour effet que les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix, sous réserve de la saisie pénale. ».

§ 2. De toelating tot vervreemding betreft vermogensbestanddelen die vervangbaar zijn, waarvan de waarde eenvoudig bepaalbaar is en waarvan de bewaring in natura kan leiden tot waardevermindering, schade of kosten die onevenredig zijn met hun waarde.

§ 3. De onderzoeksrechter licht de procureur des Konings in van zijn in § 1 bedoelde beschikking en brengt ze aangetekend of per telefax ter kennis aan :

1° de personen ten laste van wie of in wiens handen het beslag werd gelegd, voor zover hun adressen bekend zijn, of bij gebreke daaraan hun advocaten;

2° de personen die zich blijkens de gegevens van het dossier uitdrukkelijk hebben kenbaar gemaakt als zijnde geschaad door de onderzoekshandeling, of hun advocaten;

3° in geval van onroerend beslag, de schuldeisers die overeenkomstig de hypothecaire staat bekend zijn, of hun advocaten.

De kennisgeving bevat de tekst van dit artikel.

Er dient geen kennisgeving gericht te worden aan de personen die hun instemming hebben gegeven met de betrokken beheersmaatregel of die hebben verzaakt aan hun rechten op de in beslag genomen goederen.

§ 4. De procureur des Konings en de personen aan wie de kennisgeving werd gericht kunnen zich tot de kamer van inbeschuldigingstelling wenden binnen de vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Deze termijn wordt verlengd met vijftien dagen indien een van deze personen in het buitenland verblijft.

De procedure verloopt overeenkomstig de bepalingen van artikel 61^{quater}, § 5, tweede tot achtste lid.

§ 5. In geval van vervreemding, stelt de onderzoeksrechter de vermogensbestanddelen ter beschikking van het Centraal Orgaan of, op zijn vraag, van de aangeduide lasthebber.

§ 6. Wanneer de beslissing tot vervreemding een onroerend goed betreft, dan gaan door de toewijzing de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs, onder voorbehoud van het strafrechtelijk beslag. ».

Section 2

Modification de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales

Art. 4

Dans la version française de l'intitulé de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la saisie et la confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, le mot « constante » est inséré entre les mots « valeur » et « des ».

Art. 5

§ 1^{er}. Dans le texte français de l'article 2, de la même loi, sont apportées les modifications :

1° dans l'alinéa 1^{er}, le mot « Central » est remplacé par le mot « central »

2° dans l'alinéa 2, les mots « Le siège de l'Organe central » sont remplacés par les mots « Son siège ».

Art. 6

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Il convient d'entendre par avoirs patrimoniaux, ci-après dénommés « avoirs », les biens meubles et immeubles, corporels ou incorporels, susceptibles de saisie ou de confiscation, dont la vente est licite et qui rentrent dans les catégories déterminées par le Roi ou ont une valeur apparente qui dépasse un seuil fixé par Lui.

§ 2. Conformément aux dispositions de cette loi, l'Organe central assiste les autorités judiciaires en matière pénale dans :

1° le cadre de la saisie d'avoirs;

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties

Art. 4

In de Franse versie van het opschrift van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, wordt het woord « constante » ingevoegd tussen de woorden « valeur » en « des ».

Art. 5

§ 1. In de Franse tekst van artikel 2, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « Central » vervangen door het woord « central »

2° in het tweede lid worden de woorden « De zetel van het Centraal Orgaan » vervangen door de woorden « Zijn zetel ».

Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. Onder vermogensbestanddelen dienen verstaan te worden de goederen, zowel roerende als onroerende, lichamelijke als onlichamelijke, die vatbaar zijn voor inbeslagneming of verbeurdverklaring, die wettelijk kunnen verkocht worden en die begrepen zijn in de categorieën bepaald door de Koning, of die een waarde hebben die een door Hem bepaalde drempel overstijgt.

§ 2. Overeenkomstig de bepalingen van deze wet, staat het Centraal Orgaan de gerechtelijke autoriteiten in strafzaken bij :

1° in het kader van de inbeslagneming van vermogensbestanddelen;

2° l'exercice de l'action publique ayant pour objet la confiscation d'avoirs;

3° l'exécution des jugements et arrêts passés en force de chose jugée, emportant la confiscation d'avoirs.

§ 3. En exécution de sa mission, l'Organe central :

1° rend, d'office ou à leur demande, au ministre de la Justice et au Collège des procureurs généraux, des avis sur les matières visées au § 2;

Il transmet une copie de ces avis au ministre compétent, pour autant que ceux-ci se rapportent à la réglementation qui le concerne ou aux activités des agents, préposés et mandataires de son administration;

2° conformément aux dispositions de la première section du Chapitre III, il assure la gestion centralisée et informatisée des données relatives à ses missions;

3° conformément au Chapitre III, Section 2, il fait procéder, sur autorisation du procureur du Roi ou du juge d'instruction, à l'aliénation des avoirs saisis;

4° conformément Chapitre III, Sections 2 et 3, il gère, en concertation avec le procureur du Roi ou le juge d'instruction, les avoirs saisis;

5° conformément au Chapitre III, Section 4, et l'article 197bis du Code d'instruction criminelle, il coordonne l'exécution des jugements et arrêts emportant la confiscation des avoirs;

6° conformément au Chapitre III, Section 5, il fournit un appui au procureur du Roi et au juge d'instruction;

7° il donne des informations thématiques aux magistrats, aux services de police et aux services publics intéressés;

8° il fournit une assistance dans le cadre de l'entraide judiciaire internationale, établit et entretient des rapports de service, et coopère avec des institutions étrangères homologues dans le cadre des lois et conventions.

2° bij de uitoefening van de strafvordering met het oog op de verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen;

3° bij de tenuitvoerlegging van in kracht van gewijsde getreden vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen.

§ 3. Ter uitvoering van zijn opdracht zal het Centraal Orgaan :

1° ambtshalve of op hun verzoek, adviezen verstrekken aan de minister van Justitie en aan het College van procureurs-generaal, met betrekking tot de onderwerpen bedoeld in § 2;

Hij zendt een afschrift van zijn adviezen aan de bevoegde minister, voor zover deze betrekking hebben op de regelgeving die hem aanbelangt of op de werkzaamheden van de agenten, de aangestelden en de mandatarissen van zijn administratie;

2° overeenkomstig het bepaalde in Hoofdstuk III, Afdeling 1, instaan voor het gecentraliseerde en geïnformatiseerde beheer van de gegevens met betrekking tot zijn opdrachten;

3° overeenkomstig Hoofdstuk III, Afdeling 2, doen overgaan tot de vervreemding van in beslag genomen vermogensbestanddelen, na toelating van de procureur des Konings of van de onderzoeksrechter;

4° overeenkomstig Hoofdstuk III, Afdelingen 2 en 3, instaan voor het beheer van in beslag genomen vermogensbestanddelen, in overleg met de procureur des Konings of met de onderzoeksrechter;

5° overeenkomstig Hoofdstuk III, Afdeling 4, en artikel 197bis van het Wetboek van strafvordering, de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen coördineren;

6° overeenkomstig Hoofdstuk III, Afdeling 5, bijstand verlenen aan de procureur des Konings en aan de onderzoeksrechter;

7° thematische voorlichting verstrekken aan de magistraten, aan de politiediensten en aan de belanghebbende openbare diensten;

8° bijstand verlenen bij de internationale rechtshulp, dienstbetrekkingen aanknopen en onderhouden met equivalente instellingen in het buitenland en met hen samenwerken in het kader van de verdragsrechtelijke en wettelijke regels.

§ 4. Dans le respect de leurs compétences, les missions mentionnées au § 3, 1° et 2°, sont accomplies en concertation avec le Collège des procureurs généraux, le Conseil des procureurs du Roi et le Service de la politique criminelle. ».

Art. 7

L'intitulé du chapitre III, Section 1^{re}, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 1^{re}. — Gestion des données relatives aux avoirs ».

Art. 8

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. L'Organe central collecte, gère et traite les données concernant :

1° la saisie et la conservation;

2° la confiscation;

3° l'exécution des jugements et arrêts de confiscation.

§ 2. Il gère et conserve de façon centralisée et informatisée les données visées au § 1^{er} pendant dix ans à compter de la première notification prévue à l'article 5, § 1^{er}, prolongée, le cas échéant, jusqu'à la prescription de la confiscation.

§ 3. Sans préjudice de l'article 17, § 2, le directeur de l'Organe central assume la responsabilité du traitement des données concernées. Il fait respecter les conditions et garanties de confidentialité et de protection du traitement de ces données, prévues à l'article 16, §§ 2, 3 et 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

Le directeur tient à jour un registre des personnes et des catégories de personnes habilitées à consulter ces données et communique sans délai ledit registre, ainsi que toutes les modifications qui y sont apportées, à la Commission de la protection de la vie privée. ».

§ 4. Met inachtneming van hun bevoegdheden, geschieden de opdrachten vermeld in § 3, 1° en 2° in overleg met het College van procureurs-generaal, met de raad van procureurs des Konings en met de Dienst voor het strafrechtelijk beleid. ».

Art. 7

Het opschrift van Hoofdstuk III, Afdeling 1, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 1. — Beheer van de gegevens met betrekking tot vermogensbestanddelen ».

Art. 8

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. Het Centraal Orgaan verzamelt, beheert en verwerkt de gegevens die betrekking hebben op :

1° de inbeslagneming en de bewaring;

2° de verbeurdverklaring;

3° de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring.

§ 2. Hij beheert en bewaart op gecentraliseerde en geïnformatiseerde wijze de gegevens bedoeld in § 1 gedurende tien jaar, te rekenen van de eerste kennisgeving vermeld in artikel 5, § 1, in voorkomend geval verlengd tot aan de verjaring van de verbeurdverklaring.

§ 3. Onverminderd artikel 17, § 2, geldt de directeur van het Centraal Orgaan als verantwoordelijke voor de verwerking van de hier bedoelde gegevens. Hij staat in voor de naleving van de vereisten en waarborgen van vertrouwelijkheid en beveiliging van de verwerking van deze gegevens, zoals bepaald in artikel 16, § 2, 3 en 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De directeur houdt een register bij van de personen en categorieën van personen die deze gegevens kunnen raadplegen, en deelt dit register alsmede alle wijzigingen aan het register, onverwijld mee aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. ».

Art. 9

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction notifie ou fait notifier à l'Organe central les saisies et le mode de conservation des avoirs, ainsi que les informations identifiant les personnes à charge desquelles la saisie a été ordonnée.

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction informe également l'Organe central de toute nouvelle décision concernant les avoirs saisis.

§ 2. Le procureur du Roi ou le procureur général notifie ou fait notifier à l'Organe central les jugements ou arrêts de confiscation d'avoirs, passés en force de chose jugée.

La notification comprend les informations identifiant les avoirs confisqués et les personnes à charge desquelles la confiscation a été prononcée.

§ 3. Les administrations compétentes de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale et les services chargés de l'exécution des jugements et des arrêts de confiscation d'avoirs se trouvant hors du Royaume, sont tenus d'informer l'Organe central des données relatives à l'exécution.

§ 4. L'Organe central demande aux instances visées au présent article les informations qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de ses missions. ».

Art. 10

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — § 1^{er}. Le procureur du Roi assure la gestion à valeur constante des avoirs saisis.

Pendant la durée de l'instruction, cette gestion est assurée par le juge d'instruction.

§ 2. Il convient d'entendre par gestion à valeur constante :

Art. 9

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter geeft kennis of laat kennisgeving doen aan het Centraal Orgaan, van de inbeslagnemingen en de wijze van bewaring van vermogensbestanddelen, alsmede van de gegevens ter identificatie van de personen ten laste van wie de inbeslagneming werd bevolen.

De procureur des Konings of de onderzoeksrechter geeft het Centraal Orgaan eveneens kennis van elke nieuwe beslissing met betrekking tot de vermogensbestanddelen.

§ 2. De procureur des Konings of de procureur-generaal geeft kennis of laat kennisgeving doen aan het Centraal Orgaan, van de in kracht van gewijsde getreden vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen.

De kennisgeving bevat de gegevens ter identificatie van de verbeurdverklaarde vermogensbestanddelen en van de personen ten laste van wie de verbeurdverklaring werd uitgesproken.

§ 3. De bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie en de diensten belast met de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten houdende verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen die zich bevinden in het buitenland, zijn ertoe gehouden om het Centraal Orgaan in te lichten over de gegevens met betrekking tot de tenuitvoerlegging.

§ 4. Het Centraal Orgaan vraagt aan de in dit artikel bedoelde instanties de inlichtingen die het vereist acht ter uitvoering van zijn opdrachten. ».

Art. 10

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — § 1. De procureur des Konings staat in voor het waardevaste beheer van de in beslag genomen vermogensbestanddelen.

Tijdens de duur van het gerechtelijk onderzoek staat de onderzoeksrechter in voor dit beheer.

§ 2. Onder waardevast beheer wordt verstaan :

1° l'aliénation des avoirs saisis, afin de leur subroger le produit obtenu;

2° la restitution des avoirs saisis moyennant paiement d'une somme d'argent, afin de leur subroger cette somme;

3° la conservation en nature des avoirs saisis en fonction des moyens disponibles.

§ 3. Dans le cadre de cette conservation visée au § 2, 3°, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut attribuer la gestion à un tiers ou au saisi, d'office ou à la demande de ce dernier, éventuellement moyennant cautionnement à gérer par l'Organe central.

Par cautionnement, on entend le versement de valeurs par le saisi, par un tiers ou l'engagement d'un tiers en tant que caution, pour un montant et selon le mode accepté par le procureur du Roi ou le juge d'instruction.

Le cautionnement est attribué à l'État ou l'engagement du tiers devient exigible dès que le saisi ou le tiers est resté en défaut de présenter le bien saisi ou en garantie pour l'exécution de la confiscation.

Le défaut, par le saisi ou par le tiers, de présenter le bien saisi ou en garantie pour l'exécution de la confiscation est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la confiscation, le tiers caution étant appelé à la cause.

Le jugement déclare, en même temps, le cautionnement acquis à l'État ou l'engagement du tiers exigible.

Le saisi ou le tiers qui se défait de la chose dont il a la gestion, est puni des peines prévues à l'article 507bis du Code pénal. ».

Art. 11

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

1° de vervreemding van in beslag genomen vermogensbestanddelen, om er hun opbrengst voor in de plaats te stellen;

2° de teruggave van in beslag genomen vermogensbestanddelen tegen betaling van een geldsom, om er deze geldsom voor in de plaats te stellen;

3° de bewaring in natura van in beslag genomen vermogensbestanddelen in overeenstemming met de hier toe beschikbare middelen.

§ 3. In het kader van deze bewaring bedoeld in § 2, 3°, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter het beheer toevertrouwen aan een derde of aan de beslagene, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van deze laatste, eventueel mits het stellen van een door het Centraal Orgaan te beheren zekerheid.

Onder zekerheid wordt verstaan de storting van waarden door de beslagene of door een derde, of de verbintenis van een derde als borg, voor een bedrag en op de wijze aanvaard door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter.

De zekerheid wordt toegewezen aan de Staat of de verbintenis van de derde wordt eisbaar, van zodra de beslagene of de derde in gebreke is gebleven om het in beslag genomen of tot zekerheid gestelde goed te overleggen voor de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring.

Het in gebreke blijven van de beslagene of de derde om het in beslag genomen of tot zekerheid gestelde goed te overleggen voor de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de verbeurdverklaring heeft uitgesproken. De derde borgsteller wordt in zake geroepen.

Het vonnis verklaart eveneens dat de zekerheid aan de Staat vervalt of dat de verbintenis van de derde eisbaar wordt.

De beslagene of de derde die zich ontdoet van de zaak waarvan hij het beheer heeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507bis van het Strafwetboek. ».

Art. 11

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art 9. — Le secrétaire du parquet, le greffier du juge d'instruction ou le greffier de la juridiction concernée informe l'Organe central de la décision visée à l'article 6, § 2, 1°, 2°, et § 3, dès que celle-ci acquiert un caractère définitif. ».

Art. 12

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — § 1^{er}. Après réception de l'autorisation d'aliénation conformément aux l'articles 280*octies* ou 61*sexies* du Code d'instruction criminelle, l'Organe central fait exécuter l'aliénation des biens meubles, autres que les valeurs, par l'Administration des Services patrimoniaux. Lorsque la nature ou la quantité des biens meubles à aliéner l'exige, l'Organe central peut, en accord avec l'Administration des Services patrimoniaux, faire appel à l'intervention d'un mandataire spécialisé.

En ce qui concerne les immeubles et les valeurs, l'Organe central confie le mandat de vente à l'Administration des Services patrimoniaux ou, en accord avec l'Administration des Services patrimoniaux, à un autre mandataire qu'il désigne.

Les avoirs ne peuvent être vendus à un prix inférieur à la valeur déterminée de commun accord entre l'Organe central et son mandataire.

La vente est publique sauf si des circonstances particulières justifient de procéder de gré à gré.

§ 2. Les frais de l'aliénation, y compris les frais occasionnés par l'intervention du mandataire, sont à la charge de l'acheteur. ».

Art. 13

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — § 1^{er}. Les sommes tirées de l'aliénation, celles versées en vue de la restitution de l'avoir saisi et celles provenant des cautionnements sont gérées par l'Organe central en bon père de famille et selon les principes d'une gestion prudente et passive.

« Art. 9. — De secretaris van het parket, de griffier van de onderzoeksrechter of de griffier van de betrokken rechtsmacht licht het Centraal Orgaan in van de beslissing, bedoeld in artikel 6, § 2, 1°, 2° en § 3 van zodra deze definitief wordt. ».

Art. 12

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. — § 1. Na ontvangst van de toelating tot vervreemding overeenkomstig de artikelen 280*octies* of 61*sexies* van het Wetboek van strafvordering, laat het Centraal Orgaan de vervreemding van de roerende goederen, andere dan waarden, uitvoeren door de Administratie van de Patrimoniumdiensten. Wanneer de aard of de hoeveelheid van de te verkopen roerende goederen het vereist, kan het Centraal Orgaan, met het akkoord van de Administratie van de Patrimoniumdiensten, beroep doen op een gespecialiseerde lasthebber.

Voor wat de onroerende goederen en de waarden betreft, vertrouwt het Centraal Orgaan het mandaat tot verkoop toe aan de Administratie van de Patrimoniumdiensten of, met het akkoord van de Administratie van de Patrimoniumdiensten, aan een andere lasthebber die het aanduidt.

De vermogensbestanddelen kunnen niet verkocht worden aan een lagere prijs dan de waarde die in onderling overleg werd bepaald tussen het Centraal Orgaan en zijn lasthebber.

De verkoop is openbaar behalve indien bijzondere omstandigheden verantwoorden dat tot een onderhandse verkoop zou worden overgegaan.

§ 2. De kosten van de vervreemding, daarin begrepen de kosten veroorzaakt door de tussenkomst van de lasthebber, zijn ten laste van de koper. ».

Art. 13

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. — De sommen verkregen uit de vervreemding, deze die gestort werden met het oog op de teruggave van het in beslag genomen vermogensbestanddeel en deze die voortkomen uit de zekerheidsstellingen worden als een goede huisvader en volgens de principes van een voorzichtig en passief beheer, beheerd door het Centraal Orgaan.

En vue de l'exécution de cette gestion, l'Organe central fait appel aux services de la Caisse des Dépôts et Consignations ou d'institutions financières agréées ou procède à la désignation d'un mandataire ou gestionnaire. Les frais de cette gestion sont des frais de justice.

§ 2. Lors de la restitution ou de la confiscation des sommes gérées par l'Organe central, ces sommes sont majorées des intérêts produits auprès de la Caisse des Dépôts et Consignations ou de l'institution financière à laquelle elles ont été confiées.

Le Roi détermine les modalités et les seuils à partir desquels des intérêts doivent être versées.

On entend par intérêt, l'intérêt prévu pour le public par la Caisse des Dépôts et Consignations ou par l'institution financière.

L'intérêt court à partir du trentième jour de la date à laquelle le compte indiqué par l'Organe central est crédité, jusqu'au trentième jour précédant la date à laquelle le compte est débité. ».

Art. 14

Le texte français de l'intitulé du Chapitre III, Section 3, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2. — Gestion particulière ».

Art. 15

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Dès que le compte de l'Organe central est crédité, il assure la gestion des devises saisies, acceptées par la Caisse des Dépôts et Consignations ou par l'institution financière désignée par lui. ».

Art. 16

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — § 1^{er}. Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, après concertation, demander à l'Or-

Met het oog op de uitvoering van dit beheer doet het Centraal Orgaan beroep op de diensten van de Deposito- en Consignatiekas of van in België erkende financiële instellingen, of gaat het over tot de aanstelling van een lasthebber of een beheerder. De kosten van zulk beheer zijn gerechtskosten.

§ 2. Bij de teruggave of de verbeurdverklaring van de door het Centraal Orgaan beheerde sommen, worden deze sommen verhoogd met de interesten die zij hebben opgebracht bij de Deposito- en Consignatiekas of bij de financiële instelling waaraan zij waren toevertrouwd.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de drempels vanaf welke interesten moeten toegekend worden.

Onder interest verstaat men de door de Deposito- en Consignatiekas of de financiële instelling voor het publiek gehanteerde interest.

De interest loopt vanaf de dertigste dag volgend op de datum waarop de door het Centraal Orgaan aangeduide rekening werd gecrediteerd tot de dertigste dag voorafgaand aan de dag waarop de rekening werd gedebiteerd. ».

Art. 14

De Franse tekst van het opschrift van Hoofdstuk III, Afdeling 3, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Section 2. — Gestion particulière ».

Art. 15

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. — Van zodra de rekening van het Centraal Orgaan is gecrediteerd, staat deze in voor het beheer van de in beslag genomen deviezen die aanvaard worden door de Deposito- en Consignatiekas of door de door hem aangeduide financiële instelling. ».

Art. 16

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — § 1. De procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan, na overleg, het Centraal Orgaan

gane central de veiller à la gestion de titres nominatifs ou au porteur, d'autres avoirs qui nécessitent une gestion particulière ou de sommes qui ont été saisies ou confiées à une institution financière ou à un gestionnaire.

Lorsque l'Organe central accepte, il assure cette gestion jusqu'à la décision d'affectation des valeurs ou des avoirs par le magistrat compétent.

§ 2. La gestion peut porter sur la conservation des avoirs ou tout autre acte de gestion par l'Organe central ou par un gestionnaire ou mandataire désigné par lui. Il est procédé à cette gestion par l'Organe central ou sur ses directives contraignantes conformément aux accords conclu avec le procureur du Roi ou le juge d'instruction. ».

Art. 17

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — L'Organe central gère les sommes qui lui sont confiées conformément aux dispositions de l'article 11.

Quand la saisie se rapporte à des monnaies n'ayant pas cours légal dans le Royaume, l'Organe central peut les faire convertir en euros suivant les modalités et les seuils fixés par le Roi. ».

Art. 18

Le texte français de l'intitulé du Chapitre III, Section 4, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 3. — Exécution ».

Art. 19

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — Pour évaluer la solvabilité de la personne condamnée, l'Organe central recueille toute information utile à sa mission.

verzoeken om in te staan voor het beheer van effecten op naam of aan toonder, van andere vermogensbestanddelen die een bijzonder beheer vereisen of van sommen die in beslag genomen zijn bij of toevertrouwd zijn aan een financiële instelling of een beheerder.

Indien het Centraal Orgaan aanvaardt, staat het in voor dit beheer tot aan de beslissing van toewijzing van de waarden of van de vermogensbestanddelen door de bevoegde magistraat.

§ 2. Het beheer kan betrekking hebben op de bewaring of op alle andere daden van beheer met betrekking tot de vermogensbestanddelen door het Centraal Orgaan of door een door hem aangestelde beheerder of lasthebber. Dit beheer wordt waargenomen door het Centraal Orgaan of op grond van zijn dwingende richtlijnen, in overeenstemming met de schikkingen getroffen met de procureur des Konings of de onderzoeksrechter. ».

Art. 17

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Het Centraal Orgaan beheert de sommen die hem zijn toevertrouwd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 11.

Wanneer het beslag betrekking heeft op gelden die niet wettelijk gangbaar zijn in België, kan het Centraal Orgaan ze doen omzetten in euro's volgens de modaliteiten en de drempels bepaald door de Koning. ».

Art. 18

De Franse tekst van het opschrift van Hoofdstuk III, Afdeling 4, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Section 3. — Exécution ».

Art. 19

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. — Om de gegoedheid van de veroordeelde persoon te beoordelen, verzamelt het Centraal Orgaan alle informatie die nuttig is voor zijn opdracht.

Ainsi, à l'exception de la Cellule de traitement des informations financières, il peut demander aux services administratifs de l'État fédéral, des régions et communautés, des administrations locales et des entreprises publiques, de lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, toutes les informations qu'il juge utiles.

Il peut se faire communiquer les mêmes informations par les entreprises et personnes visées à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

L'Organe central peut solliciter du procureur du Roi d'enquêter sur la solvabilité du condamné.

L'Organe central peut transmettre aux administrations compétentes de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale, après examen, ses propres informations. ».

Art. 20

L'intitulé du chapitre III, Section 5, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 4. — Mission d'appui ».

Art. 21

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — À leur demande, l'Organe central fournit au procureur du Roi ou au juge d'instruction un appui en matière de saisie ou de confiscation d'avoirs. ».

Art. 22

À l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Un membre du ministère public dirige l'Organe central. Il porte le titre de directeur. Il organise le travail et a autorité sur le personnel.

Zodoende kan hij, met uitzondering van de Cel voor financiële informatieverwerking, aan alle administratieve diensten van de federale Staat, van de gemeenschappen en de gewesten en van de lokale besturen en de overheidsbedrijven, vragen om hem, binnen de termijn die hij bepaalt, alle inlichtingen mee te delen die hij nuttig acht.

Hij kan zich dezelfde inlichtingen laten meedelen door de ondernemingen en de personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme.

Het Centraal Orgaan kan de procureur des Konings verzoeken om de goedgeheid van de veroordeelde te onderzoeken.

Het Centraal Orgaan kan, na controle, zijn eigen inlichtingen overmaken aan de bevoegde administraties van de Algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie. ».

Art. 20

Het opschrift van Hoofdstuk III, Afdeling 5, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 4. — Opdracht tot bijstand ».

Art. 21

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 16. — Op hun verzoek verleent het Centraal Orgaan aan de procureur des Konings of aan de onderzoeksrechter bijstand op het gebied van de inbeslagneming of de verbeurdverklaring van vermogensbestanddelen. ».

Art. 22

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Een lid van het openbaar ministerie leidt het Centraal Orgaan. Hij draagt de titel van directeur. Hij organiseert het werk en heeft gezag over het personeel.

Dans le respect des dispositions relatives au recrutement du personnel de la fonction publique, il propose au ministre compétent le personnel à recruter ou à mettre à la disposition de l'Organe central.

Il rédige pour le ministre de la Justice et le Collège des Procureurs généraux un rapport annuel d'activités contenant une évaluation de l'exécution de ses missions et de l'application de la présente loi par les instances qui en sont chargées. Il formule toute proposition utile. »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Un membre du ministère public, appartenant à un autre rôle linguistique que le directeur, porte le titre de directeur adjoint.

Il l'assiste dans l'exécution de ses missions et le remplace en cas d'empêchement ou d'absence. »;

3° le § 3 est abrogé;

4° le § 4 devient le § 3, étant entendu que dans le texte français de ce paragraphe, le mot « Ministre » est remplacé par le mot « ministre » et que dans la version néerlandaise de ce même paragraphe, le mot « *do* » et le mot « *uil* » sont remplacés par le mot « *de* » et le mot « *uit* ».

5° le § 5 devient le § 4.

Art. 23

§ 1^{er}. Dans le texte française de l'article 20 de la même loi, le mot « *afférents* » est remplacé par le mot « *afférents* », les mots « *perçoit en outre* » sont remplacés par le mot « *perçoit* » et les mots « *d'un* » sont remplacés par le mot « *de* ».

§ 2. Dans le texte néerlandais du même article, les mots « *Daarboven ontvangt hij* » sont remplacés par les mots « *Hij ontvangt* » et les mots « *een substituut* » sont remplacés par les mots « *van substituut* ».

Art. 24

À l'article 22 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

Met inachtneming van de bepalingen betreffende de aanwerving van overheidspersoneel, stelt hij aan de bevoegde minister het bij het Centraal Orgaan aan te werven of ter beschikking te stellen personeel voor.

Hij stelt voor de minister van Justitie en het College van procureurs-generaal een jaarlijks activiteitenverslag op, dat een beoordeling bevat van de uitvoering van zijn opdrachten en van de toepassing van de huidige wet door de instanties die ermee belast zijn. Hij formuleert alle nuttige voorstellen. »;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Een lid van het openbaar ministerie, dat behoort tot een andere taalrol dan de directeur, draagt de titel van adjunct-directeur.

Hij staat hem bij in de uitvoering van zijn opdrachten en vervangt hem in geval van verhindering of afwezigheid. »;

3° § 3 wordt opgeheven;

4° § 4 wordt § 3, met dien verstande dat in de Franse tekst van deze paragraaf, het woord « *Minister* » wordt vervangen door het woord « *minister* » en dat in de Nederlandse versie van dezelfde paragraaf, het woord « *do* » en het woord « *uil* » worden vervangen door het woord « *de* » en het woord « *uit* ».

5° § 5 wordt § 4.

Art. 23

§ 1. In de Franse tekst van artikel 20 van dezelfde wet, wordt het woord « *afférents* » vervangen door het woord « *afférents* », worden de woorden « *perçoit en outre* » vervangen door de woorden « *perçoit* » en worden de woorden « *d'un* » vervangen door het woord « *de* ».

§ 2. In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel, worden de woorden « *Daarboven ontvangt hij* » vervangen door de woorden « *Hij ontvangt* » en worden de woorden « *een substituut* » vervangen door de woorden « *van substituut* ».

Art. 24

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du personnel ont droit au remboursement de leurs frais de parcours et de séjour conformément aux dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux. »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « rang 10 » sont remplacés par les mots « classe A1 » et les mots « rang 15 » sont remplacés par les mots « classe A4 ».

Art. 25

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23. — § 1^{er}. Toute personne qui prête son concours à l'accomplissement des missions de l'Organe central est tenue, en dehors de l'exercice de sa fonction, au secret au sujet de tout ce dont elle a eu connaissance dans l'exécution de sa mission ou de sa fonction.

Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. Dans le cadre de l'exécution des missions de l'Organe central, le personnel exerce sa fonction lorsqu'il communique avec des institutions ayant des missions et des obligations analogues.

L'autorisation préalable du procureur du Roi ou du juge d'instruction est requise lorsque ces communications sont de nature à avoir une influence sur des dossiers judiciaires en cours. ».

Art. 26

Dans le texte français de l'article 25 de la même loi, les mots « Sans préjudice des » sont remplacés par le mot « nonobstant », le mot « Central » est remplacé par le mot « central » et le mot « Ministre » est remplacé par le mot « ministre ».

Art. 27

§ 1^{er}. Dans le texte français de l'article 28 de la même loi, le mot « Central » est remplacé par le mot « central ».

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De personeelsleden hebben recht op vergoeding voor de reis- en verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de federale overheidsdiensten. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « rang 10 » vervangen door de woorden « klasse A1 » en worden de woorden « rang 15 » vervangen door de woorden « klasse A4 ».

Art. 25

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 23. — § 1. Iedere persoon die zijn medewerking verleent aan de vervulling van de opdrachten van het Centraal Orgaan is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij in de uitvoering van zijn opdracht of van zijn functie kennis heeft.

Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. In het kader van de uitvoering van de opdrachten van het Centraal Orgaan oefent het personeel zijn functie uit, wanneer het mededelingen doet aan instellingen met gelijkaardige opdrachten en verplichtingen.

De voorafgaande toestemming van de procureur des Konings of van de onderzoeksrechter is vereist wanneer zulke mededelingen van aard zijn om een invloed te hebben op lopende gerechtelijke dossiers. ».

Art. 26

In de Franse tekst van artikel 25 van dezelfde wet worden de woorden « *Sans préjudice des* » vervangen door het woord « *nonobstant* », wordt het woord « *Central* » vervangen door het woord « *central* » en wordt het woord « *Ministre* » vervangen door het woord « *ministre* ».

Art. 27

§ 1. In de Franse tekst van artikel 28 van dezelfde wet, wordt het woord « *Central* » vervangen door het woord « *central* ».

§ 2. Dans le texte néerlandaise du même article, le mot « *intrest* » est remplacé par le mot « *interest* ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Section 1^{re}

Dispositions modifiant la loi du 19 mars 2003 modifiant le code d'instruction criminelle

Art. 28

L'article 138, 6[°]ter, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« 6[°]ter. des délits définis aux articles 22, 23 et 26 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et des recours en cas de saisie desdits véhicules conformément à l'article 21 § 4 de la même loi. ».

Art. 29

L'article 165, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 19 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le ministère public transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au ministre de la Justice. Il en avise l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation par l'envoi d'une copie. ».

Art.30

L'article 197bis du même Code, inséré par la loi du 19 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

§ 2. In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel, wordt het woord « *intrest* » vervangen door het woord « *interest* ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 28

Artikel 138, 6[°]ter, van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6[°]ter. van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 22, 23 en 26 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en van het rechtsmiddel bedoeld in artikel 21 § 4 van dezelfde wet, in geval van inbeslagname van deze voertuigen. ».

Art. 29

Artikel 165, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken of sommen die zich bevinden of in te vorderen zijn buiten het Koninkrijk, maakt het openbaar ministerie een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier over aan de minister van Justitie. Hij licht het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in door toezending van copie. ».

Art. 30

Artikel 197bis, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 197bis. — Les poursuites pour le recouvrement de biens confisqués seront faites au nom du procureur du Roi par les Domaines, selon les indications de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation.

Les Domaines accomplissent les actes et introduisent les demandes nécessaires au recouvrement ou à la sauvegarde des droits reconnus au Trésor par le jugement.

L'introduction de la demande en justice est précédée d'une concertation avec l'Organe central.

Lorsque le jugement de condamnation emporte la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le ministère public transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au ministre de la Justice. Il en avise l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation par l'envoi d'une copie. ».

Art. 31

L'article 376, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 19 mars 2003 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque l'arrêt de condamnation emporte la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le ministère public transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au ministre de la Justice. Il en avise l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation par l'envoi d'une copie. ».

Section 2

Dispositions modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Art. 32

L'article 21 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, modifié par la loi du 19 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — § 1^{er}. Lorsqu'il est justifié qu'au moment de la saisie, la responsabilité civile à laquelle le véhicule

« Art. 197bis. — De vervolgingen tot invordering van verbeurdverklarde goederen, worden in naam van de procureur des Konings gedaan door de Domeinen, volgens de aanwijzingen van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring.

De Domeinen verrichten de handelingen en stellen de vorderingen in, die vereist zijn ter inning of ter vrijwaring van de rechten die het vonnis aan de Schatkist toekent.

Voor het instellen van een vordering in rechte wordt overleg gepleegd met het Centraal Orgaan.

Wanneer het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken of sommen die zich bevinden of in te vorderen zijn buiten het Koninkrijk, maakt het openbaar ministerie een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier over aan de minister van Justitie. Hij licht het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in door toezending van copie. ».

Art. 31

Artikel 376, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken of sommen die zich bevinden of in te vorderen zijn buiten het Koninkrijk, maakt het openbaar ministerie een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier over aan de minister van Justitie. Hij licht het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in door toezending van copie. ».

Afdeling 2

Bepalingen tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Art. 32

Artikel 21 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gewijzigd bij de wet van 19 maart 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 21. — § 1. Wanneer bewezen is dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig

pouvait donner lieu, était couverte par une assurance répondant aux dispositions de la présente loi, ou que le véhicule en était légalement dispensé, et lorsque aucune infraction aux articles 22, 23 ou 26 n'est retenue à charge du propriétaire du véhicule, la saisie est levée par le ministère public, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie, à moins qu'elle ne soit exigée pour un autre motif.

§ 2. Dans les autres cas, la saisie ne peut être levée qu'après la justification de la conclusion d'un contrat d'assurance répondant aux dispositions de la présente loi ainsi que du paiement des frais de saisie et de conservation du véhicule.

La levée de la saisie peut être subordonnée au paiement d'une somme d'argent à l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation en vue de garantir la réparation des dommages causés par le véhicule. Son montant est déterminé par le ministère public, par le juge d'instruction, par la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie.

§ 3. Lorsque la saisie se prolonge plus de trente jours, le procureur du Roi, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie peut appliquer la procédure prévue aux articles 28*octies* et 61*sexies* du Code d'instruction criminelle sauf en ce qui concerne le recours réglé par le § 4 du présent article.

§ 4. Lorsque la saisie est faite par le procureur du Roi en application de la présente loi, les personnes à qui la décision a été notifiée en vertu de l'article 28*octies* du Code d'instruction criminelle peuvent saisir le tribunal de police dans les quinze jours de la notification de la décision.

Ce délai est prolongé de quinze jours, si une de ces personnes réside hors du Royaume.

Le juge de police est saisi du recours par une déclaration faite au greffe du tribunal de police et inscrite dans le registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi dépose les pièces justificatives de sa décision au greffe.

Le juge de Police statue en unique ressort, dans les quinze jours du dépôt de la déclaration, les parties et le ministère public étant entendues.

aanleiding kon geven ten tijde van het beslag, gedekt was door een verzekering die aan de bepalingen van deze wet voldoet of dat het voertuig daarvan wettelijk vrijgesteld was, en wanneer de eigenaar van het motorrijtuig geen overtreding van de artikelen 22, 23 of 26 ten laste wordt gelegd, wordt het beslag door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, opgeheven, tenzij de handhaving daarvan om een andere reden vereist is.

§ 2. In de andere gevallen kan het beslag slechts opgeheven worden nadat er een verzekeringsovereenkomst is afgesloten overeenkomstig deze wet en na de betaling van de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig.

De opheffing van het beslag kan afhankelijk gemaakt worden van de betaling van een geldsom aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdeverklaring, met het oog op het vrijwaren van het herstel van de schade veroorzaakt door het voertuig. Het bedrag wordt vastgesteld door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is.

§ 3. Wanneer het beslag langer duurt dan dertig dagen, kan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, de procedure toepassen die voorzien is in de artikelen 28*octies* en 61*sexies* van het Wetboek van strafvordering, behoudens voor wat betreft het rechtsmiddel vermeld in § 4 van het huidige artikel.

§ 4. Wanneer de inbeslagneming gebeurde door de procureur des Konings in toepassing van deze wet, kunnen de personen aan wie van deze beslissing werd kennis gegeven krachtens artikel 28*octies* van het Wetboek van strafvordering, zich tot de politierechtbank wenden binnen de vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Deze termijn wordt verlengd met vijftien dagen indien een van deze personen in het buitenland verblijft.

De zaak wordt aangebracht bij de politierechter door een verklaring gedaan op de griffie van de politierechtbank en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings legt de stukken ter staving van zijn beslissing neer ter griffie.

De politierechter doet in eerste en laatste aanleg uitspraak binnen de vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. De partijen en het openbaar ministerie worden gehoord.

Le greffier avise les parties et leurs avocats, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieux, date et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le greffier communique une copie du jugement à l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation.

§ 5. Après prélèvement par l'État des frais de saisie et de conservation du véhicule, le produit de l'aliénation est substitué au véhicule saisi. ».

Art. 33

L'article 24 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. — Dans les cas prévus à l'article 22 les tribunaux peuvent, en outre :

1° prononcer la déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, soit à titre définitif, soit pour une durée de huit jours au moins et de cinq ans au plus.

Les dispositions relatives à la déchéance du droit de conduire contenues dans la législation sur la police de la circulation routière sont applicables à la déchéance du droit de conduire prévue à l'alinéa 1^{er}.

2° sans préjudice des droits de victimes et du légitime propriétaire, ordonner la confiscation du véhicule. Il peut être procédé à la confiscation si le propriétaire est demeuré inconnu. ».

Art. 34

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — En condamnant le propriétaire du véhicule automoteur pour infraction à l'article 22, les tribunaux peuvent ordonner que la somme d'argent visée à l'article 21, § 2, alinéa 2, ou le produit de l'aliénation visée à l'article 21, § 3, soit, après déduction des frais de saisie et de conservation du véhicule automoteur, affecté à la réparation des dommages causés par celui-ci par préférence à toute autre créance. ».

De griffier stelt de partijen en hun advocaten per fax-post of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De griffier maakt een kopie van het vonnis over aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring.

§ 5. Na afhouding door de Staat van de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig, vervangt de opbrengst van de vervreemding het in beslag genomen motorrijtuig. ».

Art. 33

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. — Bovendien kunnen de rechtbanken, in de gevallen bedoeld in artikel 22 :

1° voorgoed of voor een duur van ten minste acht dagen en van ten hoogste vijf jaar de vervallenverklaring uitspreken van het recht om een motorrijtuig te besturen.

De bepalingen betreffende de vervallenverklaring van het recht tot sturen, vervat in de wetgeving op de politie van het wegverkeer, zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde vervallenverklaring van het recht tot sturen.

2° onverminderd de rechten van de slachtoffers en van de rechtmatige eigenaar, de verbeurdverklaring van het voertuig bevelen. Er kan worden overgegaan tot de verbeurdverklaring indien de eigenaar onbekend blijft. ».

Art. 34

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 25. — Bij veroordeling van de eigenaar van het motorrijtuig wegens overtreding van artikel 22 kunnen de rechtbanken bevelen dat de geldsom bedoeld in artikel 21, § 2, alinea 2, of de opbrengst van de vervreemding bedoeld in artikel 21, § 3, na aftrek van de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig, bestemd wordt voor de vergoeding van de door dat rijtuig veroorzaakte schade, met voorrang boven iedere andere schuldvordering. ».

CHAPITRE 3

**Modification de différentes dispositions légales
en vue d'uniformiser les modalités d'exécution
des missions dévolues aux
Maisons de justice**

Section 1^{re}*Dispositions modifiant le Code pénal*

Art. 35

A l'article 37^{quater} du Code pénal, inséré par la loi du 17 avril 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « Ministère de la Justice » sont remplacés par les mots « SPF Justice »;

2° le § 2 est complété comme suit :

« Le Roi précise les règles relatives au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale.

Ces rapports et ces enquêtes ne peuvent contenir que les éléments pertinents de nature à éclairer l'autorité qui a adressé la demande au service des maisons de justice sur l'opportunité de la mesure ou la peine envisagée. »;

3° la première phrase du § 3 est modifiée comme suit :

« Chaque section d'arrondissement du Service des maisons de justice établit deux fois par an un rapport des activités existantes qui se prêtent à l'accomplissement de la peine de travail. »;

4° il est inséré un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Aux niveaux fédéral et local des structures de concertation relatives à l'application de la peine de travail sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la peine de travail afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

HOOFDSTUK 3

**Wijziging van verschillende wettelijke bepalingen
ter uniformisering van de uitvoeringsmodaliteiten
van de opdrachten toevertrouwd aan
de Justitiehuizen**

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Art. 35

In artikel 37^{quater} van het Strafwetboek, ingevoegd door de wet van 17 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « Ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « FOD Justitie »;

2° § 2 wordt als volgt aangevuld :

« De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête.

Deze rapporten en deze onderzoeken mogen alleen de pertinente elementen bevatten die van aard zijn de overheid die het verzoek tot de dienst van de justitiehuizen richtte in te lichten over de opportuniteit van de overwogen maatregel of straf. »;

3° de eerste zin van § 3, wordt als volgt vervangen :

« Elke arrondissementale afdeling van de Dienst Justitiehuizen van de FOD Justitie stelt tweemaal per jaar een verslag op van bestaande activiteiten waaruit de werkstraf kan bestaan. »;

4° een § 4 wordt ingevoegd, luidende :

« § 4. Op federaal en lokaal niveau worden overlegstructuren inzake de toepassing van de werkstraf opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van de werkstraf, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Art. 36

À l'article 37^{quinquies}, du même Code, inséré par la loi du 17 avril 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « Ministère de la Justice » sont remplacés par les mots « SPF Justice »;

2° au § 2, les mots « la section du Service des maisons de justice du Ministère de la Justice de l'arrondissement judiciaire » sont remplacés par les mots « la section d'arrondissement compétente du Service des maisons de justice du SPF Justice »;

3° au § 2, les mots « par envoi recommandé et le cas échéant, son conseil par simple lettre » sont remplacés par les mots « par simple lettre »;

4° au § 2, des alinéas 2 et 3 sont insérés, libellés comme suit :

« La compétence territoriale de la commission de probation est déterminée par le lieu de résidence du condamné au moment où le jugement ou l'arrêt passe en force de chose jugée. Lorsque l'intéressé réside en dehors du territoire du Royaume, la commission territorialement compétente est celle du lieu où a été prononcée la condamnation en première instance.

Lorsque, dans des cas exceptionnels, la commission juge opportun, pour un inculpé ou un condamné qui fait une demande motivée à cet effet, de transférer la compétence à la commission du lieu de sa nouvelle résidence, elle prend une décision motivée, après que cette autre commission ait rendu un avis conforme dans un délai de deux mois. Pour une personne sans résidence dans le Royaume, la compétence peut être transférée selon la même procédure à une autre commission, sans qu'il soit exigé dans ce cas qu'il s'agisse de la commission du lieu de sa nouvelle résidence. »;

5° le § 3, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Le contenu concret de la peine de travail est notifié dans une convention à signer par le condamné, dont l'assistant de justice lui remet une copie. L'assistant de justice communique également une copie de la convention signée à la commission de probation, dans un délai de trois jours ouvrables. »;

6° le § 4, alinéa 3, est remplacé comme suit :

Art. 36

In artikel 37^{quinquies}, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 17 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « Ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « FOD Justitie »;

2° in § 2 worden de woorden « afdeling van de Dienst justitiehuisen van het Ministerie van Justitie van het gerechtelijk arrondissement » vervangen door de woorden « bevoegde arrondissementele afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie »;

3° in § 2 worden de woorden « bij aangetekende brief en in voorkomend geval zijn raadsman bij gewone brief » vervangen door de woorden « bij gewone brief »;

4° in § 2 worden een tweede en derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De territoriale bevoegdheid van de probatiecommissie wordt bepaald door de verblijfplaats van de veroordeelde op het ogenblik van het in kracht van gewijsde gaan van het vonnis of arrest. Indien de betrokkene zijn verblijfplaats heeft buiten het grondgebied van het Rijk, is de territoriaal bevoegde probatiecommissie die van de plaats waar de veroordeling in eerste aanleg uitgesproken werd.

Indien de commissie het in uitzonderlijke gevallen voor een tot een werkstraf veroordeelde persoon, die daartoe een gemotiveerde aanvraag indient, aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan de probatiecommissie van zijn nieuwe verblijfplaats, neemt zij een gemotiveerde beslissing nadat die andere commissie binnen de twee maanden een eensluidend advies heeft uitgebracht. Voor een persoon zonder verblijfplaats in het Rijk kan volgens dezelfde procedure de bevoegdheid naar een andere probatiecommissie worden overgedragen, zonder dat het in dat geval de commissie van zijn nieuwe verblijfplaats moet zijn. »;

5° § 3, tweede lid, wordt als volgt vervangen :

« De concrete invulling van de werkstraf wordt vastgelegd in een door de veroordeelde te ondertekenen overeenkomst waarvan de justitieassistent hem een kopie overhandigt. De justitieassistent deelt eveneens een kopie van de ondertekende overeenkomst mee aan de probatiecommissie binnen de drie werkdagen. »;

6° § 4, derde lid, wordt als volgt vervangen :

« Le rapport est envoyé par simple lettre au condamné, au ministère public et à l'assistant de justice. ».

Section 2

Disposition modifiant le Code d'instruction criminelle

Art. 37

À l'article 216^{ter} du Code d'instruction criminelle, suivantes sont apportées les modifications :

1° dans le texte néerlandais du texte du § 1^{er}, alinéa 3, le mot « vorming » est remplacé par le mot « opleiding »;

2° au § 1^{er}, l'alinéa 4, est abrogé;

3° le § 1^{er bis}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er bis}. Lorsque dans le cadre de la médiation pénale, l'auteur de l'infraction accepte la proposition du procureur du Roi d'exécuter un travail d'intérêt général, celui-ci communique sa décision pour exécution à la section du Service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'auteur de l'infraction, laquelle désigne sans délai un assistant de justice chargé de la mise en place et du suivi de l'exécution du travail d'intérêt général.

Après avoir entendu l'auteur de l'infraction et tenu compte de ses observations et de ses capacités physiques et intellectuelles ainsi que des éventuelles indications du procureur du Roi, l'assistant de justice détermine le contenu concret des travaux à réaliser, sous le contrôle du procureur du Roi qui d'office ou à la demande de l'auteur de l'infraction, peut à tout moment le préciser et l'adapter.

Le contenu concret du travail d'intérêt général est notifié dans une convention à signer par l'auteur de l'infraction, dont l'assistant de justice lui remet une copie. L'assistant de justice communique également une copie de la convention signée au procureur du Roi.

En cas d'inexécution totale ou partielle du travail d'intérêt général, l'assistant de justice en informe sans délai le procureur du Roi. En ce cas, le procureur du Roi peut

« Het verslag wordt bij gewone brief ter kennis gebracht van de veroordeelde, het openbaar ministerie en de justitieassistent. ».

Afdeling 2

Bepaling tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 37

In artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafvordering, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Nederlandse tekst van de tekst van § 1, derde lid, wordt het woord « vorming » vervangen door het woord « opleiding »;

2° § 1, vierde lid, wordt opgeheven;

3° § 1^{bis} wordt als volgt vervangen :

« § 1^{bis}. Wanneer de dader van het misdrijf in het kader van een bemiddeling in strafzaken instemt met het voorstel van de procureur des Konings om een dienstverlening uit te voeren, deelt laatstgenoemde zijn beslissing ter uitvoering mee aan de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de dader van het misdrijf, die onverwijld een justitieassistent aanwijst die wordt belast met de uitwerking en met de opvolging van de uitvoering van de dienstverlening.

De justitieassistent bepaalt, na de dader van het misdrijf te hebben gehoord en rekening houdend met diens opmerkingen en lichamelijke en intellectuele capaciteiten alsmede met de eventuele aanwijzingen van de procureur des Konings, de concrete invulling van de werkzaamheden die moeten worden uitgevoerd, zulks onder toezicht van de procureur des Konings, die hierin te allen tijde preciseringen of wijzigingen kan aanbrengen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de dader van het misdrijf.

De concrete invulling van de dienstverlening wordt vastgelegd in een door de dader van het misdrijf te ondertekenen overeenkomst waarvan de justitieassistent hem een kopie overhandigt. De justitieassistent deelt eveneens een kopie van de ondertekende overeenkomst mee aan de procureur des Konings.

Ingeval de dienstverlening niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd, meldt de justitieassistent dit onverwijld aan de Procureur des Konings. In dit geval kan de Pro-

convoquer l'intéressé, l'entendre en ses observations et renvoyer le dossier à l'assistant de justice ou décider de clôturer son intervention. »;

4° dans le § 7, alinéa 1^{er}, les mots « Ministère de la justice » sont remplacés par les mots « SPF Justice » et les mots « de leurs activités » sont remplacés par les mots « de l'évolution du dossier »;

5° il est inséré un § 8, rédigé comme suit :

« § 8. Aux niveaux fédéral et local des structures de concertation relatives à l'application de cet article sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution du présent article afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Section 3

Dispositions modificatives de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964

Art. 38

L'intitulé du Chapitre III de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, est complété comme suit :

« et l'établissement des structures de concertation ».

Art. 39

Un article 13bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre III de la même loi :

« Art. 13bis. — Aux niveaux fédéral et local des structures de concertation relatives à l'application de cette loi sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

cureur des Konings de betrokkene oproepen, diens opmerkingen horen en het dossier naar de justitieassistent terugzenden, dan wel besluiten zijn optreden te beëindigen. »;

4° in § 7, eerste lid, worden de woorden « Ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « FOD Justitie » en de woorden « op de uitvoering van hun opdracht » vervangen door de woorden « over de evolutie van het dossier »;

5° een § 8 wordt ingevoegd, luidende :

« § 8. Op federaal en lokaal niveau, worden overlegstructuren inzake de toepassing van dit artikel opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van dit artikel, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Afdeling 3

Bepalingen tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964

Art. 38

Het opschrift van Hoofdstuk III van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen door de wet van 1 juli 1964, wordt aangevuld als volgt :

« en de oprichting van overlegstructuren ».

Art. 39

In Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidende :

« Art. 13bis. — Op federaal en lokaal niveau worden overlegstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Art. 40

Dans l'article 18 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« À cet effet, la commission peut, d'office ou à la demande de l'interné ou de son avocat, charger la section d'arrondissement du Service des maisons de justice du SPF Justice du lieu de résidence de l'interné de la rédaction d'un rapport d'information succinct ou d'une enquête sociale. Le Roi précise les règles relatives au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale.

Ces rapports et ces enquêtes ne peuvent contenir que les éléments pertinents de nature à éclairer l'autorité qui a adressé la demande au service des maisons de justice sur l'opportunité de la mesure ou la peine envisagée. ».

Art. 41

À l'article 19 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La décision de mise en liberté devient exécutoire après un délai de 4 jours à compter du prononcé de la décision de mise en liberté. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « Celui-ci » sont remplacés par les mots « Le procureur du Roi ».

Art. 42

À l'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999 et la loi du 28 novembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 4, les mots « ainsi qu'à l'assistant de justice désigné pour assurer la tutelle sociale » sont insérés entre les mots « commission » et « , dans un mois »;

2° le dernier alinéa est remplacé comme suit :

« Dans le cadre de cette tutelle, le libéré est en outre soumis à une tutelle sociale, qui est exercée par l'assistant de justice désigné à cette fin par le directeur de la maison de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence du libéré. Cette tutelle permet de garantir la gui-

Art. 40

In artikel 18 van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid gevoegd :

« Hiertoe kan de commissie, ambtshalve of op het verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat, aan de arrondissementale afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van de verblijfplaats van de geïnterneerde opdracht geven tot het opstellen van een beknopt voorlichtingsrapport of het uitvoeren van een maatschappelijke enquête. De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête.

Deze rapporten en deze onderzoeken mogen alleen de pertinente elementen bevatten die van aard zijn de overheid die het verzoek tot de dienst van de justitiehuisen richtte in te lichten over de opportuniteit van de overwogen maatregel of straf. ».

Art. 41

In artikel 19 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De beslissing tot invrijheidstelling wordt uitvoerbaar na een termijn van vier dagen te rekenen van de uitspraak van de beslissing tot invrijheidstelling. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « Deze » vervangen door de woorden « De procureur des Konings ».

Art. 42

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 7 mei 1999 en de wet van 28 november 2000 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vierde lid worden de woorden « alsook aan de justitieassistent die is aangeduid om de sociale voogdij te verzekeren » ingevoegd tussen de woorden « commissie » en « , binnen een maand »;

2° het laatste lid wordt als volgt vervangen :

« In het kader van deze voogdij, wordt de invrijheidgestelde tevens onderworpen aan een sociale voogdij, die wordt uitgeoefend door de justitieassistent die hiertoe door de directeur van het Justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de

dance sociale qui a pour finalité l'évitement de la récidive par le suivi et la surveillance de l'observation des conditions. Dans le mois qui suit la libération, cet assistant de justice fait rapport à la commission, et ensuite chaque fois qu'il l'estime utile ou que la commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaire. ».

Section 4

Dispositions modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis, la probation

Art. 43

À l'article 2 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis, la probation, modifié par la loi du 11 juillet 1994, remplacé par la loi du 22 mars 1999, et modifié par la loi du 7 mai 1999 et la loi du 28 mars 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « un assistant de probation » sont remplacés par les mots « la section du service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement du lieu de résidence l'inculpé »;

2° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « un assistant de probation » sont remplacés par les mots « la section du service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement du lieu de résidence du prévenu »;

3° au § 2, les mots « un assistant de probation » sont remplacés par les mots « la section du service des maisons de justice du SPF Justice de l'arrondissement du lieu de résidence du délinquant ».

Art. 44

L'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — Les inculpés et les condamnés auxquels une mesure probatoire a été imposée en vertu des articles 3 et 8 sont en outre soumis à la guidance sociale exercée par des assistants de justice du service des maisons de justice du SPF Justice. Cette guidance so-

invrijheidgestelde wordt aangeduid. Deze voogdij maakt het mogelijk een sociale begeleiding te waarborgen die tot doel heeft recidive te voorkomen door de opvolging en het toezicht op de naleving van de voorwaarden. Deze justitieassistent brengt binnen een maand na de invrijheidstelling verslag uit aan de commissie over de invrijheidgestelde, en verder telkens als hij het nuttig acht of telkens als de commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht. ».

Afdeling 4

Bepalingen tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Art. 43

In artikel 2 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, vervangen door de wet van 22 maart 1999 en gewijzigd door de wet van 7 mei 1999 en 22 november 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « een probatieassistent » vervangen door de woorden « de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de verdachte »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « een probatieassistent » vervangen door de woorden « de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de beklaagde »;

3° in § 2 worden de woorden « een probatieassistent » vervangen door de woorden « de afdeling van de Dienst Justitiehuisen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de delinquant ».

Art. 44

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 7 mei 1999, wordt als volgt vervangen :

« Art. 9. — De verdachten en de veroordeelden aan wie een probatiemaatregel is opgelegd krachtens de artikelen 3 en 8, worden eveneens onderworpen aan een sociale begeleiding die wordt uitgeoefend door justitie-assistenten van de Dienst Justitiehuisen van de FOD

ciale a pour finalité l'évitement de la récidive par le suivi et la surveillance de l'observation des conditions.

L'exécution des mesures probatoires est contrôlée par les commissions de probation. ».

Art. 45

Dans l'article 9*bis*, alinéa 3, de la même loi, les mots « ainsi qu'à l'assistant de justice » sont insérés entre les mots « commission de probation » et « , dans un mois ».

Art. 46

Un article 10*bis*, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 10*bis*. — Aux niveaux fédéral et local des structures de concertation relatives à l'application de cette loi sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Art. 47

À l'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, première phrase, les mots « Ministère de la Justice de l'arrondissement, qui désigne l'agent » sont remplacés par les mots « SPF Justice de l'arrondissement, qui désigne l'assistant de justice »;

2° dans l'alinéa 2, deuxième phrase, le mot « agent » est remplacé par les mots « assistant de justice »;

3° dans l'alinéa 2, deuxième phrase, les mots « par lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « par simple lettre »;

4° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans le mois qui suit la désignation de l'assistant de justice, et ensuite chaque fois que celui-ci l'estime utile ou à la demande de l'autorité mandante et au moins une fois tous les six mois, il fait rapport à la commission

Justitie. Deze sociale begeleiding heeft tot doel recidive te voorkomen door de opvolging en het toezicht op de naleving van de voorwaarden.

Op de tenuitvoerlegging van de probatiemaatregelen wordt toegezien door de probatiecommissie. ».

Art. 45

In artikel 9*bis*, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « alsook aan de justitieassistent » ingevoegd tussen de woorden « commission de probation » en « , binnen een maand ».

Art. 46

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 10*bis*. — Op federaal en lokaal niveau worden overlegstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Art. 47

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet 7 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, eerste zin, worden de woorden « van het Ministerie van Justitie, die de ambtenaar » vervangen door de woorden « van de FOD Justitie, die de justitieassistent aanduidt »;

2° in het tweede lid, tweede zin, wordt het woord « ambtenaar » vervangen door het woord « justitie-assistent »;

3° in het tweede lid, tweede zin, worden de woorden « een per post aangetekende brief, » vervangen door de woorden « bij gewone brief »;

4° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Binnen de maand na de aanduiding van de justitie-assistent, en verder telkens als deze het nuttig acht of telkens als de commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden, brengt hij verslag uit aan

de probation sur le respect des conditions. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaire. ».

Section 5

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 48

À l'article 35, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 28 novembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« En vue de la détermination des conditions, le juge d'instruction peut faire procéder par le Service des maisons de Justice du SPF Justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de résidence de l'intéressé à une enquête sociale ou un rapport d'information succinct. Le Roi précise les règles relatives au rapport d'information succinct et à l'enquête sociale.

Ces rapports et ces enquêtes ne peuvent contenir que les éléments pertinents de nature à éclairer l'autorité qui a adressé la demande au service des maisons de justice sur l'opportunité de la mesure ou la peine envisagée. »;

2° au § 6, alinéa 2, les mots « et à l'assistant de justice du Service des maisons de Justice du SPF Justice qui est chargé du soutien et du contrôle » sont insérés entre les mots « ou à la juridiction » et « , dans le mois ».

Art. 49

L'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 7 mai 1999 et la loi du 28 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 38. — § 1^{er}. Pour l'aide et la vérification relatives au respect des conditions, il peut être fait appel au Service des maisons de justice du SPF Justice, le respect des conditions d'interdiction étant contrôlés par les services de police. Dans le cadre de la surveillance du respect des conditions, l'assistant de justice du Service des maisons de Justice du SPF Justice, désigné dans

de commissie over de naleving van de voorwaarden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht. ».

Afdeling 5

Bepalingen tot wijziging van de wet 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 48

In artikel 35 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd door de wet van 28 november 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Met het oog op de bepaling van de voorwaarden, kan de onderzoeksrechter de afdeling van de Dienst Justitieuizen van de FOD Justitie van het gerechtelijk arrondissement van de verblijfplaats van de betrokkene de opdracht geven een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête.

Deze rapporten en deze onderzoeken mogen alleen de pertinente elementen bevatten die van aard zijn de overheid die het verzoek tot de dienst van de justitieuizen richtte in te lichten over de opportuniteit van de overwogen maatregel of straf. »;

2° in § 6, tweede lid, worden de woorden « en aan de justitieassistent van de Dienst Justitieuizen van de FOD Justitie die met de ondersteuning en de controle is belast » ingevoegd tussen de woorden « aan het gerecht » en « , binnen de maand ».

Art. 49

Artikel 38, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 7 mei 1999 en 28 november 2000, wordt als volgt vervangen :

« Art. 38. — § 1. Voor hulp en voor nazicht betreffende het respecteren van de voorwaarden kan er een beroep gedaan worden op de Dienst Justitieuizen van de FOD Justitie. Het respecteren van de verbodsvoorwaarden wordt door de politiediensten gecontroleerd. In het kader van het toezicht op de naleving van de voorwaarden stelt de justitieassistent van de Dienst Justitie-

ce cadre, rédigera un rapport au maximum 15 jours avant la fin du délai de la mesure de mise en liberté sous conditions. Un rapport intermédiaire pourra être rédigé à tout moment, en cas de non-respect des conditions ou si une difficulté par rapport au respect des conditions apparaît. ».

Art. 50

Au Titre I, Chapitre X, de la même loi, il est inséré un article 38*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 38*bis*. — Aux niveaux fédéral et local, des structures de concertation relatives à l'application de cette loi sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

Section 6

Disposition modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

Art. 51

À l'article 69, 3°, premier tiret, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, les mots « d'une peine de travail » sont insérés entre les mots « travail d'intérêt général, » et les mots « de formation ».

Section 7

Disposition modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 52

Il est inséré dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, un Titre XII*bis*, comprenant l'article 98*bis*, rédigés comme suit :

huizen van de FOD Justitie, die in dit kader is aangewezen, een verslag op ten laatste vijftien dagen voor het verstrijken van de termijn van de maatregel tot invrijheidstelling onder voorwaarden. Op elk moment kan een tussentijds verslag worden opgesteld indien de voorwaarden niet worden nageleefd of indien zich een moeilijkheid met betrekking tot de naleving van de voorwaarden voordoet. ».

Art. 50

In Titel I, Hoofdstuk X, van dezelfde wet, word een artikel 38*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 38*bis*. — Op federaal en lokaal niveau, worden overlegstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. ».

Afdeling 6

Bepaling tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

Art. 51

In artikel 69, 3°, eerste streepje, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, worden de woorden « werkstraf, » ingevoegd tussen de woorden « dienstverlening, » en « opleiding ».

Afdeling 7

Bepaling tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 52

In de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, word een Titel XII*bis* ingevoegd, dat artikel 98*bis* omvat, luidende :

« TITRE XIIbis. — Structures de concertation.

Art. 98bis. — Aux niveaux fédéral et local, des structures de concertation relatives à l'application de cette loi, sont créées. Ces structures de concertation ont pour mission de réunir sur une base régulière les instances concernées par l'exécution de la présente loi afin d'évaluer leur collaboration. Le Roi arrête les modalités de composition et de fonctionnement de ces structures de concertation. ».

CHAPITRE 4

Dispositions modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 53

L'article 3, § 4, alinéa 2, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, est complété par les mots « et au ministère public. ».

Art. 54

À l'article 10 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, alinéas 1^{er} et 2, le mot »jours « est à chaque fois remplacé par les mots » jours ouvrables «

2° au § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La décision d'octroi d'une permission de sortie ou d'un congé pénitentiaire est communiquée dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi de l'arrondissement où la permission de sortie ou le congé pénitentiaire se déroulera. »;

L'ancien alinéa 3 du § 2, qui devient l'alinéa 4, est complété comme suit : « et, le cas échéant, des conditions imposées dans son intérêt. »;

3° le § 3, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« TITEL XIIbis. — Overlegstructuren.

Art. 98bis. — Op federaal en lokaal niveau, worden overlegstructuren inzake de toepassing van deze wet opgericht. Deze overlegstructuren hebben tot taak de instanties die betrokken zijn bij de uitvoering van deze wet, op regelmatige basis samen te brengen teneinde hun samenwerking te evalueren. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de samenstelling en de werking van deze overlegstructuren. »

HOOFDSTUK 4

Bepalingen tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 53

Artikel 3, § 4, tweede lid, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wordt aangevuld met de woorden « en aan het openbaar ministerie. ».

Art. 54

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste en tweede lid, wordt het woord » dagen « telkens vervangen door het woord » werkdagen «

2° in § 2 wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De beslissing tot toekenning van een uitgaansvergunning of een penitentiaal verlof wordt binnen vierentwintig uur meegedeeld aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de uitgaansvergunning of het penitentiaal verlof zal plaatsvinden. »;

Het vroegere derde lid van § 2, dat het vierde lid wordt, wordt aangevuld als volgt : « en, in voorkomend geval, van de voorwaarden die in zijn belang zijn opgelegd. »;

3° in § 3, eerste lid, wordt aangevuld volgt :

« Ce délai pour introduire une nouvelle demande peut être plus court sur avis motivé du directeur. »

4° au § 4, première phrase, les mots « et dans la mesure où l'avis du directeur sur l'octroi était positif » sont insérés entre les mots « le délai prévu » et les mots « , le ministre ».

Art. 55

L'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété comme suit :

« Dans les cas visés par l'article 59, le procureur du Roi communique sa décision au ministère public et au juge de l'application des peines ou au tribunal de l'application des peines. ».

Art. 56

L'article 17, § 2, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

« La décision d'octroi d'une interruption de l'exécution de la peine est communiquée dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi de l'arrondissement où l'interruption de l'exécution de la peine se déroulera. ».

Art. 57

Dans l'article 30, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots « ou arrêt » sont insérés entre les mots « jugement » et « de condamnation ».

Art. 58

Dans l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1^{er}, le tiret 7 est remplacé par la disposition suivante :

« — le cas échéant, l'avis motivé d'un service ou d'une personne spécialisé(e) dans l'expertise diagnostique des délinquants sexuels;

« Deze termijn om een nieuwe aanvraag in te dienen kan worden verkort op gemotiveerd advies van de directeur. »

4° in § 4, eerste zin, worden de woorden « , en voor zover het advies van de directeur inzake de toekenning gunstig was, » ingevoegd tussen de woorden « termijn » en « wordt ».

Art. 55

Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« In de gevallen bedoeld in artikel 59, deelt de procureur des Konings zijn beslissing mee aan het openbaar ministerie en aan de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. ».

Art. 56

Artikel 17, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De beslissing tot toekenning van een onderbreking van de strafuitvoering wordt binnen vierentwintig uur meegedeeld aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de onderbreking van de strafuitvoering zal plaatsvinden. ».

Art. 57

In artikel 30, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « of arrest » ingevoegd tussen de woorden « vonnis » en « van veroordeling ».

Art. 58

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het zevende streepje als volgt vervangen :

« — in voorkomend geval, het met redenen omkleed advies van een dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten;

2° au texte néerlandais du § 4, les mots « *aan de strafuitvoeringsrechtbank* » sont remplacés par les mots « *aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank* ».

Art. 59

À l'article 32, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° la virgule après les mots « même Code » est supprimée;

2° les mots « d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels » sont remplacés par les mots « d'un service ou d'une personne spécialisé(e) dans l'expertise diagnostique des délinquants sexuels ».

Art. 60

Dans l'article 33, § 1^{er}, de la même loi, les mots « , le cas échéant, » sont insérés entre les mots « au condamné et » et les mots « au directeur ».

Art. 61

Dans l'article 38, de la même loi, le mot « sept » est remplacé par le mot « quatorze ».

Art. 62

Dans l'article 41, de la même loi, la virgule après les mots « même Code » est supprimée.

Art. 63

Dans l'article 54, de la même loi, le mot « sept » est remplacé par le mot « quatorze ».

Art. 64

L'article 61, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le condamné est convoqué par pli judiciaire à comparaître devant le juge de l'application des peines ou, le cas échéant, devant le tribunal de l'application dans les sept jours qui suivent la constatation de l'incompatibilité. La convocation par pli judiciaire suspend l'exécu-

2° in de Nederlandse tekst van § 4 worden de woorden « *aan de strafuitvoeringsrechtbank* » vervangen door de woorden « *aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank* ».

Art. 59

In artikel 32, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de komma na de woorden « hetzelfde Wetboek » wordt geschrapt;

2° de woorden « dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd » worden vervangen door de woorden « dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten ».

Art. 60

In artikel 33, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « ,in voorkomend geval, » ingevoegd tussen de woorden « aan de veroordeelde en » en « de directeur ».

Art. 61

In artikel 38 van dezelfde wet wordt het woord « zeven » vervangen door het woord « veertien ».

Art. 62

In artikel 41 van dezelfde wet vervalt de komma na de woorden « hetzelfde Wetboek ».

Art. 63

In artikel 54 van dezelfde wet wordt het woord « zeven » vervangen door het woord « veertien ».

Art. 64

Artikel 61, § 2, eerste lid, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« De veroordeelde wordt bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen zeven dagen na de vaststelling van de onverenigbaarheid te verschijnen voor de strafuitvoeringsrechter of, in voorkomend geval, voor de strafuitvoeringsrechtbank. De oproeping bij gerechtsbrief schorst

tion de la décision d'octroi de la modalité d'exécution de la peine en question. ».

Art. 65

L'article 62, § 3, alinéa 3, de la même loi, est abrogé.

Art. 66

Dans l'article 63, § 2, de la même loi, les mots « , le directeur et, le cas échéant, » sont remplacés par les mots « et, le cas échéant, le directeur et ».

Art. 67

À l'article 68 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines. Cette audience doit se tenir au plus tard dans les quinze jours de la saisine du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines par le ministère public. »;

2° dans le § 4, le mot « quinze » est remplacé par le mot « sept ».

Art. 68

Dans l'article 70, alinéa 2, de la même loi, les mots « cinq jours » sont remplacés par les mots « sept jours ouvrables ».

Art. 69

Dans l'article 71, alinéa 2, de la même loi, les mots « Sous réserve de l'application de l'article 44, § 5, » sont insérés avant les mots « le délai d'épreuve est égal ».

Art. 70

À l'article 73 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

de tenuitvoerlegging van de beslissing tot toekenning van de desbetreffende strafuitvoeringsmodaliteit. ».

Art. 65

Artikel 62, § 3, derde lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 66

In artikel 63, § 2, van dezelfde wet worden de woorden « , de directeur en, in voorkomend geval, » vervangen door de woorden « en, in voorkomend geval, de directeur en ».

Art. 67

In artikel 68 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt als volgt aangevuld :

« De behandeling van de zaak vindt plaats op de eerste nuttige zitting van de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk vijftien dagen na de aanhangigmaking van de zaak door het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. »;

2° in § 4 wordt het woord « vijftien » vervangen door het woord « zeven ».

Art. 68

In artikel 70, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « vijf dagen » vervangen door de woorden « zeven werkdagen ».

Art. 69

In artikel 71, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 44, § 5 » ingevoegd vóór de woorden « de proeftijd is gelijk aan ».

Art. 70

In artikel 73 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le 1°, les mots « l'interruption de l'exécution de sa peine » sont remplacés par les mots « la mise en liberté provisoire pour raisons médicales »;

2° dans le 2°, les mots « ou son représentant » sont insérés entre les mots « le condamné » et « marque son accord ».

Art. 71

Dans l'article 74, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « ou de son représentant, » sont insérés entre les mots « du condamné, » et « par le juge de l'application des peines ».

Art. 72

Dans l'article 76 de la même loi, le mot « 77 » est remplacé par le mot « 79 ».

Art. 73

L'article 80 de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

« Le délai de prescription de la peine ne court pas pendant la mise en liberté provisoire pour raisons médicales. ».

Art. 74

Dans l'article 87, § 2, premier tiret, de la même loi, le mot « 374bis » est remplacé par le mot « 347bis ».

Art. 75

L'article 105 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 105. — À l'article 20 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, modifiée par les lois des 5 mars 1998 et 7 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les services de police surveillent les condamnés qui bénéficient d'une modalité d'exécution de la peine de leur peine privative de liberté, les condamnés qui bénéficient de toute autre mesure qui suspend l'exécution

1° in 1° worden de woorden « onderbreking van de strafuitvoering » vervangen door de woorden « voorlopige invrijheidstelling om medische redenen »;

2° in 2° worden de woorden « ,of zijn vertegenwoordiger, » ingevoegd tussen de woorden « de veroordeelde » en « instemt ».

Art. 71

In artikel 74, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « of zijn vertegenwoordiger, » ingevoegd tussen de woorden « van de veroordeelde, » en « door de strafuitvoeringsrechter ».

Art. 72

In artikel 76 van dezelfde wet wordt het woord « 77 » vervangen door het woord « 79 ».

Art. 73

Artikel 80 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De verjaring van de straf loopt niet tijdens de voorlopige invrijheidstelling om medische redenen. ».

Art. 74

In artikel 87, § 2, eerste streepje, van dezelfde wet wordt het woord « 374bis » vervangen door het woord « 347bis ».

Art. 75

Artikel 105 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 105. — In artikel 20 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, gewijzigd bij de wetten van 5 maart 1998 en 7 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt als volgt vervangen :

« De politiediensten houden toezicht op de veroordeelden die een strafuitvoeringsmodaliteit van de vrijheidsstraf genieten, op de veroordeelden die genieten van enige andere maatregel die de strafuitvoering

de la peine, les condamnés en congé pénitentiaire, les condamnés à une suspension probatoire ou à un sursis probatoire ainsi que les inculpés laissés ou mis en liberté conformément à la loi relative à la détention préventive. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Ils veillent également que soient respectées les conditions qui leur sont communiquées à cet effet et qui sont imposées aux condamnés qui bénéficient d'une modalité d'exécution de la peine de leur peine privative de liberté, aux condamnés qui bénéficient de toute autre mesure qui suspend l'exécution de la peine, aux condamnés en congé pénitentiaire, aux condamnés à une suspension probatoire ou à un sursis probatoire ainsi qu'aux inculpés laissés ou mis en liberté conformément à la loi relative à la détention préventive. ».

CHAPITRE 5

Modifications au Code judiciaire

Section 1^{re}

Modification de la procédure relative à la désignation de candidat magistrat (3^e voie)

Art. 76

Dans l'article 191*bis*, § 2, du Code judiciaire inséré par la loi du 7 avril 2005 à la place de l'ancien article 191*bis* du même Code, rétabli par la loi du 15 juin 2001 et annulé par l'arrêt n° 14/2003 de la Cour d'arbitrage du 28 janvier 2003, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 10 et 11 :

« Les délais de procédure sont suspendus du 15 juillet au 15 août. ».

Section 2

Modification du Code judiciaire

Art. 77

À l'article, 259*sexies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 3 mai

schorst, op de veroordeelden in penitentiair verlof, op de veroordeelden tot een probatie-opschorting of een probatieuitstel alsook op de verdachten die in vrijheid gesteld of gelaten zijn overeenkomstig de wet betreffende de voorlopige hechtenis. »;

2° het tweede lid wordt als volgt vervangen :

« Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden die zijn opgelegd aan de veroordeelden die een strafuitvoeringsmodaliteit van de van de vrijheidsstraf genieten, aan de veroordeelden die genieten van enige andere maatregel die de strafuitvoering schorst, aan de veroordeelden in penitentiair verlof, aan de veroordeelden tot een probatie-opschorting of een probatieuitstel alsook aan de verdachten die in vrijheid gesteld of gelaten zijn overeenkomstig de wet betreffende de voorlopige hechtenis. ».

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling 1

Wijziging van de procedure betreffende de aanwijzing van de kandidaat-magistraat (derde weg)

Art. 76

In artikel 191*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 april 2005 in de plaats van het vroegere artikel 191*bis* van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 15 juni 2001, dat vernietigd is bij arrest n° 14/2003 van het Arbitragehof van 28 januari 2003, wordt tussen het tiende en het elfde lid het volgende lid ingevoegd :

« De termijnen van de procedure worden geschorst van 15 juli tot 15 augustus. ».

Afdeling 2

Wijziging aan het Gerechtelijk wetboek

Art. 77

In artikel 259*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de

2003, 17 mai 2006, 13 juin 2006 et du 5 août 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, 4°, alinéa 1^{er}, les mots « parmi les juges aux tribunaux de première instance » sont remplacés par les mots « parmi les juges ou juges de complément aux tribunaux de première instance »;

2° au § 1^{er}, 4°, alinéa 4, les mots « parmi les juges au tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « parmi les juges ou juges de complément au tribunal de première instance et les mots « dix années » sont remplacés par les mots « cinq années »;

3° au § 1^{er}, 5°, alinéa 1^{er}, les mots « et les substituts du procureur du Roi de complément » sont ajoutés après les mots « parmi les substituts du procureur du Roi »;

4° au § 1^{er}, 5°, alinéa 4, les mots « et les substituts du procureur du Roi de complément » sont ajoutés après les mots « parmi les substituts du procureur du Roi et les mots « dix années » sont remplacés par les mots « cinq années ».

Art. 78

Un article 326*bis*, rédigé comme suit, est inséré après l'article 326 du même code :

« Art. 326*bis*. — En cas d'empêchement d'un substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines, le Procureur du Roi du siège de la cour d'appel désigne un substitut attaché à son parquet pour le remplacer.

En cas de circonstances exceptionnelles, après avoir recueilli l'avis des chefs de corps concernés, le procureur général près la cour d'appel désigne un magistrat d'un parquet du procureur du Roi de son ressort, qui a suivi une formation continue spécialisée en application des peines organisée dans le cadre de la formation des magistrats visée à l'article 259*bis*-9, § 2, pour exercer les fonctions de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines pour une période de deux ans au plus.

Au besoin, le ministre de la Justice délègue, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire et sur avis des chefs de corps et des procureurs généraux concernés, un magistrat du ministère public d'un autre ressort qui a suivi une formation continue spé-

wetten van 3 mei 2003, 17 mei 2006, 13 juni 2006 en 5 augustus 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 4°, eerste lid, worden de woorden « uit de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg » vervangen door de woorden « uit de rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg »;

2° in § 1, 4°, vierde lid, worden de woorden « uit de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg » vervangen door de woorden « uit de rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg » en worden de woorden « tien jaar » vervangen door de woorden « vijf jaar »;

3° in § 1, 5°, eerste lid, worden de woorden « en de toegevoegde substituu-procureur des Konings » ingevoegd na de woorden « uit de substituten-procureurs des Konings »;

4° in § 1, 5°, vierde lid, worden de woorden « en de toegevoegde substituu-procureur des Konings » ingevoegd na de woorden « uit de substituten-procureurs des Konings » en worden de woorden « tien jaar » vervangen door de woorden « vijf jaar ».

Art. 78

Na artikel 326 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 326*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 326*bis*. — Ingeval een substituu-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken verhinderd is, wijst de procureur des Konings van de zetel van het hof van beroep een aan zijn parket verbonden substituu aan om hem te vervangen.

In uitzonderlijke gevallen wijst de procureur-generaal bij het hof van beroep, na het advies van de betrokken korpschefs te hebben ingewonnen, een magistraat van een parket van de procureur des Konings van zijn rechtsgebied aan die een voortgezette gespecialiseerde opleiding heeft gevolgd in strafuitvoeringszaken georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2, om het ambt van substituu-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken uit te oefenen voor een termijn van ten hoogste twee jaar.

Indien nodig geeft de Minister van Justitie, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en na advies van de betrokken korpschefs en procureurs-generaal, opdracht aan een magistraat van het openbaar ministerie van een ander rechtsgebied die een

cialisée en application des peines organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259*bis*-9, § 2, pour exercer les fonctions de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

La désignation visée à l'alinéa 2 et la délégation visée à l'alinéa 3 ne peuvent avoir lieu qu'avec le consentement du magistrat. Au cas où, par l'omission de ce consentement, la continuité du service public est manifestement en péril, le procureur général, pour la désignation prévue à l'alinéa 2 et le ministre de la Justice, pour la délégation prévue à l'alinéa 3, peuvent, sur avis conforme supplémentaire des chefs de corps concernés, décider de la désignation ou de la délégation sans le consentement du magistrat concerné.

Section 3

Avocat à la Cour de Cassation

Art. 79

Dans le texte néerlandais de l'article 478, alinéa 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 6 décembre 2005, les mots « *ingeschreven staan* » sont remplacés par les mots « *ingeschreven geweest zijn* ».

Art. 80

La présente section entre en vigueur le 2 janvier 2007.

voortgezette gespecialiseerde opleiding heeft gevolgd in strafuitvoeringszaken georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2, om het ambt van substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken uit te oefenen. ».

De aanwijzing bedoeld in het tweede lid en de opdracht bedoeld in het derde lid kunnen slechts met toestemming van de magistraat worden gegeven. Ingeval de ontstentenis van deze toestemming kennelijk de continuïteit van de dienst in gevaar brengt, kunnen, na eensluidend bijkomend advies van de betrokken korpschefs hieromtrent, de procureur-generaal, voor de in tweede lid bedoelde aanwijzing en de minister van Justitie, voor de in het derde lid bedoelde opdracht, zonder de toestemming van de betrokken magistraat, tot de aanwijzing of de opdracht besluiten.

Afdeling 3

Advocaat bij het Hof van Cassatie

Art. 79

In de Nederlandse tekst van artikel 478, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 6 december 2005, worden de woorden « *ingeschreven staan* » vervangen door de woorden « *ingeschreven geweest zijn* ».

Art. 80

Die afdeling treedt in werking op 2 januari 2007.

CHAPITRE 6

**Modifications aux lois des 8 avril 1965 et
1^{er} mars 2002 en matière de délinquance juvénile,
ainsi que du Code judiciaire**

Section 1^{re}

*Modifications à la loi du 8 avril 1965 relative à la
protection de la jeunesse, à la prise en charge des
mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la
réparation du dommage causé
par ce fait*

Art. 81

À l'article 5 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, la première phrase de l'article 29*bis* insérée dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, est remplacée comme suit :

« Art. 29*bis*. — Lorsque le tribunal de la jeunesse a déclaré établi un fait qualifié infraction pour lequel un mineur était poursuivi, il peut, sur réquisition du ministère public ou d'office, ordonner aux personnes qui exercent l'autorité parentale sur ce mineur d'accomplir un stage parental, s'ils n'assument pas suffisamment leur responsabilité éducative dans le cadre du comportement délinquant de ce dernier, ce qui contribue aux problèmes du mineur. ».

Art. 82

À l'article 11 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, la première phrase de l'article 45*bis* insérée dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, est remplacée comme suit :

« Art. 45*bis*. — Lorsque les personnes qui exercent l'autorité parentale sur le mineur qui déclare ne pas nier avoir commis un fait qualifié infraction, n'assument pas suffisamment leur responsabilité éducative dans le ca-

HOOFDSTUK 6

**Wijzigingen aan de wetten van 8 april 1965 en
1 maart 2002 inzake jeugddelinquentie, evenals
van het Gerechtelijk wetboek**

Afdeling 1

*Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 betreffende
de jeugdbescherming, het ten laste nemen van
minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit
hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit
veroorzaakte schade*

Art. 81

In artikel 5 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt de eerste zin van het in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, ingevoegde artikel 29*bis*, vervangen als volgt :

« Art. 29*bis*. — Wanneer de jeugdrechtbank een als misdrijf omschreven feit waarvoor een minderjarige vervolgd werd, bewezen verklaart, kan ze, op vordering van het openbaar ministerie of ambtshalve, het volgen van een ouderstage bevelen aan de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over deze minderjarige, indien ze hun opvoedkundige verantwoordelijkheid in het kader van het delinquent gedrag van deze laatste onvoldoende opnemen, wat bijdraagt tot de problemen van de minderjarige. ».

Art. 82

In artikel 11 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt de eerste zin van het in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, ingevoegde artikel 45*bis*, vervangen als volgt :

« Art. 45*bis*. — Ingeval de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de minderjarige die verklaart niet te ontkennen een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, hun opvoedkundige verantwoordelijkheid in

dre du comportement délinquant de ce dernier, ce qui contribue aux problèmes du mineur, le procureur du Roi peut leur proposer d'accomplir un stage parental. ».

Art. 83

L'article 37 § 2, alinéa 1^{er}, 8° de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, modifié par la loi du 13 juin 2006, est complété comme suit :

« En cas de placement dans un régime éducatif fermé, la procédure en matière de sortie de l'établissement visées à l'article 52^{quater}, alinéas 3 à 6, 9 et 10 s'applique. ».

Art. 84

L'article 37, § 2, alinéa 2, première phrase, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006 est complété par les mots « déferées du chef d'un fait qualifié infraction ».

Art. 85

À l'article 48, § 2, dernier alinéa, de la même loi, les mots « conformément à l'article 38 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 57^{bis} ».

Art. 86

À l'article 51, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « ainsi que toutes les victimes éventuelles » sont supprimés.

Art. 87

À l'article 52^{bis}, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots « article 52^{quater}, alinéa 4 » sont remplacés par les mots « article 52^{quater}, alinéas 7 et 8 ».

Art. 88

À l'article 52^{ter}, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « son avocat et à » sont supprimés.

het kader van het delinquent gedrag van deze laatste onvoldoende opnemen, wat bijdraagt tot de problemen van de minderjarige, kan de procureur des Konings hen voorstellen een ouderstage te volgen. ».

Art. 83

Artikel 37, § 2, eerste lid, 8°, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt aangevuld als volgt :

« In geval van plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling, geldt de procedure vermeld in artikel 52^{quater}, derde tot en met zesde lid, negende en tiende lid, inzake het verlaten van de instelling. ».

Art. 84

Artikel 37, § 2, tweede lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt aangevuld met de woorden « verwezen uit hoofde van een als misdrijf omschreven feit ».

Art. 85

In artikel 48, § 2, laatste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « overeenkomstig artikel 38 » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 57^{bis} ».

Art. 86

In artikel 51, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, vervallen de woorden « alsmede alle mogelijke slachtoffers ».

Art. 87

In artikel 52^{bis}, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « artikel 52^{quater}, vierde lid » vervangen door de woorden « artikel 52^{quater}, zevende en achtste lid ».

Art. 88

In artikel 52^{ter}, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, vervallen de woorden « zijn advocaat en aan ».

Art. 89

L'article 52^{quater}, alinéa 3, de la même loi, est remplacé par les alinéas suivants :

« En outre, les sorties de l'intéressé de l'établissement sont soumises aux conditions suivantes :

1° les sorties de l'établissement pour des comparutions judiciaires des besoins médicaux ou pour assister aux funérailles en Belgique en cas de décès d'un membre de la famille jusqu'au deuxième degré inclus, ne nécessitent pas une autorisation du juge de la jeunesse ou du tribunal de la jeunesse. Par contre, l'établissement informe le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse préalablement par voie de télécopie de toute sortie dans ce sens. Le Roi peut par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres élargir cette règle à d'autres types de sorties;

2° les types de sorties décrites dans le projet pédagogique que l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse communique au juge de la jeunesse ou au tribunal de la jeunesse avec mention des types d'encadrement par type de sorties, peuvent être interdites par le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse par décision motivée pour une ou plusieurs des raisons décrites à l'alinéa 4. L'interdiction peut également ne porter que sur certains types d'activités et peut être liée à un encadrement insuffisant;

3° les sorties dans le cadre d'activités ne faisant pas explicitement partie du projet pédagogique de l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse font l'objet d'une demande au cas par cas auprès du juge de la jeunesse ou du tribunal de la jeunesse en précisant le type d'encadrement prévu. La demande est faite au plus tard cinq jours ouvrables avant le début de l'activité. Le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse se prononce dans un délai de quatre jours ouvrables. Copie de la demande est sans délai communiquée au ministère public par le greffe.

La décision du juge ou du tribunal de la jeunesse est notifiée par voie de télécopie à l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse. Copie de la décision est communiquée dans les 24 heures au ministère public par le greffe. En cas d'interdiction de sortir de l'établissement, le juge ou le tribunal de la jeunesse mentionne les motifs de cette interdiction qui sont basés sur une ou plusieurs des raisons suivantes :

1° l'intéressé a un comportement dangereux pour lui-même ou pour autrui;

Art. 89

Artikel 52^{quater}, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door volgende leden :

« Bovendien is het verlaten van de instelling door de betrokkene onderworpen aan volgende voorwaarden :

1° het verlaten van de instelling om te verschijnen voor de rechtbank, om redenen van medische noodzaak of om een begrafenis in België bij te wonen in geval van overlijden van een familielid tot en met de tweede graad, is niet ondergeschikt aan een toelating door de jeugdrechter of jeugdrechtbank. De instelling informeert de jeugdrechter of de jeugdrechtbank evenwel voorafgaandelijk per fax van elke uitstap in deze zin. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit deze regel uitbreiden tot andere soorten uitstappen;

2° de soorten uitstappen die beschreven staan in het pedagogisch project dat de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming aan de jeugdrechter of de jeugdrechtbank meedeelt met vermelding van de soorten omkadering per soort uitstap, kunnen worden verboden door de jeugdrechter of de jeugdrechtbank, bij gemotiveerde beslissing voor één of meer van de redenen genoemd in het vierde lid. Het verbod kan ook beperkt worden tot slechts enkele soorten activiteiten en kan verband houden met een onvoldoende omkadering;

3° voor het verlaten van de instelling in het kader van activiteiten die niet uitdrukkelijk deel uitmaken van het pedagogisch project van de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming, moet geval per geval een verzoek aan de jeugdrechter of de jeugdrechtbank worden gericht, waarin de voorziene soort omkadering nader wordt omschreven. De aanvraag gebeurt uiterlijk vijf werkdagen voor aanvang van de activiteit. De jeugdrechter of jeugdrechtbank doet uitspraak binnen de vier werkdagen. Een afschrift van het verzoek wordt onverwijld door de griffie aan het openbaar ministerie bezorgd.

Van de beslissing van de jeugdrechter of de jeugdrechtbank wordt aan de openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming kennis gegeven per fax. Een afschrift van de beslissing wordt binnen de 24 uur door de griffie aan het openbaar ministerie bezorgd. Ingeval de jeugdrechter of de jeugdrechtbank verbiedt om de instelling te verlaten, vermeldt hij de redenen van dit verbod die steunen op een of meer van volgende elementen :

1° de betrokkene geeft blijk van een gedrag dat voor hemzelf of voor anderen gevaarlijk is;

2° il existe de sérieuses raisons de craindre que l'intéressé, s'il était remis en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers;

3° l'intérêt d'une victime ou de son entourage nécessite cette interdiction.

Le juge de la jeunesse ou tribunal de la jeunesse peut demander au service d'accueil aux victimes de rédiger une fiche victimes.

L'appel du ministère public contre une sortie mentionné à l'alinéa 3, 2° ou 3° est suspensif durant les quinze jours qui suivent l'acte d'appel. L'appel contre une sortie mentionnée à l'alinéa 3, 2°, doit être interjeté dans un délai de quarante-huit heures, qui court à compter de la communication de la décision du juge de la jeunesse ou du tribunal de la jeunesse de placer le jeune. Le ministère public en informe sans délai l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse concernée.

Le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, soit d'office, soit à la demande du ministère public, modifier la décision mentionnée à l'alinéa 3, 2° et 3°.

Art. 90

À l'article 58, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « article 52^{quater}, alinéa 6 » sont remplacés par les mots « article 52^{quater}, alinéa 9 ».

Art. 91

À l'article 60, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° après la première phrase, la phrase suivante est insérée :

« Le greffe adresse sans délai une copie de la requête au ministère public. »;

2° la deuxième phrase qui devient la troisième phrase, est complétée par les mots « , ainsi que le ministère public si ce dernier en formule la demande. ».

2° er bestaan ernstige redenen om te vrezen dat de betrokkene, indien hij opnieuw in vrijheid wordt gesteld, nieuwe misdaden of wanbedrijven pleegt, zich aan het gerecht onttrekt, bewijsmateriaal probeert te doen verdwijnen of tot een heimelijke verstandhouding komt met derden;

3° het belang van een slachtoffer of zijn omgeving vereist dit verbod.

De jeugdrechter of jeugdrechtbank kan de dienst slachtofferonthaal verzoeken om een slachtofferfiche op te stellen.

Het hoger beroep van het openbaar ministerie tegen een uitstap genoemd in lid 3, 2° of 3°, is opschortend gedurende vijftien dagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. Hoger beroep tegen een uitstap genoemd in lid 3, 2°, moet worden ingesteld binnen een termijn van achtenveertig uren, die begint te lopen vanaf de mededeling van de beslissing van de jeugdrechter of de jeugdrechtbank om de jongere te plaatsen. Het openbaar ministerie brengt de betrokken openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming er onmiddellijk van op de hoogte.

De jeugdrechter of jeugdrechtbank kan ten allen tijde, ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie, de beslissing bedoeld in het derde lid, 2° en 3°, wijzigen. ».

Art. 90

In artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « 52^{quater}, zesde lid » vervangen door de woorden « 52^{quater}, negende lid ».

Art. 91

In artikel 60, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de eerste zin wordt de volgende zin ingevoegd :

« De griffie bezorgt het openbaar ministerie onverwijld een afschrift van het verzoekschrift. »;

2° de tweede zin, die de derde zin wordt, wordt aangevuld met de woorden « , alsmede het openbaar ministerie ingeval het erom verzoekt. ».

Art. 92

À l'article 63^{quater} de la même loi, les mots « article 52^{quater}, alinéas 6 et 7 » sont remplacés par les mots « article 52^{quater}, alinéas 10 et 11 ».

Art. 93

À l'article 89 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots « 71, 80, 81, 82, 85 et 86 » sont remplacés par les mots « 71 et 85 ».

Section 2

Modifications de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction

Art. 94

L'article 6, § 2, de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, est complété par les alinéas suivants :

« Copie de l'avis de la direction du Centre et de l'autorisation est, dès réception et sans délai, communiquée par le greffe au ministère public.

Les sorties de l'établissement pour des comparutions judiciaires des besoins médicaux ou pour assister aux funérailles en Belgique en cas de décès d'un membre de la famille jusqu'au deuxième degré inclus, ne nécessitent pas une autorisation du juge de la jeunesse ou du tribunal de la jeunesse. Le Roi peut élargir cette règle à d'autres types de sorties.

Si le tribunal de la jeunesse ou le juge d'instruction refuse l'autorisation demandée en vue de quitter le centre, il mentionne les motifs de cette interdiction qui sont basés sur une ou plusieurs des raisons suivantes :

1° l'intéressé a un comportement dangereux pour lui-même ou pour autrui;

2° il existe de sérieuses raisons de craindre que l'intéressé commette de nouveaux faits qualifiés infraction, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers;

Art. 92

In artikel 63^{quater} van dezelfde wet worden de woorden « 52^{quater}, zesde en zevende lid » vervangen door de woorden « 52^{quater}, tiende en elfde lid ».

Art. 93

In artikel 89 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, vervallen de woorden « 71, 80, 81, 82, 85 en 86 » vervangen door de woorden « 71 en 85 ».

Afdeling 2

Wijzigingen van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd

Art. 94

Artikel 6, § 2, van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt aangevuld met volgende leden :

« Een afschrift van het advies van de directie van het Centrum en van de toelating wordt na ontvangst onverwijld door de griffie aan het openbaar ministerie bezorgd.

Het verlaten van de instelling om te verschijnen voor de rechtbank, om redenen van medische noodzaak of om een begrafenis in België bij te wonen in geval van overlijden van een familielid tot en met de tweede graad, is niet ondergeschikt aan een toelating door de jeugdrechter of jeugdrechtbank. De Koning kan deze regel uitbreiden tot andere soorten uitstappen.

Indien de jeugdrechtbank of de onderzoeksrechter weigert de gevraagde toelating tot het verlaten van het centrum te verstrekken, vermeldt zij of hij de redenen van dit verbod die steunen op een of meer van volgende elementen :

1° de betrokkene geeft blijk van een gedrag dat voor hemzelf of voor anderen gevaarlijk is;

2° er bestaan ernstige redenen om te vrezen dat de betrokkene nieuwe als misdrijf omschreven feiten pleegt, zich aan het gerecht onttrekt, bewijsmateriaal probeert te doen verdwijnen of tot een heimelijke verstandhouding komt met derden;

3° l'intérêt d'une victime ou de son entourage nécessite cette interdiction. Le juge de la jeunesse ou tribunal de la jeunesse peut demander au service d'accueil aux victimes de rédiger une fiche victimes. ».

Art. 95

À l'article 7 de la même loi, le § 1^{er} est supprimé et la répartition en paragraphes est abandonnée.

Art. 96

L'article 8, alinéa 2, de la même loi est complété comme suit :

« Par contre, l'appel contre une autorisation de sortie du centre est suspensif durant les quinze jours qui suivent l'acte d'appel. ».

Section 3

Modification du Code judiciaire

Art. 97

L'article 144^{septies}, alinéa 2, du Code judiciaire, inséré par la loi du 13 juin 2006, est complété comme suit :

« 3° établir, dans le respect des compétences respectives, des contacts permanents avec les responsables des services des communautés chargés de la mise en œuvre des décisions de placement. ».

Section 4

Disposition finale

Art. 98

Le présent article, ainsi que les articles 81, 82, 84, 86, 88, 91, 93, 95 et 97 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Les articles 83, 87, 89, 90, 92, 94 et 96 entrent en vigueur le 1^{er} mars 2007.

3° het belang van een slachtoffer of zijn omgeving vereist dit verbod. De jeugdrechtbank of de onderzoeksrechter kan de dienst slachtofferonthaal verzoeken om een slachtofferfiche op te stellen. ».

Art. 95

In artikel 7 van dezelfde wet vervalt § 1 en wordt de indeling in paragrafen verlaten.

Art. 96

Artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Het hoger beroep tegen een toelating om het centrum te verlaten is daarentegen opschortend, gedurende vijftien dagen te rekenen van de akte van hoger beroep. ».

Afdeling 3

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 97

Artikel 144^{septies}, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 juni 2006, wordt aangevuld als volgt :

« 3° met inachtneming van de respectieve bevoegdheden, voorzien in permanent contact met de leidende ambtenaren van de diensten van de gemeenschappen belast met de uitvoering van de beslissingen houdende plaatsing. ».

Afdeling 4

Slotbepaling

Art. 98

Dit artikel, evenals de artikelen 81, 82, 84, 86, 88, 91, 93, 95 en 97 treden in werking op 1 januari 2007.

De artikelen 83, 87, 89, 90, 92, 94 en 96 treden in werking op 1 maart 2007.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de l'article 85.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail

Art. 99

Dans le tableau « Tribunaux du travail » figurant à l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, la colonne intitulée « Commis-greffiers », modifiée par la loi du 12 janvier 1993, est remplacée par la colonne suivante :

Siège	Greffiers adjoints
Bruxelles	9
Anvers	5
Liège	2
Charleroi	3
Gand	2
Termonde	3
Mons	2
Bruges	2
Courtrai, Ypres, Furnes	3
Louvain	2
Hasselt	2
Turnhout	2
Tongres	2
Tournai	2
Malines	2
Audenaarde	1
Verviers, Eupen	1
Namur, Dinant	3
Nivelles	2
Huy	1
Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne .	1

Art. 100

L'article 99 entre en vigueur le 1^{er} septembre 2007.

De Koning bepaalt de datum waarop artikel 85 in werking treedt.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken

Art. 99

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, wordt de kolom met als opschrift « Klerken-griffiers », gewijzigd bij de wet van 12 januari 1993, vervangen als volgt :

Zetel	Adjunct-griffiers
Brussel	9
Antwerpen	5
Luik	2
Charleroi	3
Gent	2
Dendermonde	3
Bergen	2
Brugge	2
Kortrijk, Ieper, Veurne	3
Leuven	2
Hasselt	2
Turnhout	2
Tongeren	2
Doornik	2
Mechelen	2
Oudenaarde	1
Verviers, Eupen	1
Namen, Dinant	3
Nijvel	2
Hoei	1
Aarlen, Neufchâteau, Marche-en-Famenne	1

Art. 100

Artikel 99 treedt in werking op 1 september 2007.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives, et de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie national

Section 1^{re}

Dispositions modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 101

L'intitulé de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard, les agences de paris et la protection des joueurs ».

Art. 102

L'article 2 de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« 5° pari : jeu de hasard dans lequel chaque joueur mise un montant et qui génère un gain ou une perte qui ne dépend pas d'un acte posé par le joueur mais de la vérification d'un fait qui se réalise sans l'intervention des joueurs;

6° pari mutuel : pari pour lequel un organisateur intervient en tant qu'intermédiaire entre les différents parieurs qui jouent les uns contre les autres et où les mises sont rassemblées et réparties entre les gagnants, après retenue d'un pourcentage destiné à couvrir les taxes sur les jeux et paris, les frais des organisateurs et le bénéfice qu'ils s'attribuent;

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkstelde belastingen, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

Art. 101

Het opschrift van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt vervangen als volgt :

« Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen, de wedkantoren en de bescherming van de spelers ».

Art. 102

Artikel 2 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« 5° weddenschap: kansspel waarbij elke speler een inzet inbrengt en waarbij winst of verlies wordt gegenereerd die niet afhangt van een daad gesteld door die speler maar van de verificatie van een feit dat zich realiseert zonder tussenkomst van de spelers;

6° onderlinge weddenschap: weddenschap waarbij een organisator als tussenpersoon dienst doet tussen de verschillende wedders die tegen elkaar spelen, en waarbij de inzetten worden samengevoegd en verdeeld tussen de winnende spelers, na afhouding van een percentage bestemd voor de betaling van de taks op de spelen en weddenschappen, voor het dekken van de organisatiekosten en voor het zich toekennen van een winst;

7° pari à cote fixe ou conventionnelle : pari où un joueur mise sur le résultat d'un fait déterminé, où le montant des gains est déterminé en fonction d'une cote fixe ou conventionnelle donnée et où l'organisateur est personnellement tenu au paiement du gain aux joueurs;

8° média : toute station de radio ou de télévision agréée par les Communautés et tout quotidien ou périodique dont le siège social de l'exploitant ou de l'éditeur est établi en Belgique;

9° jeu média : jeu de hasard exploité via un média;

10° internet : un réseau mondial de réseaux locaux et internationaux où les ordinateurs peuvent réaliser des liaisons réciproques, sur la base du protocole TCP/IP et à l'aide de routeurs. ».

Art. 103

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « 1° les jeux relatifs à l'exercice des sports, ainsi que les paris engagés à l'occasion de ces jeux » sont remplacés par les mots « 1° l'exercice des sports »;

2° au 3°, les mots « ainsi que » sont supprimés et les mots « ainsi que les jeux organisés occasionnellement par une association de fait ou par une association sans but lucratif au bénéfice d'une œuvre sociale » sont insérés entre les mots « occasions analogues » et « , ne nécessitant »;

3° il est inséré un 5°, rédigé comme suit :

« 5° les jeux média, autres que ceux visés au 4°, pour autant qu'ils remplissent les conditions fixées par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 104

À l'article 3*bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « paris » est supprimé.

7° weddenschap tegen vaste of conventionele notering : weddenschap waarbij een speler wedt op het resultaat van een bepaald feit en waarbij het bedrag van de opbrengst bepaald is in functie van een bepaalde vaste of conventionele notering en waarbij de organisator persoonlijk gehouden is om het bedrag van de winst te betalen aan de spelers;

8° media : elke door de Gemeenschappen erkende radio- of televisiezender, alsook elk dagblad en tijdschrift waarvan de maatschappelijke zetel van de exploitant of uitgever gevestigd is in België;

9° mediaspel : kansspel waarvan de exploitatie gebeurt via een medium;

10° internet : wereldwijd netwerk van onderling verbonden lokale en internationale netwerken waarbinnen computers op basis van het TCP/IP protocol en met behulp van routers onderlinge verbindingen tot stand kunnen brengen. ».

Art. 103

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « 1° spelen betreffende sportbeoefening en weddenschappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan » worden vervangen door de woorden « 1° de sportbeoefening, »;

2° in punt 3° worden de woorden « alsook spelen die occasioneel worden ingericht door een feitelijke vereniging met een sociaal of liefdadig doel of een vereniging zonder winstgevend oogmerk ten behoeve van een sociaal of liefdadig doel » ingevoegd tussen het woord « omstandigheden » en de woorden « , die slechts »;

3° er wordt een punt 5° ingevoegd, luidende :

« 5° de mediaspelen, andere dan bepaald in 4° voor zover ze voldoen aan de voorwaarden bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. ».

Art. 104

In artikel 3*bis*, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « weddenschappen » geschrapt.

Art. 105

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. Il est interdit d'exploiter un établissement de jeux de hasard, sous quelque forme, en quelque lieu et de quelque manière directe ou indirecte que ce soit, sans l'obtention d'une licence ou du certificat de fiabilité préalable de la commission de jeux de hasard.

§ 2. Il est interdit de faciliter l'exploitation, de faire de la publicité ou de recruter des joueurs en la faveur d'un établissement de jeux de hasard n'ayant pas obtenu de licence ni de certificat de fiabilité conformément à la loi.

§ 3. Sauf les exceptions prévues dans la loi et sous réserve des dispositions concernant le certificat de fiabilité, aucun jeu de hasard au sens de la présente loi, ne peut être exploité ailleurs que dans un établissement de jeu de hasard ayant obtenu une licence conformément à la loi.

§ 4. Il est interdit de participer à un jeu de hasard, d'en faciliter l'exploitation, de faire de la publicité ou de recruter des joueurs pour ce jeu de hasard dont on doit raisonnablement savoir qu'il est organisé, en violation de la présente loi, ailleurs que dans un établissement de jeu de hasard ayant obtenu une licence conformément à la loi.

§ 5. Il est interdit de participer à tout jeu de hasard si, de par sa qualité, on peut avoir une influence directe sur son résultat. ».

Art. 106

Dans l'article 6 de la même loi, le mot « trois » est remplacé par le mot « quatre » et les mots « et les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris » sont insérés entre les mots « boissons » et « selon ».

Art. 107

Dans l'article 8 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « classe II et III » sont remplacés par les mots « classe II et III, ainsi que pour chaque jeu de hasard qui n'est pas un pari et qui est ex-

Art. 105

Artikel 4 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 4. — § 1. Het is verboden om zonder vergunning of zonder betrouwbaarheidscertificaat, toegekend door de kansspelcommissie, onder welke vorm, op welke plaats en op welke rechtstreekse of onrechtstreekse wijze ook, een kansspelinrichting te exploiteren.

§ 2. Het is verboden de exploitatie te vergemakkelijken, publiciteit te voeren of spelers te werven voor een kansspelinrichting waarvoor noch een vergunning noch een betrouwbaarheidscertificaat werd toegekend overeenkomstig de wet.

§ 3. Behoudens de uitzonderingen bepaald in de wet en onverminderd de bepalingen betreffende het betrouwbaarheidscertificaat, mag geen enkel kansspel in de zin van deze wet, elders worden geëxploiteerd dan in een kansspelinrichting, die overeenkomstig de wet werd vergund.

§ 4. Het is verboden om deel te nemen aan een kansspel, de exploitatie ervan te vergemakkelijken, er publiciteit voor te voeren of er spelers voor te werven, wanneer men redelijkerwijze moet weten dat het kansspel, in strijd met deze wet, elders wordt georganiseerd dan in een kansspelinrichting, die overeenkomstig de wet werd vergund.

§ 5. Het is verboden deel te nemen aan enig kansspel indien men, omwille van zijn hoedanigheid, een rechtstreekse invloed kan hebben op het resultaat ervan. ».

Art. 106

In artikel 6 van dezelfde wet wordt het woord « drie » vervangen door het woord « vier » en de woorden « en de kansspelinrichtingen klasse IV of de wedkantoren » ingevoegd tussen het woord « drankgelegenheid, » en het woord « naargelang ».

Art. 107

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « klasse II en III » vervangen door de woorden « klasse II en III, als ook voor de kansspelen die geen weddenschappen zijn

pluieit dans un établissement de jeux de hasard de classe IV » et les mots « et des parieurs » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou le parieur » sont supprimés;

3° à l'alinéa 3, les mots « ou le parieur » sont supprimés.

Art. 108

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — § 1^{er}. La commission se compose d'un président, d'un vice-président, de 10 membres ordinaires effectifs et de 10 membres ordinaires suppléants.

§ 2. Le président et le vice-président sont nommés par le Roi pour un terme de 6 ans renouvelable, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre de la Justice.

Le président et le vice-président échangent leur fonction après trois ans. Un mandat de trois ans auquel il est mis fin prématurément est achevé par une autre personne, qui sera désignée selon les modalités appliquées pour la désignation du titulaire à remplacer.

Le président et le vice-président sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties en termes d'indépendance et possédant une expertise en matière de jeux de hasard.

Le président et le vice-président appartiennent à un rôle linguistique différent. Les deux doivent être magistrat de l'ordre judiciaire.

Lorsque le président ne peut remplir sa fonction, il est remplacé par le vice-président ou, à défaut, par le membre ordinaire le plus âgé.

Le président et le vice-président exercent leur fonction à temps plein. Pendant la durée de leur mandat, ils ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle sauf s'ils y sont habilités par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Ils jouissent d'un traitement égal à celui de premier avocat général près la cour de cassation ainsi que des augmentations et avantages qui y sont attachés, y compris la prime linguistique visée à l'article 357, § 4, du Code judiciaire pour autant qu'ils répondent aux dispo-

en die geëxploiteerd worden in een kansspelinrichting klasse IV » en vervallen de woorden « en gokkers »;

2° in het tweede lid worden de woorden « of gokker » geschrapt;

3° in het derde lid worden de woorden « of gokker » geschrapt.

Art. 108

Artikel 10 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 10. — § 1. De commissie is samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter, 10 vaste gewone leden, en 10 plaatsvervangende gewone leden.

§ 2. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door de Koning voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar benoemd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van de minister van Justitie.

De voorzitter en de ondervoorzitter wisselen onderling van ambt na drie jaar. Een driejarig mandaat dat voortijdig wordt beëindigd wordt voleindigd door een andere persoon die wordt aangewezen op de wijze waar- op de te vervangen titularis is aangewezen.

Zij worden gekozen onder personen die alle waarborgen inzake onafhankelijkheid bieden en een deskundigheid hebben inzake kansspelen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol. Beiden moeten magistraat van de rechterlijke orde zijn.

Ingeval de voorzitter zijn ambt niet kan vervullen, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter en bij ontstentenis door het oudste gewone lid.

De voorzitter en de ondervoorzitter oefenen hun functie voltijds uit. Zij mogen tijdens de duur van hun mandaat geen andere beroepsactiviteiten uitoefenen tenzij zij daartoe gemachtigd zijn door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Zij hebben recht op dezelfde bezoldiging als die van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie en van de daaraan verbonden verhogingen en voordelen, inbegrepen de taalpremie bedoeld in artikel 357, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek voor zover zij voldoen aan

sitions de l'article 43^{quinquies} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le président et le vice-président sont détachés de plein droit par leur juridiction. En tant que magistrats, ils conservent leur place dans la liste de rang. Pendant la durée de leur mandat, il sont censés exercer leurs fonctions. Les dispositions relatives à la mise à la retraite et à la pension leur demeurent applicables. Il est pourvu à leur remplacement par une nomination en surnombre conformément aux dispositions du Code judiciaire. S'il s'agit d'un chef de corps, il est pourvu à leur remplacement par la voie de la nomination en surnombre d'un magistrat de rang immédiatement inférieur.

§ 3. Le Roi nomme par arrêté délibéré en Conseil des ministres les 10 membres ordinaires effectifs et les 10 membres ordinaires suppléants, sur la proposition du ministre de la Justice.

Aussi bien le groupe des membres ordinaires effectifs que celui des membres ordinaires suppléants doit être composés selon une parité linguistique.

Au maximum trois quart des personnes composant la commission peuvent être de même sexe.

Les membres ordinaires sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties en termes d'indépendance et possédant une expertise en matière de jeux de hasard.

Les membres ordinaires sont nommés pour un terme de 6 ans, renouvelable.

Tous les membres de la commission restent en fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

§ 4. Outre les frais de voyage et de logement, les membres de la commission ainsi que leurs suppléants, à l'exception du président et du vice-président, bénéficieront pour chaque réunion, de jetons de présence dont le montant sera déterminé par le Roi.

§ 5. La commission exécute ses missions en toute indépendance. ».

Art. 109

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

de voorschriften van artikel 43^{quinquies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden van rechtswege door hun gerecht gedetacheerd. Zij behouden als magistraat hun plaats op de ranglijst. Tijdens hun mandaat worden zij geacht hun ambt te hebben uitgeoefend. De bepalingen inzake inruststelling en pensioen blijven op hen van toepassing. Er wordt in hun vervanging voorzien door een benoeming in overtal overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk wetboek. Indien het een korpschef betreft wordt in zijn vervanging voorzien door een benoeming in overtal van een magistraat tot de onmiddellijk lagere rang.

§ 3. De Koning benoemt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de 10 vaste gewone leden en de 10 plaatsvervangende gewone leden op voordracht van de minister van Justitie.

Zowel binnen de groep van de vaste gewone leden als binnen de groep van de plaatsvervangende gewone leden dient een taalevenwicht te bestaan.

Ten hoogste drie vierden van de personen die de commissie samenstellen, mag van hetzelfde geslacht zijn.

De gewone leden worden gekozen onder personen die alle waarborgen inzake onafhankelijkheid bieden en een deskundigheid hebben inzake kansspelen.

De gewone leden worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar.

Alle leden van de commissie blijven in functie tot hun opvolgers zijn benoemd.

§ 4. Met uitzondering van de voorzitter en de ondervoorzitter ontvangen de commissieleden en hun plaatsvervangers per vergadering reis- en verblijfkosten, als ook presentiegeld, waarvan de Koning het bedrag vaststelt.

§ 5. De commissie voert haar opdrachten in alle onafhankelijkheid uit. ».

Art. 109

Artikel 11 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 11. — Pour être nommé et rester président, vice-président ou membre ordinaire de la commission, il faut remplir les conditions suivantes :

- 1° être Belge;
- 2° jouir de ses droits civils et politique et être d'une moralité irréprochable;
- 3° avoir son domicile en Belgique;
- 4° ne pas exercer ou avoir exercé des fonctions dans un établissement de jeux de hasard ou ne pas avoir ou avoir eu un intérêt personnel, direct ou indirect quelle qu'en soit la nature, pour soi ou pour un parent ou un allié jusqu'au 4^e degré, ou pour la personne avec qui on cohabite légalement, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi;
- 5° ne pas être titulaire d'un mandat électif, que ce soit au niveau communal, provincial, régional ou fédéral;
- 6° exercer depuis dix ans au moins, une fonction académique, juridique, administrative, économique ou sociale.

Dans les cinq années qui suivent la fin de leur mandat, le président, le vice-président et les membres ordinaires de la commission ne peuvent exercer aucune fonction dans un établissement de jeux de hasard ou avoir un quelconque intérêt personnel, direct ou indirect, quelle qu'en soit la nature, pour soi ou pour un parent ou un allié jusqu'au 4^e degré, ou pour la personne avec qui on cohabite légalement, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi. ».

Art. 110

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Les fonctions de président et de vice-président sont déclarées vacantes quand le titulaire est absent plus de six mois ou quand leur mandat a pris fin prématurément. ».

« Art. 11. — Om tot voorzitter, ondervoorzitter, of gewoon lid van de commissie te worden benoemd en het te blijven, moet men aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten en van goed zedelijk gedrag zijn;
- 3° zijn woonplaats in België hebben;
- 4° geen functie uitoefenen of hebben uitgeoefend in een kansspelinrichting of geen persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben of gehad hebben in de exploitatie van een dergelijke inrichting of in een andere vergunningsplichtige activiteit als bedoeld in deze wet, hetzij voor zichzelf, hetzij voor een familielid of een verwante tot in de vierde graad, hetzij voor de persoon met wie men wettelijk samenleeft;
- 5° geen titularis zijn van een verkozen mandaat op gemeentelijk, provinciaal, regionaal of federaal vlak;
- 6° gedurende ten minste tien jaar een academisch, juridisch, administratief, economisch of sociaal ambt uitoefenen.

De voorzitter, ondervoorzitter en de gewone leden van de commissie mogen gedurende een termijn van vijf jaar na beëindiging van hun mandaat geen functie uitoefenen in een kansspelinrichting noch enig rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben in de exploitatie van een dergelijke inrichting, of in een andere vergunningsplichtige activiteit als bedoeld in deze wet, hetzij voor zichzelf, hetzij voor een familielid of een verwant tot in de vierde graad, hetzij voor de persoon met wie men wettelijk samenleeft. ».

Art. 110

Artikel 12 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 12. — De functies van voorzitter en ondervoorzitter worden open verklaard wanneer de titularis ervan meer dan 6 maanden afwezig is of wanneer hun mandaat vroegtijdig ten einde is gekomen. ».

Art. 111

L'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La commission est assistée par un secrétariat composé de fonctionnaires du SPF Justice. ».

Art. 112

À l'article 15 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « le vice-président » sont insérés entre les mots « Le président, » et « ainsi que les membres »;

2° au § 1^{er}, alinéa 3, 1., les mots « endroits où se trouvent des éléments du réseau internet utilisés pour l'exploitation de jeux de hasard » sont insérés entre les mots « locaux » et « et pièces »;

3° le § 2, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« Le cas échéant, elle transmet l'original du procès-verbal qu'elle en a établi au parquet compétent. »;

4° § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Le procès-verbal visé à l'alinéa précédent, établi concernant des infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, fait foi jusqu'à preuve du contraire. ».

Art. 113

Un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*bis*. — § 1^{er}. Le fonctionnaire de police qui constate une infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution transmet une copie du procès-verbal y afférent à la commission des jeux de hasard.

Cette copie mentionne explicitement la date à laquelle l'original du procès-verbal a été transmis ou remis au procureur du Roi.

Art. 111

Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« De commissie wordt bijgestaan door een secretariaat samengesteld uit ambtenaren van de FOD Justitie. ».

Art. 112

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « ,de ondervoorzitter » ingevoegd tussen de woorden « De voorzitter » en de woorden « en de leden »;

2° in § 1, derde lid, 1., worden de woorden « plaatsen waar zich onderdelen van het internet-netwerk bevinden die worden gebruikt voor de exploitatie van kansspelen » ingevoegd tussen het woord « lokalen » en de woorden « en vertrekken »;

3° § 2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« In voorkomend geval maakt zij het origineel van het proces-verbaal dat door haar desbetreffend werd opgesteld, over aan het bevoegde parket. »;

4° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Het proces-verbaal bedoeld in het vorige lid, opgesteld inzake strafrechtelijke inbreuken op deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, heeft bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. ».

Art. 113

In dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*bis*. — § 1. De politieambtenaar die een inbreuk vaststelt op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, maakt een afschrift van het betreffende proces-verbaal over aan de kansspelcommissie.

Dit afschrift vermeldt uitdrukkelijk de datum waarop het origineel van het proces-verbaal werd toegestuurd of ter hand werd gesteld aan de procureur des Konings.

§ 2. Si dans les 12 mois de la réception de l'original du procès-verbal, le procureur du Roi informe la commission des jeux de hasard que des poursuites seront engagées ou qu'il estime qu'il n'y a pas suffisamment de charges, la commission des jeux de hasard perd la possibilité de faire application de l'article 15*quater*.

§ 3. Si dans le délai fixé à l'alinéa précédent, le procureur du Roi n'adresse aucune communication à la commission des jeux de hasard ou lui fait savoir que, sans mettre en doute l'existence de l'infraction, il ne sera pas donné suite aux faits, la commission des jeux de hasard pourra appliquer l'article 15*quater*. ».

Art. 114

Un article 15*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*ter*. — La commission peut, par décision motivée, adresser des avertissements à toute personne physique ou morale qui commet une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, suspendre la licence pour une période déterminée, révoquer la licence et interdire provisoirement ou définitivement l'exploitation d'un ou de plusieurs jeux de hasard. ».

Art. 115

Un article 15*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*quater*. — § 1^{er}. Sans préjudice des mesures prévues à l'article précédent, la commission peut, en cas d'infraction à l'article 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis*, 54, 58, 60, 62 ou 64, alinéa 2, et aux conditions fixées à l'article 15, § 3, imposer aux auteurs une amende.

§ 2. Le montant maximum de l'amende est fixé à 100 000 euros pour une infraction à l'article 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis* ou 64, alinéa 2. Le montant maximum de l'amende est fixé à 25 000 euros pour une infraction à l'article 54, 60 ou 62.

§ 3. Le paiement de l'amende, telle que visée aux paragraphes précédents, éteint l'action publique. ».

§ 2. Indien de procureur des Konings, binnen een termijn van 12 maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het origineel van het proces-verbaal, de kansspelcommissie ter kennis brengt, hetzij dat een vervolging zal worden ingesteld, hetzij dat hij van oordeel is dat geen toereikende bezwaren voorhanden zijn, vervalt de mogelijkheid voor de kansspelcommissie om toepassing te maken van artikel 15*quater*.

§ 3. Indien de procureur des Konings, binnen de in het vorig lid gestelde termijn, geen mededeling doet aan de kansspelcommissie of deze laat weten, zonder het bestaan van het strafbare feit in twijfel te trekken, dat geen gevolg zal worden gegeven aan de feiten, kan de kansspelcommissie toepassing maken van artikel 15*quater*. ».

Art. 114

In dezelfde wet wordt een artikel 15*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*ter*. — De commissie kan bij gemotiveerde beslissing aan ieder natuurlijk of rechtspersoon, die een inbreuk pleegt op deze wet of op haar uitvoeringsbesluiten waarschuwingen uitspreken, de vergunning voor een bepaalde tijd schorsen, de vergunning intrekken en een voorlopig of definitief verbod van exploitatie van een of meer kansspelen opleggen. ».

Art. 115

In dezelfde wet wordt een artikel 15*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*quater*. — § 1. Onverminderd de maatregelen bepaald in het vorige artikel, kan de commissie, in geval van inbreuk op de artikelen 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis*, 54, 58, 60, 62 of 64, tweede lid, en onder de voorwaarden bepaald in artikel 15, § 3, aan de daders een geldboete opleggen.

§ 2. Het maximumbedrag van deze boete bedraagt 100 000 euro in geval van inbreuk op de artikelen 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis* of 64, tweede lid. Het maximumbedrag van de boete bedraagt 25 000 euro in geval van een inbreuk op de artikelen 54, 60 of 62.

§ 3. De betaling van de geldboete, als bedoeld in de vorige paragrafen, doet de strafvordering vervallen. ».

Art. 116

Un article 15*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*quinquies*. — La commission ne peut prendre aucune des mesures prévues aux articles 15*ter* et 15*quater* avant d'avoir invité l'intéressé à être entendu. Celui-ci a le droit de se faire assister par un conseil; ce droit est expressément mentionné dans l'invitation.

À cette fin, la commission constitue des chambres séparées, composées du président ou du vice-président et de deux membres ordinaires effectifs. ».

Art. 117

Un article 15*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*sexies*. — Dans les cas prévus aux articles 15*ter* et *quater*, la chambre de la commission constituée à cet effet convoque, par lettre recommandée, la personne morale ou physique concernée à l'audition. Celle-ci a lieu entre le 20^e et le 30^e jour à dater de l'envoi de la convocation.

L'intéressé peut demander une seule fois le report de l'audition, par lettre recommandée adressée à la chambre visée à l'alinéa précédent.

La chambre fixe la nouvelle date entre le 50^e et le 60^e jour à compter de la première convocation.

L'intéressé ou son avocat a le droit de consulter le dossier pendant toute la période entre l'envoi de la convocation et l'audience. ».

Art. 118

Un article 15*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*septies*. — § 1^{er}. Les membres de la chambre devant laquelle l'intéressé a été entendu établissent un rapport circonstancié de l'audition. Une copie du rapport est communiquée à l'intéressé par lettre recommandée.

§ 2. Après réception de la copie visée au paragraphe précédent, la personne qui fait l'objet de la procédure

Art. 116

In dezelfde wet wordt een artikel 15*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*quinquies*. — Geen van de maatregelen voorzien in de artikelen 15*ter* en 15*quater* kan door de commissie worden genomen zonder de betrokkene vooraf te hebben uitgenodigd om te worden gehoord. Deze heeft het recht zich door een raadsman te laten bijstaan hetgeen in de uitnodiging uitdrukkelijk wordt vermeld.

De commissie stelt daartoe aparte kamers samen die bestaan uit de voorzitter of de ondervoorzitter, en twee gewone vaste leden. ».

Art. 117

In dezelfde wet wordt een artikel 15*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*sexies*. — In de gevallen voorzien in de artikelen 15*ter* en 15*quater* nodigt de daartoe opgerichte kamer van de commissie, per aangetekende brief, de betrokken rechtspersoon of natuurlijke persoon uit op de hoorzitting. Deze ligt besloten tussen de 20^e en de 30^e dag na de verzending van de uitnodiging.

De betrokkene kan, bij aangetekende brief gericht aan de in het vorig lid bedoelde kamer, eenmalig om een uitstel van de hoorzitting verzoeken.

De kamer bepaalt de nieuwe datum welke besloten ligt tussen de 50^e en de 60^e dag te rekenen vanaf de eerste uitnodiging.

De betrokkene of zijn advocaat hebben het recht om gedurende de ganse periode tussen de verzending van de uitnodiging en de hoorzitting het dossier te raadplegen. ».

Art. 118

In dezelfde wet wordt een artikel 15*septies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*septies*. — § 1. De leden van de kamer welke de betrokkene hebben gehoord, stellen een omstandig verslag op van het onderhoud. Een afschrift hiervan wordt, per aangetekende brief, overgemaakt aan de betrokkene.

§ 2. Na ontvangst van het in het vorig lid bedoelde afschrift, beschikt de persoon tegen wie de procedure

dispose d'un délai de quinze jours pour transmettre à la commission ses observations concernant le rapport.

§ 3. La commission délibère et statue dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai visé au § 2. Les membres de la chambre devant laquelle l'intéressé a été entendu peuvent prendre part à la délibération et ont voix délibérative.

La décision est communiquée à l'intéressé par lettre recommandée. ».

Art. 119

Un article 15*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*octies*. — La commission ne peut imposer aucune mesure ou sanction lorsque plus de deux ans se sont écoulés depuis le jour où le fait a été porté à sa connaissance. ».

Art. 120

Un article 15*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*nonies*. — § 1^{er}. L'intéressé qui conteste la décision de la commission peut interjeter appel par requête auprès du tribunal de première instance de son domicile ou de son siège social, dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision de la commission.

§ 2. L'appel suspend l'effet de la décision de la commission.

§ 3. La décision du tribunal de première instance est uniquement susceptible d'un pourvoi en cassation.

§ 4. Sans préjudice des §§ précédents, les dispositions du Code judiciaire sont applicables à l'appel interjeté devant le tribunal de première instance. ».

Art. 121

Un article 15*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

loopt ,over een termijn van 15 dagen om zijn opmerkingen hieromtrent over te maken aan de commissie.

§ 3. De commissie beraadslaagt en doet uitspraak binnen de 60 dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in § 2. De leden van de kamer welke de persoon hebben verhoord mogen deelnemen aan deze beraadslaging en hebben stemrecht.

De uitspraak wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene. ».

Art. 119

In dezelfde wet wordt een artikel 15*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*octies*. — Geen maatregel of sanctie kan worden opgelegd door de commissie wanneer meer dan twee jaren verstreken zijn vanaf de dag waarop zij kennis kreeg van het feit. ».

Art. 120

In dezelfde wet wordt een artikel 15*nonies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*nonies*. — § 1. De betrokkene die de uitspraak van de commissie betwist kan, binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak van de commissie, door middel van een verzoekschrift beroep instellen bij de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats of maatschappelijke zetel.

§ 2. Het beroep schorst de uitwerking van de beslissing van de commissie.

§ 3. Tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg is alleen een voorziening in cassatie mogelijk.

§ 4. Onverminderd hetgeen bepaald in de vorige paragrafen, zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de rechtbank van eerste aanleg. ».

Art. 121

In dezelfde wet wordt een artikel 15*decies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*decies*. — Le Roi fixe les modalités de perception et de recouvrement de l'amende imposée.

Les amendes perçues sont versées au Fonds de traitement du surendettement créé par la loi du 5 juillet 1998 concernant le règlement collectif des dettes et la possibilité de vente de biens immobiliers saisis. ».

Art. 122

Dans l'article 19 de la même loi, les mots « classe A, B, C et E » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, E, F1 et F2 ».

Art. 123

Dans l'article 20, alinéa 3, de la même loi, les mots « La commission octroie les licences de classe A, B, C, D et E » sont supprimés.

Art. 124

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — § 1^{er}. La commission se prononce, par décision motivée, sur les demandes d'octroi des licences prévues dans la présente loi.

§ 2. Pour se prononcer, la commission vérifie si toutes les conditions fixées par la présente loi concernant le demandeur et la licence visée sont remplies.

§ 3. La commission peut entendre le demandeur avant de se prononcer sur la demande. Si le demandeur le souhaite, la commission est tenue de l'entendre.

Dans tous les cas, le demandeur a le droit de se faire assister par un conseil. ».

Art. 125

Dans l'article 22, alinéa 2, de la même loi, les mots « de son suppléant » sont remplacés par les mots « du vice-président ».

« Art. 15*decies*. — De Koning bepaalt de wijze van inning en invordering van de opgelegde geldboete.

De geïnde geldboetes worden gestort in het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast, opgericht door de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen. ».

Art. 122

In artikel 19 van dezelfde wet worden de woorden « klasse A, B, C en E » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, E, F1 en F2 ».

Art. 123

In artikel 20, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « De commissie verleent de vergunningen van de klasse A, B, C, D en E » geschrapt.

Art. 124

Artikel 21 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 21. — § 1. De commissie beoordeelt, bij een met redenen omklede beslissing, de aanvragen tot toekenning van de vergunningen die in deze wet worden voorzien.

§ 2. Bij haar beoordeling gaat de commissie na of al de door deze wet bepaalde voorwaarden met betrekking tot de aanvrager en de beoogde vergunning zijn vervuld.

§ 3. De commissie kan de aanvrager horen vooraleer zich uit te spreken over de aanvraag. Indien de aanvrager zulks wenst, moet hij door de commissie worden gehoord.

In alle gevallen heeft de aanvrager het recht zich te laten bijstaan door een raadsman. ».

Art. 125

In artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « zijn plaatsvervanger » vervangen door de woorden « de ondervoorzitter ».

Art. 126

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — Il existe sept classes de licences :

1. la licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;

2. la licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salle de jeux automatiques;

3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;

4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I ou II;

5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard;

6. la licence de classe F1 permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV;

7. la licence de classe F2 permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement mobile de jeux de hasard de classe IV. ».

Art. 127

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Il est interdit de céder une licence octroyée. ».

Art. 126

Artikel 25 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 25. — Er bestaan zeven soorten vergunningen :

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse I of casino;

2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse II of speelautomatenhal;

3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegenheid;

4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;

5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe;

6. de vergunning klasse F 1 staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een vaste kansspelinrichting klasse IV;

7. de vergunning klasse F 2 staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een mobiele kansspelinrichting klasse IV. ».

Art. 127

Artikel 26 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 26. — Het is verboden een toegekende vergunning over te dragen. ».

Art. 128

Dans l'article 27, § 1^{er}, de la même loi, les mots « classe A, B, C et D » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, D, F1 et F2 ».

Art. 129

L'article 30 de la même loi est abrogé.

Art. 130

L'article 31 de la même loi est complété par un point 6°, rédigé comme suit :

« 6° Satisfaire à toutes les obligations fiscales, ce qui le cas échéant, doit être démontré à l'aide d'une attestation émanant du Service public fédéral des Finances, dont le modèle est arrêté par le Roi. ».

Art. 131

À l'article 32 de la même loi, l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « non seulement continuer à satisfaire aux conditions énumérées à l'article précédent mais également : ».

Art. 132

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi une Section I^{re} *bis*, comprenant l'article 33*bis*, rédigée comme suit :

« Section I*bis*. — Des jeux de hasard par internet.

Art. 33*bis*. — § 1^{er}. La commission peut, moyennant paiement d'une cotisation annuelle dont le montant est fixé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, octroyer à un exploitant d'un jeu de hasard qui est exploité via internet, un « certificat de fiabilité » si, s'agissant d'une personne physique, celle-ci est ressortissante d'un État membre de l'Union européenne ou, s'agissant d'une personne morale, elle possède cette qualité selon le droit belge ou selon le droit d'un État membre de l'Union européenne.

§ 2. L'octroi du certificat visé à l'alinéa précédent est subordonné à un certain nombre de conditions qualitati-

Art. 128

In artikel 27, § 1 van dezelfde wet worden de woorden « klasse A, B, C en D » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, D, F1 en F2 ».

Art. 129

Artikel 30 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 130

Artikel 31 van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 6°, luidende :

« 6° Voldoen aan alle fiscale verplichtingen, hetgeen in voorkomend geval middels een attest uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën dient te worden aangetoond, waarvan het model bepaald is door de Koning. ».

Art. 131

In artikel 32 van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld met de woorden « niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel, maar tevens : ».

Art. 132

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een Afdeling I*bis* ingevoegd, die het artikel 33*bis* omvat, luidende :

« Afdeling I*bis*. — Kansspelen via het internet.

Art. 33*bis*. — § 1. De commissie kan, tegen betaling van een jaarlijkse bijdrage waarvan het bedrag bepaald wordt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit aan een exploitant van een kansspel, dat via het internet wordt uitgebaat, een « betrouwbaarheidscertificaat » toekennen voor zover deze exploitant, zo het gaat om een natuurlijke persoon, een onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie of, zo het een rechtspersoon betreft, deze die hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezit.

§ 2. De toekenning van het in het vorige lid bepaalde certificaat is afhankelijk van de aanwezigheid van een

ves que doivent réunir l'exploitant et son exploitation et au paiement d'une garantie.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, le montant de la garantie visée à l'alinéa précédent et les conditions qualitatives auxquelles l'exploitant doit satisfaire et qui portent au moins sur les éléments suivants :

- la sécurité des opérations de paiement entre l'exploitant et le joueur;
- la solvabilité de l'exploitant;
- les règles de jeu utilisées pour les jeux de hasard;
- la politique de l'exploitant concernant l'accessibilité de groupes socialement vulnérables aux jeux de hasard;
- le règlement des plaintes;
- les modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard exploités;
- le respect des obligations fiscales;
- le taux de redistribution.

§ 3. La commission tient un registre des exploitations de jeux de hasard pour lesquelles un certificat a été octroyé. Elle communique les coordonnées de ces exploitations au public.

§ 4. Le « certificat de fiabilité » peut à tout moment être retiré par la commission lorsque les conditions qualitatives imposées ne sont plus respectées.

En cas de retrait du « certificat de fiabilité », la commission peut se servir de la garantie payée par l'exploitant en vue d'indemniser les personnes qui ont été préjudiciées par le non-respect des conditions qualitatives.

La procédure telle que visée aux articles 15quinquies à 15nonies s'applique de la même manière à ce retrait. ».

Art. 133

L'article 35 de la même loi est abrogé.

aantal kwaliteitsvoorwaarden in hoofde van de exploitant en zijn uitbating en van de betaling van een waarborg.

De Koning bepaalt, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag van de in het vorige lid bedoelde waarborg en de kwaliteitsvoorwaarden die door de exploitant dienen te worden vervuld en welke minstens betrekking hebben op :

- de veiligheid van het betalingsverkeer tussen de exploitant en de speler;
- de kredietwaardigheid van de exploitant;
- de spelregels die voor de kanspelen worden gehanteerd;
- het beleid van de exploitant ten overstaan van de toegankelijkheid van de kanspelen voor sociaal kwetsbare groepen;
- de klachtenregeling;
- de modaliteiten van toezicht op en controle van de geëxploiteerde kanspelen;
- de naleving van de fiscale verplichtingen;
- het herverdelingsgehalte.

§ 3. De commissie houdt een register bij van de kansspelexploitaties waarvoor een certificaat is toegekend. De commissie maakt de coördinaten van deze exploitaties bekend aan het publiek.

§ 4. Wanneer de opgelegde kwaliteitsvoorwaarden niet meer worden nagekomen, kan de commissie het « betrouwbaarheidscertificaat » ten alle tijde intrekken.

In geval van intrekking van het « betrouwbaarheidscertificaat » kan de commissie de door de exploitant betaalde waarborg aanwenden ter vergoeding van de personen die door de niet-naleving van de kwaliteitsvoorwaarden door de exploitant werden benadeeld.

De procedure zoals bepaald in de artikelen 15quinquies tot en met 15nonies zijn van overeenkomstige toepassing op deze intrekking. ».

Art. 133

Artikel 35 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 134

Dans l'article 36 de la même loi, un nouveau point 7., rédigé comme suit, est inséré :

« 7. satisfaire à toutes les obligations fiscales, ce qui le cas échéant doit être démontré à l'aide d'une attestation émanant du Service public fédéral Finances, dont le modèle est arrêté par le Roi. ».

Art. 135

À l'article 37 de la même loi, l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « non seulement continuer à satisfaire aux conditions énumérées à l'article précédent mais également ».

Art. 136

L'article 40 de la même loi est abrogé.

Art. 137

L'article 41 de la même loi est complété comme suit :

« Dans chaque cas, le demandeur doit avoir satisfait à toutes ses obligations fiscales. ».

Art. 138

Un article 42*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 42*bis*. — Pour pouvoir conserver sa licence, le titulaire doit continuer à répondre aux conditions énumérées à l'article 41. ».

Art. 139

Dans l'article 45 de la même loi, les mots « ou pour pouvoir être occupé dans un établissement de jeux de hasard de classe IV » sont insérés entre les mots « rester titulaire » et les mots « , le demandeur ».

Art. 140

Dans l'article 46 de la même loi, les mots « membres du personnel » sont remplacés par les mots « aux titulaires d'une licence de classe D ainsi qu'aux personnes

Art. 134

In het artikel 36 van dezelfde wet wordt een nieuw punt 7. ingevoegd, luidende :

« 7. voldoen aan alle fiscale verplichtingen, hetgeen in voorkomend geval middels een attest uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën dient te worden aangetoond, waarvan het model bepaald wordt door de Koning. ».

Art. 135

In het artikel 37 van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld met de woorden « niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel, maar tevens. ».

Art. 136

Artikel 40 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 137

Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De aanvrager moet in elk geval aan zijn fiscale verplichtingen hebben voldaan. ».

Art. 138

Er wordt een artikel 42*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 42*bis*. — Om zijn vergunning te behouden dient de titularis blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in artikel 41. ».

Art. 139

In het artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden « of om tewerkgesteld te worden in een kansspelinrichting klasse IV » ingevoegd tussen het woord « behouden » en de woorden « moet de aanvrager ».

Art. 140

In artikel 46 van dezelfde wet wordt het woord « personeelsleden » vervangen door de woorden « de houders van een vergunning klasse D alsook de personen

occupées dans un établissement de jeux de hasard de classe IV » et les mots « le cas échéant » sont insérés entre les mots « prévues » et « dans leur contrat de travail ».

Art. 141

L'article 48 de la même loi est complété comme suit :

« Les opérateurs qui ont procédé à la notification prévue à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques sont dispensés de cette obligation concernant les jeux de hasard et les paris pour lesquels une licence ou un certificat de fiabilité a été obtenue conformément aux dispositions de la présente loi. ».

Art. 142

L'article 49 de la même loi est abrogé.

Art. 143

L'article 50 de la même loi est complété comme suit :

« 4. satisfaire à toutes les obligations fiscales, ce qui le cas échéant doit être démontré à l'aide d'une attestation émanant du Service public fédéral Finances, dont le modèle est arrêté par le Roi. ».

Art. 144

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — Pour pouvoir rester titulaire d'une licence de classe E, le demandeur doit non seulement continuer à répondre aux conditions énumérées à l'article précédent, mais également :

1° s'il est une personne physique qui participe, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à une activité pour laquelle une licence de classe E est requise, pouvoir être identifié en permanence et sans équivoque et son identité doit être connue de la commission;

2° fournir à la commission tous les renseignements qui lui permettent en permanence de contrôler la trans-

tewerkgesteld in een kansspelinrichting klasse IV », het woord « desgevallend » ingevoegd tussen de woorden « dan die » en het woord « bepaald ».

Art. 141

Artikel 48 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De operatoren die de kennisgeving voorzien in artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie hebben gedaan zijn vrijgesteld van deze verplichting inzake de kansspelen en weddenschappen waarvoor een vergunning of een betrouwbaarheidscertificaat werd bekomen overeenkomstig de bepalingen van deze wet. ».

Art. 142

Artikel 49 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 143

Artikel 50 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 4. voldoen aan alle fiscale verplichtingen, hetgeen in voorkomend geval middels een attest uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën dient te worden aangetoond, waarvan het model bepaald is door de Koning. ».

Art. 144

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 51. — Om een vergunning klasse E te kunnen behouden, moet de titularis ervan niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel maar tevens :

1° indien het een natuurlijke persoon is die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan een activiteit waarvoor een vergunning klasse E vereist is, te allen tijde en op ondubbelzinnige wijze door de commissie kunnen worden geïdentificeerd en bij die commissie gekend zijn;

2° aan de commissie alle inlichtingen verstrekken die haar te allen tijde de mogelijkheid bieden de

parence de l'exploitation, l'identité des actionnaires ainsi que les modifications ultérieures en la matière. ».

Art . 145

À l'article 52 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « classe I, II et III » sont remplacés par les mots « classe I, II, III et IV »;

2° à l'alinéa 2, les mots « soit par un organisme accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais, sous la supervision du service de la Métrologie » sont remplacés par les mots « soit par un organe accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité ou accrédité dans un autre État membre des Communautés européennes ou dans un autre État membre qui soit partie de l'Accord sur l'Espace économique européen sous le contrôle du Service de la Métrologie ».

Art. 146

Il est inséré dans la même loi un chapitre *Vbis*, intitulé :

« Chapitre *Vbis* — Des paris et des agences de paris ».

Art. 147

Il est inséré dans le Chapitre *Vbis* de la même loi, une Section 1^{re} comprenant les articles 53*bis* à 53*quater*, rédigée comme suit :

« Section 1^{re} — Des paris ».

Art. 148

Un article 53*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*bis*. — § 1^{er}. Aucun pari ne peut être engagé concernant un événement ou une activité contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren. ».

Art. 145

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « klasse I, II en III » vervangen door de woorden « klasse I, II, III en IV »;

2° in het tweede lid worden de woorden « hetzij een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria, onder toezicht van de Metrologische dienst » vervangen door de woorden « hetzij door een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling of geaccrediteerd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen of in een ander land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, onder toezicht van de Metrologische Dienst ».

Art. 146

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk *Vbis* ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk *Vbis* — Weddenschappen en wedkantoren ».

Art. 147

In Hoofdstuk *Vbis*, van dezelfde wet wordt een Afdeling 1 ingevoegd, die de artikelen 53*bis* tot 53*quater* omvat, luidende :

« Afdeling 1 — Weddenschappen ».

Art. 148

In dezelfde wet wordt een artikel 53*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*bis*. — § 1. Geen weddenschap mag worden afgesloten omtrent een gebeurtenis of activiteit die strijdig is met de openbare orde of de goede zeden.

§ 2. Nul autre pari ne peut être engagé sur une course de chevaux courue en Belgique que lorsque cette course est organisée par une association de courses agréée par l'autorité compétente et si cette association de courses y a préalablement donné son consentement.

§ 3. En matière de courses de chevaux, les seuls paris autorisés sont :

1° les paris mutuels sur les courses de chevaux qui ont lieu en Belgique;

2° les paris à cote fixe ou conventionnelle;

3° les paris avec partage, soit selon les résultats des paris mutuels faits dans l'enceinte des champs de courses par une agence mobile de paris, soit selon la cote conventionnelle à laquelle les parties se réfèrent, par rapport aux courses de chevaux qui ont lieu à l'étranger.

§ 4. Aucun pari ne peut être engagé sur le résultat final d'un concours de pigeons voyageurs qui n'a pas été organisé par une société colombophile affiliée à la fédération colombophile nationale.

§ 5. Nul autre pari mutuel ne peut être organisé sur une course de chevaux qui a lieu en Belgique que celui organisé par ou au nom de l'association de courses qui organise la course concernée.

§ 6. Nul autre pari à cote fixe ou conventionnel ne peut être organisé sur une course de chevaux qui a lieu à l'étranger que celui organisé par l'exploitant d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV. ».

Art. 149

Un article 53^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53^{ter}. — § 1^{er}. Moyennant le respect des conditions déterminées par le Roi, les paris suivants peuvent être organisés ou engagés en dehors d'un établissement de jeux de hasard de classe IV :

1. Les paris qui portent exclusivement sur le résultat final de concours de pigeons voyageurs organisés par une société colombophile affiliée à la fédération colombophile nationale.

2. Les paris mutuels organisés par ou au nom d'une association de courses agréée par l'autorité compétente

§ 2. Geen weddenschap mag worden afgesloten op een in België gelopen paardenwedren dan wanneer die wedren wordt georganiseerd door een renvereniging die vergund is door de bevoegde instantie, en deze renvereniging voorafgaandelijk haar toestemming hiervoor heeft gegeven.

§ 3. Inzake de paardenwedrennen zijn geen andere weddenschappen toegelaten dan :

1° de onderlinge weddenschappen op paardenwedrennen die in België plaatsvinden;

2° de weddenschappen tegen vaste of conventionele notering;

3° de weddenschappen met verdeling, hetzij volgens de resultaten van de onderlinge weddenschappen aangenomen binnen de omheining der renbanen door een mobiel wedkantoor, hetzij volgens de conventionele notering naar dewelke partijen verwijzen, in verband met de paardenwedrennen die in het buitenland plaatsvinden.

§ 4. Geen weddenschap kan worden afgesloten op de einduitslag van een reisduifwedstrijd die niet werd georganiseerd door een duivenmaatschappij die aangesloten is bij de nationale duivenliefhebbersbond.

§ 5. Geen onderlinge weddenschap mag worden ingericht op een paardenwedren die in België plaatsvindt, dan door of namens de renvereniging die de betreffende wedren organiseert.

§ 6. Geen weddenschap tegen vaste of conventionele notering mag worden ingericht op een paardenwedren die in het buitenland plaatsvindt, dan door de exploitant van een vaste kansspelinrichting klasse IV. ».

Art. 149

In dezelfde wet wordt een artikel 53^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 53^{ter}. — § 1. Mits naleving van de door de Koning bepaalde voorwaarden mogen de hierna bepaalde weddenschappen worden ingericht of afgesloten buiten een kansspelinrichting IV :

1. De weddenschappen die uitsluitend betrekking hebben op de einduitslag van reisduifwedstrijden ingericht door een duivenmaatschappij dewelke aangesloten is bij de nationale duivenliefhebbersbond.

2. De onderlinge weddenschappen ingericht door of namens een renvereniging, vergund door de bevoegde

sur une course de chevaux organisée par cette association qui a lieu en Belgique.

§ 2. Moyennant respect des conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en conseil des ministres, les paris organisés par la Loterie nationale peuvent être réalisés ou conclus en dehors d'un établissement de jeux de hasard IV. ».

Art. 150

Un article 53*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*quater*. — Tous les paris qui entre dans le champ d'application de la présente loi et qui ont fait l'objet d'une mise supérieure au montant ou à la contrepartie fixés par le Roi doivent être enregistrés par l'exploitant dans un système informatisé et les données enregistrées doivent être conservées pendant 5 ans.

Le Roi détermine les données qui doivent être enregistrées en la matière. ».

Art. 151

Il est inséré dans le Chapitre *Vbis* de la même loi, une Section II, comprenant les articles 53*quinquies* à 53*octies*, rédigée comme suit :

« Section 2 — Des établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris ».

Art. 152

Un article 53*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*quinquies*. — § 1^{er}. Les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris sont des établissements qui ont pour destination exclusive la conclusion de paris sauf :

— la vente de journaux spécialisés et de magazines de sport;

— la vente de boissons non alcoolisées.

§ 2. Les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris ont un caractère mobile ou fixe.

instantie, op een door haarzelf georganiseerde paardenwedren die in België doorgang vindt.

§ 2. Mits naleving van de voorwaarden bepaald door de Koning in een Ministerraad overlegd besluit, mogen de weddenschappen, georganiseerd door de Nationale Loterij, worden ingericht of afgesloten buiten een kansspelinrichting IV. ».

Art. 150

In dezelfde wet wordt een artikel 53*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*quater*. — De weddenschappen die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen en waarvoor een inzet werd gedaan die het bedrag of de tegenwaarde bepaald door de Koning overschrijdt, dienen door de exploitant te worden geregistreerd in een geïnformatiseerd systeem waarbij de opgeslagen gegevens gedurende 5 jaar moeten worden bewaard.

De Koning bepaalt de gegevens die terzake moeten worden geregistreerd. ».

Art. 151

In Hoofdstuk *Vbis*, van dezelfde wet wordt een Afdeling II ingevoegd, die de artikelen 53*quinquies* tot 53*octies* omvat, luidende :

« Afdeling 2 — Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren ».

Art. 152

In dezelfde wet wordt een artikel 53*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*quinquies*. — § 1. Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren zijn inrichtingen die uitsluitend bestemd zijn voor het afsluiten van weddenschappen behoudens :

— de verkoop van gespecialiseerde bladen en sportmagazines;

— de verkoop van niet alcoholische dranken;

§ 2. Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren hebben een mobiel of een vast karakter.

Une agence de paris mobile est un établissement temporaire clairement délimité dans l'espace qui est exploité à l'occasion, pour la durée et sur le lieu d'un événement, d'une épreuve sportive ou d'une compétition sportive.

Une agence de paris mobile ne peut engager des paris autres que ceux qui portent sur cet événement, cette épreuve ou cette compétition.

Une agence de paris fixe est un établissement permanent clairement délimité dans l'espace dans lequel les paris sont exploités.

Par dérogation à la disposition du § 1^{er}, l'exploitation de maximum deux jeux de hasard automatiques ou non déterminés par le Roi est autorisée dans une agence de paris fixe.

Le Roi fixe aussi les conditions sous lesquelles ces jeux de hasard peuvent être exploités.

§ 3. Au maximum 1 000 établissements fixes de jeux de hasard de classe IV et 60 établissements mobiles de jeux de hasard de classe IV sont autorisés.

La distance entre les agences de paris fixes, calculée de seuil à seuil, doit être d'au moins 1 000 mètres. À titre exceptionnel, la commission peut déroger à cette règle par décision motivée.

§ 4. L'exploitation d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV nécessite une licence de classe F1. Un établissement de jeux de hasard mobile doit disposer d'une licence de classe F2. ».

Art. 153

Un article 53sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53sexies. — Pour pouvoir obtenir une licence de classe F1 ou F2, le demandeur doit :

1° s'il s'agit d'une personne physique, prouver qu'il est ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et, s'il s'agit d'une personne morale, prouver qu'il a cette qualité selon le droit belge ou le droit d'un État membre de l'Union européenne;

2° s'il s'agit d'une personne physique, prouver qu'il jouit pleinement de ses droits civils et politiques et s'il s'agit d'une personne morale, prouver que les administrateurs et les gérants jouissent de ces droits. Dans tous les cas, le demandeur, les administrateurs et les gérants

Een mobiel wedkantoor is een tijdelijke inrichting, duidelijk afgebakend in de ruimte, die wordt geëxploiteerd ter gelegenheid, voor de duur en op de plaats van een evenement, een gebeurtenis, een sportwedstrijd of een sportcompetitie.

Een mobiel wedkantoor mag geen andere weddenschappen afsluiten dan deze die betrekking hebben op dat evenement, die wedstrijd of die competitie.

Een vast wedkantoor is een permanente inrichting, duidelijk afgebakend in de ruimte waarin de weddenschappen worden geëxploiteerd.

In afwijking op hetgeen bepaald onder § 1 is de exploitatie van maximaal twee al dan niet automatische kansspelen, bepaald door de Koning, toegelaten in een vast wedkantoor.

De Koning bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder deze kansspelen kunnen worden uitgebaat.

§ 3. Er worden ten hoogste 1 000 vaste en 60 mobiele kansspelinrichtingen klasse IV toegestaan.

De afstand tussen de vaste wedkantoren, gerekend van stoep tot stoep, moet minstens 1 000 meter bedragen. In uitzonderlijke gevallen kan de commissie, bij een gemotiveerde beslissing, hiervan afwijken.

§ 4. De exploitatie van een vaste kansspelinrichting klasse IV vereist een vergunning klasse F1. Een mobiele kansspelinrichting moet over een vergunning klasse F2 beschikken. ».

Art. 153

In dezelfde wet wordt een artikel 53sexies ingevoegd, luidende :

« Art. 53sexies. — Om een vergunning klasse F1 of F2 te kunnen verkrijgen moet de aanvrager :

1° aantonen dat hij onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie, indien het gaat om een natuurlijk persoon of, indien de aanvrager een rechtspersoon betreft, deze de hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezit;

2° aantonen dat hij het volle genot heeft van zijn burgerlijke en politieke rechten indien het gaat om een natuurlijk persoon betreft of, indien de aanvrager een rechtspersoon betreft, aantonen dat de bestuurders en zaakvoerders van deze rechten genieten. In alle gevallen die-

doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

3° le cas échéant, présenter la liste des sports pour lesquels il souhaite engager des paris;

4° fournir la preuve de sa solvabilité et de sa capacité financière;

5° fournir à la commission tous les renseignements ainsi que lui permettre de vérifier la transparence de l'exploitation, l'identité des actionnaires ainsi que les modifications ultérieures en la matière;

6° satisfaire à toutes les obligations fiscales;

7° notifier le règlement des paris à la commission. ».

Art. 154

Un article 53septies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53septies. — Pour pouvoir rester titulaire d'une licence de classe F1 ou F2, le demandeur doit non seulement satisfaire aux conditions énumérées à l'article précédent, mais aussi :

1° si c'est une personne physique qui participe de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, pouvoir être identifié en permanence et sans équivoque et son identité doit être connue de la commission;

2° mettre la commission en mesure d'identifier en permanence et sans équivoque et de connaître l'identité de toutes les autres personnes physiques qui participent, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I;

3° communiquer à la commission les renseignements permettant à celle-ci de vérifier à tout moment la transparence de l'exploitation et d'identifier l'actionnariat ainsi que les modifications ultérieures en la matière;

4° publier toute modification au règlement des paris. ».

nen de aanvrager, de bestuurders en de zaakvoerders zich te gedragen op een wijze die beantwoordt aan de vereisten van de functie;

3° in voorkomend geval de lijst opgeven van de sporten waaromtrent hij weddenschappen wenst af te sluiten;

4° het bewijs leveren van zijn kredietwaardigheid en financiële draagkracht;

5° aan de commissie alle inlichtingen verstrekken alsmede deze de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent na te gaan;

6° voldoen aan alle fiscale verplichtingen;

7° het reglement van de weddenschappen aan de commissie notifiëren. ».

Art. 154

In dezelfde wet wordt een artikel 53septies ingevoegd, luidende :

« Art. 53septies. — Om houder van een vergunning klasse F1 of F2 te kunnen blijven, moet de aanvrager niet alleen blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het vorige artikel, maar tevens :

1° indien het gaat om een natuurlijk persoon die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan de exploitatie van een kansspelinrichting klasse IV, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze door de commissie kunnen worden geïdentificeerd en bij de commissie gekend zijn;

2° de commissie de mogelijkheid bieden om alle andere natuurlijke personen die op enigerlei wijze rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelnemen aan de exploitatie van een kansspelinrichting klasse IV, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze te identificeren en de identiteit van die personen te kennen;

3° aan de commissie alle inlichtingen verstrekken die haar te allen tijde de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren;

4° elke wijziging van het reglement van de weddenschappen bekend maken. ».

Art 155

Un article 53*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53*octies*. — Le Roi fixe :

- 1° la forme des licences de classe F1, F2;
- 2° les modalités d'introduction et d'examen des demandes de licence de classe F1, F2;
- 3° les obligations auxquelles doivent répondre les établissements de jeux de hasard de classe IV en matière d'administration et de comptabilité;
- 4° les règles de fonctionnement des paris exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe IV.;
- 5° les règles de surveillance et de contrôle des paris exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe IV. ».

Art. 156

À l'article 54 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° la dernière phrase du § 1^{er} est remplacée par la disposition suivante :

« La pratique des jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III est interdite aux mineurs, de même que leur participation à des paris qui entrent dans le champ d'application de la présente loi. »;

2° le § 2 est complété comme suit :

« Il leur est également interdit d'engager des paris via internet. »;

3° au § 3, les mots « des classes I et II » sont remplacés par les mots « des classes I, II et IV ».

Art. 157

Dans l'article 58, alinéa 4, de la même loi, les mots « des classes I, II et III » sont remplacés par les mots « des classes I, II, III et IV ».

Art 155

In dezelfde wet wordt een artikel 53*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 53*octies*. — De Koning bepaalt :

- 1° de vorm van de vergunningen klasse F1, F2;
- 2° de wijze waarop de aanvragen van een vergunning F1, F2 moeten worden ingediend en onderzocht;
- 3° de verplichtingen waaraan kansspelinrichtingen klasse IV moeten voldoen inzake beheer en boekhouding;
- 4° de werkingsregels van de weddenschappen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse IV.;
- 5° de regels van toezicht op en controle van de weddenschappen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse IV. ».

Art. 156

In artikel 54 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de laatste zin van § 1 wordt vervangen als volgt :

« De deelname aan kansspelen in kansspelinrichtingen klasse III is verboden voor minderjarigen alsook de deelname van minderjarigen aan weddenschappen die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Het is hen eveneens verboden weddenschappen af te sluiten via het internet. »;

3° in § 3 worden de woorden « klasse I en II » vervangen door de woorden « klasse I, II en IV ».

Art. 157

In artikel 58, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « klasse I, II en III » vervangen door de woorden « klasse I, II, III en IV ».

Art. 158

L'article 59 de la même loi est complété comme suit :

« Cette disposition ne s'applique pas à la participation à des paris. ».

Art. 159

Dans l'article 60 de la même loi, les mots « des classes II et III » sont remplacés par les mots « des classes II, III et IV ».

Art. 160

L'article 61, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La commission met à la disposition des établissements de jeux de hasard de classe I, II, III, et IV des dépliants contenant des informations sur la dépendance au jeu, le numéro d'appel du service d'aide 0800 ainsi que les adresses d'assistants sociaux. Les établissements concernés doivent toujours disposer et maintenir ces dépliants à la disposition du public à un endroit visible. ».

Art. 161

L'article 62, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. — Complémentairement aux dispositions de l'article 54, l'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard des classes I et II et aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard de classe IV est uniquement autorisé sur présentation d'une pièce d'identité. L'exploitant d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou II doit toujours consigner les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et adresse complets dans un registre. ».

Art. 162

Dans l'article 63 de la même loi, les mots « des articles 4, 8, 26, 27, 46 et 58 » sont remplacés par les mots « des articles 4, § 1^{er}, § 2, § 3, § 5, 8, 26, 27, 46 et 58 ».

Art. 158

Artikel 59 van de wet wordt aangevuld als volgt :

« Deze bepaling geldt niet voor de deelname aan weddenschappen. ».

Art. 159

In artikel 60 van dezelfde wet worden de woorden « klasse II en III » vervangen door de woorden « klasse II, III en IV ».

Art. 160

Artikel 61, tweede lid, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« De commissie stelt aan de kansspelinrichtingen klasse I, II, III, en IV, folders ter beschikking met informatie over gokverslaving, het telefoonnummer van de hulplijn 0800 alsmede adressen van hulpverleners. Deze folders dienen door de betreffende inrichtingen steeds zichtbaar voor het cliënteel worden opgesteld en ter beschikking worden gehouden. ».

Art. 161

Artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 62. — In aanvulling op het door artikel 54 bepaalde, is de toegang tot de speelzalen van kansspel-inrichtingen van de klassen I en II en de speelzalen van de vaste kansspelinrichtingen klasse IV slechts toegestaan wanneer de betrokken persoon een identiteitsbewijs voorlegt. Voor wat betreft de kansspelinrichtingen klassen I en II dient de exploitant steeds de volledige naam, voornamen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep en adres in een register in te schrijven. ».

Art. 162

In artikel 63 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 4, 8, 26, 27, 46 en 58 » vervangen door de woorden « de artikelen 4, § 1, § 2, § 3, § 5, 8, 26, 27, 46 en 58 ».

Art. 163

Dans l'article 64 de la même loi, les mots « des articles 54, 60 et 62 » sont remplacés par les mots « des articles 4, § 4, 53*bis*, 53*ter*, 53*quinqües*, 54, 60 et 62 ».

Art. 164

L'intitulé du Chapitre VIII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VIII. — Du cautionnement, des frais et des versements. ».

Art. 165

L'article 71 de la même loi est complété comme suit :

« 5. la somme de 12 500 euros pour les titulaires d'une licence de classe F1, majorée d'un montant de 1 250 euros par agence de paris;

6. la somme de 15 000 euros pour les titulaires d'une licence de classe F2. ».

Art. 166

Un article 76*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 76*bis*. — Les établissements de classe IV existants peuvent poursuivre leurs activités jusqu'à la décision de la commission concernant l'octroi d'une licence de classe F1 et F2, sous réserve qu'ils déposent la garantie et qu'ils introduisent un dossier complet et correct dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur de la loi du ... modifiant la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs du 7 mai 1999, le code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus remplacé par l'arrêté royal du 29 mars 1994 et modifié par les lois des 22 décembre 1998, 4 mai 1999, 8 avril 2003 et 10 août 2005, la loi relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives du 26 juin 1963 et la loi relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la loterie nationale du 19 avril 2002. ».

Art. 163

In artikel 64 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 54, 60 en 62 » vervangen door de woorden « de artikelen 4, § 4, 53*bis*, 53*ter*, 53*quinqües*, 54, 60 en 62 ».

Art. 164

Het opschrift van hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk VIII. — Waarborgen, kosten en afdrachten. ».

Art. 165

In artikel 71 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende punten :

« 5. 12 500 euro voor de houders van een vergunning klasse F1, vermeerderd met het bedrag van 1 250 euro per wedkantoor;

6. 15 000 euro voor de houders van een vergunning F2. ».

Art. 166

In dezelfde wet wordt een artikel 76*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 76*bis*. — De bestaande inrichtingen klasse IV kunnen hun activiteiten verder zetten tot op het ogenblik dat de commissie een beslissing genomen heeft inzake het toekennen van een vergunning F1 en F2, onder voorbehoud van het betalen van de waarborg en het neerleggen van een volledig en correct dossier binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van de wet van ... tot wijziging van de wet op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers van 7 mei 1999, van het wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen vervangen bij het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 4 mei 1999, 8 april 2003 en 10 augustus 2005, de wet betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten van 26 juni 1963, de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij van 19 april 2002. ».

Art. 167

Un article 80, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 80. — Les mandats des membres effectifs et suppléants de la commission prennent fin le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. ».

Section 2

*Modification du Code des taxes assimilées
aux impôts sur les revenus*

Art. 168

Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, remplacé par l'arrêté royal du 29 mars 1994 et modifié par les lois des 22 décembre 1998, 4 mai 1999, 8 avril 2003 et 10 août 2005, le mot « 327, » est inséré entre le mot « 307, » et le mot « 337, ».

Art. 169

L'article 66 du même Code est abrogé.

Art. 170

L'article 67 du même Code est abrogé.

Section 3

*Modification de la loi du 26 juin 1963 relative à
l'encouragement de l'éducation physique, de la
pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au
contrôle des entreprises qui organisent des concours
de paris sur les résultats d'épreuves sportives*

Art. 171

Les articles 1^{er} à 9 et 12, 1^o, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives, sont abrogés.

Art. 167

In dezelfde wet wordt een artikel 80 ingevoegd, luidende :

« Art. 80. — Al de mandaten van de werkende en plaatsvervangende leden van de commissie nemen een einde op de dag van de inwerkingtreding van huidige wet. ».

Afdeling 2

*Wijziging van het Wetboek van de met de
inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen*

Art. 168

In artikel 2, eerste lid, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 4 mei 1999, 8 april 2003 en 10 augustus 2005, wordt tussen het woord « 307, » en het woord « 337, » het woord « 327, » ingevoegd.

Art. 169

Artikel 66 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 170

Artikel 67 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Afdeling 3

*Wijziging van de wet van 26 juni 1963 betreffende de
aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport
en het openluchtlevens en het toezicht op de
ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen
op sportuitslagen inrichten*

Art. 171

De artikelen 1 tot 9 en 12, 1^o, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten worden opgeheven.

Section 4

Modification de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale

Art. 172

L'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, est remplacé comme suit :

« Art. 3. — § 1^{er}. La loterie Nationale est chargée, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, d'organiser les loteries nationales, les paris et les concours, dans les formes et selon les règles générales fixées par le Roi, pour les loteries publiques sur proposition du ministre et pour les paris, après avis de la commission des jeux de hasard, visée à l'article 9 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements des jeux de hasard et la protection des joueurs sur proposition du ministre et ministre de la Justice. ».

Art. 173

À l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots « dans les établissements de jeux de hasard » sont supprimés.

Art. 174

L'article 21, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi, est remplacé comme suit :

« Le Roi fixe, sur proposition du ministre et du ministre de la Justice, les règles précises sous lesquelles ce contrôle aura lieu. ».

Section 5

Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 175

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, la rubrique « 32-8 Fonds de Traitement du Surendettement », insérée par la loi du 5 juillet 1998 les mots « les amendes visées à

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij

Art. 172

Artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — § 1. De Nationale Loterij wordt ermee belast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, de openbare loterijen, weddenschappen en wedstrijden te organiseren in de vormen en volgens de algemene regels bepaald door de Koning, voor de openbare loterijen op voordracht van de minister en voor de weddenschappen, na advies van de kansspelcommissie, bedoeld in artikel 9 van de wet 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, op voordracht van de minister en de minister van Justitie. ».

Art. 173

In artikel 21, § 1, tweede lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « in de kansspelinrichtingen ».

Art. 174

Artikel 21, § 1, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt, op voorstel van de minister en de minister van Justitie, de nadere regels waaronder deze controle zal plaatsvinden. ».

Afdeling 5

Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen

Art. 175

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen, worden in de rubriek « 32-8 Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast », ingevoegd bij

l'article 15^{quater} de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs » sont insérés entre les mots « Cotisation annuelle due par les prêteurs agréés ou enregistrés en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et inscrits en application de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. » et les mots « Nature des dépenses autorisées : ».

Art. 176

Le présent chapitre entre en vigueur à la date fixée par le Roi à l'exception des articles 104, 108 et 161. L'article 104 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

TITRE III

Intérieur

CHAPITRE 1^{er}

Règlement du passage des membres de la Commission Permanente de recours des réfugiés vers le Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 177

Les membres permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés sont nommés de plein droit juges de complément du contentieux des étrangers dans le Conseil du Contentieux des Étrangers à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers.

Le mandat des assesseurs suppléants de la Commission permanente de recours des réfugiés s'achève de plein droit à la date visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 178

§ 1^{er}. Le statut administratif, social et pécuniaire des juges de complément du contentieux des étrangers est réglé par les dispositions qui étaient applicables aux membres de la Commission permanente de recours des réfugiés nommés à titre définitif à la veille de l'entrée en vigueur de leur nomination de plein droit.

de la wet van 5 juli 1998, tussen de woorden « Jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de kredietgevers erkend of geregistreerd met toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en ingeschreven met toepassing van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. » en « Aard van de gemachtigde uitgaven : », de woorden « de geldboeten als bedoeld in artikel 15^{quater} van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers » ingevoegd.

Art. 176

Dit hoofdstuk treedt in werking op de datum bepaald door de Koning met uitzondering van de artikelen 104, 108 en 161. Artikel 104 treedt in werking op de datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

TITEL III

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Regeling van de overgang van de leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen naar de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 177

De vaste leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen worden op de datum bepaald in artikel 231 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van rechtswege benoemd als toegevoegd rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het mandaat van de plaatsvervangende bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen eindigt van rechtswege op de in het eerste lid bepaalde datum.

Art. 178

§ 1. Het administratief en sociaal statuut en de bezoldigingsregeling van de toegevoegde rechters in vreemdelingenzaken wordt geregeld door de bepalingen, van toepassing op de vastbenoemde leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen daags voor de inwerkingtreding van hun van rechtswege benoeming.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les dispositions suivantes de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, telles qu'insérées par la loi du 15 septembre 2006 leur sont applicables :

1° l'article 39/29;

2° les articles 39/34 à 39/36 inclus;

3° les articles 39/38 à 39/44 inclus, étant entendu que l'âge visé à l'article 39/38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est celui qui est déterminé par leur statut administratif initial;

4° les articles 39/45 à 39/50 inclus, étant entendu que les juges de complément qui sont détachés, ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre visé à l'article 39/49, alinéa 7;

5° les articles 39/52 à 39/53 inclus.

§ 2. Le juge de complément qui possède au moins onze ans d'ancienneté de service, que ce soit comme membre permanent de la Commission permanente de recours des réfugiés, comme juge de complément ou pour les deux fonctions confondues, bénéficie d'une allocation salariale annuelle de 1 487 euros. Si une évaluation périodique ultérieure donne lieu à la mention finale « insuffisant », il perd cette allocation à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'appréciation définitive.

Sans préjudice de l'allocation salariale prévue à l'alinéa 1^{er}, le juge de complément qui possède au moins sept ans d'ancienneté de service pour cette fonction, bénéficie d'une majoration de 1 487 euros sur avis favorable et formellement motivé du chef de corps et pour autant qu'il n'ait pas obtenu, lors de son évaluation périodique, la mention « insuffisant ». Si une évaluation périodique ultérieure donne lieu à la mention finale « insuffisant », il perd cette majoration à compter du premier jour du mois suivant la notification de l'appréciation définitive.

Art. 179

Les juges de complément du contentieux des étrangers traitent les recours dont le Conseil du contentieux des étrangers peut connaître sur la base de l'article 39/2, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

In afwijking van het eerste lid, zijn op hen van toepassing de volgende bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen zoals ingevoegd bij wet van 15 september 2006 :

1° artikel 39/29;

2° de artikelen 39/34 tot en met 39/36;

3° de artikelen 39/38 tot en met 39/44 met dien verstande dat de in artikel 39/38, § 1, eerste lid, bepaalde leeftijd die is welke is geregeld door hun oorspronkelijk administratief statuut;

4° de artikelen 39/45 tot en met 39/50 met dien verstande dat de toegevoegde rechters die gedetacheerd zijn, niet meegerekend worden ter bepaling van het aantal bedoeld in artikel 39/49, zevende lid;

5° de artikelen 39/52 tot en met 39/53.

§ 2. De toegevoegde rechter die ten minste elf jaar dienstancienniteit heeft als hetzij vast lid van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, hetzij als toegevoegd rechter, hetzij in beide ambten samen genomen, geniet een weddentoelage van 1 487 euro op jaarbasis. Indien een navolgende periodieke evaluatie leidt tot de eindvermelding « onvoldoende », dan verliest hij deze toelage vanaf de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling.

Onverminderd de in het eerste lid bedoelde weddentoelage, geniet de toegevoegde rechter die ten minste zeven jaar dienstancienniteit heeft in deze functie, op formeel gemotiveerd gunstig advies van de korpschef, en voorzover hij bij zijn periodieke beoordeling, niet de vermelding « onvoldoende » heeft gekregen, een verhoging van 1 487 euro. Indien een navolgende periodieke evaluatie leidt tot de eindvermelding « onvoldoende », dan verliest hij deze toelage vanaf de eerste van de maand volgend op de kennisgeving van de definitieve beoordeling.

Art. 179

De toegevoegde rechters in vreemdelingenzaken behandelen de beroepen waarvan de Raad voor Vreemdelingenzaken op grond van artikel 39/2, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen kennis kan nemen.

Ils sont affectés par le premier président à une chambre dont ils font partie. Ils ne peuvent pas présider cette chambre quand elle siège à trois juges.

Les juges de complément font partie de l'assemblée générale du Conseil du contentieux des étrangers mais ne peuvent pas la présider.

Par dérogation à l'alinéa 3, ils ne font pas partie de l'assemblée générale du Conseil lorsque celle-ci exerce ses compétences visées aux articles 39/19, 39/20, 39/24, 39/25 et 39/40.

Art. 180

Le présent chapitre entre en vigueur à la date fixée par l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers.

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 181

Dans l'article 39/18 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « candidat réfugié » sont remplacés par les mots « demandeur d'asile ».

Art. 182

À l'article 39/24, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français du § 2, alinéa 3, les mots « les droits et mérites respectifs » sont remplacés par les mots « les titres et mérites respectifs », et le mot « évaluation » est remplacé par le mot « appréciation »;

2° dans le § 2, dernier alinéa, les mots « procédure de nomination » sont remplacés par les mots « procédure de désignation »;

Ze worden door de eerste voorzitter aangewezen voor een kamer waarvan ze deel uitmaken. Ze kunnen deze kamer wanneer zij zitting houdt met drie leden, niet voorzitten.

De toegevoegde rechters maken deel uit van de algemene vergadering van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen doch kunnen die niet voorzitten.

In afwijking van het derde lid, maken ze geen deel uit van de algemene vergadering van de Raad wanneer deze haar bevoegdheden uitoefent bedoeld in de artikelen 39/19, 39/20, 39/24, 39/25 en 39/40.

Art. 180

Dit hoofdstuk treedt in werking op de door artikel 231 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen bepaalde datum.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 181

In artikel 39/18 de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « de kandidaat-vluchteling » vervangen door de woorden « de asielzoeker ».

Art. 182

In artikel 39/24 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst van § 2, derde lid, worden de woorden « *les droits et mérites respectifs* » vervangen door de woorden « *les titres et mérites respectifs* » en worden de woorden « *leur évaluation* » vervangen door « *leur appréciation* »;

2° in § 2, laatste lid, worden de woorden « de benoemingsprocedure » vervangen door de woorden « de procedure van aanwijzing »;

3° dans le texte français du § 3, alinéa 1^{er}, les mots « mandat précédent » sont remplacés par les mots « mandat écoulé »;

4° dans le texte français du § 3, alinéa 2, les mots « doit être renouvelé » sont remplacés par les mots « est renouvelé ».

Art. 183

Dans le texte en français de l'article 39/27 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « le retard juridique » sont remplacés par les mots « l'arriéré juridictionnel »;

2° au § 2, alinéa 1^{er}, 2°, 1^{er} tiret, les mots « affaires en suspens et de l'arriéré judiciaire » sont remplacés par les mots « affaires pendantes et de l'arriéré juridictionnel »;

3° au § 2, dernier alinéa, les mots « rapports de fonctionnement » sont remplacés par les mots « rapports d'activité ».

Art. 184

Dans le texte français de l'article 39/28 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 4, alinéa 2, les mots « envoi recommandé » sont remplacés par les mots « lettre recommandée »;

2° au § 4, alinéa 3, les mots « réception de l'appel » sont remplacés par les mots « réception du recours ».

Art. 185

À l'article 39/29, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les mots « où il doit » sont remplacés par les mots « dans laquelle l'intéressé doit »;

2° dans le texte français du § 3, alinéa 2, les mots « n'est obtenue » sont remplacés par les mots « n'est accordée »;

3° in de Franse tekst van § 3, eerste lid, worden de woorden « *mandat précédent* » vervangen door de woorden « *mandat écoulé* »;

4° in de Franse tekst van § 3, tweede lid, worden de woorden « *doit être renouvelé* » vervangen door de woorden « *est renouvelé* ».

Art. 183

In de Franse tekst van artikel 39/27 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « *le retard juridique* » vervangen door de woorden « *l'arriéré juridictionnel* »;

2° in § 2, eerste lid, 2°, eerste streepje, worden de woorden « *affaires en suspens et de l'arriéré judiciaire* » vervangen door de woorden « *affaires pendantes et de l'arriéré juridictionnel* »;

3° in § 2, laatste lid worden de woorden « *rapports de fonctionnement* » vervangen door de woorden « *rapports d'activité* ».

Art. 184

In de Franse tekst van artikel 39/28 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 4, tweede lid, worden de woorden « *envoi recommandé* » vervangen door de woorden « *lettre recommandée* »;

2° in § 4, derde lid, worden de woorden « *réception de l'appel* » vervangen door de woorden « *réception du recours* ».

Art. 185

In artikel 39/29, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « *waarin hij* » vervangen door de woorden « *waarin de betrokkene* »;

2° in de Franse tekst van § 3, tweede lid, worden de woorden « *n'est obtenue* » vervangen door de woorden « *n'est accordée* »;

3° dans le texte français du § 4, alinéa 2, les mots « la demande en licenciement » sont remplacés par les mots « l'action en licenciement »;

4° dans le texte français du § 4, alinéa 3, les mots « règles spéciales » sont remplacés par les mots « règles particulières » et les mots « contrairement aux » sont remplacés par les mots « par dérogation aux »;

5° dans le texte français du § 5, alinéa 2, les mots « est exécutée » sont remplacés par les mots « est exercée ».

Art. 186

Dans le texte français de l'article 39/30, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « s'effectue par » sont remplacés par les mots « est effectuée par » et les mots « de ceux qui » sont remplacés par les mots « parmi ceux qui »;

2° au § 3, alinéa 1^{er}, les 2^e, 3^e et 4^e phrases sont remplacées par le texte suivant : « Si la mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat. ».

Art. 187

Dans le texte français de l'article 39/31 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « a lieu » sont remplacés par les mots « est effectuée »;

2° au § 4, les 2^e, 3^e et 4^e phrases sont remplacées par le texte suivant :

« Au cas où cette mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat. ».

3° in de Franse tekst van § 4, tweede lid, worden de woorden « *la demande en licenciement* » vervangen door de woorden « *l'action en licenciement* »;

4° in de Franse tekst van § 4, derde lid, worden de woorden « *règles spéciales* » vervangen door de woorden « *règles particulières* » en worden de woorden « *contrairement aux* » vervangen door de woorden « *par dérogation aux* »;

5° in de Franse tekst van § 5, tweede lid, worden de woorden « *est exécutée* » vervangen door de woorden « *est exercée* ».

Art. 186

In de Franse tekst van artikel 39/30 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « *s'effectue par* » vervangen door « *est effectuée par* » en de woorden « *de ceux qui* » door « *parmi ceux qui* »;

2° de tweede, derde en vierde zin van § 3, eerste lid, worden vervangen als volgt : « *Si la mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service public fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat.* ».

Art. 187

In de Franse tekst van artikel 39/31 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « *a lieu* » vervangen door de woorden « *est effectuée* »;

2° in § 4 worden de tweede, derde en vierde zin vervangen als volgt :

« *Au cas où cette mention est « insuffisant », l'intéressé reprend, à l'expiration de son mandat, la fonction dans laquelle il a été nommé en dernier lieu, le cas échéant en surnombre. Le premier président transmet au Service Public Fédéral Intérieur une ordonnance constatant la prolongation ou la fin du mandat.* ».

Art. 188

Dans le texte français de l'article 39/32 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, le § 3, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les dérogations obtenues en application de l'article 39/45 sont suspendues d'office pendant la durée fixée à l'alinéa 1^{er}. Aucune nouvelle dérogation n'est accordée pendant cette période. ».

Art. 189

Dans le texte français de l'article 39/33, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « la décision définitive » sont remplacés par les mots « l'évaluation définitive ».

Art. 190

Le texte français de l'article 39/37 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 39/37. — Les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil et du greffe sont fixés par la loi. ».

Art. 191

Dans le texte français de l'article 39/38 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, alinéa 2, les mots « dans la position de disponibilité » sont remplacés par les mots « en disponibilité »;

2° au § 3, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi décide du maintien en activité des membres du greffe, sur avis du Conseil des ministres. ».

Art. 192

Dans le texte français de l'article 39/39 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, la 1^{re} phrase est remplacée par le texte suivant :

« Art. 39/39. — Les membres du Conseil et du greffe qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, ne sont

Art. 188

In de Franse tekst van artikel 39/32 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt § 3, tweede lid, vervangen als volgt :

« *Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les dérogations obtenues en application de l'article 39/45 sont suspendues d'office durant la durée fixée à l'alinéa 1^{er}. Aucune nouvelle dérogation n'est accordée pendant cette période.* ».

Art. 189

In de Franse tekst van artikel 39/33, § 2, eerste lid van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *la décision définitive* » vervangen door de woorden « *l'évaluation définitive* ».

Art. 190

De Franse tekst van artikel 39/37 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« Art. 39/37. — Les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil et du greffe sont fixés par la loi. ».

Art. 191

In de Franse tekst van artikel 39/38 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, tweede lid, worden de woorden « *dans la position de disponibilité* » vervangen door de woorden « *en disponibilité* »;

2° in § 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« *Le Roi décide du maintien en activité des membres du greffe, sur avis du Conseil des ministres.* ».

Art. 192

De eerste zin van de Franse tekst van artikel 39/39, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« Art. 39/39. — *Les membres du Conseil et du greffe qui, atteints d'une infirmité grave et permanente, ne sont*

plus en mesure de remplir convenablement leur fonction et qui n'ont pas demandé leur mise à la retraite, sont avertis d'office par le premier président, par lettre recommandée à la poste. ».

Art. 193

Dans le texte français de l'article 39/40, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « n'a pas demandé sa retraite » sont remplacés par les mots « n'a pas demandé sa mise à la retraite ».

Art. 194

À l'article 39/41, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « La décision est » sont remplacés par les mots « La décision visée à l'article 39/40 est ».

Art. 195

Le texte français de l'article 39/44, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 39/44. — La décision visée à l'article 39/42 est envoyée au ministre dans les quinze jours qui suivent le moment où elle a acquis force de chose jugée. ».

Art. 196

Dans le texte français de l'article 39/49, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « Les titulaires détachés » sont remplacés par les mots « Les membres détachés » et les mots « Le temps qu'ils passent dans la position de » par « la période de ».

Art. 197

Dans le texte français de l'article 39/50, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « moyennant l'avis » sont remplacés par les mots « sur l'avis ».

plus en mesure de remplir convenablement leur fonction et qui n'ont pas demandé leur mise à la retraite, sont avertis d'office par le premier président, par lettre recommandée à la poste. ».

Art. 193

In de Franse tekst van artikel 39/40, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *n'a pas demandé sa retraite* » vervangen door de woorden « *n'a pas demandé sa mise à la retraite* ».

Art. 194

In artikel 39/41, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « Van de beslissing » vervangen door de woorden « Van de in artikel 39/40 bedoelde beslissing ».

Art. 195

De Franse tekst van artikel 39/44, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« Art. 39/44. — *La décision visée à l'article 39/42 est envoyée au ministre dans les quinze jours qui suivent le moment où elle a acquis force de chose jugée.* ».

Art. 196

In de Franse tekst van artikel 39/49, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *Les titulaires détachés* » vervangen door de woorden « *Les membres détachés* » en de woorden « *Le temps qu'ils passent dans la position de* » door « *la période de* ».

Art. 197

In de Franse tekst van artikel 39/50, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *moyennant l'avis* » vervangen door de woorden « *sur l'avis* ».

Art. 198

Dans le texte français de l'article 39/55, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « renouvelable : » sont remplacés par le mot « renouvelable. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « Personne ne peut » sont remplacés par les mots « Nul ne peut ».

Art. 199

Le texte français de l'article 39/57, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé par le texte suivant :

« Le recours en annulation visé à l'article 39/2, §§ 1^{er}, alinéa 3, et 2, doit être introduit par requête dans les trente jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigé. ».

Art. 200

Dans le texte français de l'article 39/58, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « Toute signification » sont remplacés par les mots « Toute notification ».

Art. 201

À l'article 39/59, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « les faits invoqués par la partie requérante sont réputés prouvés » sont remplacés par les mots « les faits cités par la partie requérante sont réputés prouvés, à moins que ces faits soient manifestement inexacts »;

2° dans le texte français au § 2, alinéa 2, les mots « Toute signification » sont remplacés par les mots « Toute notification ».

Art. 202

À l'article 39/64, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « article 39/77, § 1^{er}, alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « article 39/77, § 1^{er}, alinéa 3 ».

Art. 198

In de Franse tekst van artikel 39/55 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « *renouvelable* : » vervangen door het woord « *renouvelable*. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « *Personne ne peut* » vervangen door « *Nul ne peut* ».

Art. 199

De Franse tekst van artikel 39/57, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :

« *Le recours en annulation visé à l'article 39/2, §§ 1^{er}, alinéa 3, et 2, doit être introduit par requête dans les trente jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigé.* ».

Art. 200

In de Franse tekst van artikel 39/58, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *Toute signification* » vervangen door de woorden « *Toute notification* ».

Art. 201

In artikel 39/59 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « worden de door de verzoekende partij aangehaalde feiten als bewezen geacht » vervangen door de woorden « worden de door de verzoekende partij vermelde feiten als bewezen geacht, tenzij deze feiten kennelijk onjuist zijn »;

2° in § 2, tweede lid, worden in de Franse tekst de woorden « *Toute signification* » vervangen door de woorden « *Toute notification* ».

Art. 202

In artikel 39/64, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « artikel 39/77, § 1, eerste lid » vervangen door de woorden « artikel 39/77, § 1, derde lid ».

Art. 203

Dans le texte français de l'article 39/71, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « le mode de signification » sont remplacés par les mots « le mode de notification ».

Art. 204

Dans le texte français de l'article 39/72, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « signifié » est remplacé par le mot « notifié » et le mot « signification » est remplacé par le mot « notification »;

2° à l'alinéa 2, les mots « cette taxe » sont remplacés par les mots « ce droit ».

Art. 205

À l'article 39/76 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots « aux deux conditions » sont remplacés par les mots « aux deux conditions suivantes »;

2° au § 1^{er}, alinéa 2, 1°, les mots « article 39/72, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « article 39/72, § 2 »;

3° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 2, 1°, les mots « cette dernière requête » sont remplacés par les mots « cette demande »;

4° au § 3, alinéa 2, les mots « 52/2, § 1^{er} ou § 2, 3°, 4° ou 5° » sont remplacés par les mots « 52/2, § 1^{er} ou § 2, 3° ou 4° ».

Art. 206

À l'article 39/77 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « Celui-ci » sont remplacés par les mots « ce greffier » et les mots « la signification » sont remplacés par les mots « la notification »;

Art. 203

In de Franse tekst van artikel 39/71, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « *le mode de signification* » vervangen door de woorden « *le mode de notification* ».

Art. 204

In de Franse tekst van artikel 39/72, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « *signifié* » vervangen door « *notifié* » en worden de woorden « *signification* » telkens vervangen door « *notification* »;

2° in het tweede lid worden de woorden « *cette taxe* » vervangen door de woorden « *ce droit* ».

Art. 205

In artikel 39/76 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « aan twee voorwaarden » vervangen door de woorden « aan de twee volgende voorwaarden »;

2° in § 1, tweede lid, 1°, worden de woorden « article 39/72, § 1 » vervangen door de woorden « artikel 39/72, § 2 »;

3° in de Franse tekst van § 1, tweede lid, 1°, worden de woorden « *cette dernière requête* » vervangen door de woorden « *cette demande* »;

4° in § 3, tweede lid worden de woorden « 52/2, § 1 of § 2, 3°, 4° of 5° » vervangen door de woorden « 52/2, § 1 of § 2, 3° of 4° ».

Art. 206

In artikel 39/77 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst van § 1, eerste lid worden de woorden « *Celui-ci* » vervangen door de woorden « *Ce greffier* » en de woorden « *la signification* » door « *la notification* »;

2° au § 3, les mots « le délai fixé au § 1^{er}, alinéa 5 » sont remplacés par les mots « le délai fixé au § 1^{er}, alinéa 2 ».

Art. 207

À l'article 39/79 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « Sauf accord de l'intéressé » sont remplacés par les mots « § 1^{er}. Sauf accord de l'intéressé »;

2° au § 1^{er}, alinéa 2, 2°, les mots « article 11, §§ 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « article 11, § 1^{er} ou 2 »;

3° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « § 1^{er}, alinéa 2, 6° et 7° » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, alinéa 2, 7° et 8° ».

Art. 208

L'article 55, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers, est :

1° à partir du 1^{er} décembre 2006, rétabli dans sa rédaction existante à la veille de cette modification;

2° à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 précitée, rétabli dans sa rédaction telle qu'elle résulte de la modification apportée par la loi du 15 septembre 2006 précitée.

Art. 209

Les articles 57/11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 57/13, 57/14bis et 57/16, alinéas 3 à 5, de la même loi, abrogés par la loi du 15 septembre 2006, sont, à partir du 1^{er} décembre 2006, rétablis dans leur rédaction existante à la veille de leur abrogation.

Les articles visés à l'alinéa 1^{er} sont abrogés à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 précitée.

2° in § 3 worden de woorden « de in § 1, vijfde lid, bepaalde termijn » vervangen door de woorden « de in § 1, tweede lid, bepaalde termijn ».

Art. 207

In artikel 39/79 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst van § 1, eerste lid, worden de woorden « *Sauf accord de l'intéressé* » vervangen door de woorden « § 1^{er}. *Sauf accord de l'intéressé* »;

2° in § 1, tweede lid, 2°, worden de woorden « artikel 11, § § 1 en 2 » vervangen door de woorden « artikel 11, § 1 of 2 »;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden « § 1, tweede lid, 6° en 7° » vervangen door de woorden « § 1, tweede lid, 7° en 8° ».

Art. 208

Artikel 55, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, wordt :

1° met ingang van 1 december 2006 hersteld in zijn lezing zoals deze bestond daags voor deze wijziging;

2° op de datum vermeld in artikel 231 van de voormelde wet van 15 september 2006, hersteld in zijn lezing zoals deze volgt uit de wijziging aangebracht door de voormelde wet van 15 september 2006.

Art. 209

De artikelen 57/11, § 1, eerste lid, 57/13, 57/14bis en 57/16, derde tot vijfde lid, van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 15 september 2006, worden, met ingang van 1 december 2006, hersteld in hun lezing zoals deze bestond daags voor hun opheffing.

De artikelen vermeld in het eerste lid worden opgeheven op de datum bedoeld in artikel 231 van de voormelde wet van 15 september 2006.

Art. 210

À l'article 57/23*bis*, alinéa 2, de la même loi, modifiés par la loi du 15 septembre 2006, les mots « ultérieure, au Commissaire général » sont remplacés par les mots « ultérieure et au Commissaire général ».

Art. 211

Les articles 57/24, 57/25, 57/26 et 57/27 de la même loi, modifiés par la loi du 15 septembre 2006, sont :

1° à partir du 1^{er} décembre 2006, rétablis dans leur rédaction existante à la veille de ces dernières modifications;

2° à la date visée à l'article 231 de la loi du 15 septembre 2006 précitée, rétablis dans leur rédaction telle que celle-ci résulte des modifications apportées par la loi du 15 septembre 2006 précitée.

CHAPITRE 3

**Modifications aux lois sur le Conseil d'État,
coordonnées le 12 janvier 1973**

Art. 212

Dans l'intitulé du Titre IX des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots « LE RETARD JUDICIAIRE » sont remplacés par les mots « L'ARRIÈRE JURIDICTIONNEL ».

Art. 213

À l'article 123 des mêmes lois, inséré par l'article 70 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le chiffre 70 est remplacé par le chiffre 76 et le chiffre trois est remplacé par le chiffre six;

2° § 3, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

Art. 210

In artikel 57/23*bis*, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « te verwerpen, aan de Commissaris-generaal » vervangen door de woorden « te verwerpen en aan de Commissaris-generaal ».

Art. 211

De artikelen 57/24, 57/25, 57/26 en 57/27, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 september 2006, worden :

1° met ingang van 1 december 2006 hersteld in hun lezing zoals deze bestond daags voor deze laatste wijzigingen;

2° op de datum vermeld in artikel 231 van de voormelde wet van 15 september 2006, hersteld in hun lezing zoals deze volgt uit de wijzigingen aangebracht door de voormelde wet van 15 september 2006.

HOOFDSTUK 3

**Wijzigingen aan de wetten op de Raad van State,
gecoördineerd op 12 januari 1973**

Art. 212

In de Franse tekst van het opschrift van Titel IX van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, ingevoegd door de wet van 15 september 2006, worden de woorden « LE RETARD JUDICIAIRE » vervangen door de woorden « L'ARRIÈRE JURIDICTIONNEL ».

Art. 213

In artikel 123 van dezelfde wetten, ingevoegd bij artikel 70 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, wordt het cijfer 70 vervangen door het cijfer 76 en wordt het cijfer drie vervangen door het cijfer zes;

2° § 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« En fonction des nécessités du service, l'auditeur général ou l'auditeur général adjoint, chacun en ce qui le concerne, affecte les membres de l'auditorat nommés en surnombre dans la section de l'auditorat qu'il détermine. Il en fait mention dans le rapport d'activités prévu à l'article 74/6. ».

CHAPITRE 4

Modifications à la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 214

À l'article 230 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « requête en annulation » sont remplacés par les mots « recours en annulation »;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots « de la demande visée à l'alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « de la communication visée à l'alinéa 1^{er} ».

Art. 215

À l'article 234, § 2, dernier alinéa, de la même loi, les mots « dans le délai visé à l'alinéa 2 » sont remplacés par les mots « dans le délai visé à l'alinéa 3 ».

Art. 216

À l'article 235 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Concernant les recours qui sont pendants à la date fixée à l'article 243, alinéa 3, et pour lesquels aucune date d'audience n'est encore fixée, ainsi que les recours qui sont introduits à partir de cette date, la Commission permanente de recours des réfugiés a les mêmes compétences que celles qui sont attribuées par la présente loi au Conseil du Contentieux des Étrangers. »;

« In functie van de noden van de dienst wijst de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal ieder wat hem betreft, de in overtal benoemde leden van het auditoraat toe aan de afdeling van het auditoraat die hij bepaalt. Hij maakt hiervan melding in het in artikel 74/6 bepaalde werkingsverslag. ».

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 214

In artikel 230 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor de Vreemdelingenbetwistingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « verzoekschrift tot nietigverklaring » vervangen door de woorden « beroep tot nietigverklaring »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « het in het eerste lid bepaalde verzoek » vervangen door de woorden « de in het eerste lid bepaalde mededeling ».

Art. 215

In artikel 234, § 2, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden « binnen de in het tweede lid gestelde termijn » vervangen door de woorden « binnen de in het derde lid gestelde termijn ».

Art. 216

In artikel 235 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Inzake beroepen die op de datum vastgesteld in artikel 243, derde lid, aanhangig zijn en waarvoor nog geen rechtsdag bepaald is, evenals voor beroepen die ingediend zijn vanaf deze datum, heeft de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen dezelfde bevoegdheid als die welke bij deze wet aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt toegekend. »;

2° au § 2, alinéa 3, les mots « articles 39/9 », sont remplacés par les mots « articles 39/10. »;

3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Dans l'attente de la première désignation du premier président et du président du Conseil du contentieux des étrangers, sur la base de l'article 236, les premiers présidents et présidents de la Commission permanente de recours des réfugiés continuent d'exercer leurs compétences pour ce qui est de la distribution des affaires et de la direction du service. Ils sont remplacés par les premier président et président du Conseil du Contentieux des Étrangers à la date de la première désignation de ceux-ci conformément à l'article 236, § 1^{er}. »;

4° le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. En outre, concernant les recours qui sont pendants à la date fixée à l'article 243, alinéa 3, et pour lesquels aucune date d'audience n'est encore fixée, le premier président ou le membre désigné par lui demande, par pli recommandé, à la partie requérante si elle souhaite poursuivre la procédure et, le cas échéant, de compléter la requête pendante afin qu'elle satisfasse aux règles procédurales qui prévalent devant le Conseil du Contentieux des Étrangers. »;

5° au § 3, alinéa 4, les mots « alinéa 2 » sont remplacés par les mots « alinéa 1^{er} »;

6° au § 3, dernier alinéa, les mots « alinéa 2 » sont remplacés par les mots « alinéa 3 ».

Art. 217

Dans le texte néerlandais de l'article 236, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « *respectievelijk* » est supprimé.

Art. 218

Dans le texte français de l'article 237, § 1^{er}, de la même loi, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté ».

Art. 219

À l'article 238 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

2° in § 2, derde lid, worden de woorden « artikelen 39/9 » vervangen door de woorden « artikelen 39/10 »;

3° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwachting van de eerste aanwijzing van de eerste voorzitter en van de voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, blijven de eerste voorzitters en de voorzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen op grond van artikel 236 hun bevoegdheden uitoefenen voor wat betreft de verdeling van de zaken en de leiding van de dienst. Ze worden vervangen door de eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op de datum van de eerste aanwijzing van dezen overeenkomstig artikel 236, § 1. »;

4° § 3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Inzake beroepen die op de datum vastgesteld in artikel 243, derde lid, aanhangig zijn en waarvoor nog geen rechtsdag bepaald is, vraagt de eerste voorzitter of het door hem aangewezen lid bovendien, bij aangetekend schrijven, aan de verzoekende partij of zij wenst het geding voort te zetten en, in voorkomend geval, het aanhangige verzoekschrift te vervolledigen opdat het voldoet aan de procedurele voorschriften die gelden voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. »;

5° in § 3, vierde lid, worden de woorden « het tweede lid », vervangen door de woorden « het eerste lid »;

6° in § 3, laatste lid, worden de woorden « het tweede lid », vervangen door de woorden « het derde lid ».

Art. 217

In de Nederlandse tekst van artikel 236, § 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « *respectievelijk* » geschrapt.

Art. 218

In de Franse tekst van artikel 237, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* ».

Art. 219

In artikel 238 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le texte français du § 1^{er}, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté »;

2° au § 2, alinéa 2, les mots « premier délai de quatre ans » sont remplacés par les mots « premier délai de cinq ans »;

3° au § 2, alinéa 3, les mots « Le délai de quatre ans » sont remplacés par les mots « Le délai de cinq ans ».

Art. 220

Dans le texte français de l'article 239 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté »;

2° au § 3, les mots « l'évaluation de celles-ci » sont remplacés par les mots « l'appréciation de celles-ci ».

Art. 221

Dans le texte français de l'article 240 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « se fait par » sont remplacés par les mots « est faite par »;

2° au § 2, alinéa 2, les mots « au moins » sont insérés entre les mots « vingt juges au contentieux des étrangers aient » et « prêté serment ».

Art. 222

Dans le texte français de l'article 241, § 1^{er}, de la même loi, les mots « se fait par le Roi par voie d'arrêté » sont remplacés par les mots « est faite par le Roi, par arrêté ».

Art. 223

Dans le texte français de l'article 242, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots « des mandataires » sont remplacés par les mots « des titulaires de mandat ».

1° in de Franse tekst van § 1, worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* »;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden « eerste termijn van vier jaar » vervangen door de woorden « eerste termijn van vijf jaar »;

3° in § 2, derde lid worden de woorden « bepaalde termijn van vier jaar » vervangen door de woorden « bepaalde termijn van vijf jaar ».

Art. 220

In de Franse tekst van artikel 239 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* »;

2° in § 3 worden de woorden « *l'évaluation de celles-ci* » vervangen door de woorden « *l'appréciation de celles-ci* ».

Art. 221

In de Franse tekst van artikel 240 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « *se fait par* » vervangen door de woorden « *est faite par* »;

2° in § 2, tweede lid worden de woorden « *au moins* » ingevoegd tussen « *vingt juges au contentieux des étrangers aient* » en « *prêté serment* ».

Art. 222

In de Franse tekst van artikel 241, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « *se fait par le Roi, par voie d'arrêté* » vervangen door de woorden « *est faite par le Roi, par arrêté* ».

Art. 223

In de Franse tekst van artikel 242, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « *des mandataires* » vervangen door de woorden « *des titulaires de mandat* ».

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

Art. 224

Les articles 181 à 216 entrent en vigueur le 1^{er} décembre 2006.

Les articles 217 à 223 entrent en vigueur le 6 octobre 2006.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Art. 224

De artikelen 181 tot 216 treden in werking op 1 december 2006.

De artikelen 217 tot 223 treden in werking op 6 oktober 2006.

Gegeven te Brussel, 21 november 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE

